



АРАСТУ

ПОЭТИКА



АХЛОҚИ КАБИР

13

А.36



Ушбу китоб буюк Шарқ мутафаккири Абу Наср Форобий
таваллудининг 1130 йиллигига бағишланади

А Р А С Т У

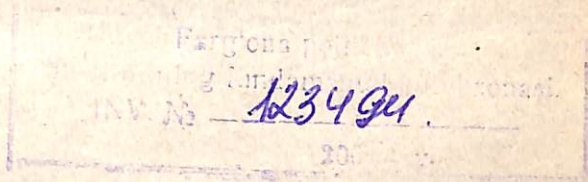
ПОЭТИКА

(Нафис санъатлар ҳақида)



АХЛОҚИ КАБИР

(Катта ахлоқ китоби)



Тошкент
«Янги аср авлоди»
2004

Қадимиятнинг даҳо мутафаккири, устози аввал, Искандар Зулқарнайнга мураббийлик қилган Арасту (Аристотел) асарлари орасида «Мағнаи Моралия» – «Ахлоқи кабир» алоҳида ўрин тутди.

Арастунинг бу ва бошқа асарларидаги ҳикматлар Низомий, Деҳлавий, Жомий ва Навоий каби Шарқ алломаларининг ҳам меҳр-муҳаббатига сазовор бўлган. «Ахлоқи кабир» асарида барча замонлар ва барча инсонлар учун сув ва ҳаводай, қуёш нуридай зарур илми ҳикмат дурдоналарини топамиз, бу дурдоналар бизнинг маънавий оламимизни бойитади ва гўзаллаштиради.

Форобий, Беруний, Ибн Сино каби буюк Шарқ алломаларининг ҳам устози бўлган Арасту — Аристотелнинг (эрамиздан аввалги 384-322 йиллар) ижодий мероси ҳозиргача ҳам жаҳон фалсафий-эстетик тафаккури хазинасининг қимматли бойлиги саналади. Утган йили жаҳон маданияти жамоатчилиги Аристотел вафотининг 2300 йиллигини кенг нишонлади. Алломанинг «Поэтика» (Нафис санъатлар ҳақида) рисоласидан бизга қадар фақат баъзи қимматли парчаларгина етиб келган бўлиб, ана шу қисмлар ҳам ҳозиргача барча файласуф, санъатшунос, адабиёт назаритчиларининг асосий дастурул-амали бўлиб хизмат қилади.

«Поэтика» ўзбек тилида ilk марта 1979 йилда Иззат Султон таҳрири остида босилган эди.

Маҳкам МАҲМУД таржимаси ва шарҳлари

Масъул муҳаррирлар:

Абдуҳафиз ЖАЛОЛОВ, фалсафа фанлари доктори

Нажмиддин КОМИЛОВ, филология фанлари доктори

Тақризчи:

Тилаб МАҲМУДОВ,
фалсафа фанлари доктори

УСТОЗИ АВВАЛ

Арасту – (милоддан аввалги IV аср) – барча замонларнинг олимлари учун устоз ҳисобланган буюк юнон файласуфларидан бири. Милоддан аввалги 384 йилда Эгей денгизи бўйидаги Стагир шаҳрида туғилган (шу туфайли гоҳи Арасту Стагирий дейилади). Элада Иттифоқидан ажралиб чиққан бу мустақил шаҳар-давлат кейинроқ Македония таъсирига тушади. Арастунинг отаси Никомах табиблар наслидан бўлиб, Македония шоҳи Эминта III саройида хизмат қиларди.

Арасту ёшлигидан Македония шоҳининг ўғли Филипп II билан ўртоқ эди. Филипп II тахтга чиққач, Арасту унинг ўғли Искандарга мураббийлик қила бошлади. Арасту ўсмирлигида табобатда отасига ёрдам бериб юрар эди. 369 йилда 15 ёшли Арасту ота-онасидан етим қолди ва табиблик касбини тутди.

Отаси ўрнига мураббийлик, васийлик қилувчи Проксен йигитчанинг қизиқишлари доираси кенгайганлигини билиб, уни илм-фанлар маркази Афинага ўқишни давом эттиришга юборди.

Арасту 367 йилда Афинада машҳур Афлотун академиясига ўқишга кирди ва у ерда 12 йил Афлотун фалсафий мактабида шогирдликни ўтади. Сўнг шу академияда мударрислик қила бошлади. Афлотун шогирди Арасту билан фахрланарди ва уни бошқа, дангасароқ шогирди Ксенократга таққослаб, «Бунисини қамчи билан уриб туриш, унисининг жиловини тортиб туриш керак» дер экан.

347 йилда Афлотун вафот этгач, Арасту унга бағишлаб марсия ёзди. Афлотуннинг билимсизроқ жияни (Спевсипп) Академияга раҳбар бўлиб қолгач, Арасту дўсти Ксенократ билан Афинани тарк этдилар.

Шундан сўнг Арасту кичик Осиёдаги Ассос шаҳрига келиб қолади. Бу ерда Афлотуннинг икки шогирди маҳаллий ҳоким Гермийга фалсафадан устозлик қилар эдилар. Арасту ҳам улар сафига қўшилди. Бу ерда у билимларини чуқурлаштирди ва ҳоким Гермийнинг жияни Пифайага ўйланди. Уч йилдан сўнг у оиласи билан қўшни Лесбос оролидаги Митиленага кўчиб келди. Бу орада Ассос ҳокими Гермий Македонияга содиқлиги учун форслар қўлида қаҳрамонларча шәҳид бўлди. Элада қаҳрамони сифатида унга Дельфада ҳайкал ўрнатилди, Гермий ўлими олтидан файласуф дўстларига мактуб юбориб, фалсафага,

адолатга заррача хиёнат қилмаганлигини билдирди. 340 йилларда Арасту Македония пойтахти Пеллага Филипп II томонидан таклиф этилиб, 13 ёшли Искандарга мураббий этиб тайинланди.

Арасту Искандарни Ҳомернинг «Илиада» достонида куйланган қаҳрамонликлар руҳида тарбиялади. Кейинчалик Искандар «Мен Арастуни отам қатори ҳурматлайман, чунки отам менга ҳаёт берди, Арасту ҳаёт қадриятларини берди» деган экан. 339 йилда Искандар отаси қатори подшоҳ бўлгач, Арасту она шаҳри Стагирга қайтди. Филипп II вақтидаги урушларда вайрон этилган бу шаҳарни Искандар устози ҳурмати учун тиклаб берди. Бунинг учун Стагир халқи Арастуга миннатдорчилик билдириб, ҳар йили унинг шарафига байрам ўтказар эди.

Милоддан аввалги 336 йилда Арасту ҳаётининг иккинчи Афина даври бошланди. Эллик ёшида, ақли етишган вақтида Арасту Афинада Искандарга ноиб бўлиб турган лашкарбоши Антипатр ёрдамида ўз академиясини – фалсафа мактабини очди. Афинанинг шарқ тарафидаги Аикей боғларида айвон-равоқлар қурилди. Бу айвон-равоқлар юнонча перипатус деб аталгани учун Арасту фалсафа мактаби издошларини перипатетиклар деб атай бошладилар. Афина ликейида (лицейида) Арасту 12 йил мударрислик қилди.

Искандарнинг Бобилда 323 йил 13 июнида ўттиз уч ёшида вафот этиши (у заҳарлаб ўлдирилган деган тахмин бор) Арасту тақдирига ҳам таъсир кўрсатади. У Ликей академиясидан қочишга мажбур бўлади. Ва Эвбея оролида онасининг ҳовли боғида вафот этади.

Қадимият файласуфи Диоген Лаэртийнинг ёзишича, Арасту жуда бой фалсафий мерос қолдирган. Қадимий каталогларда Арастунинг бир неча юз асарлари тилга олинади. У асарларида фалсафий ғоялардан ташқари 158 хил давлат тузумини таъриф қилган. Арастунинг ўғли Никоммах унинг асарларини асраб, нашр эттириш билан шуғулланган. Арасту асарларидан машҳурлари – «Эвдем», «Софист», «Политик», «Мнексен», (диалоглар), «Ғоялар ҳақида», «Фаровонлик ҳақида», «Биринчи аналитика», «Иккинчи аналитика», «Категориялар», «Софистларга раддия» (мантиқ фанига доир бу асарлар «Органун»га жамланган); «Физика», «Метафизика», «Ҳаёт тарихи», «Жон ҳақида», «Никоммах ахлоқи», «Эвдем ахлоқи», «Ахлоқи кабир», «Сиёсат», «Поэтика», «Риторика» ва бошқалар.

Арастунинг бадийий-эстетик қарашлари кўпроқ «Поэтика» ва «Риторика» асарларида ўз ифодасини топган.

Қадимият маданиятининг атоқли тадқиқотчиси А.Ф. - Лосев ёзишича, Арасту гўзаллик ёки ажиблик ҳақидаги фикрларида ақлий идрок ва ҳиссий идрок уйғунлигига эътибор беради. Арасту фикрича, ҳар қандай сезги, истак-майл ёки ўй-хаёл бирор нарса, ҳодисага (хилқатга – М.М.) интилар экан, ўша нарсадан қандайдир роҳат-фароғат олади, шу маънода ўша ҳодиса ажиб ёки гўзал (ёки баркамол) бўлади. Ўша хилқатни тилаш, майл ёки ҳамдардлик билдириш билан у ҳақда фикр билдириш мувофиқ, уйғун келиши керак. Бошқача айтганда, хаёлдаги хилқат билан ўша нарса ҳақидаги хаёл (асар) мутлақо уйғунлашгандагина баркамоллик юзага келади.

Арастунинг «Поэтика» (Нафис санъатлар ҳақида) китобида ҳозирги замон тушунчасидаги шеърят эмас, балки умуминсоний нафосат, санъат қонун-қоидалари баён қилинади. Алломанинг бу асари Шарқ халқлари эстетик тафаккури ривожига ҳам катта таъсир кўрсатган. Атоқли шарқшунос олим Абдусодиқ Ирисов «Аристотель «Поэтика»си ва унинг Шарқдаги издошлари» номли илмий асарида юнон алломасининг асари қандай қилиб Шарқда тарқалганлигини тадқиқ қилади! «У маҳалларда, – деб ёзади Абдусодиқ Ирисов, – араб тили ҳали илмий тил сифатида танилмаган, кўп асарларни, шулар жумласидан, кўп юнон муаллифларининг таълифларини сурёний тилига таржима қилиш одат эди. Ҳатто, «Калила ва Димна» китоби ҳам арабчага таржима қилинишидан анча олдин санскрит (қадимги ҳинд) тилидан сурёний тилига кўчирилган эди. Кейинчалик, Хасрга келиб «Поэтика» сурёний тилидан арабчага таржима қилинди. Арастунинг эстетик қарашлари, у қўйган муаммолар ҳақида фикр юритиш, шу соҳада айрим рисола асарлар ёзиш, Абдусодиқ Ирисов таъкидлаганидай, олимларнинг олижаноб бурчи ҳисобланган. Арастунинг «Поэтика» асарига бағишлаб дастлаб Абу Исҳоқ ал-Киндий (801-866), сўнг Абу Наср Форобий (878-950), Ибн Сино (980-1037), Ибн Рушд – Аверроэс (1126-1198) каби атоқли олимлар китоблар ёзишган ва буларда ўзларининг эстетик қарашларини баён этишган.

Ал-Киндийнинг таржимаи ҳолидан маълум бўлишича, у юнон тилини яхши билган ва шунинг учун Арасту асарининг асл нусхасидан баҳраманд бўлган ва бу тўғридаги мулоҳазаларини битиб кетган, дейиш мумкин.

Араб олими Абу Усайбиа гувоҳлик беришича, Исҳоқ ибн Хунайн Арастунинг «Софистика», «Хитоба» («Риторика») ва «Поэтика» асарларини араб тилига таржима қилган.]

Ўрта асрлардаёқ Фарбда ва Шарқда Арасту «Соҳибу-л-мантиқ» сифатида танилган.] Шунингдек, илк замонларда ҳам Арасту «Орғанун» асарининг «Биринчи аналитика» қисмидан айрим категориялар – назарий тушунчалар маълум эди. Мантиқ фани ўз даврида қувватли янги – афлотунчилик ҳаракати таъсирида янада ривожланганлигини Паулус Перса ўзининг «Аристотел мантиқи» номли асарида шарҳ этган, дейилади туркча «Ислом энциклопедияси» да.

Арастунинг тил, мантиқ, физика ва тиббиёт соҳасидаги қарашлари бир тарафга қўйилса, исломиятдаги фалсафий тафаккур манбалари, тамал тошлари Арастуга эмас, балки Афлотун, Фисағур (Пифагор) ва Ҳермесга тақалади. Туркча «Ислом қомуси»да ёзилишича, Арасту асарларининг Шарқда атрофлича ўрганилишига унинг олам тузилиши ҳақидаги қарашлари ислом ақидаларига номувофиқ эканлиги ҳалал берди. Шарқда бу қарашлар ҳақида шиддатли баҳслар авж олди. (Ал-Киндий, Форобий асарлари). Турли мазҳабларга мансуб каломчилар янги-афлотунчилар изидан бориб, Арасту қарашларига қарши чиқдилар. Булар орасида шиъа Хишом б-ал-Ҳаким (ваф. 845), муътазилачи – басралик Абу Ҳошим (ваф. 933) ва Ал-Ашъарий (873-935)ларни ёдга олиш мумкин.

Арасту асарлари Ибн ал-Кифтий ва Ибн Абу Усайбиага суяниб ёзишларича, 100 китобдан иборат. Бу асарлардан арабчага таржима этилганлари рўйхати ёзилган бир кутубхона дафтари топилган.

Ривоятларга кўра (Фихрист, Флюгель нашри, 243-бет) халифа Ал-Маъмун тушида Арасту ҳакимни кўради. Юнон донишманди унга ақлий ва ҳиссий билимларни уйғунлаштирмоқ зарурлигини тушунтиради. Ал-Маъмун, сўнг Ал-Мансур даврида фақат Арасту эмас, балки деярли барча юнон алломаларининг асарлари сурёний христианлари ва мусулмонлари томонидан араб тилига таржима этилди, уларга шарҳлар ва тафсирлар ёзилди.

Арасту асарлари асосан 4 синфга бўлиниб, тасниф этилади: мантиқ, физика, (табиёт), метафизика (руҳият) ва этика – ахлоқ фанларига оид асарлар. «Орғанун»да Арастунинг 8 хил асари: «Категориялар» («Маъқулот»), «Ҳерменевтика» («Ал-Ибора» ёки «Ат-тафсир»), «Аналитика» («Ал-

қиёс») ва «Поэтика» («Саной нафиса») тилга олинади. Бу асарларнинг ҳаммаси шарқ тилларига таржима қилинган: «Физика» (Ас-Само ат-Табиия) кўкка, фалакиётга доир «Ас-само ва-л оълам», «Ал-Кавн ва-л-фасод», «Метеорология» – «Ал-асар ал-алавия», «Психология» – «Ан-Нафс» («Рух») «Ал-Кавн-Хосс ва-л Махсус», ҳайвонот (ҳаёт) тарихига доир – «Ал Ҳайовон», яна баъзи фанларга (ўсимлик-шунослик, маъданшуносликка) доир асарлари юқоридаги китоблар қаторига кирган. Арастунинг «Политика» («Сиёсат») асари Афлотуннинг «Республика» – «Жумҳурият» ва «Қонунлар» асарлари руҳидадир. Баъзиларига Ибн Сино ҳам шарҳ ёзган.

Араб тилидаги асарларни кўздан кечирганимизда, – дейилади «Ислом Қомуси»да, биз ҳақиқий ва сохта аристотеличликни фарқлашимиз зарур. Аввалги асрларда Арасту асарларига ёзилган шарҳлар ва тафсирларда янги афлотунчиларнинг қарашлари аралашиб кетган. Эски даврнинг энг ҳолис арастучиси Ибн Рушд ўз асарларида Арасту фалсафасига янги афлотунчи Порфирий ва Фемистий изоҳларини афродизиялик Александр изоҳларидан устун қўяди. Милоднинг V-IV асрларида ўтган Плотиннинг «Энеада» асарининг мухтасар тафсири бўлган «Теология» асарини Ал-Киндий ва Форобий Арастунинг асари деб ўйлайдилар. (Эҳтимол, бу – Арастунинг «Жон – рух» ҳақидаги асари бўлса керак – М.М.). Бундан ташқари, Арастунинг рух абадийлиги ҳақидаги «Фаэтон», турли мавзуларга оид «Китоб ал-туффоҳ», физиогномика (одамнинг қиёфасига қараб, тақдирини билиш) ҳақидаги «Секретум секреторум» («Сиррул-асрор») асарларини, шунингдек, Искандар Зулқарнайнга ёзган бир туркум мактубларини тадқиқотчилар тилга оладилар. Алломанинг сеҳр ва нужумга доир қарашлари Штейншнайдер асарларида тадқиқ этилган.

Алишер Навоийдан уч аср аввал ўтган Шарқ маданиятининг буюк алломаси Низомий Ганжавий «Хамса» асарининг сўнгги достони «Шарафнома» да Арасту ҳақида қизиқарли ҳикоятларни келтиради. Мисрлик Марям исмли малика Шом (Сурия) подшоҳи бўлиб турганида, қудратли Ҳабашистон (аввалги номи – Нубия, сўнг – Эфиопия) давлати қўшинлари ҳужумларидан оғир аҳволда қолади. Марям Мисрия ўз давлатини ва халқини душмандан ҳимоя қилиш учун ёрдам сўраб, Юнон подшоҳи Искандарнинг қошига боради. Искандар Марямнинг арзини тинглаб,

маслаҳат учун Арасту ҳакимнинг ҳузурига юборади. Маликага ҳарбий ёрдам беришдан аввал, Арасту унга илми ҳикматга оид жуда кўп билимларни ўргатади.

Низомий достонида тасвирланишича, Арасту ҳакимнинг Искандар ҳузуридаги мартабаси шу қадар юксак эканки, подшоҳлар ва маликалар Арасту қўлини юваётганида кўза кўтариб, сув қўйиб туришни орзу қилар эканлар. Хусусан, мисрлик Марям ҳам шу шарафли хизматга муяссар бўлади.

Арасту маликага ўз давлатининг қудратини ошириш учун қўшинларга ва халққа ғамхўрлик қилиш зарурлигини уқтиради. Бунинг учун эса Арасту бойлик, сийму зар кераклигини айтиб, Марямга мисларни олтинга айлантиришга имкон берувчи кимё илмининг сир-асрорларини ўргатади. Малика бу илмларни ва адолатли бошқаришни ўрганиб, ўз давлатини кучайтиришга эришади.

Низомий Ганжавий яна тасвирлашича, Арасту ҳаким Искандарга яқинлиги, ўз феълдаги мағрурлик туфайли бир вақт жуда кибрланиб, Афлотуннинг устозлигини унутиб, ўзини биринчи устоз деб, бошқаларни писанд қилмай қўяди. Бундан дили ранжиган Афлотун шогирдига гўзал бир сабоқ беради. У ғоят нафис, нозик оҳанглар чиқарувчи руд чалғусини ихтиро қилади. Афлотун бу созни чалганида бутун борлиқ, табиат – ҳайвонлар, қушлар сеҳрланиб, куйга сел бўлиб, ухлаб қоладилар. Афлотун куй оҳанглариини ўзгартирганида – яна барча мавжудотлар уйғониб, ҳушига келади.

Арасту ҳам устозидан қолишмаслигини исботлаш учун руд созининг бошқа хилини ихтиро қилади. У созни чалганида ҳам гуллар, ҳайвонлар ва қушлар сел бўлиб эриб, ухлаб қоладилар. Аммо, сўнг Арасту ҳар қанча маҳорат билан чалса ҳам – улар уйғонмайдилар. Мудроқлигича қоладилар. Бу ишни шоҳ ва аъёнлари, халойиқ кузатиб турган эди. Табиатни уйғотолмай, шарманда бўлган Арастунинг кибру ҳавоси осмонга учиб, устози қошига бориб, узр сўрайди. Ва ундан яна чолғуда маҳорат ўргатишни илтимос қилади.

Афлотун ҳаким гина сақламасдан, Арастуга соз санъатидаги бор маҳоратини ўргатади. Шундан кейин Арасту куй чалиб, табиатни уйғотади. Сўнг устозига бир умр садокатли шогирд бўлиб қолади.

Алишер Навоий «Хамса» дostonларида Арастунинг фалсафий қарашларига кенг ўрин ажратган.

Алишер Навоий «Садди Искандарий»да Арасту ҳақида ёзади:

«Машриқ ва мағриб мамлакатлари фотиҳи Искандар устози Арастудан сўради:

– Эй, тафаккуринг билан осмону фалакни лол қолдирган донишманд! Манзилга қайси йўл яқинроқ? Ва у манзилга қайси йўл билан бориш маъқулроқ?

Устози аввал Арасту, подшоҳи оламга бундай жавоб берди:

– Агар одамнинг давлати кўп бўлса, эл-юртга хайру саховат қилиш имконияти ҳам кўпроқдир. Бадавлат одамнинг саховатидан кўпчилик умидвордир. Кимки, савоб ишларни кўпроқ қилган бўлса, унинг Ҳақ висолига етиш умиди кўпроқдир.

Арасту ҳаким яна тушунтириб айтадики, молу давлатни нималарга, кимларга ва қанча сарфлаш муҳим аҳамиятга моликдир. Арзимас ва ўринсиз ишларга кўп саховат кўрсатиш бефойдадир. Ва агар қилган хайрли ишлари ўринли бўлса, бу хайр-саховати, албатта, Ҳақ даргоҳида қабул қилинур.

Арасту ҳакимнинг қуйидаги маслаҳатлари барча замонларнинг подшоҳлари учун ҳам аҳамиятлидир:

– Биров шоҳнинг ҳузурига отланган бўлса, у аввало ўз йўлида учрайдиган қароқчилардан – шоҳ қабулига етгунча йўлда туриб олган порахўрлардан эҳтиёт чораларини кўриши шарт. Қароқчилар билан иттифоқ бўлган шахс (вазир ёки бошқа мансабдор) шоҳ мажлисида ўтиришга нолойиқдир. Подшоҳ барча яхшиликларини беғараз, холис, фақат Худонинг розилиги учун қилса – бу энг олий мартабадир. То қиёматгача унинг номи абадий қолади».

Навоий айтади: «Гавҳарлар эгаси Арасту бу дурларни шу тарзда сочгач, савол берувчи (яъни, Искандар) садафдек жим бўлиб қолди. Яъни, у айтилган маслаҳатларни қабул қилди.

Навоий «Тарихи анбиё ва ҳукамо» асарида айтади: «Аристотелис – Афлотуннинг шогирдидур. Искандарнинг вазири эрди. Анинг сўзларидан будурким: «Подшоҳ улуғ рудға (дарёга) ўхшар, ва атбои (ўз тобелигидаги) ариғларғаким, ул руддин айрилдилар, руд суйига (сувига) ҳар ҳол бўлса, ариғлар суйига ҳам ул ҳолдур. Ул (дарё) чучук бўлса, булар (ундан айрилиб чиқувчи анҳор ва жилғалар) ҳам чучук. Ул (дарё) аччиқ бўлса, булар ҳам аччиғ. Ул (дарё) соф бўлса, булар соф».

Бас, подшоҳға ғоят ҳикмат ва эътидол ила (барча ишни меъёрида, ҳаддан оширмай ва камайтирмай) маош қилмоқ (ризқ ва мартаба улашмоқ) вожибдур, то хайл ва ҳашаами (вазирлари, ҳокимлари, қариндош-уруғлари) анга мутобаат қилғайлар (доимо тобеъликда бўлғайлар – М.М.).

*Шоҳ – дарё ва халқ эрур – анҳор,
Иккисининг сувида бир маза бор.*

Навоий Арасту ҳакимнинг бу фикрини «Маҳбубул-қулуб» асарида янада ривожлантириб, бундай дейди:

«Кимки шоҳга хизматкор ва қарам бўлса, иши ва (одамларга) муносабати ҳам шоҳниқига ўхшаш бўлади. Агар шоҳ адолатпарвар бўлса, вазирлари, аҳолисида ҳам адолатпешалик бор. Агар шоҳнинг одати халққа зулм қилиш эса, эли ҳам зулмга мойилдир. Агар шоҳ иймон, эътиқодли бўлса, халқ ҳам ислом динига амал қилувчидир. Агар шоҳ кофиртабиат бўлса, қўл остидаги тобеъларида ҳам худди шундай кофирлик феъли авж олади». Шундан сўнг Навоий Арасту ҳаким фикрини келтиради:

«Донишмандлар шоҳни улуғ, сермавж дарёга, аҳолиси ва яқинларини эса, дарё атрофидаги анҳорларга ўхшатадилар» («Маҳбубул-қулуб», саҳ. 22.)

Арасту ҳакимнинг бу фикрини Навоий юксак баҳолашининг сабаби маълум – шоир ёшлик чоғларида беҳад гузал орзулар билан, дўсти Султон Ҳусайн билан биргаликда донишмандлар даврасида адолатли тузум ўрнатиб, эли шод, юртни обод қилишига ишонган эди. Мутафаккир шоир бу орзусини қисман амалга оширди. Аммо кейинчалик, султон Ҳусайн атрофидаги олчоқ, бахил, уришқоқ, баднафс амирлар ва ҳокимларнинг сўзларига учиб, салтанат у ёқда турсин, ўз оиласида, фарзандлари орасида ҳам тинчлик ва адолат ўрнатолмади. «Тоғу тахтимга кўз олайтирди» деб, сеvimли набираси, келгусида адолатли ҳукмдор бўлиши кутилаётган етук инсон – Мўмин Мирзони қатл этди. Халқ гарданига оғир солиқлар солиб, жабр-зулмни кучайтирди.

Бу ҳодисада биз Арасту фикрининг тескарисини ҳам кўрамиз. Яъни, дарёга келиб қўшилаётган ирмоқларнинг тиниқ ёки лойқа бўлиши дарё сувининг ҳам қандайлигини ҳал этади.

Алишер Навоий «Садди Искандарий» достонида улуғ салтанат раҳбари Искандарнинг ўз устози Арасту билан

суҳбатларини келтиради. Достоннинг XXII бобида қуйида-
ги шоҳ байтларни ўқиймиз:

*Яна шоҳ Арастуға қилди хитоб,
«Ки, эй дониш-ойину ҳикмат-маоб!
Шаҳеким, эрур адлнинг жозими,
Не ишлар экан адлнинг лозими?»*

Яъни, шоҳ устози Арастудан «Адолатли подшоҳ бўлиш-
га жазм қилган одам адолатни қарор топтириш учун не
ишлар қилиши зарур?» деб сўради.

Арасту ҳаким жавоб берди:

*Деди: «Шаҳки, адл ўлса ойин (одат) анга,
Мусаххардурур дунёю дин анга...*

*Шаҳеким, анга адл бунёд ўлур,
Натижа буқим, мулки обод ўлур.*

*Чу мулки ўлди ободу, халқи ганий,
Ўқиндурки, маъмур ўлур маҳзани...*

Яъни, агар подшоҳ адолатни бунёд этса, мулки – эл-
юрти ҳам обод, халқи ҳам бадавлат ва шод, ҳазинаси ҳам
мўл-кўл бўлади. Давлат ҳазинаси адолатсиз ундирилган
бойлик билан тўлганида эса подшоҳ, вазирлар халқнинг
қарғишига учрайди. Халқ бой-бадавлат, фаровон ҳаёт
кечирганида ҳазина тўлса, давлат ҳам бойийди, сипоҳ
армиянинг ҳам куч-қудрати ортади. Ҳатто душман под-
шоҳларнинг халқлари ва сипоҳлари ҳам адолатли подшоҳ
қўл остига ўтишни орзу қиладилар.

Навоий фикрича, агар шоҳ халқнинг дилини ранжитар
экан, ўз жонини дўзах ўтига тайёр қилган бўлади. Халққа
зулм қилган шоҳ ёки ҳоким аслида бу зулмлар ўзига қай-
тишини тушунмайди. Куръон оятларида келганидек, «Улар
фақат ўзларига зулм қилувчилардир». Навоий бундай
одамлар ҳақида «Зулмкорликни ўзига мақсад қилиб ол-
ганлар эл кўнглига ёқмайдиган, номи бу дунёда ҳам (яхши
маънода) тилга олинмайдиган бадном кишилардир, дей-
ди. Бу тоифа шахслар, Навоий фикрича, бошқа оламдан
ўзларига жой ахтариб ўтирмайдилар, чунки улар ҳеч қаер-
да тўхтамай, тўппа-тўғри жаҳаннамга равона бўлмоқла-
ри лозим. Қайси шоҳ адолатдан узоқлашса, ўз жонига жабр

қилади. Агар шоҳ ёки ҳоким адолат ҳунарини касб қилиб олса, унинг қўлидан фақат яхшилик келади».

Адолат булоғидан сув ичганлар бу табаррук булоқнинг кўзини очган раҳбарни доимо дуо қилиб, унга ҳамиша яхшилик, икки олам саодатини тилайдилар. Адолатпарвар инсон Навоий назарида абадий ҳаётда жаннат булоқларидан қониб сув ичади.

Арастунинг Искандарга яна бир насиҳати барча замонларда раъият, халқ билан подшоҳ, ҳокимлар ўртасида чиқадиган низоларнинг олдини олиш учун муҳим аҳамиятга моликдир. Навоий «Садди Искандарий»нинг 26-бобида ёзишча, подшоҳ Арастудан «ҳар қандай низоларни хирад – ақл, донолик рад этади, бирор ноёб жойда – йўл топилаётгани, анда низолар келиб чиқмаса?» – деб сўрайди.

Арасту бу саволга шундай жавоб беради: «Ақл низоларни рад этиши тўғри, аммо баъзида ақл низони ҳам зарур, деб билади. Биров (подшоҳ ёки вазир) нодилпазир – халқ кўнглига ёқмайдиган иш қилади (солиқларни ҳаддан оширади ва ҳоказо). Бундан норози томон дарҳол низо чиқармай, ўз норозилигини одоб, маданият билан айтиши зарур».

Аммо подшоҳ, вазир шунда ҳам ўжарлик қилиб, халқ ман этган ишни тарк этмаса, икки орада низо чиқиши табиийдур. Яхши одамларнинг подшоҳга насиҳати ҳам қаттиқ ва қўпол сўзлар билан эмас, мулоҳим оҳангда, аниқ қилиб айтилса яхши.

Форс адабиёти тарихида асрлар давомида ўқиладиган «Арастунинг Искандарга насиҳати» да анча қаттиқ гаплар ҳам учрайди. Аммо булар барчаси доно, фойдали насиҳатлардир.

Арастунинг бундай доно маслаҳатларига амал қилган Искандар адолат билан жаҳонни фатҳ этди. Бу – Навоий Искандари. Асл Искандар устози Арастунинг насиҳатларига ҳар доим амал қилганми?

Искандар ҳаётини ишончли манбаларга асосланиб тадқиқ этган австриялик атоқли тарихчи Фриц Шахермайер ўз китобида унинг подшоҳлик тахтига ўтириши билан қилган ишларини муфассал ёритган. Тарихчининг ёзишча, Искандар отаси Филиппга суиқасд қилиб ўлдирган жиноятчини топиб, қатл этгач, бу ишга алоқадор ва алоқасиз жуда кўп одамларни «келгусида тахтга даъвогар бўлмасин» деб, битта қолмай ўлдиртиради. «Буларнинг авлодлари мендан ўч олишга уринади», деб, уларнинг катта-ю

кичик барча фарзандларини ҳам бошини кестиради. Фақат отасининг сафдошлари – қўшинларда катта таъсир кучига эга бўлган Антипатр, Парменион ва бошқа саркандалар омон қоладилар. Улар кейинчалик Искандар учун жаҳон мамлакатларини забт этишда фаол қатнашадилар.

Ф.Шахермайер қадимият тарихчиси Плутарх асарига суяниб ёзишча, подшоҳ Филипп ва ўғли Искандарни йўқотиш режасини тузган фитначилар бошида малика Олимпиада турган. У мана шу фитна амалга ошса, Македония тахтига ўз авлодларини қўймоқчи эди. Аммо Искандар подшоҳлик тахтига чиқиши билан ўғай онасига қарши ҳеч қандай чора кўролмаган. Аксинча, жуда кўп айбсиз зодагонлар ва саркардаларни ўлимга ҳукм этган. «Ҳар қалай подшоҳ Александр ўз ҳукмдорлигини одамларни ўлдириш ва жиноий жавобгарликка тортиш ишлари билан бошлади, – деб ёзади Ф.Шахермайер. – Унинг бундай шафқатсиз чоралар кўришини давлат зарурияти деб ҳам оқлаш мумкин эмас ... Бу шафқатсизликларни Александр жаҳл устида эмас, балки пухта ўйлаб амалга оширган».

«Қуръони карим»нинг (18) «Каҳф» сурасида зolim подшоҳдан қочиб, Форда 309 йил ухлаб қолган ўсмирлар қиссасидан сўнг Зулқарнайн қиссаси келади: «Дарҳақиқат, биз унга (Зулқарнайнга) бу Ерда салтанат, ҳукмронлик бердик ва (нийат қилган) барча нарсасига йўл – имконият ато этдик. Бас, у (аввал Фарбга қараб) йўл олди. То кун ботадиган жойга етгач, у (Қуёшнинг) бир лойқа булоққа ботаётганини кўрди ва у булоқ олдида бир қавмни учратди. (Бу кофир қавмлар янглиш эътиқод билан булоқдаги қуёш аксига сажда қилаётган бўлса керак). Биз: «Эй, Зулқарнайн, ё (уларни) азобга дучор қилурсан ёки уларга яхши муомалада бўлурсан», дедик. У айтди: «Зolim бўлган кимсани, албатта, азоблаймиз. Сўнгра, парвардигорига қайтарилгач, у зот уни яна даҳшатли азоб билан азоблар. Энди, иймон келтириб, яхши амаллар қилган зотга келсак, унинг учун гузал оқибат – жаннат мукофот бўлур...» (18-83-88). Шундан сўнг, Қуръон оятларида хабар берилишича, Зулқарнайн халқнинг илтимоси билан Яъжуж ва Маъжужга қарши улкан девор қуриб беради. Алишер Навоий Қуръонни ва унинг тафсирларини жуда яхши билган, шунинг учун ўз достонини ҳам «Искандар девори» деб атаган.

Қуръонда «Зулқарнайн» сўзи бору, «Искандар» сўзи йўқ, бундан ташқари, Қуръонда Зулқарнайн пайғамбар эканлиги ҳақида ҳам сўз йўқ. У фақат Оллоҳ фармонига итоат

этгувчи, даҳрийларни жазоловчи подшоҳ сифатида курсатилган. Шу сабабли Рабғузий ва бошқаларнинг тафсирида ҳам Луқмон билан Зулқарнайн пайғамбарлигида ихтилофлар борлиги айтилади.

Хуллас, тарихдаги Искандарни буюк Низомий ўз «Хамса»сида Қуръондаги пайғамбар деб баҳоласа-да, биз бу шахслар бошқа-бошқадир, деб ўйлаймиз.

*Маҳкам Маҳмуд Андижоний,
Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон
Миллий университети, фалсафа
куллиётининг мударриси*

Ушбу китоб буюк Шарқ мутафаккири Форобий
таваллудининг 1130 йиллигига бағишланади

ПОЭТИКА

(Нафис санъатлар ҳақида)

Тузатилган иккинчи нашри



920542

САНЪАТ ВА АДАБ НАЗАРИЯСИНИНГ ИЛК ДУРДОНАЛАРИ

Арастунинг «Поэтика» (Нафис санъатлар ҳақида) китоби жаҳонда юзага келган энг биринчи адабиёт назариясидир. Бу асар ўз давригача шу соҳада қилинган ишларнинг энг мукаммали ҳисобланади. Арасту барча санъат турларини поэзия деб атаган; поэзиянинг драма, эпос, лирика каби турлари ва уларнинг кўринишларини тушунтирган. Унингча, поэзия асосида ҳаёт туради; шоир бўлиб ўтган, бўлаётган ва бўлиши мумкин бўлган ҳодисаларни акс эттиради. Шоир ҳодисаларнинг ўхшашини ижод этади ёки ҳодисаларни қайтадан гавдалантиради. Арасту поэтик санъатнинг ижтимоий-маърифий моҳиятини тўғри англади. У поэзия санъатининг эстетик-эмоционал кучини қадрлади.

Эстетик қарашлар кейинчалик мислсиз ўсди. Шунинг учун Арасту «Поэтика»сидан адабиётшуносликка оид бўлган ҳозирги замон қарашларининг ҳаммасини ҳам қидиравериш тўғри эмас.

Ҳозир турли жанрларда ёзилган асарларнинг ўзига хос хусусиятларини ҳам, тузилишини ҳам, тор маънода, «Поэтика» деб аталмоқда. Аслида поэтика адабиёт назарияси дарсликларининг бир қисми, боби ёки масаласи эмас. Ҳозир «Поэтика» сўзи ўрнига «адабиёт назарияси» термини қўлланилаётир, поэтика, кенг маънода, нафис санъатлар назарияси демакдир.

«Поэтика» IX асрда сурёний тилига, 930-йилга яқин сурёний тилидан араб тилига таржима қилинган эди.

Абу Наср Муҳаммад ал-Форобий (873-950) Арасту «Поэтика»си таъсирида «Шоирлар санъати қонунлари ҳақида рисола» асарини ёзди. Бундан ташқари, Форобийнинг «Поэтика»га ёзган шарҳлари ҳам уни тушунишда қимматли аҳамиятга эга.

Арасту «Поэтика»си XII асрда Ибн Рушд (Аверроэс) томонидан араб тилида баён қилинган эди. Айрим таниқли форс-тожик ва ўзбек классик шоирлари ал-Форобий рисоласи билан, шунингдек, Арасту «Поэтика»сининг арабча таржимаси билан таниш бўлишлари мумкин. Буни Алишер Навоийнинг «Хамса» ва бошқа асарларидаги поэтика, қофия, шеъ-

рий нутқнинг оҳангдорлиги, таъсир кучи, ўлчовдорлигига доир бўлган мулоҳазаларидан ҳам сезса бўлади. «Поэтика»-ни 1256 йилда Ибн Рушд баёнидаги арабча таржимадан Г. Аллеман лотин тилига, 1508 йилда венециялик Г.Валла юнончадан лотин тилига таржима қилиб, нашр этдилар. Арастунинг «Поэтика» асарини рус тилига турли вақтларда В.К.Тредиаковский, С.П.Шевырев, Б.И.Ординский, В.Г.Аппельрот, М.А.Гаспаров ва бошқалар таржима қилганлар.

«Поэтика»нинг рус тилидаги намуналари ичида В.Г.Аппельротнинг 1893 йили қилган таржимаси ўз аниқлиги билан машҳурдир. Москвадаги ГИХЛ нашриёти 1957 йили бу таржимани эълон қилди. 1978 йилда Москвадаги «Наука» нашриёти томонидан асар М.А.Гаспаров таржимасида қайта нашр этилди. Антик дунёнинг буюк олими Арастунинг эрамизгача 336-332 йилларда ёзган бу ажойиб китоби В.Г.Аппельрот ҳамда М.А.Гаспаров таржималари асосида рус тилидан ўзбек тилига таржима қилинди. Изоҳларни Ф.А.Петровский, Т.А.Миллер, М.А.Гаспаров, М.М.Маҳмудов, У.Тўйчиевлар тузган. Оддий қавслар текст мазмунига тегишли, бурчакли қавслар илғари «Поэтика» текстидан тушиб қолган деб тахмин қилинган тўлдиришларни ўз ичига олади, квадрат қавслар русча таржиманинг равшан бўлиши учун таржимон томонидан киритилган сўзларни англатади. Қадимги юнончадан рус тилига қилинган кейинги таржима муаллифи М.А.Гаспаров асарнинг тушунилишини осонлаштириш мақсадида бўлимлар ва бобларга шартли ном қўйган. Ўзбекча таржима муаллифлари ҳам ана шу номлардан фойдаланишган.

Арастунинг Шарқ мутафаккирлари, хусусан Форобий ижодига таъсири ҳақида қимматли маълумотлар берган устоз шарқшунос Абдусодиқ Ирисовни миннатдорчилик билан эслаймиз. Асарнинг I-XVII бобларини Маҳкам Маҳмудов, XVIII-XXVI бобларини Уммат Тўйчиев таржима қилган.

АСАР МАЗМУНИ

Биз умуман, поэтик санъат тўғрисида, шунингдек, унинг алоҳида кўринишлари ва улардан ҳар бирининг имкониятлари, поэтик асарнинг яхши чиқиши учун фабула қандай тартибда тузилиши зарурлиги тўғрисида сўзлаймиз*. Бундан ташқари, асарнинг нечта ва қандай қисмлардан иборат бўлиши, шу билан бирга, бу тадқиқотга тегишли бўлган ҳамма бошқа масалаларга тўхталиб ўтамиз. Табиийки, ўз сўзимизни бошланғич масаладан бошлаймиз.

ПОЭЗИЯ ЎХШАТИШ САНЪАТИ

Эпос ва трагедия, шунингдек, комедия ва дифирамба ижод этиш, авлетика ва кифаристиканинг катта қисми — бу ҳаммаси, умуман айтганда, ўхшатиш (мимесис) санъатидан ўзга нарса эмас; улар ўзаро уч жиҳатдан: (1) тасвирлашнинг турли воситалари билан; (2) НИМА тасвирланаётгани билан; (3) ранг-баранг, ўхшатиш усуллари билан фарқланади.

ТАСВИРЛАШНИНГ ТУРЛИ ВОСИТАЛАРИ

Баъзи кишилар маҳорат, баъзилар малака сабабли, яна баъзилар туғма истеъдодлари туфайли бўёқлар ва шакллар ёрдамида кўп нарсаларнинг тасвирини — ўхшашини тасвирлайдилар. Ҳозиргина эслаб ўтилган санъатларнинг ҳаммасида ҳам алоҳида ё ритм, ё сўз ва ёхуд гармония ёрдамида, ёки шуларнинг ҳаммаси уйғунлигида тасвирлайдилар. Авлетика ва кифаристика ҳамда мусиқа санъатининг бошқа хиллари фақат гармония ва ритмдан фойдаланади! Масалан, сурнай чалиш санъати, рақс санъатида хусусан гармониясиз, ритм ёрдами билан ўхшатадилар, чунки улар айни ифодали ритмик ҳаракатлар орқали характерлар, эҳтирослар ва воқеаларни қайта гавдалантирадилар. Бироқ вазни сўз ёрдамида, шунингдек, бир неча вазни аралаштириб ё улардан биронтасини қўллаш йўли билан юзага келувчи, ёхуд яланғоч (вазнсиз) сўз во-

ситасида тасвирлаш санъати ҳозиргача (таърифланмай) қолаётир. Биров триметр, элегик ёки бошқа шунга монанд шеър турлари ёрдамида тасвирлайди. Шундай экан, биз Софрон ва Ксенарх мимларига ҳам, Суқротона суҳбатларга ҳам умумий ном бера олмаимиз. Фақат «ижод» тушунчасини вазн билан боғловчи кишиларгина ҳаётни қайта гавдалантириш моҳияти туфайли эмас, умуман, вазн туфайли (уларнинг ҳаммасини) шоирлар деб улуғлаб, баъзи бирларини элегиклар, бошқаларини эпиклар деб атайдилар. Мабодо, медицина ёки физикага оид қандайдир рисолани вазнга туширган ҳолда нашр этсалар муаллифни одатда шоир деб атайдилар. Бу ўринда Ҳомер ва Эмпедокл* билан вазндаги яқинликдан бошқа ҳеч қандай умумийлик йўқ, шу боисдан ҳар иккисини шоир дейишдан кўра, биринчисини шоир, иккинчисини табиатшунос деб аташ адолатлидир. Шу билан баробар, Ҳеремон* «Кентавр»да барча вазнларни аралаш ҳолда қўллаб, рапсодияларни барча ритмик ўлчовлардан яратгани сингари кимдир ҳамма вазнларни қўшган ҳолда ишлатиб, асар ёзиб чиқарса, (уни) ҳам шоир деб аташга тўғри келади. Бу масала хусусида шу айтилганлар етарли бўлар.

Бироқ баъзи бир санъатлар борки, улар ҳамма айтилганлардан, яъни ритм, оҳанг ва вазндан фойдаланади, масалан, дифирамбик поэзия, комлар, трагедия ва комедия шулар жумласидандир. Булар шу билан фарқланадики, уларнинг баъзилари мазкур воситалардан бирданига, бошқалари эса айрим қисмларидангина фойдаланади, холос. Мен санъатлар ўртасидаги тасвирлаш воситаларига тааллуқли бўлган фарқларни шундай тушунаман.

II

ТАСВИРЛАНМИШ ҲАЁТНИНГ ХИЛМА-ХИЛЛИГИ

Санъаткорлар муайян шахсларни тасвирлайдилар, улар эса яхши ёки ёмон бўлиши мумкин. (Негаки, шахсларнинг қандайлиги шу билан белгиланади, зеро, ҳамма одамлар характерларидаги иллатлари ёки фазилатлари жиҳатидан фарқланадилар). Улар биздан яхшироқ ёки

биздан ёмонроқ, ёки ҳатто биздек бўладилар. (Худди рас- сомлардагидек. Полигнот, масалан, энг яхши одамлар- ни, Павсон — ёмонларни, Дионисий эса бизга ўхшаш кишиларни тасвирлайди.*) Чамаси, юқорида айтилган тасвирий усулларнинг ҳар бири ҳам ана шундай тафо- вутларга эга бўлади. Демак, хилма-хил предметларнинг тасвири ҳам ҳар хил бўлади. Чунки шунга ўхшаш фарқ- ланувчи хусусиятлар рақсда ҳам, авлетикада, сурнай, кифара чалишда, наср ва оддий шеърда ҳам бўлиши мум- кин. Ҳомер — энг яхшиларни, Клеофонт — оддий одам- ларни кўрсатади. Пародияларнинг биринчи ижодчиси фасослик Гегемон ёки «Делиада»нинг автори Никохар ёмон одамларни гавдалантирган. Худди шу хусусият ди- фирамблар ва комларга ҳам оиддир. Аргант ёки Тимо- фей ва Филоксен «Киклоплар»да қандай қаҳрамонларни яратган бўлса, дифирамба ва комларда ҳам шундайлар- ни яратиш мумкин*. Трагедия ва комедия орасида ҳам худди шундай тафовут мавжуд: комедия ҳозирги вақтда яшаётганлардан кўра ёмонроқ, трагедия эса, яхшироқ, кишиларни тасвир этишга интилади.

III

ТАСВИРЛАШНИНГ ТУРЛИ УСУЛЛАРИ

Бу соҳада асарлар яна тасвирлаш усуллари жиҳати- дан ҳам бир-биридан фарқланади. Зотан бир хил нарсани бир хил восита билан тасвирлаган ҳолда ё автор воқеа- ларга аралашмай ҳикоя қилиши, ёки ўзини худди Ҳомер- дай тутиши мумкин. Ёки бутун ҳикоя давомида автор ўзли- гича қолиши, ёхуд барча акс эттирилувчи шахсларни гав- далантириши мумкин*.

Нима билан (қайси жанрда), нимани ва қандай акс эт- тириш усулидаги уч хил тафовут ана шулардан иборат.

Шундай қилиб, Софокл акс эттиришда бир жиҳатдан Ҳомерга ўхшаш бўлса (чунки уларнинг ҳар иккиси ҳам яхши одамларни тасвирлайди), бошқа жиҳатдан эса Ари- стофанга яқин, зеро, уларнинг иккови ҳам одамларни ҳаракатда, шу билан бирга, драматик ҳаракатда кўрса-

тади. Шунинг учун ҳам баъзилар драманинг ўзи ҳам ҳаракат, чунки у ҳаракат қилувчи шахсларни акс эттиради дейишади. Шу сабабга кўра доридаликлар трагедия ва комедияни ўзларида келиб чиққанлиги ҳақидаги даъволарини баён қилмоқдалар; мегараликлар, хусусан, тубжой кишилар сифатида комедиянинг гўё уларда демократия ўрнатилган вақтда келиб чиққанлигини даъво қилишмоқда, сицилияликлар ҳам Хионид ва Магнетдан хийла олдинроқ яшаган шоир Эпихарм ўзларидан бўлгани учун шундай даъво билан чиқмоқдалар. Пелопоннеслик дорийлар ҳам трагедияга оид даъволарини айтмоқдалар. Улар бунни атамалар билан исбот қилишга уринмоқдалар. Уларнинг сўзларига қараганда комедия сўзи шаҳар атрофидаги қишлоқлар — комлар (афиналиклар демлар дегандай) сўзидан келиб чиққан; зеро, қизиқчилар — комедиантлар сўзи камадзейн (базм қилмоқ) феълидан эмас, балки шаҳарликлар томонидан қадр-қиммат қилинмаганларнинг комлар (қишлоқлар) бўйлаб дарбадар кезишидан келиб чиққан*; шунингдек, «ҳаракат қилмоқ» тушунчаси ҳам уларда дран, афиналикларда эса праттейн сўзи билан ифодаланади. Шундай қилиб, акс эттиришдаги тафовутлар қанча ва қандай бўлиши тўғрисида етарли сўзланди.

IV

ПОЭЗИЯНИНГ ТАБИЙ ПАЙДО БЎЛИШИ

Поэтик санъатнинг келиб чиқишига очиқ-ойдин иккита сабаб бўлиб, иккаласи ҳам табиийдир. Биринчидан, тақлид, ўхшатиш инсонга болаликдан хос бўлган хусусият. Инсон бошқа жонли мавжудотлардан ўхшатиш қобилиятига эга эканлиги билан ҳам фарқланади, ҳатто дастлабки билимларни у ўхшатишдан олади ва бу жараён самаралари барчага ҳузур бағишлайди. Бунни қуйидаги далил ҳам исботлайди: биз ҳақиқатда ёқимсиз кўринган нарсаларга, масалан, жирканч жонивор ва мурдалар тасвирига завқ билан боқамиз. Бунинг сабаби шундаки, билим олиш фақат файласуфларгагина эмас, балки бошқа кишиларга ҳам жуда ёқади, фарқ шундаки, оддий одамлар билиш учун томоша қилмайдилар.

Улар тасвирга завқланиб қарайдилар, чунки унга боқиб «манави нарса бундай экан», деб мулоҳаза юритишни ўрганадилар. Агар ўхшаши тасвирланган нарсани аввал кўрмаган бўлса, ўхшатишдан эмас, балки бичим, бўёқ ёки шунга ўхшаш бошқа бир нарсадан завқ туядилар.

Зероки, ўхшатиш гармония ва ритм сингари қадимданок одамларнинг табиатига хос хусусиятдир* (вазнлар — ритмнинг махсус тури эканлиги сир эмас), одамлар қадимданок табиатан ўхшатишга қобилиятлидирларки, улар буни оз-оздан тараққий эттира бориб, бадиҳа шеърлар (импровизация)дан ҳақиқий поэзияни юзага келтирганлар.

ПОЭЗИЯНИНГ ТАРАҚҚИЁТИ ВА БЎЛИНИШИ

Поэзия шоирларнинг шахсий характериға мувофиқ икки турга бўлинади: чунончи, жиддийроқ шоирлар гўзал қилиқлар ва унга монанд кишиларни тасвир этадилар. Худди олдингилари гимн ва мадҳ қўшиқлар яратганидек, кейингилари дастлаб ҳажвий қўшиқлар^б тўқийдилар. Шоирлар Ҳомергача ҳам кўп бўлган бўлса-да, биз Ҳомернинг «Маргит»и ва шу хилдаги асарларига монанд бирон асарни таъкидлай олмаймиз. Мана шу шеърларда энг қулай ямб ўлчови пайдо бўлдики, у ҳозиргача ямбик (истеҳзоли) вазн, деб аталади, чунки унинг воситасида кишилар бир-бирларига истеҳзо қилганлар. Натижада, қадимги шоирларнинг баъзилари қаҳрамонлик вазни ва баъзилари ямбларнинг ижодкорлари бўлиб қолдилар.

Ҳомер поэзиянинг мураккаб турида ҳам шу қадар буюк эдики, умукаммал шеър ижод қилибгина қолмай, балки драматик тасвирларни ҳам ярата олди*. У масхаралашга эмас, кулгили нарсага драматик пардоз бериб, биринчи марта комедиянинг асосий шакллариини ҳам бунёд қилди, бинобарин, «Илиада» ва «Одиссея» трагедияга қанчалик тааллуқли бўлса, унинг «Маргит»и комедияга шунчалик монанддир. Трагедия ва комедиялар вужудга келганида эса, табиатан поэзиянинг шу турларига мойил бўлган ямбчилар энди комик шоирлар, эпиклар эса трагиклар бўлиб қолдилар, чунки мазкур шакллар аввалгиларига нисбатан аҳамиятлироқ ва муносиброқ эди.

ТРАГЕДИЯНИНГ КАМОЛОТИ

Трагедия ўзининг ҳамма кўринишларида, ўз ҳолича ва театр томошаси сифатида етарли тараққиётга эришдими ёки йўқми, ҳозир бу ҳақда тўхтаб ўтиришнинг ўрни эмас*. Илк пайтларда бадиҳагўйлик (импровизация) йўли билан — дифирамбани бошлаб бериш ва ҳозир ҳам кўп шаҳарларда яна қўлланилаётган фалл қўшиқларни бошлаб беришдан келиб чиққан трагедия ва комедия хос хусусиятларини аста-секин ривожлантириш йўли билан бир оз ўсди. * Хуллас трагедия кўп ўзгаришларни кечиргач, ўзига хос табиий хусусиятларини кашф этган ҳолда етилиб қолди. Актёрлар иштироки масаласига келганда, Эсхил битта актёр ўрнига иккита киритди, хор қисмини озайтирди ва диалогни биринчи ўринга қўйди, Софокл эса актёрларни учтага етказди ва декорациялар киритди. Камолот масаласига келганда шуни айтиш керакки, кичик афсоналар ва кулгили ифода усулидан бошланиб, сатирик томошалар йўлини босиб ўтган трагедия аллақачон ўзининг улуғворлик босқичига эришди; унинг вазни ҳам (трохаик) тетраметрдан ямбга айланди (дастлаб тетраметрдан фойдаланилган вақтларда, поэзия асарлари сатирик руҳда ва кўпроқ рақсга мойил эди, диалог тез ривожлангандан сўнг эса, бу хусусият унга мувофиқ келувчи вазни кашф этди, чунки ямб ҳамма вазнлар ичида жонли сўзлашув тилига энг яқин бўлиб қолди. Биз бир-биримиз билан қилган суҳбатда жуда кўп вақт ямб билан сўзлашишимиз бунинг исботидир, гекзаметр эса баъзан нутқ уйғунлиги бузилгандагина жуда сийрак учрайдиган ҳодисадир). Ниҳоят, қўшимча қисмларнинг кўплиги ва трагедияга зарур бўлган бошқа махсус безаклар ҳақида, биз юқорида айтилганлар билан чекланамиз, чунки ҳаммасини батафсил тушунтириш ҳаддан ташқари мушкулдир.

V

КОМЕДИЯНИНГ МОҲИЯТИ ВА ТАКОМИЛЛАШУВИ

Комедия эса таъкидлаганимиздек, ёмон кишиларни бутунлай бадном қилиш маъносига бўлмаса-да, гавдалантиришдир, зеро, кулгили ҳолат хунукликнинг бир қисми холос.

Аслида, кулгили нарсa — бу ҳеч кимнинг дилини оғритмайдиган ва ҳеч кимга зарар келтирмайдиган баъзи бир нуқсон ва мажруҳликдир*. Мисол излаб узоққа бормаслик учун шуни айтиш керакки, кулгили ниқоб азоб- (ифодаси) сиз, хунук-лик ва айниганликни тасвирлашдир.

Шундай қилиб, трагедия соҳасидаги ўзгаришлар ва уларнинг айбдорлари бизга аён, комедиядаги ўзгаришлар эса бизга номаълум, чунки унга бошданоқ эътибор бермаганлар; ҳатто комиклар учун хорни эндигина архонт⁸ театри нисбатан кечикиб бера бошлади, дастлаб у ҳаваскорлардан ташкил топган эди*. У муайян шаклга эга бўлгандан кейин эса, унинг ижодкорларининг номлари эслана бошланди. Аммо ниқобни, прологни ким киритган, актёрлар миқдорини ким орттирган ва бошқа қатор масалалар номаълум бўлиб қолмоқда. Кулгили ривоятларни Эпихарм ва Формий ёза бошладилар. Бу кашфиёт даставвал Грецияга Сицилиядан ўтди, бироқ Афина комикларидан Кратет биринчи бўлиб ямб билан шеър ёзишни ташлаб, нутқ (диалог) ва умумий руҳдаги ривоятларни ярата бошлади.*

ТРАГЕДИЯНИНГ ЭПОСДАН ФАРҚИ

Эпопея муҳим воқеалар (шахслар ва хатти-ҳаракатлар)-ни акс эттиришга интилиб, дабдабали вазндан ташқари барча соҳаларда трагедияга эргашди. Эпопея трагедиядан вазнининг бир хиллиги ва баён услуби билан, шунингдек, ҳажми билан фарқланар эди. Зеро, трагедия иложи борича бир кунлик (ёки ундан сал ошиқроқ) вақт доирасига жойлашишга интилади, эпопея эса вақт жиҳатдан чекланмаган, асосий фарқ мана шунда; дарвоқе, дастлаб бу хусусият трагедия ва эпосларда бир хил эди. Трагедиянинг баъзи қисмлари эпопеяга муштарак, баъзи қисмлари эса фақат ўзига хос хусусиятларга эга. Шунинг учун яхши билан ёмон трагедияни фарқлай оладиган кимса эпосларнинг яхши-ёмонини ҳам ажрата олади. Чунки эпопеяда нима бўлса, у трагедияда ҳам мавжуд, аммо трагедияда нима бўлса, ҳаммаси ҳам эпопеяда мавжуд бўлавермайди.

ТРАГЕДИЯ. УНИНГ МОҲЯТИ

Гексаметрларда тасвирлаш санъати ва комедия ҳақида кейинроқ тўхталамиз. Ҳозир эса юқорида айтилганлардан муайян моҳияти англашилувчи трагедия ҳақида мулоҳазалар юритамиз. (Мана бу таъриф:) *Трагедия муайян ҳажмли, турли қисмлари турлича сайқалланган тил ёрдамида, баён воситасида эмас, балки хатти-ҳаракат орқали кўрсатиладиган ва изтироб билан инсон руҳини покловчи муҳим ва тугал воқеа тасвиридир.*

«Сайқалланган тил» деганда мен ритм, гармония ва муסיқийликка эга бўлган тилни назарда тутаман. «Турли қисмлари турлича сайқалланган» деганда эса, баъзи қисмлари фақат вазн билан, бошқа қисмлари ҳам вазн, ҳам муסיқийлик билан безалган нутқ англашилади.

ТРАГЕДИЯ. УНИНГ УНСУРЛАРИ

Тасвирлаш ҳаракат орқали ифодалангани учун зарурийлик нуқтаи назаридан трагедиянинг биринчи унсури (ёки қисми) манзара, кўриниш орасталиги бўлади, ундан кейин иккинчиси музика қисми ва учинчиси тилдир. Фақат ана шу воситалар орқалигина акс эттириш содир бўлади. Тил деганда мен асарнинг вазн қурилишини кўзда тутаман. Музика қисми нимани англатиши эса изоҳсиз ҳам равшандир.

Шундай қилиб, трагедия қилмиш тасвири бўлиб, у эса муайян характер ва фикрлаш тарзига эга бўлган қаҳрамонлар томонидан амалга оширилади. (Худди шунга мувофиқ биз уларни қандайдир қилмишлар деб атаймиз). Табиийки, бундан хатти-ҳаракатнинг икки сабаби — характер (трагедиянинг тўртинчи унсури) ва фикр — роя (бешинчи унсури) келиб чиқади. Ана шу фикр ва характерга мувофиқ фаол шахслар муваффақиятга ёки муваффақиятсизликка учрайди*.

Қилмиш тасвирининг ўзи эса (олтинчи унсур) фабула — воқеадир. Аслида ривоят (мифос) деб мен воқеалар

оқимини, характер деб эса, биз ундай ёки бундай (феъл-атворни) деб атайдиган иштирок этувчи шахсларни назарда тутаман. Фикр (ғоя) деганда иштирок этувчиларнинг ниманидир исбот қилишлари ёки ўзига хос мулоҳаза (ҳукм)лари англашилади.

Шундай қилиб, ҳар қандай трагедияда олти үнсүр мавжуд бўлиши керак. Шунга мувофиқ трагедия ундай ёки бундай бўлади. Булар — фабула, характерлар, тил, фикр — ғоя, томоша ва музика қисмлари. Бу қисмлардан икkitаси (тил ва музика) тасвирлаш воситаларига, биттаси (томоша) — тасвирлаш усулига, учтаси (ривоят, характерлар, ғоя) тасвирлаш воситасига киради.

ФАБУЛА ВА УНИНГ МУҲИМЛИГИ

Бироқ бу қисмлардан энг муҳими — воқеалар оқимидир. Чунки аслида трагедия, кишиларни тасвирлаш эмас, балки ҳаракат ва ҳаёт, бахтлилик ва бахтсизликни тасвирлашдир, бахт ва бахтсизлик эса, доимо инсон (характери) ва қилимишидан бўлади*. Трагедияда акс эттиришнинг мақсади ҳам қандайдир фазилатни эмас, бирор воқеани талқин этишдир. Характер кишиларга фазилат бахш этади, фақат бирор воқеа оқибатидагина улар бахтли ва бахтсиз бўлишлари мумкин. Трагедияда ҳаракат фақат характерларни тасвирлаш учунгина амалга оширилмайди, улар (характерлар) хатти-ҳаракат орқали кўрсатилади холос. Шундай қилиб, трагедиянинг асосий мақсадини фабула, воқеа ташкил этади, мақсад эса ҳаммасидан муҳимдир. Бундан ташқари, трагедия воқеасиз яшай олмайди, характерларсиз эса яшай олиши мумкин. Масалан, янги трагедияларнинг, кўпчилигида характерлар тасвирланмайди*. Умуман рассомлардан Зевксид ва Полигнот бир-биридан қандай тафовут қилса, кўпчилик шоирлар ҳам ўзаро шундай фарқланадилар. Полигнот ҳақиқатан ҳам характерларни аъло даражада чизгувчи эди. Зевксид асарларида эса характерлар мутлоқ учрамайди*.

Сўнгра, кимки атайлаб кўплаб характерли, ўзгача иборалар, ажойиб ифода ва фикрларни қалаштириб ташласа, у трагедия олдига қўйиладиган вазифани бажара олмайди, аммо шулардан оз даражада фойдаланган, бироқ ри-

воят ва воқеалар оқимиға эға бўлган трагедия ўз вазифасини нисбатан яхшироқ амалға оширади. Трагедиянинг руҳни мафтун этувчи қисмлари – перипетиялар, яъни бурилиш нуқталари ва ривоят-воқеа қисмларидадир. Яна бир далил. Трагедия ёзмоқчи бўлган ижодкор энг аввало тил, нутқ ва характерларда муваффақият қозониши мумкин (воқеада эса — кейин.) Қадимги шоирларнинг деярли барчаси шундай*.

Шундай қилиб, трагедиянинг бошланиши, унинг қалби воқеа бўлиб, характерлар эса иккинчи ўринда келади. Расомликда ҳам худди шунга ўхшаш ҳолни кўрамиз. Кимдир энг яхши бўёқларни чаплаштириб ташлагани билан кишига оддий суратчалик завқ бера олмайди. Бунинг устига трагедиянинг инсон қалбини мусаффолаштиришига қараганда ҳам энг зарури воқеа қисмининг моҳияти — кутилмаган ҳолатлар ва сирнинг очилишидир.

Трагедиянинг учинчи қисми фикр теранлигидир. Бу сиёсат ва нотиқлик санъатидаги каби, ишнинг моҳияти ва шароитларига тааллуқли бўлган нарсани сўзлай олиш маҳоратидир. Қадимги шоирларда шахслар сиёсатдонлардек гапирса, ҳозиргиларда эса нотиқлар сифатида тасаввур қилинади*. Инсон майлининг нимададир намоён бўлиши, кимнинг ниманидир афзал деб ҳисоблаши ё ниманидир ёқтирмагани — характердир; ёки гапирувчининг нимани маъқуллаши, ёки ёқтирмагани аниқ ифодаланмаган нутқда характер гавдаланмайди. Ҳоҳ эса ниманингдир борлиги ёки йўқлигини исботлаш, ёхуд умуман ниманингдир ифодаланишидир. Сўз билан ифодаланишнинг тўртинчи қисми нутқ, яъни сўз воситасида мулоҳаза юритишдир. Бу, юқорида айтилганидек, вазндагина эмас, насрий нутқда ҳам бир хил аҳамиятга эға бўлган сўз орқали тушунтиришдир. Қолган бешинчи, музикали қисм безакларнинг асосийсидир. Саҳнанинг жиҳозланиши—декорация эса қалбга таъсир этса ҳам, бироқ у поэзия санъатидан мутлоқ ташқарида туради ва поэзияга камроқ тааллуқлидир, чунки трагедиянинг кучи декарациясиз ҳам, актер (ўрни безалмаса) ҳам сезилади. Бунинг устига яна, саҳнани безашда шоирларга қараганда декоратор санъати кўпроқ аҳамиятга моликдир.

ТРАГЕДИЯНИНГ ЯХЛИТЛИГИ

Бу хусусиятларни эътироф этгач, воқеаларнинг уйғунлашуви қандай бўлиши керак, деган масалага тўхталамиз, чунки бу трагедияда биринчи ва энг зарурий қисмдир. Трагедия муайян ҳажмга эга бўлган, тугал ва бир бутун воқеанинг тасвири эканлигини эътироф этдик. Чунки (руҳиятда) ҳажмсиз яхлитлик ҳам бўлади*. Яхлит нарсани ибтидоси, ўртаси ва интиҳоси бўлган нарсадир. Ибтидо бошқа нарсанинг кетидан келиши зарур бўлмаган, аксинча, табиат қонунига кўра, орқасидан нимадир келувчи ёхуд содир бўлувчи нарсадир; аксинча, интиҳо зарурият туфайли ёхуд одатга кўра, албатта, бошқа нарсани кетидан келувчи нарсадир; ундан кейин эса ҳеч нарсани бўлмайдиган; ўрта эса ўзи бошқа нарсанинг кетидан келувчи ва унинг кетидан ҳам бошқа нарсанинг келишига асосланган. Шундай қилиб, яхши тузилган ривоятлар дуч келган жойдан бошланиб, яна дуч келган жойда тугамаслиги, балки кўрсатилган қоидалар асосида бўлиши лозим.

ТРАГЕДИЯ ҲАЖМИ

Сўнгра, муайян бўлақлардан таркиб топган, тартибли ва айланиб чоғда ҳар қандай ҳажмга эмас, балки муайян ҳажмга эга бўлган мавжудот, ҳар қандай нарсани гўзалдир; гўзаллик ҳажми ва тартибдан келиб чиқади, ҳаддан ташқари кичкина бўлган мавжудот гўзал эмас, чунки сезиларсезилмас оз вақт ичида қаралганда унинг барча хусусиятлари аралашиб кетади. Ҳаддан ташқари катта нарсани ҳам гўзал эмас, масалан, ўн минг стадияли нарсани бир нигоҳда қамраб олиш мумкин эмас; кўрувчилар учун нарсанинг бутунлиги ва яхлитлиги йўқолади. Шундай қилиб, жонли ва жонсиз гўзал нарсалар бир қарашда сезиб олинмаган ҳажмга эга бўлиши керак, бас, шундай экан, ривоятлар ҳам осон эсда қоладиган ҳажмга эга бўлиши лозим. Ривоятнинг узунлигини театр мусобақаси ва (томошабинларнинг) ҳиссий идрок этиши нуқтаи назаридан таърифлаш поэзия санъатининг иши эмас. Агар ўзишув-

да юзта трагедия кўрсатиш лозим топилган бўлса, сув вақти асосида мусобақалашган бўлур эдилар, илгарилари ҳақиқатан ҳам шундай бўлган дейишади*. Ҳажм асарнинг моҳиятидан келиб чиқади. Ҳар доим яхшироқ тушуниладиган нарс ҳажман ҳам гўзалроқ бўлади. Шу тариқа оддий таъриф берсак, шундай ҳажм қониқарлики, унинг ичида воқеалар ҳам эҳтимолият, ҳам заруриятга кўра тўхтовсиз давом этади, бахтсизликдан бахтга ёки бахтдан бахтсизликка томон кескин ўзгариш бўлиб туради, деб айта оламиз.

VIII

ВОҚЕА БИРЛИГИ

Ривоят, баъзилар ўйлаганидек, битта қаҳрамон атрофида айлансагина бир бутун бўлавермайди: чунки бир (шахс) билан алоқадор бўлган чексиз, сон-саноқсиз ҳодисалар юз бериши, ҳатто, уларнинг баъзилари ҳеч қандай бутунликка эга бўлмаслиги мумкин. Бир шахс хатти-ҳаракати ҳам худди шундай кўп миқдорлидир, улардан ҳеч қандай ягона воқеа яратиб бўлмайди. Шунинг учун «Ҳераклеида», «Фесеида» ва шунга ўхшаш поэмаларни ёзган шоирлар янглишаётганга ўхшайди*. Улар Ҳеракл битта эди, (у ҳақда) ривоят ҳам битта бўлиши даркор, деб ўйлашмоқда. Ҳомер, (ўзга шоирлардан бошқа барча соҳаларда фарқланганидай) чамаси, бадий маҳорати ёки табиий истеъдоди туфайли бу масалага ҳам тўғри қараган. У «Одиссея»ни ижод этганида, қаҳрамон нималарни бошидан кечирган бўлса, ҳаммасини, масалан, у Парназда қандай ярадор бўлганини, урушга ёрдам тўплаш вақтида қандай қилиб ўзини жинниликка солганлигини кўрсатмади, чунки бу воқеалардан бирининг орқасидан бошқаси рўй бериши учун ҳеч қандай зарурат (ёки) эҳтимолик йўқ эди; ҳа, у «Одиссея»ни, шунингдек, «Илиада»ни ҳам биз айтган маънода бир воқеа доирасида яратди. Бинобарин, акс эттиришининг ўзи, бошқа муқаллид санъатлардаги сингари, битта (нарс)га ўхшатувдир, шунингдек, ривоят ҳам битта ва айни вақтда ягона ва яхлит воқеанинг тасвири

бўлиши лозим. Сўнгра воқеаларнинг қисмлари шундай жойлаштирилиши зарурки, бирон қисм алмаштирилганда ё олиб ташланганда яхлит нарсა ўзгариб кетсин, ё ҳаракатга келсин, чунки мавжудлиги ё мавжуд эмаслиги сезилмаётган нарса бутуннинг узвий қисми бўла олмайди.

IX

ВОҚЕАДА ЎЗИГА ХОСЛИК ВА УМУМЛАШМА

Айтилганлардан шу нарса маълум бўладики, шоирнинг вазифаси ҳақиқатан бўлиб ўтган воқеа ҳақида эмас, балки содир бўлиши мумкин бўлган, демак, бўлиши тахмин этилган ё бўлиши зарур бўлган воқеа ҳақида сўзлашдир. Зеро, тарихчи ва шоир бир-биридан бири вазн — назмда, бошқаси эса насрда ёзиши билан фарқланмайди. (Ахир Геродот асарларини ҳам шеърга солиш мумкин. Бироқ унинг асарлари хоҳ назмда, хоҳ насрда бўлсин, барибир тарихлигича қолаверади.) *Тарихчи ва шоир шу билан тафовутланадики, уларнинг бири ҳақиқатан бўлган, иккинчиси эса бўлиши мумкин бўлган воқеа ҳақида сўзлайди. Шунинг учун поэзия тарихга қараганда фалсафийроқ ва жиддийроқдир:* поэзия кўпроқ умумий, тарих эса алоҳида воқеаларни тасвирлайди. Поэзияда қандайдир характер эҳтимол ё зарурият туфайли бундай, ёки ундай сўзлаши, ҳаракат қилиши керак. Мана шуни умумлашув дейилади. Поэзия қаҳрамонларга исм қўйиш орқали умумийликка интилади. Энди, масалан, Алкивиаднинг нима қилгани, унга нима бўлгани эса — бу якка, алоҳида ҳодисадир. Комедияда шундайлиги ҳеч қандай шубҳа туғдирмайди*. Унда шоирлар эҳтимоллик қонунлари асосида воқеа тузиб, қаҳрамонларга хоҳлаган исмларни қўядилар, улар ямбдан фойдаланувчи шоирларга ўхшаб, айрим шахслар учунгина (ҳажв) ёзишмайди. Трагедияда номларни ўтмишдан олишга риоя этилади, бунинг сабаби шуки, (фақат) содир бўлиш имконияти бор, эҳтимол тутилган воқеаларгина ишончли бўлади. Эҳтимоллиги, юз бериш имконияти йўқ воқеаларга эса ишонмаймиз, юз берган нарсa, шаксиз ишончлидир, чунки у агар юз бериш имкони бўлмаганда содир бўлмаган

бўлур эди. Шундай бўлса-да, баъзи трагедияларда битта ё иккита исм машҳур, қолганлари эса ўйлаб топишган, баъзиларида эса ҳатто битта ҳам машҳур ном йўқ. Масалан, Агафоннинг «Гул»ида воқеалар ҳам, номлар ҳам бир йўсинда тўқималигига қарамай, бу асар барибир шуҳрат қозонмоқда*. Шундай экан, трагедияга асос бўладиган анъанавий ривоятларга маҳкам ёпишиб олиш шарт эмас. Бунга интилиш ҳақиқатан кулгилидир, чунки ҳатто аён бўлган воқеа оз кишиларгагина тушунарли бўлса-да, бироқ ҳаммага бир хилда ёқади. Демак, бундан шу нарса маълум бўладики, шоир фақат вазнларни эмас, кўпроқ ривоятларни ижод этиши лозим, чунки у тасвир воситасида ҳаракатни гавдалантира олгани учун ҳам шоирдир. Ҳатто унга ҳақиқатан бўлиб ўтган воқеани тасвирлашга тўғри келганда ҳам у озми-кўпми шоир бўлиб қолади. Чунки ҳақиқатан бўлиб ўтган* воқеалардан айримларининг эҳтимоллик ва имконият туфайли қандай содир бўла оладиган бўлса, ўшандай содир бўлишига ҳеч нарса халақит этмайди. Бу жиҳатдан шоир уларнинг ижодкоридир.

Оддий ривоят ва воқеалардан энг ёмони эпизодикларидир. Эпизодик ривоят, деганда мен ривоятдаги эпизодларнинг ҳар қандай эҳтимолсиз ва заруриятсиз бирин-кетин келишини назарда тутаман. Бундай трагедиялар ёмон шоирлар томонидан, иқтидорсизликлари натижасида, яхши шоирлар томонидан актёрларни назарда тутиб ёзилади. Улар мусобақаларда актёрнинг имкониятларини кўрсатиш учун ички мазмунга зид тарзда, кўпинча воқеанинг табиий тартибини бузишга мажбур бўладилар.

(Трагедия) фақат тугал воқеанигина эмас, балки қўрқинч ва ҳамдардлик уйғотувчи воқеаларни ҳам тасвирлашдир. Охиргиси, айниқса, кутилмаган воқеа содир бўлган пайтда, қолаверса, бир воқеа ортидан кутилмаганда бошқа воқеа ёки шу йўсинда, ҳайрон қолдирадиган ҳодиса ўз-ўзидан ва тасодифан рўй бергандагина юзага келади. Чунки тасодифлар орасида кўпинча, атайин қилингандай тасаввур ҳосил қилувчи воқеалар нисбатан ҳайрон қоларлидир. Бунга Аргосдаги воқеа мисол бўла олади. Митий* ўлимининг айбдори унинг (Митийнинг) ҳайкаliga қараб турганида, ҳайкал қулаб тушиб, уни ҳалок

этади. Шунга ўхшаш нарсалар тасодифий кўринмайди. Шундай экан, шунга монанд ривоятлар зарур ва энг яхшидир.

Х

МУРАККАБ ВА СОДДА ФАБУЛАЛАР

Асар воқеаси – фабулаларнинг айримлари оддий, бошқалари эса ўзаро чирмашиб кетган бўлади. Чунки ривоятларда акс этган воқеалар ҳам худди шундайдир. Мен, шундай тўхтовсиз ва ягона воқеани содда деб атайманки, ундай воқеа давомида (юқорида айтилганидек) тақдир ўзгариши кескин бурилишсиз ва тўсатдан англашсиз содир бўлади, чирмашган фабулада эса воқеалар кескин бурилиш ва тўсатдан англаш ёки уларнинг ҳар иккиси воқитасида содир бўлади. Бунинг ҳаммаси воқеа мантиқидан, аввалги воқеанинг зарурият ё эҳтимоллик асосидagi давоми тарзида келиб чиқиши керак. Чунки бирон нарсасабабли бошқа нарсанинг келиб чиқиши билан бир нарсадан кейин бошқа нарсанинг юз бериши ўртасида катта фарқ бор.

ХИ

ТРАГЕДИЯНИНГ ИЧКИ БЎЛИНИШИ: МУШКУЛОТ, ТЎСАТДАН БИЛИШ, ЭҲТИРОС

Кескин бурилиш (перипетия), таъкидланганидек, воқеанинг қарама-қарши томонга ўзгаришидир. Айни вақтда, бу эҳтимоли кутилган ёки зарурий ўзгаришдир. Чунончи, «Эдип»да шоҳ Эдипнинг аслида кимлигини айтиб, хурсанд қилиш учун, шоҳни онасидан қўрқиш туйғусидан қўтқазиш учун келган хабарчи амалда мутлоқ зид натижага эришади; «Линкей»да* ҳам шундай, бировни ўлимга олиб кетишади. Данай эса уни ўлдириш учун орқасидан боради. Аммо воқеалар давомида бунинг тескараси бўлади, биринчи одам омон қолади, кейингиси эса ўлимга учрайди*. Тўсатдан англаш, номидан ҳам кўриниб турганидек, билмасликдан билишга томон, бахтиёрлик ёки бахт-

сизликка маҳкум этилган шахсларнинг дўстлик ёки душманлик томон ўтишидир.

Тўсатдан билишнинг энг яхши намунаси худди «Эдип»да юз бергани сингари, мушкул аҳвол давомида содир бўлади. Албатта, ўзгача билиб қолишлар ҳам бўлади; чунончи, таъкидланганидек, жонсиз ва умуман ҳар қандай тасодифий нарсаларни ҳам, шунингдек, кимнингдир нимадир қилгани ёки қилмаганини ҳам англаш мумкин. Бироқ фабула учун энг зарури ва воқеа учун нисбатан аҳамиятлиси, юқорида айтилган, тўсатдан англашдир, чунки бундай англаш кескин бурилиш — мушкул аҳвол билан биргаликда ачиниш ёки қўрқувни юзага келтиради, трагедия эса худди шундай воқеаларни акс эттиради, бахт ва бахтсизлик ҳам худди шундай тўсатдан англаш билан бирга содир бўлади.

Тўсатдан англаш кимнидир билиш бўлгани учун ҳам гоҳо бир шахс фақат бир кишини билиши мумкин (агар иккинчисига биринчиси маълум бўлса), гоҳо икки киши бир-бирини тўсатдан англаши мумкин. Масалан, Орест Ифигенияни хат туфайли билади, лекин Ифигениянинг Орестни таниши учун ўзгача тўсатдан англаш ҳолати талаб қилинади.*

Шундай қилиб, фабуланинг икки қисми, аввал таъкидланганидек, мушкул аҳвол мушкулот ва тўсатдан билишдир, учинчи қисмини эса пафос — эҳтирос ташкил этади. Бу қисмлардан мушкулот ва тўсатдан билиш ҳақида юқорида айтилди. Эҳтирос эса ҳалокат ёки изтироб келтирувчи ҳаракатдир. Масалан, сахнадаги ўлим, кучли изтироблар, ярадор бўлиш ва бошқа шунга ўхшашлар...

ХII

ТРАГЕДИЯНИНГ ТАШҚИ БЎЛИНИШИ

Трагедиянинг қисмлари, унинг ташкил этувчи асосларини юқорида айтиб ўтдик. Унинг ҳажм жиҳатдан бўлинишлари қуйидагича: пролог, эписодий (эпизод), эксод ва ўз навбатида парод ва стасимга бўлинувчи хор қисм; охириги қисмлар ҳамма хор қўшиқларига хос, айримларининг ўзига хос хусусиятлари сахнадан айтиладиган қўшиқ ва

коммослардан иборат. Пролог — трагедиянинг хор пайдо бўлгунгача даврдаги яхлит бир қисми. Эписодий — трагедиянинг барча хор қўшиқлари орасидаги яхлит бир қисми. Эксод — трагедиянинг ўзидан сўнг хор қўшиғи айтилмайдиган яхлит қисми. Хорнинг пароди — хорнинг биринчи яхлит нутқ қисми; стасим — анапестсиз ва трахейсиз бўлган хор қўшиғи. Коммос эса хор ва актёрларнинг аламли йиғи қўшиғи*.

Шундай қилиб, трагедиянинг фойдаланиши зарур бўлган ташкилий қисмлари тўғрисида биз аввал айтган эдик, унинг ҳажм жиҳатидан бўлинишларини эса таъкидладик.

ХШ

ТРАГЕДИЯНИНГ ТАРКИБИ

Ҳозир айтилганлардан кейин, тартибли равишда ривоятларни ижод қилишда нимага интилиш ва нимадан сақланиш лозимлиги, трагедия вазифаси қандай бажарилиши тўғрисида гапиришимизга тўғри келади. Чунки энг яхши трагедиянинг таркиби оддий эмас, балки мураккаб бўлиши лозим. Шу билан бирга, у қўрқинч ва ҳамдардлик уйғотувчи воқеани акс эттириши керак. (Чунки бу хусусият бадий тасвирлашнинг ўзига хос қонуниятидир.) Ундай тақдирда (биринчидан), шу нарса аёнки, обрўли кишиларни бахтиёрликдан бахтсизликка ўтувчи тарзида акс эттириш тўғри эмас, чунки бу қўрқинчли ва аянчли бўлмасада, бироқ нафратлидир, (иккинчидан), тентак одамларнинг бахтсизликдан бахтиёрликка ўтиши тўғри эмас, чунки бу трагедияга ҳаммадан кўра ҳам кўпроқ ётдир, чунки у трагедия учун зарур бўлган на инсонга муҳаббатни, на ачинишни, на қўрқинчни кўзгайди. Ниҳоят (учинчидан), бутунлай лаёқатсиз одам бахтиёрликдан бахтсизликка тушмаслиги даркор, чунки (воқеаларнинг) бундай кечиши инсонга меҳр уйғотса-да, аммо ҳамдардлик ва даҳшат кўзгата олмайди. Чунки биз бегуноҳ изтироб чеккан одам учун қайғурамиз, ўзимизга ўхшаш бахтсиз инсон тақдири учун эса қўрқамиз*. Шундай экан, бутунлай лаёқатсиз кишидаги ўзгариш бизда на меҳр-шафқат уйғотади, на қўрқув.

Демак, ана шу икки чегара ўртасида турган инсон қоляпти. Бундай одам на яхшилиги ва на тўғри сўзлиги билан ажралиб туради. У лаёқатсизлиги ва нуқсони туфайли эмас, балки қандайдир хатоси туфайли бахтсизликка тушган. Масалан, Эдип, Фиест ва шунга ўхшаш, авваллари шон-шарафли ва бахтиёрликда бўлган кишилар шулар жумласидандир. Яхши тузилган ривоят, баъзилар айтганидек, икки қатламли бўлгандан кўра, нисбатан содда бўлиши ва тақдир унда бахтсизликдан бахтга эмас, аксинча, бахтдан бахтсизликка қараб, гуноҳ натижасида эмас, балки юқорида таъкидланганидек ёки ёмондан кўра яхши шахс йўл қўйган катта хато туфайли ўзгариши даркор. Бунга тарих ҳам тасдиқ этади. Шоирлар дастлаб илк дуч келган ҳар бир мифни бирин-кетин ишлайверганлар. Ҳозир эса энг яхши трагедиялар ҳам озроқ уруғлар доирасида, масалан, даҳшатли тақдирга учраган ёки даҳшатли юзага келтирилган Алкмеон, Эдип, Орест, Мелеагр, Фиест, Телеф* ва бошқалар доирасида яратилмоқда*.

Шундай қилиб, санъат қонунларига биноан яратилган энг яхши трагедия худди шундай тартиб берилган трагедиядир. Ўз трагедияларида бунга риоя қилаётган ва трагедияларнинг кўпчилиги бахтсизлик билан хотималанаётган Эврипидни қойиётганлар хато қиладилар. Бундай хотималаш, таъкидлаганимиздек, тўғридир. Бунга энг яхши исбот шуки, саҳна ва мунозараларда (агар улар яхши қўйилса) шу хилдаги трагедиялар энг фожиавийдир. Эврипиднинг ҳатто бошқа соҳада нуқсонлари бўлса-да, ҳар ҳолда у энг трагик шоирлардан бири бўлиб қолаверади.

Трагедиянинг баъзилар биринчи деб атаган иккинчи тури «Одиссея»га ўхшаб, икки қатламли таркибга эга бўлганидир, ҳам яхши, ҳам ёмон кишилар учун ёқимли (яъни, яхшилиқ билан) тугалланади. У томошабинларнинг ожизлиги туфайли биринчи ўринга чиқиб қолганга ўхшайди. Ахир шоирлар томошабинларнинг кўнглини олиш учун уларга мослаб шундай қиладилар. Аммо бундан олинган завқ трагедияга эмас, балки кўпроқ комедияга хосдир. Дарҳақиқат, бунда Орест ва Эгисф каби ашаддий душман бўлганлар охирида дўст бўлиб кетадилар ва уларнинг биронтаси ҳам бошқасининг қўлида ўлмайди.

ҲАМДАРДЛИК ВА ДАҲШАТ УЙҒОТИШ

Даҳшатлилик ва аянчлилик сахна жиҳозлари орқали келиб чиқиши мумкин, бироқ воқеалар таркибининг ўзидан ҳам пайдо бўладики, бу аксарият ўринларда асар муаллифининг яхши шоирлигига далилдир. Аслида асар шундай ёзилиши керакки, у сахнада кўрилмаганида ҳам бўлиб ўтадиган воқеани тингловчи ҳар бир киши, худди Эдип ҳақидаги ривоятни тинглагандай, ҳодисаларнинг ўсиб боришидан ҳам чекувчига нисбатан ўзида ҳамдардлик сезсин ва вужуди живирлаб сескансин. Бунга театр жиҳози воситасида эришиш санъатнинг иши эмас, балки сахнага қўювчининг ишидир. Сахна томошаси орқали қўрқинчли эмас, балки фақат фаройиб воқеани тасвир этадиган асарларнинг трагедияга ҳеч қандай алоқаси йўқ*, чунки трагедиядан ҳар қандай завқланишни эмас, фақат унга хос бўлган муайян хусусиятни излаш даркор. Чунки трагедияда шоир бадиий тасвир ёрдамида бериши лозим бўлган завқ раҳмдиллик ва қўрқинчдан келиб чиқади, шуниси равшанки, у бу туйғуларни воқеаларнинг ўзида гавдалантириши керак. Шунинг учун ҳодисалардан қайсилари қўрқинчли ва қайсилари аянчли эканлигини текшириб кўрамиз. Қўрқинчли ва аянчли воқеалар, албатта, бир-бирига дўст ёки бир-бирига душман бўлган одамлар, ёки бир-бирига дўст ҳам, душман ҳам бўлмаган одамлар ўртасида содир бўлиши лозим. Агар рақиб рақибни азоб чекишга мажбур этса, у ўз хатти-ҳаракати билан ҳам, шундай ҳаракат қилиш нияти билан ҳам ачиниш қўзғата олмайди; бир-бирига бефарқ шахслар ҳаракат қилганида ҳам шундай ҳол содир бўлади. Бироқ бу азобланишлар дўстлар ўртасида пайдо бўлса, масалан, ака-укалардан бири иккинчисини ёки ўғил отасини, ёки она ўғлини, ёки ўғил онасини ўлдирса, ёинки ўлдиришни ният қилса, ёки шунга ўхшаш бирон-бир ҳаракат қилса — шоирнинг излаши керак бўлган ҳолатлар худди мана шулардир.

Ривоят тарзида сақланиб қолган (Мен Клитемнестранинг Орест қўлида ва Эрифиланинг Алкмеон қўлида ўли-

ши кабиларни назарда тутаман) мифларни бузиб талқин қилиш ярамайди. Лекин шоирнинг ўзи кашф этувчи бўлиши ва ривоятлардан ҳам моҳирона фойдалана олиши лозим. Моҳирона дегани нимани англатишини ҳозир изоҳлайман. Воқеани онгли равишда, билиб, тушуниб ҳаракат қилувчилар амалга оширади. Қадимги шоирларнинг асарларида шундай. Эврипид ҳам ўз болаларини ўлдирувчи Медеяни шундай гавдалантирган. Шундай бўлиши ҳам мумкинки, бирор одам даҳшатли ишни ўзи билмай туриб қилиб қўяди-да, кейин қурбони ўзининг яқин одами эканлигини билиб қолади (Софоклнинг Эдипи сингари). Бу ерда даҳшатли иш драмадан ташқарида содир бўлади; бироқ баъзан даҳшатли иш трагедиянинг ўзида содир бўлиши мумкин. Астидамант асаридаги Алкмеон ёки «Ярадор Одиссея»даги Телегонларнинг фожиаси эса трагедиянинг ўзида амалга ошади*.

Бундан ташқари яна учинчи ҳолат ҳам борки, бунда беҳабарлик оқибатида қандайдир тузатиб бўлмайдиган жиноят қилиш мақсадига тушган киши бу ишни амалга оширишдан олдин хатосини билиб қолади. Бундан бошқача ҳолатларда фожа келиб чиқмайди, чунки бирор ишни онгли ёки онгсиз амалга ошириш, ёки оширмаслик керак. Бу ҳолатларнинг энг ёмони нимадир қилишни мақсад қилиб, уни амалга оширмасликдир. Бу жирканч ҳолат, аммо фожа эмас, чунки унда эҳтирос йўқ. Шунинг учун айрим ҳолатлардан ташқари (масалан, «Антихона»да Гемон Креонтни ўлдиришни ният қилади, аммо уни ўлдирмайди) шоирлардан ҳеч ким бундай талқин қилмайди*. Асарда ниманидир қилишнинг ўзи асарни кучайтиради. Энг яхшиси, ҳодисани амалга оширишгача беҳабар бўлиш, воқеанинг юз беришидан сўнггина билишдир, чунки бундай ҳолатда жирканчлик бўлмайди, тўсатдан билиш эса кишига завқ беради.

Энг кучли таъсир этадигани охириги (юқорида айтиб ўтилган) ҳолатдир; мен бу ўринда, масалан, «Кресфонт»даги Метропа ўз ўғлини ўлдиришга қасд қилиши, ўлдирмаслиги ва таниб қолиши*, «Ифигения»да сингил акани, «Гелла»да онасига ҳоинлик қилмоқчи бўлган ўғилнинг онасини таниб қолишини назарда тутаман*. Шунинг учун ҳам, таъкидланганга

нидек, трагедиялар баъзи уруғлар хусусидагина ёзилади, холос. Албатта, шоирлар ўз ривоятларини шундай усулда ишлашни санъат йўли билан эмас, балки тасодифан кашф этадилар. Шунинг учун улар фақат шу йўсиндаги бахтсизлик рўй берган оилаларга мурожаат қилишлари керак бўлиб қолади. Шундай қилиб, ҳодисалар оқими ва ривоятлар қандай бўлиши кераклиги ҳақида етарли сўзланди.

XV

ХАРАКТЕРЛАР

Характерларга келсак, улардан тўрт мақсад кўзда тутилади*. Биринчи ва асосийси: қаҳрамон олижаноб бўлиши керак. Аввал айтганимиздай, шахс агар ўзининг гаплари ва ишларида қандайдир мақсадга амал қилса, характерга эга бўлади. Агар шахс яхши мақсадларни кўзласа, характери ҳам яхши бўлади. Бу ҳар бир одамда мавжуд бўлиши мумкин: аёл ҳам, ҳатто қул ҳам яхши бўлиши эҳтимол, биринчиси (эркакдан) ёмонроқ, қул эса ундан ҳам ёмонроқ бўлиши ҳам мумкин*. Иккинчидан, характерлар ўзига хос бўлиши керак: характер мардона бўлиши мумкин, аммо аёл кишига мардлик билан кучлилиқ ярашмайди. Учинчидан, характерлар (ҳаётий) ҳаққоний бўлиши керак: бу юқорида айтилгандан мутлоқ бошқача бўлиб, уларни яхши ёки ярашиқли қилиб тасвирлаш керак деган гап эмас. Тўртинчидан, характерлар изчил бўлиши керак: ҳатто, тасвирланган шахс ноизчил бўлиши, шу характернинг барча ишларига ноизчиллик хос бўлиши мумкин. Аммо характернинг мана шу ноизчиллиги ҳам изчил бўлиши зарур*. Зарурат туфайли эмас, балки ўзича тубан бўлган кишининг характерига «Орест»даги Менелайни, номуносиб ва ярашмаган қилиқли характерга «Сцилла»даги Одиссейнинг йиғисини ва Меланиппанинг нутқини, ноизчил характерга «Ифигения Авлидада» асаридаги Ифигенияни мисол қилиб келтирса бўлади*. Чунки илтижо қилаётган Ифигенияга шундан кейинги эпизоддаги Ифигения мутлоқ ухшамайди.

ХАРАКТЕРЛАРНИНГ ИЗЧИЛЛИГИ ҲАҚИДА

Характерларда ҳам, воқеалар таркибида ҳам доимо зарур ёки эҳтимолиикни излаш керак, яъни кимдир қайсидир гапни, ё ишни зарурият туфайли, ёки эҳтимол тутиганидай гапирсин, ё бажарсин ҳамда қандайдир воқеа бошқа воқеа туфайли зарурият тақозоси билан ёхуд эҳтимол тутиганидай содир бўлсин. Бинобарин, табиийки, ривоят ечими ҳам асар воқеаларининг ўзидан келиб чиқиши керак. «Медея» ва баъзи асарлардагидай ёхуд «Илиада» асаридаги қирғоқдан сузиб кетиш каби асар ечими техника ёрдамида ҳал қилинмасин*.

Фақат драмадан ташқарида содир бўладиган воқеаларда, аввал юз берган воқеаларни ёки одамзод билиши лозим бўлмаган воқеаларни, ёхуд кейинроқ юз берадиган ва (худолар томонидан) башорат қилинишига, ваҳий келтирилишига боғлиқ нарсаларни кўрсатишдагина техникадан фойдаланиш мумкин, чунки биз худолар ҳамма нарсадан огоҳ, деб ишонамиз*. Зотан, воқеаларда характерлардаги каби мантиққа зид ҳеч нарса бўлмаслиги керак, аксинча, мантиққа зид воқеалар чиндан ҳам трагедиядан ташқарига кўчирилади, масалан, Софоклнинг «Эдип»ида шундай*.

ХАРАКТЕРЛАРНИНГ ҲАЁТИЙЛИГИ ҲАҚИДА

Модомики, трагедия биздан кўра яхшироқ одамларни гавдалантирар экан, демак, биз одамларнинг ўзига хос хусусиятларини тасвирлашда мавжуд кишиларга монанд ва айни вақтда чиройлироқ қилиб ишлайдиган яхши портрет усталаридан ўрнак олишимиз керак. Шоир ҳам характерида жаҳли тезлик, беғамлик ва шу каби камчиликлари бўлган одамларни тасвирлар экан, уларни қандай бўлса шундай (жаҳлдор, беғам қилиб) ва айни чоғда гўзал одам қилиб кўрсатади. Характердаги шафқатсизлик хислатига Агафон ва Ҳомер яратган Аҳилл мисол бўла олади*. Демак, (характер тасвирида) барча айтилганларга амал қилиш зарур. Бундан ташқари, поэзиядаги нотўғри таассурот қолдирувчи қусурлар ҳақида ҳам ўйлаб кўриш

керак, чунки бу масалада ҳам шоир кўп хатоларга йўл қўйиши мумкин. Аммо бу хилдаги хатолар ҳақида асарларимизда етарли фикр айтганмиз*.

XVI

БИЛИБ ҚОЛИШ

Билиб қолиш нималиги хусусида олдин тўхталган эдик. Билиб қолишнинг турлари эса тубандагилардир. Биринчи ва энг оддийси — шоир етарли бадий воситаларга муҳтожлигидан (ташқи) белгилардан фойдаланади. Булар баъзан табиий белгилар бўлади. (Каркин «Фиест» асарида тасвирлаган «Ер фарзандларининг найзаси» ёки у қўллаган «юлдузлар» шундай*. Гоҳо бундай белгилар табиий, туғма бўлмайди, баъзилари одамнинг ўзида (масалан, чандиқлар), баъзилари одам билан бирга (масалан, марварид шодаси ёки «Тиро»даги каби тоғорача бўлиши мумкин).* Аммо бундай воситалардан яхшироқ ҳам, ёмонроқ ҳам фойдаланиш мумкин. Чунончи, бир ўринда энагаси Одиссей оёғини юваётганида чандиқдан билиб қолади, бошқа ўринда эса чўчкабоқарларга Одиссей ўзини танитиш учун чандиқни ўзи кўрсатади. (Охирги мисолдагидай). Белгилар фақат одамнинг кимлигини аниқлаш учун ёки шунга ўхшаш ҳолатлар учун ишлатилса бадийлиги камроқ бўлади. Улар кескин ўзгариш жараёнида (оёқ ювиши саҳнасидагидай) ўз-ўзидан зоҳир бўлса, бадийлиги зиёдроқ бўлади. Билиб қолишнинг иккинчи кўриниши шоир томонидан тўқиб чиқарилган, шунинг учун бадийликдан йироқдир. «Ифигения»да Орест ўзини худди шундай усул билан билдириб қўяди: Ифигения бу ўринда ўзини хат ёрдамида танитади. Орест эса ривоят воқеасидан келиб чиқиб гапирмай, шоир истаги билан гапиради. Шунинг учун бундай билиб қолиш муваффақиятсиз бўлиб, юқорида айтилганлардан фарқ қилмайди. Худди шунингдек, Орест ўзида белгиси бўлганида ҳам худди шундай ҳолатда бадий заиф бўлувчи эди (Софоклнинг «Терей»идаги «тўқувчи мокисининг овози»га таққослаб кўринг)*.

Учинчиси — хотиралар орқали билиб қолишдир. Одам бирор манзарани кўрганида нимадир эсига тушиб, ҳаяжонланиб кетади. Дикеогеннинг «Киприяликлар» асарида (қаҳрамон) бир суратни кўриб йиғлаб юборади. «Алкиной ҳузуридаги ҳикоя»да эса қаҳрамон кифарачининг куйини тинглаб, (бошидан кечган) воқеалар эсига тушиб, ҳунграб йиғлаб юборади. Шу орқали иккиси билиб қолинади.

Тўртинчи хил билиб қолиш хулоса чиқариш орқали содир бўлади. «Хоэфоралар»да шундай: «(Менга) ўхшаш кимдир келди, менга фақат Орест ўхшар эди, демак, Орест келган». Софист Полид асарида ҳам шундай, унда Орест синглиси қурбонликка берилганидай, ўзи ҳам шу қисматга учраяжаги ҳақида табиий равишда ўйлайди. Феодектнинг «Тидей»ида ҳам (қаҳрамон) «ўғлимни излаб келган эдим, мана ўзим ўлапман», деб ўйлайди. «Финей қизлари»да ҳам аёллар бир жойни кўрганларида, шу жойда кемадан туширилган эдик, шу жойда ўлиб кетсак керак, деб ўз қисматлари ҳақида хулоса чиқаришади*. Яна (бешинчи хил) мураккаб билиб қолиш ҳам бўлади, унда қаҳрамон суҳбатдошининг ёлғон хулосаси орқали ўзини танитиб қўяди. «Одиссей — сохта хабарчи»да бир одам (ўзи кўрмаган) ёйни танийман, дейди. Бошқаси «суҳбатдошим ёйни (кўрган экан) танийди», деган ёлғон хулоса чиқаради.*

Аммо энг яхши билиб қолиш воқеаларнинг ўзидан келиб чиқувчи ва табиийлиги билан ҳайратга солувчи (олтинчи хил) Софоклнинг «Эдип»и ва «Ифигения»дагидай ҳолатдир. Воқеа шу қадар ишонарлики, Ифигения мактубни (уйига) бериб юбормоқчи бўлади. Фақат ана шундай билиб қолишлар турли тўқиб-чатилган белгиларга ва маржонларга муҳтож бўлмайди, иккинчи ўринда эса хулоса ёрдамида билиб қолиш туради.

XVII

ЖОНЛИ ТАСАВВУР

Шоир фабулани тартибга солиб ва уни сўз билан ифода-
далаётганида, иложи борича, воқеаларни кўз ўнгида

жонли тасаввур қилиши керак; ана шунда шоир гуё воқеаларда ўзи қатнашгандай бўлади, барча зарур тасвирларни излаб топади ва ҳеч қандай мантиқсизликка йўл қўймайди. Бунга исбот сифатида Каркин асаридаги камчилиқни кўрсатиш мумкин. Асарда Амфиарай ибодатхонадан чиқади, бироқ бу уни ибодатхонага кирганини кўрмаган томошабин учун мантиқсиз бўлиб қолади, шунинг учун томошабинлар норози бўлишди, драма эса муваффақиятсизликка учради. Ҳатто имо-ишоралар ҳам иложи борица ифодалашга хизмат қилиши керак. Эҳтиросларининг табиати бир хил бўлган қаҳрамонларни тасвирлаган шоирлар кўпроқ ишончга сазовор. Ўзи ҳаяжонлана оладиган шоир томошабинларни ҳаяжонлантира олади, ўзи ғазаблана оладиган киши томошабинларни ҳам ғазаблантира олади. Шунинг учун поэзия — истеъдодли ёки мажнунсифат инсоннинг қисматидир. Истеъдодли одамлар руҳан жуда таъсирчан, мажнунсифатлари эса жазавага мойил бўладилар.

АСАРНИНГ УМУМИЙ ВА ХУСУСИЙ ТОМОНЛАРИ

Шоир асар ёзаётганида (ривоятлар ёки тўқима воқеаларга асосланган) драмаларнинг мазмунини (аввало) умумий тарзда тасаввур қилиши керак, сўнгра эса, унга тафсилотлар қўшиб кенгайтириши зарур. «Умумий тарзда кўриб чиқиш» нима эканлигини «Ифигения» мисолида кўрсатаман. Бир қизни қурбонликка олиб келишади, аммо у қиз қурбонликка келтирувчиларга сездирмай ғойиб бўлади. Бошқа бир ўлкага бориб, ибодатхонада қоҳинлик хизматини адо эта бошлайди. Бу ўлканинг одатларига кўра фақат мусофирлар қурбонлик қилинар экан... Маълум вақт ўтгач, бу ерга шу қоҳина қизнинг акаси келиб қолади (худо уни қандай сабаб билан бу ёққа юборгани, унинг нима иш билан келгани асар учун аҳамиятли эмас). Йигит бу ёққа келгач, уни тутиб, қурбонликка тайинлашади. Аммо у ўзини танитиб қўяди (Эврипидда табиий равишда йигит «синглим ҳам қурбон қилинган эди, менинг ҳам қисматим шу экан», деб ўзини танитиб қўяди) ҳамда шу би-

лан қурбонликдан қутулиб қолади. Шундан сўнггина қаҳрамонларнинг исмини қўйиб, қўшимча тафсилотлар (ёзиш)га киришиш керак. Аммо, бу қўшимчалар (тафсилотлар) ўз ўрнига тушиши лозим. Масалан, Орестнинг жинни бўлиб қолиб, тутилиши, унинг покланиш йўли билан халос бўлиши ўринли тафсилотлардир. Демак, драмаларда тафсилотлар қисқа бўлади, эпос аксинча, чўзиқ тафсилотлар билан кенгайиб кетади. «Одиссея»нинг асосий мазмуни унча кенг эмас. Бир одам кўп йиллар бегона юртларда сарсон бўлиб кезади, уни Посейдон таъқиб қилади, у ёлғиз. Уйда эса куёвлар мол-мулкни талон-тарож қилишади ва ўғлини ўлдириш пайига тушишади. Қаҳрамон бўрондан қутулиб, сафардан қайтиб келади, баъзиларга ўзини танитади, душманларига ҳужум қилиб, уларни қириб ташлайди. «Одиссея» асарида асосий мазмуннинг бор-йўғи шу. Қолган воқеалар эса тафсилотлардир.

XVIII

ТУГУН ВА ЕЧИМ

Ҳар қандай трагедияда тугун ва ечим бўлиши зарур.

Драмадан ташқаридаги барча воқеалар, шунингдек, баъзан драманинг ичидаги айрим воқеалар — тугун, қолганлари эса — ечимдир. Мен трагедиянинг бошланишидан то (қаҳрамоннинг) бахтсизликдан бахтиёрликка ёки бахтиёрликдан бахтсизликка томон ўтиш ҳаракати бошланган чегарагача бўлган қисми тугун деб атайман. Ана шу ўтиш бошланган жойдан (асарнинг) охиригача бўлган қисм — ечимдир. Чунончи, Феодектнинг «Линкей»ида* барча аввалги воқеалар, чақалоқнинг сўнгра ота-оналарнинг қўлга олиниши — тугун, қотилликда айбланиш бошланган жойдан асарнинг охиригача — ечимдир.

ТРАГЕДИЯНИНГ ТУРЛАРИ

Трагедиянинг турлари тўртта (қисмлари ҳам шунча деб кўрсатилган эди): 1) мураккаб тўқимали трагедия, бунда

ҳамма нарсa кескин ўзгариш ва билиб қолишга асосланади; 2) изтироблар трагедияси. Аянт ва Иксион ҳақидаги асар каби; 3) характерлар трагедияси. «Фтиотидалар», «Пелей» каби; 4) ажойиботлар трагедияси. «Форкидалар», «Прометей» ва воқеалари Аидда юз берадиган барча трагедиялар ҳам шу турга киради. Энг яхшиси, мана шу хусусиятларнинг ҳаммасини бириктиришдир, агар бунинг иложи бўлмаса, айниқса, шоирларга ноҳақ ҳужум бошланган ҳозирги пайтда бу хусусиятларнинг кўпроғи ва муҳимроғини танлаш керак. Илгарилари трагедиянинг ҳар қандай соҳаси бўйича (устод) шоирлар бор эди, ҳозир эса бир шоирдан уларнинг ҳаммасини орқада қолдиришни талаб этишяпти.

ЯНА ТУГУН ВА ЕЧИМ ҲАҚИДА

Биз трагедияларни ривоят (тузилиши)га қараб турли хил ёки бир хил дейишга ҳақлимиз. Яъни тугун ва ечим бир хил бўлгандагина трагедияларда ҳам бирхиллик юзга келади. Баъзи (шоир)лар тугунни яхши тутишади, бироқ ечимни уддалай олишмайди, ҳолбуки, иккаласига ҳам моҳир бўлиш керак.

БИР ВА КҮП ФАБУЛАЛИ ТРАГЕДИЯЛАР

Аввал ҳам неча қайта таъкидланганидек, эпик таркибли (яъни кўп ривоятлардан ташкил топган) трагедиялар ёзиш керак эмаслигини унутмаслик керак. Масалан, бирон-бир шоир томонидан трагедия учун «Илиада» ривоятини яхлитлигича қамраб олиш ўринсиздир. Эпосда умумий кенглик бўлгани учун ҳар бир қисм ўзига яраша ҳажмга эга бўлади. Драмаларда эса шоир ўйлаганидай бўлмайди. Қанчадан-қанча шоирлар «Илионнинг қулаши»ни ёки «Ниоба»ни тўлиғича кўрсатишга интилиб, муваффақиятсизликка учраши, мусобақаларда енгилиши бунинг исботидир. Ҳатто Агафон ҳам фақат шу сабабдан муваффақиятсизликка учради. Фақат Эврипид «Илионнинг қулаши»ни, Эсхил эса «Ниоба»ни қисм-қисм қилиб кўрсатганлари учун муваффақият қозондилар ва мусобақаларда енгиб чиқдилар. Ҳолбуки ана шу (трагик шоир)лар фожийликни ва (ҳеч

бўлмаса) одамийликни кескин ўзгаришлар — перипетиялар ва оддий воқеалар орқали аъло даражада кўрсата олар эдилар. (Одамийлик деганда Сизиф каби ақлли, лекин нуқсонли одамнинг алданиши ёки жасур, лекин адолатсиз кишининг енгилиши кўзда тутилади. Чунки униси ҳам, буни-си ҳам эҳтимолликдан узоқ эмас. Агафон айтгандай, «купги-на ғайритабиий нарсаларнинг ҳам юз бериши табиийдир».)

ВОҚЕАДА ХОРНИНГ РОЛИ

Хорни ҳам актёрлардан бири деб ҳисоблаш керак. Хор яхлит нарсанинг бир қисми бўлиб, воқеада Эврипиддагидай эмас, балки Софокладагидай қатнашуви лозим. Бошқа шоирларнинг асарларида эса хор муайян трагедияга қанча алоқадор бўлса, бошқа трагедияларга ҳам шунчалик алоқадор. Шунинг учун уларнинг асарларида хор қўшимча қўшиқларни куйлайди. Бунга Агафон асос солган. Ростдан ҳам қўшимча киритилган қўшиқлар куйлаш билан бутун бир монолог ёки ҳатто эпизодни трагедиядан трагедияга кўчириб юриш ўртасида нима фарқ бор?

XIX

ТИЛ ВА ФИКР

Шундай қилиб, кўп нарсалар ҳақида айтилди; тил ва фикр ҳақида гапириш қолди, холос. Аммо фикрга тааллуқли нарсаларга риторикада тўхталиш керак эди, чунки булар риторика таълимотига тегишлидир. Сўз билан эришиладиган нарсаларнинг ҳаммаси фикр (соҳаси)га тегишлидир. Хусусан, бу соҳа — исботлаш ва рад этиш, эҳтиросли туйғуларни (бирга қайғуриш, қўрқув, ғазаб ва ҳоказолар каби) уйғотиш, шунингдек, улуғлаш ёки камситиш сингари вазифаларни ўз ичига олади. Табиийки, воқеаларни тасвирлаганда ҳам, аянчли ёки қўрқинчли, буюк ёки оддий нарсаларни кўрсатганда ҳам ўша тушунча (идеал)лардан келиб чиқиш керак. Лекин фарқ шундаки, (трагедияда) воқеалар равшан ва ўғит (дидактика)сиз кўрсатилиши лозим. Нутқ замиридаги фикрлар эса гапирувчи шахс орқали гавдаланади ва унинг нутқи давомида юза-

га келади. Ҳақиқатан, агар ҳамма иш қаҳрамоннинг нутқисиз ҳам битадиган бўлса, гапирувчи бу ерда нима қилар эди?

Нутққа тегишли бир масала борки, у (поэтикага эмас) талаффуз санъатига ва нутқ тузиш билимларига алоқадордир. Бу — нутқ майллариدير: буйруқ, илтижо, ҳикоя, дўқ-пўписа, савол, жавоб ва ҳоказолар. Бундай нарсаларни билиш ёки билмаслик поэтик санъат учун арзирли ҳеч қандай эътироз уйғотмайди. Маълумки, Протагор: «Куйлагил, маъбуда Аҳилл газабин...» сўзларида Ҳомер илтижони ифодаламақчи бўла туриб, буйруқни ифодалаган, ахир нима қилиш керагу, нима қилмаслик кераклиги буйруққа хоску, деб таъна қилган эди. Аслида бундай нарсаларни хато деб бўлмайди. Поэтикага эмас, бошқа фанга тааллуқли бўлгани учун бундай нарсалар устида тўхталиб ўтирмаймиз.

XX

НУТҚ БЎЛАКЛАРИ

Умуман, нутқ қуйидаги бўлақларга бўлинади: асосий товуш, бўғин, боғловчи, бўлак (аъзо), от, феъл, келишик, гап. Асосий товуш бўлинмас товушдир. Ҳар қанақа эмас, балки анланган товуш ҳарф бўла олади. Ҳайвонларда ҳам бўлинмас товушлар бор, аммо мен у товушларнинг биронтасини товуш демайман. Унли, ундош, унсиз товушлар бор. Лабнинг иштирокисиз эшитиладиган товуш унли бўлади, лабнинг иштирокида эшитиладиган товуш ундош бўлади. З ва Р каби; (ҳатто) лабнинг иштироки билан ўзи жарангламай, бошқа товушлар билан келганида эшитиладиган товуш унсиз товуш бўлади. К ва Т каби. Барча товушлар оғизнинг вазиятига, (пайдо бўлиш) ўрнига, нафаснинг қуюқлиги ва енгиллигига, узун ва қисқалигига, урғунинг ўткирлиги, оғирлиги ва ўртачалигига қараб бир-биридан фарқланади; аммо буларнинг тафсилотлари вазнда ўрганилади.

Бўғин унсиз товушлардан ва унли ёки ундош жарангли товушлардан ташкил топган маъносиз бирикмадир. Г, Р товушлари А сиз ҳам, А билан ҳам (ГРА) бўғин бўла олади.

Дарвоқе, бўғинларнинг фарқларини ўрганиш ҳам вазнга тааллуқлидир.

Боғловчи (1) мустақил маънога эга бўлмаган кўп сонли товуш билан маънони билдирувчи бирон сўзнинг ясалишига халақит этмайдиган ва қўмаклашмайдиган сўздир. У гапнинг охирида ва ўртасида келиши мумкин, гап бошида эса мустақил келолмайди (фақат бошқа сўз билан қўшилиб келади). Боғловчи (2) бир неча (мустақил) маъноли сўзлардан битта (мустақил) маъноли гап туза оладиган (мустақил) маъноли (қўмакчи) сўздир.

Аъзо (бўлак) (1) гапнинг бошини, охирини ёки бирор бўлагини билдирувчи (мустақил) маъно англатмайдиган сўздир. Ёки (2) кўпгина сўзлардан иборат (мустақил) маъно англатувчи гап ясалишига халақит этмайдиган ва қўмаклашмайдиган, (мустақил) маъно англатмайдиган сўздир.

От — мураккаб, (а) маъно англатувчи, (б) замонни билдирмайдиган, (в) қисмлари ўз-ўзидан маъно англатмайдиган (г) сўздир. (Чиндан ҳам ясама сўзларда уларнинг қисмлари мустақил маъно англатмайди. Феодор сўзидаги «дор» мустақил (берди деган) маъно англатмайди. (Юнонча Феодор — Худойберди дегани.)

Феъл — мураккаб (а), маъно англатувчи (б) замонни англатувчи, (в) отлардаги каби, қисмлари маъно англатмайдиган (г) сўздир. Чунончи, «одам» ёки «оқ» (сўзлари) замонни англатмайди, «боряпти» ёки «келди» сўзлари бошқа хусусиятларидан ташқари, ҳозирги ёки ўтган замонни ҳам англатади.

Келишик. От келишиги ёки феъл келишиги — Кимни? Кимга? Ва ҳ.к. саволларга жавоб берувчи ёки бирлик, ёки кўпликни англатувчи (масалан, «кишилар» ва «одам») каби от келишиклари ёинки талаффуз оҳангини билдирувчи (сўроқ ё буйруқ «келдинг?» ёки «бор!» каби хилдаги) феъл келишикларидир.

Гап эса мураккаб (а) мустақил маъно англатувчи, (б) қисмлари ҳам мустақил маъно англатувчи (в) сўзлар йиғиндиси (гарчи ҳар қандай гап феъллар ва отлардан тузилмаса-да, масалан, одамни сифатлаш каби феълсиз тузилса-да, барибир гапда ҳамиша маъно англатувчи бўлаклар бўла-

ди). Масалан, «Клеон қеляпти» гапидаги «Клеон» сўзи. Гап битта бўлса ҳам турли маъноларда ё битта нарсани, ё кўп нарсаларнинг йиғиндисини ифодалаб келиши мумкин. Масалан, «Илиада» кўп нарсаларнинг йиғиндисини ифодаловчи битта сўз бўлса, инсонни сифатлаш эса якка нарсани англатади.

XXI

ОТЛАРНИНГ ТУРЛАРИ

От икки хил, содда ва мураккаб бўлади. Мен мустақил маънога эга бўлмаган қисмлардан ташкил топганини содда от деб атайман. Масалан, «тупроқ». Мураккаб от эса мустақил маъно англатувчи ва (яъни мазкур сўздан ташқарида мустақил маънога эга ёки эга бўлмаган), ёки бир неча мустақил маъно англатувчи қисмлардан ташкил топади. Бундай қисмлар учта, тўртта ёки ундан ортиқ бўлиши мумкин. Кўпинча «Гермокаикоксанф» каби дабдабали сўзлар шундай бўлади.

Ҳар қандай от кенг қўлланиладиган ёки ноёб, кўчма маъноли, ёки безакли, ёки тўқима, ёки узун, ёхуд қисқа, ёинки янги ясалган бўлиши мумкин.

Ҳамма ишлатадиган сўзларни кенг қўлланиладиган ва барча ишлатмайдиган сўзларни ноёб сўзлар деб атайман. Табиийки, бир сўз баъзи одамлар орасида кенг қўлланилиши, бошқа одамлар орасида кам қўлланилиши мумкин. Чунончи, дротик (ханжар) сўзини Кипр аҳолиси кенг истифода қилади, биз учун эса бу ноёб саналади.

Кўчма сўз (метафора) — нарсага хос бўлмаган, жинсдан турга ёки турдан жинсга, ёхуд турдан турга кўчирилган, ёинки ўхшатиш сўздир.

1. Жинсдан турга кўчирилган сўзларга «Ана, менинг кемам ҳам турибди...» жумласи мисол бўла олади. Бу ерда умуман «турибди» сўзи «лангарда турибди» хусусий маъносини англатади.

2. Турдан жинсга кўчирилган сўзлар. «Минглаб шавкатли ишларни қилди. Одиссей...» жумласидаги «минглаб»

сўзи умуман «кўплаб»нинг хусусий ҳолати бўлгани учун бу ўринда «кўплаб» маъносини англаатади.

3. Турдан турга кўчирилган сўзлар. Масалан, «Мис билан жонини бўшатиб» ва «сув заррасин чарчамас мис билан кесиб». Биринчи ҳолда «бўшатиб» сўзи «кесиб» маъносиди, иккинчи ҳолда «кесиб» сўзи «бўшатиб» деган маънода келяпти.

4. Ўхшатирилган сўзлар. Бу ерда мен иккинчи сўз биринчисига қанчалик алоқадор бўлса, тўртинчи сўз учинчисига шунчалик алоқадор бўлган ҳолни назарда тутаман. Шунинг учун (шоир) иккинчи сўз ўрнига тўртинчини ёки тўртинчи сўз ўрнига иккинчисини айтиши мумкин. Гоҳи бунга алмаштирилган сўзга алоқадор бўлган сўз ҳам қўшилади. Масалан, коса Дионисга қанчалик алоқадор бўлса, қалқон Аресга шунчалик алоқадор. Шунинг учун косани «Дионис қалқони», қалқонни эса «Арес косаси» дейиш ҳам мумкин. Ёки, масалан, қарилик билан умр алоқаси шом билан кундуз алоқасига ўхшайди. Шунинг учун шомни «кундузнинг» қарилиги (ёки Эмпедоклдаги каби), қариликни эса «умр шом» ёки «ҳаётнинг сўниши» дейиш мумкин. Таққосланган тушунчаларнинг баъзилари доимий исмга эга бўлмаса ҳам ўхшатиш маъносиди номланавериши мумкин. Масалан, деҳқоннинг уруғ сочишини «экиш» деймиз. Куёшнинг нурларини сочиши алоҳида номланишга эга бўлмаса-да, «экиш» экувчига қандай қўлланилса, шу сўз куёшга нисбатан ҳам қўлланилиши, «Тангри ато этган нурларни экиб» дейилиши мумкин. Бундай кўчма ибораларни бошқачасига ҳам тузиш мумкин. Бирон тушунчага хос бўлмаган сўзни қўшиб, унга хос бўлган сўзни айриб ишлатиш ҳам мумкин. Масалан, қалқонни «Арес косаси» дейиш ўрнига «вино қуйилмайдиган коса» деб ишлатиш ҳам мумкин.

Янги сўз — ҳеч қачон ҳеч ким қўлмаган, фақат шоир томонидан қўлланилган, ўйлаб топирилган сўзлардир. Масалан, «шоҳлар», ўрнига «мугизчалар», «қоҳин» ўрнига «дуоғўй» кабиларнинг қўлланиши шунга монандир.

Чўзилган ёки қисқарган сўзлар: 1. Узайган сўз унли товушни керагидан ортиқ чўзганда ёки ортиқча бўғин қўшганда ҳосил бўлади. (Масалан, «посбон»даги «о»ни чўзиб ёки «посибон» деб «и» қўшиб ўқиганда сўз чўзилади.) 2. Қи-

сқарған сўзлар — баъзи сўзларнинг бир қисми вазн, оҳанг талаби билан тушириб қолдирилади. (Масалан, «лекин» ўрнига «лек», «ва лекин» ўрнига «вале» каби.)

Ўзгарган сўзлар — кўп ишлатиладиган сўзнинг бир қисми ўзича қолдирилиб, бошқа қисми тўқиб чиқарилади. Масалан, ўнгга дейиш ўрнига, ўнг кўкракка каби.

Номлар аслида эркакча, аёлча ва ўрта жинсда бўлади. Кўпинча, охири унсиз П, Н билан тутаган, шунингдек, Ф, Е билан бирга келувчи мураккаб сўзлар эркак жинсида бўлади. Аёл жинсидаги исмлар ҳамиша чўзиқ ва унлилар билан, чўзилувчилардан эса А товуши билан тугайди. Шундай қилиб, эркак ва аёл жинсидаги сўз охирларининг сони бир хил, чунки Ф ва Е ҳарфларининг ҳар иккиси ҳам бир хилдир. Ҳеч бир исм унсиз ва қисқа унли ҳарфлар билан тугамайди, И билан эса фақат учта исм тугайди (мис, камед, қалампир), У ҳарфи билан эса бешта, ўрта жинсдаги отлар эса юқоридаги ҳарфлар билан, шунингдек, (А), Н, (Р) Е билан тугайди.

XXII

СЎЗ ТАНЛАШ

Тубан бўлмаган, тушунарли нутқ қимматли нутқдир. Энг тушунарлиси ҳамма ишлатадиган сўзлардан тузилган нутқдир. Аммо бундай нутқ тубан бўлади. Масалан, Клеофонт ва Сфенел поэзияси шундай. Муносиб ва кўп ишлатилмаган ифода кутилмаган, ғалати сўзлардан фойдаланиш орқали келиб чиқади. Мен кўп қўлланиладиган ҳамма сўзлардан бошқасини; ноёб сўзлар, метафора, чўзилган ва бошқа сўзларни ғалати деб атайман. Лекин кимдир бутун нутқни шундай асосда тузса ё топишмоқ, ё варваризм келиб чиқади. Кўчма сўзлар, метафоралардан ташкил топса, топишмоқ, ноёб сўзлардан ташкил топса, варваризм юзага келади. Амалда топишмоқнинг моҳияти ҳақиқатан мавжуд бўлган нарса тўғрисида сўзлаш, шу билан бирга, бутунлай мумкин бўлмаган нарсаларни бирлаштиришдир. Бунга (кўп қўлланиладиган) сўзлар воситасида эришиб бўлмаса, метафоралар орқали мумкин, масалан:

*«Қалқон билан инсонни олов-ла бириктирган
Эрни кўрдим мен».*

Ва бошқалар. Ноёб сўзлардан эса варваризм пайдо бўлади. Шундай экан, бу ифодаларни қандай бўлмасин, қориштириш лозим: бир томондан ноёб, кўчма маънодаги, безак ва бошқа қайд қилинган сўзлар нутқни сийқа ва тубан бўлишдан сақласа, бошқа томондан кўп қўлланидиган сўзлар (унга) аниқлик беради. Ифоданинг аниқ, равшан ва ажойиб бўлишини таъминлашда узайган, қисқарган ва ўзгарган сўзлар ҳам самарали таъсир қилади. Бундай сўзлар, кўп қўлланиладиган сўзлар, нисбатан, одатдагидан ўзгачароқ бўлиб, бошқачароқ эшитилади ва шунинг учун нутқни сийқалаштирмайди, одатдаги сўзлар билан муштарак бўлгани учун унга аниқлик киритади.

Шу маънода баъзиларнинг эътироз билдириб, бундай сўз қўллашни танқид қилишлари ва комедияларда шоирлар устидан кулишлари адолатдан эмас. Катта Эвклид унли товушларни ўз хоҳишимча узайтиришга рухсат этсалар, шеър ёзиш унча қийин иш эмас, деб шоирларни таҳқир қилган эди. Бу ифода усулини таҳқир этиб, у ўзи топган бўғинларда шеърлар ҳам ёзди:

Э — эпихарни мен Ма-арафон йўлида кўрдим...

У — унинг попул гули ме-енга ёқмайди...

Ҳар ҳолда бундай ифода усулидан бемеъёр фойдаланиш кулгили, зеро, ҳамма вақт ифоданинг турларида меъёр бўлиши лозим. Ҳақиқатан метафора, ноёб сўзлар ва бошқа сўзлардан кулги қўзғатиш мақсадида, дидсиз ва атайлаб фойдаланган киши Эвклиддек таъсирчанликка эришган бўлур эди. Лекин (бу ифодаларнинг) ўринли қўлланилиши бутунлай бошқа масала. Эпик поэзияда вазнга солинган ноёб сўзлар, метафора ва ифоданинг бошқа шакллари кўп қўлланиладиган сўзлар билан алмаштириб кўрган ҳар қандай киши бизнинг сўзларимизнинг адолатли эканлигига ишонади. Масалан, Эсхилда ҳам, Эврипидда ҳам ямбда битилган бир хил шеърлар бор. Аммо шу шеърдаги биргина кўп қўлланиладиган сўз ўрнига ноёб сўз алмаштириб қўйилса, бир шоирнинг шеъри гўзал, бошқасиники дағал кўринади. Эсхил «Филоктет»ида:

«Оёғим суягин яра ейди абадий», — дейди. Эврипид эса «ейди» ўрнига «маза қилиб ейди»ни қўяди. Худди шунингдек:

«Нима? Мени пакана, таъвия, заиф одамча...» мисраси ўрнига кимдир кўп қўлланиладиган сўзлар билан:

«Нима? Мени арзимас таъвия, арзимас киши...» дейиши ёки:

«Унга кўримсиз курси ва митти столни суриб» мисраси ўрнига кимдир:

«Унга хунук курси ва кичик столни суриб» дейиши мумкин.

Ёки «қирғоқ увлайди» бирикмаси ўрнига «қирғоқ қичқиради» деса ифода ўзгаради. Арифрад ҳеч ким томонидан суҳбатда ҳам қўлланмайдиган... каби ифода-далардан фойдаланганликлари учун трагикларни масхара қилади. Аслида шунга ўхшаш ифодалар кам қўлланилгани учун нутқдаги сайқаллик йўқолади. Мазахчи эса буни билмайди. Кўрсатилган (ифода усулларининг) ҳаммасидан, мураккаб ва ноёб сўзлардан, айниқса, кўчма сўзлардан ўринли фойдаланишнинг аҳамияти катта: фақат бошқалардан кўчириб ишлатиш ярамайди.

Кўчимларни моҳирона ишлатиш истеъдод белгиси, яхши метафоралар кашф этиш учун нарсалардаги ўхшашликни пайқаш зарур. Мураккаб сўзлар кўпроқ дифирамба учун, ноёб сўзлар қаҳрамонлик шеърларига, метафоралар эса ямб шеърларига мос келади. Дарвоқе, юқорида санаб ўтилган сўзларнинг ҳаммасини қаҳрамонлик ҳақидаги шеърларда қўлланса бўлади. Жонли тилда фойдаланиладиган ҳамма сўзлар ямбдаги шеърларга мосдир, чунки бу (шеърлар) хусусан (жонли) тилга тақлид этади, кўп қўлланиладиган сўзлар, метафоралар ва безовчи сифатлашлар шундайдир.

Шундай қилиб, трагедия тўғрисида ва ҳаракат орқали акс эттириш ҳақида айтилганлар билан чегараланамиз.

ЭПОС, УНИНГ РИВОЯТ ЖИҲАТИДАН ТРАГЕДИЯГА ЎХШАШЛИГИ

Вазн воситасида тасвирловчи ҳикоя қилиш санъати ҳақида гапирсак, шуниси равшанки, бундай поэзияни (ҳам) драматикроқ руҳда — яхлит ва тугал, яъни бошланиши, ўртаси ва охири бўлган, мукаммал ҳамда жонли мавжудот каби завқ берувчи муайян бир воқеа атрофида қуриш керак. Эпос асарлари оддий тарихларга ўхшамаслиги керак. Оддий тарихларда биргина воқеа тавсифланмайди, уларда бир вақтнинг ўзида юз берган, гоҳи бир-бири билан фақат тасодифий боғланишга эга бўлган, бир одамнинг ёки кўп одамларнинг бошидан ўтган барча воқеалар тавсифланаверади. Масалан, Саламин ёнидаги денгиз жанги ҳамда Сицилияда карфагенликлар билан бўлган жанг бир вақтда юз берганига қарамай, улар замирида ҳеч қандай умумий мақсад йўқ эди. Воқеалар турли вақтларда юз берганида ҳам ҳеч қандай ягона, умумий мақсад билан боғланмаган бўлур эди. Аммо шунга қарамай, деярли барча шоирлар худди шундай (тарихчилардай) иш тутишади. Аввал айтганимиздай, Ҳомер бу ерда ҳам бошқаларга таққослаганда арши-аълода туради, у бутун уруш ҳақида асар ёзмади, қолбуки, урушнинг боши ва охири бор эди. (Негаки, (ўн йиллик) уруш жуда маҳобатли, қамраб олишга ноқулай, ўртача ҳажмда эса (ниҳоятда) қуроқ ва шу туфайли чалкаш эди.) Йўқ, Ҳомер урушнинг (фақат) бир қисмини олди, қолган қисмларидан эса асарни бўлакларга бўлиш учун қўшимча тафсилотлар сифатида фойдаланди, холос. Масалан, кемаларни санаб кўрсатиш, шунингдек, бошқа тафсилотлар. Қолган эпик шоирлар бир қаҳрамон, бир замон ҳақида ёзишди, бир воқеани тасвирлаганда эса «Киприяликлар» ва «Кичик Илиада» каби кўп қисмни қилиб ёзишди. Шунинг учун ҳам «Илиада» ва «Одиссея»нинг ҳар биридан бир-иккитадан трагедия туқилгани ҳолда «Киприяликлар»дан кўплаб трагедиялар чиқди, «Кичик Илиада»дан эса саккиздан ошиқ — «Курол баҳ-

си», «Филоктет», «Неоптолем», «Эврипил», «Тиланчилик», «Лаконика аёллари», «Илионнинг қулаши», «Сузиб кетиш», шунингдек, «Синон» ҳамда «Троя аёллари».

XXIV

ТУРЛАР ВА ТАРКИБИЙ ҚИСМЛАРДАГИ ЎХШАШЛИК

Бундан ташқари, эпопея турлари худди трагедия турларидай (ё оддий, ё мураккаб тўқимали, ё характерлар эпопеяси, ё эҳтирослар эпопеяси), қисмлари ҳам трагедия қисмларидай (мусиқа ва томоша безагидан ташқари) бўлади. Чунки эпопеяда ҳам кескин ўзгариш (перипетия)лар, тўсатдан билиб қолишлар, изтироблар, фикр ва тил яхши бўлиши керак. Ҳомер шуларнинг ҳаммасидан биринчи марта ва аъло даражада фойдаланди. Унинг иккала поэмасидан бири «Илиада» кучли эҳтирослар эпопеяси, «Одиссея» эса мураккаб тўқимали (бутун поэма тўсатдан билиб қолишлардан иборат) бўлиб, характерлар эпопеясидир. Тил ва фикр жиҳатидан ҳам улар ҳамма дostonлардан устун туради.

Эпопея трагедиядан таркиби узунлиги ҳамда вазни билан фарқланади. Бу узунликнинг чегараси (меъёри) ҳақида қуйида айтиладиган гаплар етарлидир: эпопеяда бир назар билан воқеанинг боши ва охирини қамраб олиш керак; эпопеялар таркиби қадимгилардан қисқароқ бўлиб, бир томоша вақтида кўрсатилувчи трагедиялар ҳажмига яқинлашсагина бу мумкин бўлади. Аммо эпопея ҳажмининг (худди шу) чўзиқлиги туфайли у муҳим бир хусусиятга эга бўлади. Трагедияда бир вақтда юз бераётган воқеаларнинг кўпгина қисмларини тасвирлаб бўлмайди, (трагедия) воқеанинг фақат саҳнада актёрлар томонидан кўрсатилаётган қисминигина тасвирлаши мумкин. Эпопея эса ҳикоя қилиш бўлгани учун бир вақтда юз бераётган кўпгина қисмларни (воқеаларни) тасвирлаши мумкин. Худди ана шу воқеалардан (агар улар ўринли бўлса) поэманинг ҳажми кенгайди. Худди шу туфайли эпопея улуғворроқ бўлади, тингловчиларга ҳар хил таъсир кўрсатади, қўшимча тафсилотлари хилма-хил бўлади. Трагедиялар эса тез ғашга тегадиган бир хиллиги туфайли гоҳо муваффақиятсизликка учрайди.

Эпосда тажриба натижасида қаҳрамонлик вазни (гекзаметр) асосланиб қолди. Чиндан ҳам агар бирор шоир бошқа вазнда ёки кўпгина вазнларда ҳикоя қилса, у (асар) номутаносиб кўринади. Ҳақиқатан, қаҳрамонлик вазни энг барқарор ва асосли вазн бўлиб қолди, чунки унга ҳаммадан кўра ноёб ва кўчма сўзлардан фойдаланиш мос тушади, бу эса ҳикоячилик тасвирининг ўзига хос фазилатидир. Ямб (триметр) ва тетраметр эса — ҳаракатчан вазнлар бўлиб, бири саҳна тасвирлари учун, иккинчиси рақс учун қулайдир. Херемондагидек турли вазнларнинг қоришуви эса, янада ўринсиздир. Худди шунинг учун эпик асарларни ҳеч ким қаҳрамонлик вазнидан бошқасида ёзмаган. Таъкидлаганимиздек, табиатнинг ўзи бундай асарларга яраша вазн танлашни ўргатиб қўйган.

Ҳомер бошқа фазилатларидан ташқари яна шу билан ҳар қандай мақтовга сазоворки, шоирлар ичида биргина у (шоир) поэма яратиш учун нима қилиш зарурлигини яхши билган. Шоир (поэмада) иложи борича ўзи камроқ гапириши керак, чунки унинг тасвирлаши бунга мутлоқ боғлиқ эмас. Бошқа шоирлар эса (ўз ҳикоя усулида) ҳамма соҳада ўзини кўрсатишга интилишади, фақат кичик, озгина нарсаларнигина акс эттиришади. Ҳомер эса кичик бағишлов тугаши биланоқ қаҳрамон (йигит ёки аёл)нинг муайян характери ни оча бошлайди, у қаҳрамонларини, албатта, характери билан кўрсатади ва ҳеч кимни характерсиз кўрсатмайди!

Трагедияларда ажойиботларни ёзиш керак, бироқ эпоеяда яна ҳам кўпроқ ақл бовар қилмас нарсаларга йўл қўйилади, худди шу нарсалар ажойиботларни туғдиради. Бунинг сабаби шуки, (трагедияда) биз ҳаракат қилувчи шахсларни юзма-юз кўрмаймиз; саҳнада Гекторни қувиб юриш кулгили бўлур эди, ҳамма жойида туради ва қувмайди, бири бош ирғаб, уларга имо-ишора қилади, эпосда эса бундай камчилик сезилмайди.

Аслида ажойиботлар ёқимли бўлади, буни шундан ҳам билиш мумкинки, барча ровийлар тингловчиларнинг завқини келтириш учун лоф ишлатишади. Бундай лофларни қандай айтиш кераклигини Ҳомер бошқа барча шоирлардан кўра яхшироқ ўргата олади. Бу нарса сохта хулоса чиқариш нати-

жасида содир бўлади. Одамлар, агар бир нарса бўлса (юз берса), бошқа нарса ҳам бўлади (юз беради), шунинг учун, кейинги нарса бор экан, олдинги нарса ҳам бор, деб ўйлашади. Бу эса нотўғри. Шунинг учун, агар биринчи нарса нотўғри бўлса, мабодо иккинчи нарса бўлса ҳам гўё биринчи нарса бор (юзага келади), деган ўйга бормаслик керак. Бизнинг қалбимиз охирги нарсанинг чиндан ҳам борагини билиб туриб, биринчи нарсани ҳам гўё бор, деб сохтажулосага келади. «Ювиниш» сахнаси бунга мисол бўла олади.

Умуман, ғаройиб, аммо эҳтимол тутилган нарса, ишонарсиз бор нарсадан кўра ҳақиқатга яқинроқдир.

(Албатта) Ҳикояларни тасаввур қилиб бўлмайдиган қисмлардан тузиш яхши эмас: ҳикояларда тасаввур қилиб бўлмайдиган нарсалар бўлмагани яхши, агар бўлса ҳам улар (мазкур) ривоятдан ташқарида қолсин (Масалан: Эдипнинг Лаий қандай ўлганлигини билмаслиги воқеаси), драманинг ўзида эса бўлмагани яхши («Электра»да пифия ўйинлари ҳақидаги ҳикоя, «Мисияликлар»да Тегеядан Мисияга келган соқов киши воқеаси). Бошқача қилганда ривоят бузилади, дейиш қулгилдир, чунки ундай ривоятларга бошиданок қўл урмаган маъқул. Лекин модомики, бундай ривоятлар ёзилган ва шу тарзда талқин этилган экан, демак, мантиққа зид (ғаройиб) нарсага ҳам йўл қўйиш мумкин. «Одиссея»да ҳам (Итакада) кемадан тушиш шу қадар мантиқсизки, агар воқеани нодонроқ ёзувчи тасвирлаганида, унга ҳеч ким тоқат қилолмасди. (Ҳомердай) шоир эса бу мантиқсиз ҳолатга сездирмай, ҳар хил йўллар билан ишонтиради.

Эпопеянинг тили масаласига келсак, айниқса, ҳаракат йўқ бўлган, характерлар ва фикрлар жиҳатидан ҳам ўткир бўлмаган қисмларда тилга алоҳида сайқал бериш керак. Баъзан ҳаддан зиёд ялтироқ сўзлар характерларни ва фикрларни аксинча хиралаштириши мумкин.

XXV

ПОЭЗИЯДАГИ ҲАҚИҚИЙ ВОКЕЛИК ТАСВИРИНИ ТАНҚИД ҚИЛГАНЛАРГА ЖАВОБ

Поэзияга қарши эътирозлар ва уларга раддияларга келсак, уларнинг неча турли ва қандай бўлиши қуйида кўриб чиққанларимиздан маълум бўлади.

(А) Модомики, шоир (мусаввир ёки бошқа тасвирловчилар сингари) ҳаётни акс эттирар экан, демак у, муқаррар равишда қуйидаги уч нарсадан бирини — (1) ҳаёт қандай бўлса, шундайлигича, (2) ё одамлар айтаётган ва тассавур қилганича, (3) ё ҳаётнинг қандай бўлиши кераклигини тасвирлаши керак бўлади. (Б) Бу нарсаларга эса (ё оддий) тил билан, ё ноёб, ё қўчма маъноли сўзлар билан эришилади. Тилнинг жуда кўп ажойиботлари бор ва биз шоирларнинг булардан фойдаланишларига йўл қўямиз. (В) Бундан ташқари, поэзия ва сиёсатдаги ҳаққонийлик ўртасида поэзия ва санъатнинг бошқа турларидаги ҳаққонийлик ўртасида катта фарқ бор. Поэзиянинг ўзида ҳам хатолар икки турли бўлади: бир хиллари жуда аҳамиятли, бир хиллари жузъий хатолар. Агар шоир тасвир учун (тўғри нарсани) танлаган бўлсаю, уни тасвирлашга кучи етмаса, бу шоирнинг ўз камчилиги бўлади. Агар шоир тасвир учун нотўғри нарсани (масалан, бирданига иккала ўнг оёғини кўтарган отни ёки табобат, ё бошқа бир санъат нуқтаи назаридан нотўғри нарсани) танласа, бу поэзияга унчали тегилми хато эмас. (Танқидчиларнинг) эътирозларини рад этишга доир қарашлар шулардан иборат. (Г) Аввало, санъатнинг ўзига оид эътирозларга тўхталайлик.

(1). Албатта, агар шоир мумкин бўлмаган нарсани ёзса хато қилади; аммо у шу нарса туфайли санъатнинг юқорида айтилган мақсадига эришса, яъни асарнинг у ёки бу қисмини ўткирлаштира, тўғри йўл тутган бўлади. Масалан, Гекторни қувашни олайлик. («Илиада» достонида — М.М.)

Лекин ана шу мақсадга мумкин қадар тегилми санъат — ҳунарларга зид келмайдиган йўл билан эришиш мумкин бўлса, шоирнинг хатога йўл қўйиши нотўғри. Чунки мумкин қадар хатога йўл қўймаган яхши.

(2). Сўнгра, хатолик санъатга доирми ёки тасодифийми, шунга ҳам эътибор бериш керак. Чиндан ҳам агар шоир оҳунинг шохи йўқлигини билмаса, бу унчалик хато эмас. Аммо (шохи йўқлигини билса ҳам) уни ёмон тасвирласа — буни кечириб бўлмайди.

(3). Шоир ҳаётда қандай бўлса, шундай тасвирламабди, деган таънага эътироз билдириб, шуни айтиш мумкинки, шоир ҳаётда қандай бўлиши кераклигини (ҳам)

тасвирлайди: Софоклнинг айтишича, у одамларни қандай бўлиши керак бўлса, шундай тасвирлаган, Эврипид эса қандай бўлса, ўшандай тасвирлаган.

(4). Мабодо, иккала ҳолат ҳам назарга олинмаса, одамлар шундай дейишади деб қўя қолиш керак. Масалан, одамлар худолар ҳақида ҳақиқатдагидан яхшироқ гапиришмайди, эҳтимол ҳақиқатдагичалик ҳам гапиришмайди, балки Ксенофан ўйлаганидай гапиришади. Бироқ шунга қарамай одамлар (худолар ҳақида) шундай гапиришади.

(5). Бошқа нарсалар ҳақида ҳам одамлар асли қандай бўлса, ўшандан яхшироқ гапиришмайди. Ўша нарсалар бир вақтлар қандай бўлса, (ҳозир ҳам) ўшандай деб ўйлашади. Масалан, найза ҳақида: «Найзаларнинг ёғоч соплари ерга санчилган эди», деб ёзишади. Аммо найзалар илгари шундай қўйилар эди. Ҳозир ҳам иллирияликлар найзаларни шундай қўйишади.

(6). Кимдир алланимани яхши ёки ёмон дегани, аллақандай ишни яхши ёки ёмон қилгани ҳақида ҳукм чиқарганда — фақат айтилган ёки қилинган ишга қараб, муносиб ёки расво, деб ҳукм чиқармаслик керак. Бундай вақтда гапирувчи ёки бажарувчининг шахсига қараш, шу нарса ким учун, қачон, қандай ва нима учун айтилгани ёки қилинганига ҳам эътибор бериш лозим. Масалан, ўша нарса балки яхшилик учун ёки янада ёмонроқ фалокатнинг олдини олиш учун айтилгандир, ёки қилингандир.

(7). Баъзи таъналарга эътироз билдирганда тилнинг хусусиятига эътиборни қаратиш керак. Масалан, (бирор асарда) ноёб сўзлар ишлатилгандир, таъна қилувчи ноёб сўзнинг маъносини тушунмагандир. Масалан, «Аввало у (Аполлон) мескларга бало ёғдирди...» деган жумлада «месклар» улов (эшак) эмас, балки соқчилар бўлиши мумкин. Ёки Долон ҳақида «кўримсиз эди...» дейилади. Бу ерда заиф жусса эмас, балки хунук юз ҳақида гап бораётгандир? Критда «кўримли» сўзи «чиройли чеҳра» маъносида ишлатилади-ку. Ёки «винони яхшироқ қилиб суз...» сўзлари маст-аластлар ичадиган, сув қўшмай суз, деган маънони эмас, балки «чаққонроқ суз» деган маънони англатади.

(8). Баъзи гаплар эса кўчма маънода айтилади (аммо мунаққидлар бунингламай эътироз билдирадилар). Масалан, «Фароғатли тангрилар ҳам, қурол-яроғли суворийлар ҳам... Борлиқ ухлар бу кеча...» сатрларидан сўнг дарҳол: «Қанча қарамасин у, трояликлар томон, ажабланар, найлару, сурнайлар шовқинига...» дейилади. Аслида бу ерда «Борлиқ» сўзи «Кўпчилик» маъносида келяпти, чунки «борлиқ» гоҳи «кўпчилик»нинг хусусий кўриниши бўлади. Худди шунингдек, «Танҳо зот ҳам бегона энди...» сўзлари ҳам кўчма маънода ишлатилган. «Танҳо» бу ерда «Ҳаммага таниш» маъносида келяпти.

(9). Баъзи (англашилмовчиликлар) сатр устидаги зерзабарлар ўрни алмашганидан келиб чиқади. Фасослик Гиппий сўзларида шундай қилган эди.

(10). Баъзи англашилмовчиликлар тиниш белгиларининг ўзгариб қолганлигидан келиб чиқади. «Боқий зотлар энди ўткинчи, пок бўлганлар, аввал нопокдир».

(11). Баъзи эътирозлар сўзнинг бошқа маъносини туншунмасликдан келиб чиқади. Масалан, «туннинг иккидан кўп улуши ўтди» жумласида «кўп» сўзи «тўлиқ» маъносини билдиради.

(12). Баъзи эътирозлар тилимиздаги қонуниятлар билан боғлиқ. Чунончи, биз винога сув қўшилса ҳам вино деймиз. Қуйидаги мисол худди шу маънода: «Қўрғошин оёғингни алмаштирсанг ҳам, янгини ҳади этсанг ҳам юриб кўраман».

Темирчи усталарни ҳам мисгарлар деймиз. Шу маънода, «худолар» вино ичмаса ҳам Ганимедни Зевснинг «соқийси» деяверамиз. Эҳтимол, бу сўз кўчма маънода қўлланилгандир.

Ҳар ҳолда бирор сўзда мантиққа зидлик бордай туюлса, мазкур гапда шу сўз нечта маъно англатиши мумкинлигини ўйлаб кўриш керак.

«Найзани худди шу ушлаб қолди» деган гапдаги «ушлаб қолди» сўзи нечта маънода келади? Менимча, шундай йўл тутиш тўғрироқдир. Баъзилар эса тескари йўл тутишади. Баъзилар Главкон айтганидай, ўзлари (асар ҳақида) нотўғри тасаввурга боришади, ўзлари ўша тасаввур қилган нарсаларини қоралашади, сўнгра маъ-

лум ҳулоса чиқаришади ва ўша ҳулоса ўзларининг фикрига тўғри келмаса, шоирга таъна қилиб, фалон-фалон (ёмон) фикрни айтибди, дейишади. Ҳолбуки, бу ўзларининг фикри бўлади. Икарий ҳақида ҳам шундай (нотўғри) фикрга боришган. Уни гўё лакониялик деб ўйлашиб, шу асосда нега у Лакадемонга келганида Телемах билан учрашмадийкин, деб ажабланишган. Лекин воқеа кефаллениаликлар айтганидай бўлиши ҳам мумкин: Одиссейнинг хотини Кефаллениядан бўлиб (Пенелопанинг) отаси Икарий эмас, балки Икадий бўлиши ҳам мумкин. Чамаси шу хато туфайли эътироз келиб чиққан.

Умуман олганда, поэзиядаги мумкин бўлмайдиган нарсани «ҳаётдагидан яхшироқ» деган маънода ёки «ҳаёт ҳақида одамлар шундай ўйлашади», деган маънода тушуниш керак. Чунки поэзияда мумкин бўладиган нарсани одам ишонмайдиган қилиб тасвирлашдан кўра, мумкин бўлмайдиган нарсани ишонарли қилиб тасвирлаш яхшироқдир.²⁰ Чунончи Зевксид тасвирлагандай одамлар ҳаётда бўлиши мумкин эмас, аммо шундай бўлгани яхши, негаки, санъат асари ҳаётдаги нусхадан кўра аълороқ бўлиши зарур. Поэзияда ақл бовар қилмайдиган нарсаларни эса «одамлар шундай дейишади» деган маънода тушунмоқ лозим. Яна шу маънода тушуниш керакки, ақлга тўғри келмайдиган нарса ҳамиша ҳам ақлга номувофиқ бўлавермайди: ахир «мумкин бўлмаган нарсалар ҳам кўп содир бўлиши мумкин». Мантиққа зид гапларни ҳам одамларнинг ўзича ўйлашларини рад этганимиздай тушунтириш мумкин. Яъни, бир нарсанинг худди ўзи айтилганми, худди шу нарса ҳақида айтилганми, худди шу йўл билан айтилганми — мана шулар шоир ўзига қарши чиқаяптими, ўз-ўзига қарама-қарши чиқаяптими — ҳаммасига жавоб беради.

Лекин агар шоир ҳеч бир заруриятсиз маънога зид (Эврипидда Эгейнинг пайдо бўлишидай) нарсани ёхуд ахлоққа зид («Орест»даги Менелайнинг тубанлиги каби) нарсани тасвирласа, уни чиндан ҳам шундай нарсаларни тасвирлаган деб айблаш асосли бўлади.

Демак, шоирга билдириладиган эътирозлар тўрт хил бўлади: (1) мумкин бўлмаган нарсаларни тасвирлагани учун; (2) ақлга зид нарсаларни тасвирлагани учун; (3) ўз фикрига зид нарсаларни тасвирлагани учун; (4) санъат қоидаларига зид тасвирлагани учун. Бу эътирозларни юқорида айтилган ўн икки жиҳатдан инкор этиш мумкин.

XXVI

ТРАГЕДИЯНИНГ ЭПОСДАН УСТУНЛИГИ

Эпик тасвир яхшими ёки трагик тасвирми, деган савол туғилиши мумкин. Унчалик оғир бўлмаган асар, албатта яхши, у энг яхши томошабинларга мўлжалланган. Ҳамма нарсани акс эттирувчи поэзия ҳамиша вазминроқ бўлади. Чунончи, баъзи ижрочилар, агар ўзларидан бирон нарса қўшмаса, диск отаётганини кўрсатмоқчи бўлиб, пириллаб айланадиган «Сцилла» трагедиясини ижро этаётганида корифейга ёпишиб оладиган баъзи бемаза найчиларга ўхшаб, мумкин қадар кўп ҳаракат қилишмаса, томошабин тушунмай қолади, деб ўйлашади. Илгариги актёрлар кейинги актёрлар авлоди ҳақида шундай фикр билдиришади. Масалан, аввалги актёр (Минниск) кейинги давр актёри Каллипидни ижрода ошириб юборгани учун маймун деб атаган эди. (Актёр) Пиндар ҳақида ҳам шундай фикр бор эди.²² (Эпос тарафдорлари) трагедия ҳақида ҳам шу каби фикрларни айтишади. Каллипид ва Пиндар каби актёрлар кейинги авлодга мансуб бўлганидай, бутун трагедия санъати эпосга нисбатан енгилроқдир, дейишади эпос тарафдорлари. Эпос тарафдорлари, — олижаноб одамларга мўлжалланган. Эпос актёрларнинг масхарабозларча имо ва ҳаракатларига зор эмас, трагедия санъати эса авом учун чиқарилган, дейишади.

Аммо, биринчидан, бу танқид поэзияга эмас, актёрлик санъатига дахлдордир. Ошиқча қилиқлар рапсодда ҳам учраши мумкин. Масалан, Сосистрат шундай бўлган. Ярашмаган қилиқларни лирик кўшиқлар ижроқиси опунтлик Мнасифей ҳам қилар эди. Сўнгра, (иккинчидан) умуман гавда ҳаракатларини инкор қилиш тўғри эмас. Акс

ҳолда рақсчи ҳам рад этиш керак бўлади. Бироқ истеъдодсиз актёрларнинг гавда ҳаракатларини инкор этиш керак, албатта. (Илгарироқ) Каллипидни ҳам, бошқа актёрларни ҳам эркин аёлларни ўхшатиб ўйнаёлмагани учун танқид қилинган ва ҳозир ҳам танқид қилинмоқда.

(Учинчидан) трагедия ҳар қанақа (ортиқча) ҳаракатларсиз ҳам ўз вазифасини эпопеядай бажара олади. Трагедияни ўқиганда ҳам унинг қандайлигини билиш мумкин. Шунинг учун ҳам трагедия барча жиҳатлардан устун экан, бу танқидни рад этиш мумкин. Қолган барча соҳаларда трагедия юқори мавқега эга. (Биринчидан) Эпопеяда бор ҳамма нарсa трагедияда ҳам бор: у эпопеянинг вазнидан фойдаланиши мумкин; музика ва театр жиҳозлари ҳам унинг бирмунча қисмини ташкил этади. Шу туфайли одамлар жуда катта лаззат оладилар. (Иккинчидан) трагедия ўқилганда ҳам, (саҳнада) қўйилганда ҳам чуқур таассурот қолдиради. (Учинчидан) трагедия ўз мақсадига анча кичик ҳажм билан эриша олади — узoқ вақтга чўзилган барча нарсалардан кўра муайян бир жойга йиғилган нарсалар ёқимлироқ таассурот қолдиради. Айтайлик, мабодо кимдир Софоклнинг «Эдип»ини худди «Илиада» каби қўшиқларга (бобларга) солиб ёзиб чиқса нима бўлар эди? Ниҳоят, (тўртинчидан) эпопея тасвирларида яхлитлик кам бўлади (бунинг исботи шуки, ҳар қандай поэмадан бир неча трагедия чиқарса бўлади), шунинг учун агар эпик шоирлар фақат бир ривоят билан чеклансалар, уларнинг асарлари ё воқеалар баёнининг ихчамлиги туфайли нисбатан қисқа, ёки вазни чўзилиб кетса — серсув бўлиб қолади... Агар (поэма) «Илиада» ва «Одиссея» каби, бир неча воқеалардан ташкил топса, улар бир неча қисмлардан ташкил топадики, буларнинг ҳар бири ўзига яраша ҳажмга эга бўлади. Тўғри, бу иккала поэма иложи борица гўзал ёзилган ва ягона воқеанинг аъло даражадаги тасвири бўла олади.

Шундай қилиб, агар трагедия юқорида айтилган барча жиҳатлардан аъло экан, бунинг устига ўз санъати билан ҳам таъсир этар экан, трагедия ҳам, эпос ҳам ҳар қандай эмас, балки биз айтгандай лаззат бағишлар экан, демак, ўз-ўзидан равшанки, трагедия эпопеяга нисбатан мақсадга мувофиқроқ бўлгани учун ҳам ундан аълороқдир.

ХУЛОСА

Трагедия ва эпопея ҳақида, уларнинг турлари ва қисмлари хусусида, (уларнинг) нечталиги ва бир-бирларидан фарқлари ҳақида, уларнинг яхши ва ёмон чиқиши сабаблари тўғрисида, поэзияга билдирилган эътирозлар ва уларни инкор этиш ҳақида шу айтганларимиз билан кифояланамиз...

ИЗОҲЛАР

«Поэтика»нинг барча бобларига сарлавҳалар атоқли арастушунос ва таржимон М.А. Гаспаров томонидан қўйилган. В.Г. Аппельрот таржимасида бу сарлавҳалар йўқ.

21-бет. Эмпедокл — милод. ав. V асрда яшаган, «Табиат ҳақида» поэмасининг автори, Арасту бошқа бир ўринда уни «энг Ҳомерона» шоир дейди. Аммо, шунга қарамай, «акс эттириш предметиға кўра» у шоир эмас, олимдир.

Ҳеремон — милод. ав. IV асрда яшаган, драма ижодкори.

22-бет. Машҳур Полигнот ва колофонлик Дионисий Юнон — Эрон урушлари даври (милоддан ав. VI аср)да яшаган. Карикатурачи Павсон сал кейинроқ, Аристофан даврида ўтган.

Клеофонт — кейинроқ тубан поэзия вакили сифатида тилга олинади. Гегемон (V аср охири) ва Никохар (IV аср) комедιοграфлар.

Тимофей ва Филоксен — IV аср хор лирикасида янги услубнинг энг йирик вакиллари. Улар тубан нарсалар тасвири билан ҳайратлантиришган (Филоксеннинг машҳур одасида бир кўзли дев Полифемнинг севгиси кўрсатилади).

Бу ерда а) қаҳрамонлар нутқи бериладиган эпос; б) дифирамба; в) драма санаб кўрсатилмоқда.

23-бет. Мегара — Афина яқинидаги дорийлар шаҳри. Сицилия Мегараси шу Мегаранинг Сиракуза яқинидаги мустамлакаси. Эпихарм милод. ав. 550-445 йилларда яшаган: афиналик илк комедиянавислар Хионид ва Магнет 488 ва 472 йилларда ижод этишган.

Афинада «комлар» деб қишлоқларни эмас, аксинча шаҳар маҳаллаларини айтишган.

24-бет. Ўхшатиш, акс эттириш табиийлиги ҳар қандай санъатнинг манбаи, гармония ва ритм табиийлиги — поэзия санъатининг манбаи.

Драматик тасвирлар — яъни драма сюжетидаги кескин ўзгариш, тўсатдан билиш ва бошқа унсурлардан иборат тасвирлар.

25-бет. Ўз ҳолича — ривоят, характер, нутқ ва фикрда ўз ҳолича, музика ва сахна безагида — театр томошаси сифатида.

Арасту хор қўшиқлари орасида куйловчи бошловчиларни биринчи актёрлар деб ҳисоблайди.

26-бет. «Хато» — хатти-ҳаракатда, «мажруҳлик» — характерда. Нуқсон трагедия асосида ҳам бор, лекин у ерда «дардли» ва «зарарли».

Трагедияда хор VI аср охиридан, комедияда — 465 йилдан давлат ҳисобига ўтган. Бинобарин, Хионид ва Магнет у вақтда ҳаваскорлар орасида ижро этишган.

Эпихарм ва унинг издоши Формий илк марта «коҳиш» қўшиқларидан «жулгили» қўшиқларга ўтган шоирлар саналади. Кратет ҳам Атика комедиясида шундай қилган.

Арасту асаридаги «ривоят», «миф» лотинча таржимада «фабула» деб олинди ва адабиётшуносликда кенг омалашиб кетди.

27-бет. «Бахт хатти-ҳаракат туфайли келади» — Арастунинг «Никомах ахлоқи» асаридаги фикр.

28-бет. «Энг янги», Эврипиддан кейинги давр шоирлари, чамаси, анъанавий ривоятлардаги бир хилликдан қутулиш учун сюжетларни ишлашга алоҳида эътибор беришган бўлса керак.

Чамаси, Зевксид идеал гўзалликка эришмоқ учун характерли сифатлардан воз кечган шекилли.

Ҳамдардлик ва қўрқинч уйғотиб, дилни мафтун қиладди.

29-бет. Энг қадимги шоирлардан бири Фриних бўлса керак.

Оддий сураат билан, ёки кейин бўяладиган дастлабки чизиқлар билан.

Янги трагиклар, чамаси, нутқ — тилдан асосан сюжетдаги ўзгариб турувчи вазиятларни тасвирлаш учун фойдаланишган.

30-бет. Ҳажмга эга бўлмаган, яъни жуда кичик ҳажмли.

31-бет. «Одатдаги уч трагедия ўрнига юз трагедия» — яъни ҳар асарни қўйишига шу қадар кам вақт кетадики, у вақтни судда нотикларга ажратилган вақт билан қиёслаш мумкин. Қадимги судларда вақт сув соати билан ўлчанган.

Сокин одам қатнашадиган воқеа ва фаол шахснинг «хатти-ҳаракатлари» кейинги саҳифаларда кўрсатилади.

Манбаларда тўртта «Ҳераклнома» ва учта «Фесейнома» («Тесейнома») тилга олинади.

32-бет Арасту бизгача етиб келмаган «Шоирлар ҳақида» асарида «истеъдод» ва «санъаткорлик», «маҳорат» тушунчаларини қиёслаган. Чамаси, у санъаткорликдан «истеъдод»ни устун қўйган.

Арасту «комедия» деганда қадимги, Аристофан давридаги ямбनावислик асарларини эмас, янгича комедияни назарда тутди.

33-бет. Агафон — Эврипиднинг кичик замондоши, Афлотуннинг «Базм» асари қаҳрамони, трагик поэзияга муҳим янгиликлар киритган. Унинг пьесаси «Гул», «Анфей» (тўқимма исм) деб ўқилиши мумкин.

Ҳақиқатан юз берган — Эсхилнинг «Форслар» асари ва IV асрдаги бошқа тарихий трагедия намуналари.

Аргослик Митий — Демосфен томонидан жанг арава эгаси деб тилга олинади. Митий мусобақа голиби сифатида ҳайкал ўрнатишига сазовор бўлиши мумкин.

34-бет. «Линкей» — Арастунинг замондоши «Феодект» драмаси.

35-бет. Эврипид. «Ифигения Таврида»да Ифигения Пиладга «Акамга элтинг», деб хат беради. Шунда Орест сингисини таниб қолади. Пилад эса хатни ёнида турган Орестга беради. Шунда Ифигения акасини таниб қолади.

36-бет. Кейинроқ трагедиянинг одатдаги таркибий қисмлари тасвирланади. 1. Диалогли ёки монологли пролог; 2. Парод — хорнинг дебочаси; 3. Кейин диалогли саҳ-

налар (эписодиийлар) ва хор қўшиқлари (стасимлар) навбатлашиб келади; 4. Сўнги стасимдан кейин диалогли эксод (ечим) келади. Саҳна қўшиқлари (ариялар, монодиялар) Эврипид вақтидаёқ қўпайган эди.

Анапест — марш вазни, трохей, — рақс вазни ҳисобланган. Шунинг учун ҳар иккиси «турғун хор қўшиғида» ўринсиз ҳисобланган.

«Одамийлик» — бу ўринда: илк инсоний туйғу. Шу туйғудан ҳамдардлик ва қўрқув туйғулари камолга етади.

37-бет. Арастуға кўра, «хато» — ёмон ният билан эмас, билмасдан қилинган хатти-ҳаракат («Никомах этикаси»). Ўзи билмасдан Эдип отасини ўлдиради, Фiest болаларининг гўштини ейди.

Яъни томошабинларда гоят кучли ҳамдардлик ва қўрқув уйғотади. Камчилик — ривоятлар, характерлар, хорларда.

38-бет. «Орест ва Эгисф» — Алексиднинг (?) номаълум афсонавий комедияси. Бахтиёрлик билан тугайдиган трагедиялар — Эврипиднинг «Алкестида» ва «Елена» асарлари.

«Ғаройибот» — минг кўзли Аргус, боши одам, гавдаси от кентаврлар, сизир қиёфасидаги Ио ва бошқалар.

39-бет. Астидамант I-IV аср бошида яшаган трагик. «Ярадор Одиссей» автори — Софокл.

Софокл. «Антихона», чопарнинг гўристондаги можаро ҳақида ҳикояси.

Эврипиднинг (?) «Кресфонт»ида бегона юртларда ўсган ўғил отасининг ўчини олиш мақсадида келади ва уни танимаган онаси қўлида ўлишига сал қолади. «Гелла» трагедиясининг автори ва сюжети маълум эмас.

40-бет. «Тўрт мақсад» — умуман трагик қаҳрамонга, қандайдир турдаги трагик қаҳрамонга, шу асардаги трагик қаҳрамонга ва ўз-ўзига муносиблик.

Анъанавий афсонавий образга ўхшаши.

Ноизчил — масалан, Ахиллнинг кайфиятидаги ўзгаришлар.

«Орест» — Эврипид драмаси. «Сцилла» — Тимофей дифирамби (унда Одиссей дўстларини Сцилла еб қўйгани учун қайгуради). «Меланиппа» — Эврипиднинг шу номдаги

трагедияси. (Унда Меланиппа аёлларга хос бўлмаган нутқ сўзлайди.)

41-бет. Эврипиднинг «Медея»сида қаҳрамон аёлни воқеадан олиб кетиш учун театр машинасидан фойдаланилади.

— «Эдип»даги мантиққа зид воқеа. Чамаси, Эдип узоқ йиллар давомида Лаийнинг ўлими сабабини суриштириб билмаганлиги ҳақида гап бораётган бўлса керак.

— Трояликлар баҳодири Гектор юнон баҳодири Патроклни ўлдиради. Патроклнинг дўсти Ахилл яккама-якка жангда Гекторни ўлдиради, шунда ҳам газаби босилмай, унинг жасадини жанг аравасига боғлаб шаҳар атрофида судраб айлантириб юради. Оқсоқоллар ҳар қанча насиҳат қилсалар ҳам Ахиллнинг газаби босилмайди.

42-бет. — Афсонага кўра, аждаҳо тишидан дунёга келган кадимликларнинг баданида найза изи бор экан. Милoddан ав. IV аср шоири Каркин драмасида Фиестнинг фил суягидай оппоқ елкаси юлдуздай ярақлаб турар экан. Софокл трагедиясида малика Тиро Посейдондан туққан фарзандларини тоғорачага солиб дарёга оқизиб юборади. Бегона элларда ўсган болалар улғайиб ватанига тоғорачани олиб қайтишади, онаси шу белгидан фарзандларини таниб қолади.

«Тўқувчи мокисининг овози» — Терей томонидан зўрланган ва тили кесиб ташланган Филомела дастгоҳда матоҳ тўқиб, бўлган воқеани тасвирлайди ва шу матоҳни Терейнинг хотини Прокнага юборади.

43-бет. — Бу асарларнинг сюжети бизга равшан эмас.

— «Одиссей — сохта хабарчи» асари ҳақида ҳам бизда етарли маълумот йўқ.

ШОИРЛАР САНЪАТИ ҚОНУНЛАРИ ҲАҚИДА

Бу ерда (келтирилаётган) мулоҳазалардан мақсадимиз ҳаким Арастунинг «Фи-с-синаат аш-шеър — («Шеър санъати» — «Поэтика») асарида айтган фикр-мулоҳазаларини исботлаб кўрсатишдан ва унинг маъноларига ишора қилишдан иборатдир. Зероки, ана шу мулоҳазалар билан шеърӣ санъат ишқибозларининг барчасини таништириш ниятидмиз. Шуниси ҳам борки, ҳаким Арасту ўзининг «Шеър санъати» у ёқда турсин, ҳатто софистика ҳақидаги мулоҳазаларини ҳам мукаммал баён қилиб улгурмаган эди. Шунинг учун бу борадаги гапларнинг ҳаммасини ипидан-игнасиғача муфассал қилиб, тартиби билан битмоқчи эмасмиз. Чунки «Софистика санъати» асарининг охириги жумлаларида Арасту айтиб ўтган мулоҳазаларга қараганда, у бунинг сабабини аҳволни чинакамига ифодалаб бериш учун ўзидан олдин ўтганларнинг асарларига мувофиқ келадиган, (эскиларни) тартибга тушириб, улар асосида янгиларини пайдо қиладиган бирор усул ва қонун-қоидалар тополмагани билан изоҳлаган.

Ҳаким Арасту ўзининг шундай фазилати ва даҳоси билан тугатиб қўйишга жазм қилолмаган бир ишни биз ниҳоясига етказишга интилишимиздан кўра, бу санъатда фойда берадиган ва ҳозирги замонда учрайдиган қонун-қоидалар, мисол ва мулоҳазалар келтириш билан чеклан-сак яхшироқ бўлади.

Модомики шундай экан, биз деймизки, ... маънони билдирадиган сўзлар содда ва мураккаб бўлади. Мураккаб бўлган сўзлар бирор мулоҳазани ё англатади, ё англатмайди. Мулоҳазани англатадиганларининг қатъий жазмлилиги ва жазмсизи бўлади. Қатъийлари ё тўғри, ё ёлғон бўлади. Ёлғонларининг баъзилари эшитувчилар зеҳнига маъноси билан ўрнашиб қолади, бошқалари эса киши онгида нарсаларнинг ўхшаши — акси билан ўрнашиб қолади. Мана шу нарса ўхшатиш — шеърӣ мулоҳазалар саналади.

Мана шу акс — ўхшашликларнинг баъзилари энг мукаммал бўлади, бошқалари нуқсонли бўлади. Уларнинг му-

каммаллигини ё нуқсонли эканини аниқлаш шоирлар ва турли-туман тил ва шеърятни ўрганаётган маърифат аҳлининг фикр доирасига киради. Лекин бундан ҳеч ким софистика билан акс этиш икковини бир сўз деб ўйлама-син. Булар иккови ҳам баъзи сабабларга кўра бир-биридан бутунлай фарқ қилади.

Софистнинг мақсади билан тақлидчининг мақсади турлича, бир-биридан фарқ қилади. Софист эшитувчини ғалатга ундаб, ҳақиқатга тўғри келмайдиган, нуқсонли нарсаларни (одамнинг) кўз олдига келтириб қўяди. Ҳатто у мавжуд нарсани номавжуд деб, номавжуд нарсаларни эса мавжуд деб тасаввур қилдиради.

Аммо тақлидчи бўлса нарсанинг тескарисини эмас, балки ўхшашини тасаввур қилдиради. Бунга ўхшаш нарсалар ҳисда ҳам учрайди. Ўз жойида турган киши шундай ҳолатга тушса, гўё ҳаракат қилаётгандай бўлади. Масалан, кемага минган киши кемадан тушиб қирғоқда қолганларга қараса ёки ёз чоғида осмондаги ой ва юлдузларга тез сузаётган булутлар ортидан қаралса шундай бўлади. Бундай ҳол одамларнинг ҳисларини чалғитади.

Аммо кўзгуга ёки ялтироқ силлиқ жисмга қараган кишининг ҳоли ҳам худди шундай бўлади, унга назар ташлаб, ўша нарсаларга ўхшаш нарсани кўраётгандай туюлади. Мулоҳазалар бир қанча бошқа қисмларга ҳам бўлиниши мумкин. Биз сенга айтсак, бу шулардан иборат: мулоҳаза ё қатъий, ё қатъий эмасликдан холи бўлмайди. Бордию, агар у қиёсий бўлса, у ҳолда билқувва табиатидан бўлади ё бўлмаса билфеъл ҳаракатидан бўлади. Бордию агар у унинг табиатидан бўлса, у ҳолда мулоҳаза ё истикро (индуктив), ё тамсилий (аналогия) бўлади. Тамсил эса кўпинча шеър санъатида ишлатилади. Бундан аён бўлишича, шеърый мулоҳаза тамсил — аналогияга киради.

Қиёслар, умуман олганда, мулоҳазалар бошқа турларга ҳам бўлиниши мумкин. Айтишларича, мулоҳазалар ё бутунлай рост, ё бутунлай ёлғон бўлиши мумкин. Ё бунинг тескарисини — тўғри ва ёлғон меъёри баб-баравар бўлиши мумкин. Буткул рост мулоҳаза, ҳеч сўзсиз, бурхоний-исботли деб аталади. Бордию, унинг рост томони кўпроқ бўлса, у ҳолда у жадалий — диалектик бўлади. Бордию,

рост ва ёлғон иккови баробардан бўлиб қолса, у ҳолда у хитобий-риторик бўлади. Рост бутунлай камайиб бораверса, у ҳолда суфастоний-софистик бўлади, бутунлай ёлғон бўлса, у ҳолда уни, ҳеч шубҳасиз, шеърӣй деб аталади. Ушбу қисмларга бўлинишдан кўринишича, шеърӣй мулоҳаза на исботли, на диалектик, на хитобий-риторик ва на софистик эмасдир.

Шу билан бирга, у сулужисмус — силлогизмга ёки унга қарам бўлган навларнинг бирига бориб тақалади, яъни «қарам бўлган навлар» дейишимдан кўзлаган мақсадим истиқро-индукция, мисол-аналогия, фаросат-интуиция ва шунга ўхшаш нарсалар бўлиб, улар мантиқи қувватида ўша қиёс — силлогизмнинг куч-қуввати бўлади.

Юқорида зикр қилиб ўтган нарсаларни тавсифлаб берганимиздан кейин энди биз шеърӣй мулоҳазаларнинг навларга қандай бўлинишини таърифлаб беришимиз керак.

Шеърӣй мулоҳазаларга келганда, биз сенга айтсак, ё вазнларга қараб турларга бўлинади, ё бўлмаса маъноларга қараб бўлинади.

Аммо вазнларга қараб бўлинишларга келганда шуни айтиш керакки, бундан бу ёғига мулоҳаза юритиш мусиқор — музикачи ва арузчиларга тегишлидир. Шу билан бирга, мулоҳазалар (яъни шеърӣй сўзлар) қайси тилда бўлгани ва музикачининг қайси тоифадан чиққанига боғлиқ.

Аммо шеърнинг маъносига қараб илмий томондан навларга тақсим қилинишига келсак, бу жиҳатлар ҳар бир халқ ва тоифадаги рамзларни билувчи ва шеърларни шарҳловчиларга, уларнинг маъноларини назорат қилувчи ва ўшаларга қараб улардан маълум хулосалар чиқарувчиларга ҳавола қилинади. Бу худди ҳозирги замонамизда форс ва араб шеърӣяти олимларининг бу борада китоблар тасниф қилганига ўхшаб кетади. Улар шеърларни турли навларга, чунончи, ҳажвия (сатира), мадҳия, муфохара, луғз — топишмоқли шеър, кулгили (комик), ғазалиёт, васфӣй шеър ҳамда китобларда топилиши қийин бўлмаган бошқа навларга бўладилар. У ерда булар битилганлиги бизни бу ҳақда муфассал эслашимиз ва гапни чўзиб ўтиришимиздан қутқаради.

Келинлар, бошқа масалага ўтайлик. Асарлари бизга етиб келган ўтмиш ва ҳозирги замон шоирларининг кўпчилиги шеърларнинг аҳволига қараб вазнларини аралаштириб юборганлар. Улар шеърятда мавжуд бўлган навларнинг ҳар бирига уларнинг мазмунига қараб махсус вазн белгилаб чиқмаганлар. Бу ҳолатдан фақат юнонларгина холи, холос. Улар шеър навларининг ҳар бирига махсус вазн турларини белгилаганлар. Чунончи, мадҳиялар вазни ҳажвиялар вазнидан бутунлай фарқ қилади. Бошқа вазнларнинг аҳволи ҳам худди шундай.

Аммо бошқа халқ ва тоифаларда айтишларича, мадҳиялар ҳажвиялар куйланадиган кўп вазнларда ҳам куйланади. Бунда ё бутунлай мадҳия вазнида ҳажвия айтилади, ёки бутунлай бўлмаса ҳам кўпроқ айтилади. Бунга улар чегарани худди юнонлар қўйганидек жуда ҳам қатъий қилиб қўйишмаган.

Биз бу ерда худди ҳаким Арасту ўзининг шеър санъати ҳақидаги мулоҳазаларида санаб ўтганидек, юнонлар шеърлари турларини санаб ўтамиз, уларнинг ҳар бирининг навларига ишорат қилиб ўтамиз.

Энди биз сенга айтсак, юнон шеъряти мен қўйида санаб ўтадиган навларга бўлинади. Улар шулардан иборат: трагедия (трагүзиё), дифирамби (дисирамби), комедия (кумузия), ёмби (иёмбу), драма (драмото), эний, диаграмма (диаграмма), сатира (сотуро), поэма (фиюмото), эпос (эфитсий), риторика (риторий), эфижоносоус ва акустика (акуститсий).

Аммо трагедияга келсак, у шеърнинг маълум бир нави бўлиб, унинг ўқиладиганини эшитган ё ўзи овозини чиқариб ўқиган киши ҳузур қилади. Трагедияларда бировларга мисол (ўрнав) бўла оладиган яхшиликлар ва мақтанладиган феъл-атворлар зикр қилинади; бу вазнда шаҳарни бошқарувчи — ҳукмдорлар мадҳланади. Музикачилар подшоҳлар олдида шу трагедия вазнида куйлайдилар. Бордию, бирор подшоҳ ўлиб қолгудек бўлса, трагедия қисм бўлакларига қўшимча нағмалар қўшиб, ўлган подшоҳга атаб навҳа-марсиялар айтганлар.

Аммо дифирамбига келсак, у шеърятнинг бир тури бўлиб, унинг вазни трагедия вазнидан икки баробар кат-

та бўлади. Унда яхшилик ва мақталадиган барча хулқ-атворлар, инсоний фазилатлар зикр этилади: дифирамбида маълум бир подшоҳ ё кишини мадҳ этиш мақсад қилиб олинмайди, балки ундаги умумий яхшиликлар зикр қилинади...

Аммо комедияга келсак, бу шеъриятнинг маълум бир тури бўлиб, унинг ҳам маълум вазни бўлади, унда ёмон феъл-атвор зикр қилинади, одамлар, уларнинг ахлоқларида қораланадиган ва хуш кўрилмаган табиатлар ҳажв қилинади. Кўпинча унинг бўлакларига оҳанг-нағмалар қўшилиб, уларда ҳам қораланадиган хулқ-атворлар эсланади. Бу эсланган хулқ-атворларда инсон, ҳайвон ва икковига алоқадор бўлган хунук шакл — тимсоллар иштирок этади.

Аммо ёмби ҳам шеъриятнинг бир нави бўлиб, унинг ҳам ўзига хос маълум вазни бўлади. Унда ҳам машҳур мулоҳазалар эсланади. Аммо куйланадиган нарсалар хушфеъл ҳам бўлиши мумкин, бадфеъл ҳам бўлиши мумкин — барибир, лекин шуниси борки, бу мисоли бир зарбулмасал — мақоллар каби машҳур бўлиши шарт. Шеъриятнинг бу нави тортишув, уруш-жанжал, ғазаб ва ғижинган пайтларда ўқиладиган шеърларда ишлатилади.

Аммо драмага келсак, у ҳам худди юқорида келтирилганлар каби шеър турларидан бири саналади: фақат бунда маълум кишилар ва маълум шахслар тўғрисида машҳур бўлган масал ва нақллар зикр қилинади.

Аммо эйнйга келсак, бу ҳам шеъриятнинг навларидан бири бўлиб, унда одамни хурсанд қиладиган мулоҳазалар зикр қилинади. Шуниси ҳам борки, булар ё маҳоратнинг зўрлигидан ва ё ғоятда гўзал битилганидан одамни хушнуд этади.

Аммо эпиграммага келсак, бу ҳам шеъриятнинг бир нави бўлиб, бунини қонуншунослар инсон хулқини тузатиш ҳамда тарбиялаш мушкул бўлган тақдирда унда шеър битиб, кимки қонун-қоидага риоя қилмас экан, унинг оқибатида аянчали аҳволга тушади, деб қўрқитиш ва руҳини даҳшатга солиш учун ишлатадилар.

Аммо эпика ва риторикага келсак, бу ҳам шеъриятнинг бир нави бўлиб, бунда илгари ўтган сиёсий ва қонуний тартиб-қоидалар тавсиф қилинади. Шеъриятнинг бу навида

подшоҳларнинг хулқ-атвори, у ҳақдаги хабарлар, унинг даври ва у билан боғлиқ бўлган воқеалар зикр қилинади.

Аммо сатирага келганда шуни айтиш керакки, бу ҳам шеърятнинг бир нави бўлиб, унинг ўзига хос вазни бор. Бу навдаги шеърларни музикачи олимлар яратганлар. Улар ўз куйлари билан тўрт оёқли ҳайвон, умуман олганда, ҳатто жамики ҳайвон зотларини ҳаракатга келтирадилар. Шунда бу ҳайвонлар ўзлари — табиий ҳаракатларидан (бир оз) четга чиққан бўлиб (маълум қилиқ қилиб), одамларни таажжубга соладилар.

Аммо фиюмута-поэмага келсак, бу шеърятнинг бир нави бўлиб, унда (бошқа навларга ўхшамаган ҳолда) яхшию ёмон, тўғрию эгри ҳар хил сифатлар куйланади, тасвирланади. Бу хилдаги ҳар бир шеър навларида гўзал ва яхши, қабих ва разил ишлардан иборат бўлган воқеалар ифодаланади.

Аммо эфифоносоусга келсак, бу ҳам шеърятдаги навларнинг бир тури бўлиб, буни табиатшунос олимлар яратганлар. Улар бунда табиий илмларни тавсифлаганлар. Шеър санъатидан энг узоқ саналган нав худди мана шу шеър нави ҳисобланади.

Аммо акустикага келсак, бу ҳам шеър навларининг бир тури бўлиб, бу нав орқали музика санъати ўргатилади. Бу тур шеър фақат музикага хос ҳолос, бошқа ўринларда ундан фойдаланилмайди.

Юнон шеърятини яхши билган кишилардан бизга етиб келган муфассал хабарларга кўра ва ҳаким Арастуга нисбат берилган шеър санъати ҳақидаги мулоҳазаларида ҳамда Томастиюс (Темистий) билан икковидан ташқари юнон китобларини шарҳловчи қадимги олимлар асарларида юнон шеърятини турлари ва уларнинг мазмунлари ҳақида топган гапларимиз мана шулардан иборат. Биз уларнинг баъзи мулоҳазаларида топганларимизга қараганда, улар ўз таснифларининг охирида шу маъноларни улаб кетганлар. Биз уларни қандай учратган бўлсак, ўшандай ҳолда эслаб ўтамыз.

Энди биз сенга айтсак, шоирлар чиндан ҳам туғма қобилиятли ва шеър битишга тайёр табиатли кишилар бўлади ва улар ташбиҳ ва тамсилга лаёқатли бўладилар. Шоирлар ё шеър навининг кўп турида, ё бўлмаса бир ту-

рида ижод қилишга лаёқатли бўладилар. Бир хил шоирлар шеър санъатидан етарлича хабардор бўлишавермайди, балки улар туғма қобилиятларининг яхшилиги билангина қаноат ҳосил қиладилар, улар ўзларининг истеъдод даражаларига кўра иш тутадилар. Бундай шоирлар чинакам мусалжис-мутафаккир шоирлардан саналмайдилар. Чунки уларда шеър санъатини ўзлаштириб олиш учун камолот етишмайди ва бу санъатда турғунлик бўлмайди. Кимки ундай одам шеърини кўриб, у қобилиятли одам экан, деб ўйлаган бўлса, бу шунинг учунки, унинг феъл-атворида шоирларга хос бўлган турқ-кўриниш мавжудлигидангина шундай мулоҳазага келинган. Ё бўлмаса бу хил одамлар чинакамига шоирлар санъатини эгаллаган бўлишадди, ҳатто шеър ижодига хос бўлган хусусиятлардан бирортаси ҳам — у қайси шеър турига алоқадор бўлмасин, барибир, бу қонун-қоидалар ундан қочиб қутулолмайди. Улар шеърят санъатида қўлланиладиган ташбиҳ ва тамсилларни жудаям маҳорат билан ишлатадилар. Бу хил шоирлар чиндан ҳам қобилиятли шоирлар дейишга сазовордирлар.

Ёки бўлажак шоирлар ўша юқорида айтиб ўтилган аввалги икки табақа шоирлар ва улар феълларига тақлид қилувчилар бўладилар. Булар ўша аввалги иккала табақа шоирлар йўли — ижодини ёдлайдилар. Бу турдагиларнинг ўзларида туғма шеърый табиати бўлмаган ҳолда, шеърый санъат қонун-қоидаларидан хабардор бўлиб туриб, ташбиҳ — ўхшатиш ва тамсил — метафоралар кетидан борадилар. Йўлдан адашадиган ва тоядиган шоирларнинг кўпчилиги худди мана шу табақа шоирлар ичидан чиқади.

Энди биз сенга айтсак, ўша юқорида айтиб ўтганимиз уч тоифа шоирлар ҳар бири ижодда ё табиийлик, ё мажбурийликдан холи бўлмайди. Бундай дейишдан кўзлаган мақсадим шуки, бир шоир кўпинча мадҳияга ва ё бир яхши сўз айтишга табиатли бўлса, баъзан вазият уни ҳажвий ва бошқа турда шеър айтишга ҳам мажбур қилиб қолади. Айтайлик, бир шоир шеърят навларининг маълум бир навида ижод қилиш санъатини танлаб олган ва ўзини шу хилдагина шеър ёзишга одатлантирган бўлса, баъзи ҳол-

ларда танлаб олмаган турларда ҳам шеър ижод қилишга тўғри келади, бу эса унинг учун ўзи ижод қилишга одатланган шеър турига нисбатан бошқа бир навда мажбурий битилган шеър бўлади. Бу мажбурият ё ички, ё ташқи сабаблар билан бўлади. Аммо шоирнинг энг яхшиси, туғма шоир бўлгани саналади.

Сунгра шоирларнинг шеър ижод қилиш борасидаги аҳволи камолотга етишгани ва етишмагани жиҳатидан турлича бўлади. Бу эса ё ғоя жиҳатидан, ё бўлмаса мавзу жиҳатидан шундай бўлиши мумкин.

Аммо ғоя жиҳатидан олган тақдиримизда, улар шеър-га баъзан ёрдам берса ҳам, баъзида унга ёрдам беролмай қолади. Бунга баъзан руҳий (нафсоний) кайфиятлар сабаб бўлади. Шунда у руҳий кайфиятлар устун келади, ё бўлмаса баъзан ўзи унга муҳтожлигидан тушкунликка учраб, пасайиб кетади.

Аммо бу бобдаги текширишларимиздан мақсад бу масаланинг ипидан-игнасиғача синчиклаб аниқлашдан иборат эмас, чунки буларнинг ҳаммаси ахлоқ ва руҳий кайфиятлар тавсифлари ҳамда уларнинг ҳар бирининг (инсон руҳига) алоҳида таъсири ҳақида битилган китобларда керагича баён қилинган.

...Шоирнинг етук ва етукмаслиги ҳақидаги мулоҳаза ўша ўхшатишнинг (ҳақиқатга) яқин ё узоқлигига боғлиқ бўлади.

Баъзан шунақаси ҳам бўладики, шеър санъатида энг орқада қолган шоир ҳам юқори даражада ажойиб шеър яратиши мумкин, ҳатто бу соҳада билагонлар ҳам унга тенг келадиган нарса (шеър) яратолмаслиги мумкин. Лекин шуниси борки, бунга сабаб бахт ва тасодифнинг тўғри келишидан бўлади. Лекин ундай одам (қанчалик ажойиб шеър ёзган бўлмасин) бу ёзган шеъри билан сўз санъаткори деган номга сазовор бўлолмайди.

Ташбиҳ даражалари турлича бўлади. Шу жиҳатдан қараганимизда ўхшатишнинг яқин ва муносиб бўлмоғи мавзуга ҳам боғлиқ ё бўлмаса шоирнинг бу санъатдаги маҳоратига ҳам боғлиқ. Ҳатто шу уста шоир бир-биридан узоқ бўлган икки нарсани мулоҳазаларни орттириш билан бир-бирига мувофиқдек қилиб кўрсата олади. Бу эса шо-

ирлардан яширин бўлмаган ҳоллардандир. Шу жумладан шоирлар А билан Б ни ва Б билан Ж ни бир-бирига ўхшатадилар. Чунки бунда А билан Б ўртасида яқин ва муносиб ҳамда маълум бўлган ўхшашлик бор. Шу билан бирга, яна Б билан Ж ўртасида ҳам яқин муносиб ҳамда маълум бўлган ўхшашлик бор. Улар сўз маъносини шунга буриб, ҳатто сомий — эшитувчи, муншид — ўқиб берувчиларнинг фикр-зикрини, гарчи улар ораси узоқ бўлмаса ҳам А билан Б ва Б билан Ж ўртасида бўлган ўхшашликдан огоҳлантирмоқчи бўладилар.

Бу санъатда шоирликнинг танланиши одатда жуда улкан бойлик саналади. Бу худди ҳозирги замондаги баъзи бир шоирлар қилмишига ўхшаб кетади. Улар шундайки, агар бир сўзни шеърдаги байтга қофиядош қилиб қўйиб, олдинги байтда лозим бўлган нарсаларни ёки тасвирлаш ниятида бўлган нарсаларни бита олса, у ҳолда одамда жуда ажойиб ҳузурбахш ҳолат пайдо бўлади.

Биз яна шундай деймиз: бу санъат аҳли билан нақш берувчи рассом санъати ўртасида қандайдир муносабат бор. Булар иккаласининг санъатдаги моддаси турли-туман бўлса ҳам, аммо шаклда, яратилиш ва мақсадларда бир-бирига мос келади. Ёки айтайлик, ўша иккала яратилган нарсада, улар шаклларида ва мақсадларида бир-бирига мувозанат, ўхшашлик бор. Бу шундайки, шеър санъатини безайдиган нарсалар сўз — мулоҳазалар бўлса, рассомлар санъатини безайдиган нарса — бўёқлар саналади. Буларнинг иккови ўртасида фарқ бор, аммо иккаласи ҳам феълда бир-бирига ўхшаш, иккаласи ҳам одамлар тасаввури ва сезгиларида бир мақсадга — тақлид қилишга йўналган бўлади.

Шоирлар санъати илмини ўрганувчилар фойдаланадиган умумий қонун-қоидалар мана шулардан иборат. Бу қонунларнинг кўпини (илмий нуқтаи назардан) текшириб чиқиб, мулоҳазалар билдириш ҳам мумкин эди, лекин бундай санъат соҳасида илмий текшириш олиб боришдек нарса инсонни санъатнинг бир навида бир томонлама мулоҳаза олиб боришга элтиши ҳамда бошқа навлар ва қарашлардан юз ўгиришга олиб келиши мумкин.

Шу сабабдан бу соҳада айтиб ўтган мулоҳазаларимиз унга ўхшаган бирор нарсани ҳал қилиб ҳам беролмайди.

(Шу билан Абу Наср Муҳаммад ибн Муҳаммад ибн Тархон ал-Форобий ёзган рисола тугади.)

АБДУСОДИҚ ИРИСОВ

АРАСТУ «ПОЭТИКА»СИ ВА УНИНГ ШАРҚДАГИ ИЗДОШЛАРИ

Арасту «Поэтика»си ўрта асрларда Шарқда дастлаб қадимги сурёний тилида, сўнгра эса араб тилида тарқалган эди.

У маҳалларда араб тили ҳали илмий тил сифатида таънилмаган, кўп асарларни, шулар жумласидан кўп юнон муаллифларининг таълифларини сурёний тилига таржима қилиш одат эди. Ҳатто «Калила ва Димна» китоби ҳам арабчага таржима қилинишдан анча олдин санскрит тилидан сурёний тилига кўчирилган эди. Кейинчалик ўнинчи асрга келиб «Поэтика» сурёний тилидан арабчага таржима қилинди. Бунинг дастлабки таржимонларидан бири Исҳоқ ибн Хунайн (вафоти 911) бўлса, бошқаси Матто ибн Юнус ал-Қунной (941-да ҳаёт бўлган) эди. Ал-Қунной таржимаси давримизгача ҳам етиб келган. Шу билан ўрта асрларда бу асар араб дунёсига тарқалиб кетди.

Арасту асарларини рўёбга чиқаришга бел боғлаган Ғарб олимлари Шарқ олимлари мероси билан ҳам қизиқиб, уларни нашр этишга хизмат қилдилар. Инглиз шарқшунос олими Давид Самуил Марголиус 1887 йили Арасту «Поэтика»сининг Матто ибн Юнус қилган таржимасини топиб, уни Лондонда нашр этди ва шу китобига Ибн Синонинг «аш-Шифо» асарининг бир бўлаги бўлмиш «Шеър санъати» китобини ҳам илова қилди. Шу билан бирга Марголиус Ибн Синонинг «Уюн ал-Ҳикма» («Ҳикмат булоқлари») асарида ўша китобидан келтирилган шеърятга оид парчани ҳам нашр этди.

Маълумки, Арастунинг бу китоби ҳақида араб файласуфи Абу Исҳоқ ал-Киндий (801-866) ҳам қисқа бир китоб ёзган.

Чунки бу соҳада фикр-мулоҳаза билдириш, айрим рисола-асарлар ёзиш олижаноб бурч саналган. Шу сабабдан бўлса керак, ал-Киндийдан сўнг машҳур файласуф Абу Наср Форобий (873-950), Ибн Сино (980-1037) ва Ибн Рушд (1126-1198) каби атоқли кишилар ҳам «Поэтика» борасида ўз мулоҳазаларини баён этганлар, бу асар орқали ўша давргача юнон адабиётида мавжуд бўлиб, араб адабиётида бўлмаган адабий шакл, жанрларни тарғиб қилганлар. Иккинчи томондан, улар бу тўғрида ўз андишалари билан китобхонлар оммаси билан ўртоқлашишган. Натижада «Нафис санъатлар» ҳақида арабийнавис адабиёт вакиллари орасида ҳам қатор асарлар пайдо бўлган. Айниқса, Форобий, Ибн Сино, Ибн Рушдларнинг бу тўғридаги асарлари диққатга сазовор.

Ал-Киндийнинг бу ҳақдаги асарини бизгача етиб келган ёки келмаганлиги ҳалигача илмий адабиётда маълум эмас. Унинг таржимаи ҳолидан маълум бўлишича, у юнон тилини яхши билган, шунинг учун Ал-Киндий Арасту асарининг оригиналидан баҳраманд бўлган ва бу тўғридаги мулоҳазаларини битиб кетган дейиш мумкин.

Абдураҳмон Бадавий Ал-Киндийнинг бу китоби ҳақида мулоҳаза билдириб, уни Арасту «Поэтика»сидан қисқартириб олинган, деган хулосага келади.

Араб олими Ибн Абу Усайба (1203-1270) «Уюн-ал-анбо» («Янги хабарларнинг булоқлари») асарида қуйидагиларни ёзади:

«Абу Закариё Яҳё ибн Адий Иброҳим ибн Абдуллоҳдан илтимос қилиб, сен бориб айтгин, Исҳоқ эллик динорга менга Арастунинг «Софистика», «Хитоба» («Риторика») ва «Поэтика» асарлари таржимасини берсин, деган экан, у ўз таржималарини аталган пулга сотмасдан ўлаётган вақтида ёқиб юборган экан».

Бу жумладан кўринишича, Исҳоқ Ибн Ҳунайн Арастунинг «Поэтика» асарини дастлаб таржима қилган кишилардан бўлган.

* * *

Абу Наср Форобий Арастунинг кўп асарларига шарҳлар боғлаб, уларни кўпчилик ўртасида оммалаштирган.

Ана шунинг учун ҳам уни Арастудан кейинги етишган иккинчи муаллим — Муаллими соний деб аташган. Ибн Синонинг таржимаи ҳолидан маълум бўлишича, у Арастунинг «Метафизика» асарини қирқ бор ўқиган, лекин шундай бўлишига қарамай, унинг ибораларидан ҳеч нарса англамаган. Ибн Сино ниҳоят Форобий ёзган шарҳ орқали уни тушунишга муваффақ бўлган. Форобий Арастунинг «Поэтика» асарини ўқиб у ҳақда бир асар — рисола ёзиб, унинг мазмунини талқин қилишга ва унинг аҳамиятини баён қилишга уринган.

Унинг «Рисола фи қавонийн синоат аш-шуаро» деб аталган асари мана шу мулоҳазага далил бўла олади.

Ундан ташқари, Форобий бу тўғрида бошқа бир рисола ҳам ёзган. Унинг бу асари «Шеър китоби» деб аталиб, унинг бир нусхаси Чехословакиянинг Братислава шаҳрида сақланадиган араб қўлёзмалари орасида топилган.

Булардан кўринишича, Форобий шеърят масаласи ва уларнинг юнон адабиётидаги шакллари, шоир ўрни ва унинг вазифаси борасида анча кенг фикр юритган. Ибн Абу Усайбианинг кўрсатишича, Форобийнинг «Калом фи-ш-шеър ва ал-қавофи» («Шеър ва қофиялар ҳақида сўз») ҳамда «Китоб фи-л-луғот» («Тил ҳақида китоб») асари ҳам бўлган.

Форобий «Шеър китоби» асари дебочасида ёзади: «Биз бу ерда худди Ҳаким Арасту ўзининг шеър санъати ҳақидаги мулоҳазаларида санаб ўтганидек, юнонлардаги шеър турларини санаб ўтамиз, уларнинг ҳар бирининг навларига ишорат қилиб ўтамиз».

Лекин шуниси борки, Арасту «Поэтика»сида Форобий келтирган жанрлар тақсимооти бутунлай йўқ. Арасту жанрларни бундай тақсим қилмаган. Бу балки юнон адабиётига тегишли бошқа манбалардан олинган бўлиши мумкин. Балки Форобий Арасту «Поэтика»сининг тўла қисмини ўқишга муяссар бўлгандир. Ундай десак, Ибн Синодан илгарироқ ўтган Матто Ибн Юнуснинг Арасту «Поэтика»сини сурёний тилидан араб тилига таржима қилган нусхаси ҳозиргача етиб келган. Бу таржиманинг оригинали — яъни сурёнийчаси анча илгари таржима бўлганидан дарак беради. Аммо бунда ҳам «Поэтика»

асари ҳозирги кундагидек йигирма олти қисмдан иборат.

Форобий бу асарини ёзишда бу борадаги бошқа асарлардан ҳамда Арастунинг шогирди Фемистийнинг бу тўғрида ёзганларидан фойдаланган кўринади.

Ибн ал-Ибрийнинг кўрсатишича, Ҳомернинг «Илиада»-си сурёний тилига таржима қилинган эди. Демак, бу даврда юнон адабиёти шоҳ асарларининг кўпи сурёний тилига таржима қилинган бўлади. Бундан эса араб тилига кўчган бўлиши ҳам мумкин. Бу тилни Форобийнинг устозлари (чунончи, Ибн Хийлон) ҳамда дўст ва шогирдлари (Матто ибн Юнус ва Ибн Адий) яхши билган эди. Шуниси ҳам борки, Форобийнинг ўзи ҳам сурёний тилини билган бўлиши ҳақиқатдан узоқ эмас. Унинг кўп тил билиши у ҳақда сақланиб қолган фольклор материалларидан ҳам маълум.

МАҲКАМ МАҲМУД

«ПОЭТИКА» ВА ҲОЗИРГИ ЗАМОН АДАБИЁТИ

Трагедия таърифидаги сўзларнинг мазмуни кўп асарлардан бери турлича шарҳланиб келаётир. Бу таърифнинг таржимаси ҳам табиийки, турлича талқинларни ўз ичига олади. Рус тилидаги «действие» сўзи кўп маноларни, хусусан «ҳаракат», «иш-ҳаракат», «воқеа», «кўриниш» маъноларини англатади. Ўзбек тилида эса биз «Поэтика»нинг трагедия таърифига оид контекстидан келиб чиқиб, «действие» сўзини «хатти-ҳаракат», «қилгулик» ёки «қилмиш» деб олишни лозим кўрдик. Чунки Арасту санъат назариясига асос қилиб олган трагедияларнинг («Антихона», «Орестея», «Эдип», «Электра» ва бошқалар) мазмуни ва моҳиятидан келиб чиқсак, асарларда қаҳрамонларнинг қилмиши асосий ўринни эгаллайди. Эдипнинг қилмиши фақат ўзини фожиага учратиб қолмай, балки давлат, жамиятнинг ҳам бошига кўп фалокатлар ёғдиради. Эдипнинг гуноҳи жуда даҳшатли — у ўзи билмагани ҳолда отасини ўлдириб, онасига уйланади. Антихона эса онгли равишда сингиллик бурчини ижро этади. Эдипнинг ўғиллари Эте-

ока ва Полинник тахт талашиб, ўзаро кураш бошлашади. Полинник ўзга юртларга кетиб, яна олти лашкарбоши билан бирга (еттита бўлиб) она шаҳри Фивага қарши курашади. («Фиванинг етти душмани».) Ака-ука ўзаро жангда ҳалок бўлишади. Фивага ҳукмрон бўлган Креонт Этеоклини шон-шавкат билан кўмади. Юртга душманларни бошлаб келган Полинникнинг жасадини эса дафн этмаслик ҳақида фармон чиқаради. Агар кимки фармонни бузса, ўлим жазосига ҳукм этилади. Антихона ўлим хавфидан қўрқмай акасини дафн этаётганида қўлга тушади. Бундай қилмишларни эса оддий «ҳаракат» ёхуд «иш-ҳаракат», ҳатто «воқеа» сўзи билан ифодалаш тўғри бўлмас эди. Бугина эмас, рус тилида драматик асар қаҳрамонларига нисбатан «действующие лица» сўзлари ишлатилади. Ўзбек тилида бу сўзларни оддий «ҳаракат қилувчилар» ёки «қатнашувчилар» деб олиш мақсадга мувофиқ эмас. Шунинг учун биз бу сўзларни «асар қаҳрамонлари» ва «фаол шахслар» деб олдик. Чунки, юқорида айтилгандай, даҳшатли ёки буюк қилмишларни табиийки, оддий «ҳаракат қилувчилар» эмас, балки фаол шахсларгина юзага келтирадилар. Арастунинг қуйидаги сўзлари ҳам тўғри йўл тутганимизни кўрсатади: «Бироқ бу қисмлардан энг муҳими — воқеалар оқимидир, — дейди мутафаккир, — чунки трагедия «пассив» одамлар тасвири эмас, балки қилмиш тасвирidir, ҳаёт, бахт ва бахтсизликлар эса (инсон) қилмиши туфайли бўлади». («Поэтика», V боб.) Бу жумладаги «пассив» сўзини файласуф М.А. Гаспаров аниқлик киритиш учун тўғри қўллаган. Чунки у ҳам Арасту фикрининг моҳиятидан келиб чиққан.

Арасту трагедия таркибини олти унсур (элемент)га бўлиб кўрсатади: биринчиси — томошавийлик, иккинчиси — музика қисми, учинчиси — асар тили — қаҳрамонлар нуқти, тўртинчиси — фикр (ғоя), бешинчиси — характер, олтинчиси — ривоят — воқеа. Арасту асар ғояси ва характерга жуда катта аҳамият беради. «Ана шу ғоя ва характерга мувофиқ фаол шахслар (ёки қаҳрамонлар) муваффақиятга ёки мағлубиятга учрайдилар», дейди у. Чиндан ҳам ғоя, эътиқод қаҳрамонларнинг тақдирига ҳал этувчи таъсир кўрсатади. Прометей, Насимий, Машраб,

Улуғбек, Галилей, Бруно, Коперник, Жанна д'Арк сингари буюк шахслар ғоя, эътиқод йўлида ҳаётларини фидо қилдилар. Асарда (айниқса, қадимий афсоналар даврида) ғоя ва характер манбаи ривоят (воқеа)дир. Характер қирралари ва шахс интиланган ғоя, эътиқод воқеада кўринади. Воқеада характернинг қандайлиги маълум бўлади. Демак, Арасту мифос деганда ривоят ёки афсона воқеасини кўзда тутди. «Демак, шоирлар фаол шахсларни уларнинг характерларини кўрсатиш учун тасвирламайди, улар характерларни ҳам қилмиш орқали кўрсатишади. ... Қилмиш тасвирининг ўзи эса воқеадир» (Поэтика, VI боб.).

Ҳозирги замоннинг барча адабиёт назариётчилари бадий асарда характерни биринчи ўринга қўйишади. Арасту эса, негадир бундай қилмайди. «Трагедиянинг мақсади бирон фазилатни эмас, балки воқеани, қилмишни тасвирлашдир, — дейди у. — Кишилар ўз характерига кўра қандайдир фазилатга эга бўлади, қилмиши билан эса бахтли ёки бахтсиз бўлиб чиқади», «Поэтика» автори учун инсонларнинг характери қандайлиги, яхши ёки ёмонлиги, олижаноб ёки тубанлиги муҳим масала бўлса ҳам, аммо бадий асарда инсон характерининг қандайлигини кўрсатувчи асосий мезон, бу — одамларнинг хатти-ҳаракати, қилмишларидир. Чунончи, Эсхил асарининг қаҳрамони Прометей характеридаги улуғворлик, жафокашлик унинг буюк қилмиши — худолар, қудратли ҳукмдорлар ғазабидан қўрқмай, халққа олов келтириб бериши орқали намоён бўлади. Агар Прометейнинг шу қилмиши бўлмаса, унинг характери қандайлигини билолмаган бўлардик. Эврипиднинг «Электра» трагедиясида ҳам Клитемнестранинг характери унинг ёвуз қилмишида яққол кўринади: у ўйнаши Эгисф билан тил бириктириб, эрини, бирлашган юнон қўшинларининг бош қўмондони, Троя урушининг шавкатли қаҳрамони — Агомемнонни алдаб, тузоққа тушириб ўлдиради. Одамларнинг характерлари уларнинг ҳар қандай қилмишида эмас, балки хоҳ улуғвор, хоҳ тубан — фаол қилмишларида равшан кўринади. Демак, шахсларнинг фаоллиги ҳам уларнинг муҳим қилмишлари орқали юзага чиқади.

Шу мулоҳазалардан сўнг Арасту асаридаги миф — фабула, ривоят тушунчаси нимани англатиши ҳақида гапириш

эҳтиёжи туғилади. Чунончи, бу муҳим муаммо ҳам юқоридаги масалалар билан узвий боғлангандир. А.Квятковскийнинг «Поэтик терминлар луғати»да бундай дейилади: «Фабула (лотинча — тарих, ҳикоя) — бадий асарда сюжет асосидаги воқеалар ва ҳодисаларнинг кетма-кет (изчил) ривожланишидир» (320-бет). Арасту асаридаги «мифос»ни Аппельрот «фабула» деб, М.А.Гаспаров «сказание» деб таржима қилган. Асар контекстидан, Аристотель фикрлари моҳиятидан келиб чиқилса, М.А.Гаспаров қўлаган сўз — «сказание» мақсадга мувофиқроқ келади. Кейинги вариантни маъқулаганимиз учун биз «ривоят» деб олдик. Чунки «Поэтика»да худди шу ҳақда гап боради. Туғри, асар фабуласи, сюжети, бадий асар воқеаси сўзлари бир-бири билан унчалик узоқ тушунчаларни англатмайди. Шунга қарамай, М.А.Гаспаров «сказание» сўзини ишлатганининг боиси шуки, Аристотель даврида яратилган эпос ва трагедия асарларининг ҳаммасига қадимий мифлар, ривоятларнинг воқеалари асос бўлган. Шунинг учун у вақтларда «ривоят» сўзи «фабула», «сюжет йўллари» маъносида ҳам ишлатилган.

Арасту асарнинг (трагедия асарининг) асосий таркибий қисмларидан, «сюжет йўллари»дан бири деб «перипетия»ни — воқеаларнинг кутилмаган, кескин ўзгаришини кўрсатади. Агар бу сўзларнинг моҳиятидан келиб чиқсак, «перипетия»ни яна «мушкулот» деб таржима қилиш мумкин. Чунки асар воқеалари давомида қаҳрамон тақдирида юз берган, кутилмаган, кескин ўзгариш, албатта, мушкулотни, мураккаб аҳволни юзага келтиради. Ана шу мушкулот пайтларида эса характерлар, одамларнинг қандайлиги билинади.

Асар воқеалари ривожига яна бир муҳим унсурни Аппельрот ҳам, Гаспаров ҳам рус тилига «узнавание» деб таржима қилганлар. Бу сўз асар қаҳрамонларининг тақдирида ҳал қилувчи лаҳзаларда бирор муҳим воқеани (ёки ўша воқеада қатнашган одамни) тўсатдан билиб қолиш деган маънони англатади. Шундай ҳолатларда билиб қолиш қаҳрамон тақдирини ҳам, воқеалар оқимини ҳам ўзгартириб юборади. Софокл асарида Эдипнинг воқеалар давомида Йоқастанинг кимлигини, йўлдаги жанжалда ўзи ўлдирган кишининг кимлигини билиб қолиши, Ифигения

акаси Орестни таниб, билиб қолиши, «Одиссея»да Пенелопа тўй куні ҳижронда юрган Одиссейни билиб қолиши, Фирдавсий достонида Рустам яккама-якка жангда мағлуб бўлган рақиб — ўғли Суҳроб эканлигини билиб қолиши, Алишер Навоийнинг «Сабъаи сайёр» достонидаги ҳикоятларда Суҳайл билан Меҳрнинг, Аҳий билан Фарруҳнинг кутилмаганда бир-бирини таниб, билиб қолишлари, Абдулла Қодирий романида Отабекнинг тўй куні чимилдиқда келин — севгилиси Кумуш эканлигини билиб қолиши — буларнинг ҳаммаси асар воқеаларини ўзгартириб юборди ва қаҳрамонлар тақдирига ҳал қилувчи таъсир кўрсатади. Ўзбек тилида ана шу бадий унсурни «таниб қолиш» ёки «билиб қолиш» деган бирикма билан ифодалашга тўғри келади. Трагедиянинг ва ҳар қандай бадий асарнинг яна бир муҳим унсурини Арасту пафос деб атайти. М.А.Гаспаров бу сўзни «страсть» деб таржима қилган. Ўзбек адабиётшунослигида бу тушунча пафос деб ҳам, эҳтирос деб ҳам ифодаланмоқда. Ҳақиқатан пафоссиз, эҳтироссиз асар на томошабинни, на ўқувчини қизиқтирмайди, ҳаяжонга солмайди. Асарда, унинг ижодкорида, албатта, кучли ҳаяжон бўлиши керак. Табиатан қаҳрамонларидай эҳтиросли бўлган шоирлар кўпроқ ишонттира олади. «Ўзи ҳаяжонлана оладиган шоир томошабинларни ҳам ҳақиқатан ҳаяжонлантира олади, — дейди Арасту. Ўзи ғазаблана оладиган киши томошабинларни ҳам ҳақиқий ғазаблантира олади» («Поэтика», XVII боб).

Арасту яна бир ўринда бундай дейди: «Кўрқинчилилик ва аянчлилиқ саҳна жиҳозлари орқали келиб чиқиши мумкин, бироқ энг яхши шоирларнинг асарларида эса воқеалар оқимининг ўзидан ҳам пайдо бўлади. Аслида асар шундай ёзилиши керакки, у саҳнада қўрилмаганида ҳам бўлиб ўтадиган воқеани тингловчи ҳар бир киши худди Эдип ҳақидаги ривоятни тинглагандай, ҳодисаларнинг ўсиб бориши давомида ғам чекувчига нисбатан ҳамдарад бўлсин ва вужуди живирлаб сескансин» («Поэтика», XIV боб). Бу фикр адабиёт назариясига муносиб ҳисса қўшган ва қўшаётган ўзбек адиблари ва олимлари ижодида ҳам учрайди. «Ёзувчи ўзи ҳис қилмаган нарсa ҳақида ёзса, буни ўқиган ўқувчи ҳам ҳеч нарсани ҳис қилолмайди, — деган эди Абдулла Қаҳҳор. —

Демак, куйдириш учун куйиш, ардоқлаш учун ардоқланиш шарт. Ҳис қилинмасдан ёзилган нарсa қоғоздан қилинган гулга ўхшайди». Истеъдодларга бой ва йил сайин камолотга интилаётган ҳозирги ўзбек адабиётида ҳам чуқур ҳис қилиб, эҳтиросли ёзилган бадий асарлар билан бирга, мавзуни чуқур билмай, айниқса, ҳис қилмай, лоқайдлик (ёки сохта пафос, сохта эҳтирослар) билан ёзилган асарлар бор. Шунинг учун Арастунинг пафос, эҳтирос, ҳаяжон, ғазаб ижодкорнинг табиатида бўлиши керак, деган таълимоти ҳозирги давр учун ҳам ғоят қимматлидир.

Арастунинг истеъдод ва маҳорат ҳақидаги фикрлари ҳам узоқ асрлардан буён баҳс-мунозараларга сабаб бўлиб келмоқда. Русча таржимада маҳорат тушунчаси «санъат» деб олинган. Бу сўз ҳозир кўпчилик тушунадиган «санъат асарлари» деган маънода эмас, балки касб-ҳунар маъносида ишлатилган. Форобий асарларида ҳам арабча «санъат» сўзи касб, ҳунар, фан маъносида ишлатилади. Арасту ҳам поэзия санъати ҳақида гапирмай, истеъдод, туғма истеъдод ҳақида гапирганида, «санъат» сўзини «маҳорат», «малака» маъносида қўллайди ва уни маълум маънода «туғма истеъдод»га қарши қўяди. «Баъзи кишилар санъаткорлик туфайли, баъзилар малака сабабли, яна баъзилар туғма истеъдодлари туфайли бўёқлар ва шакллар ёрдамида кўп нарсаларнинг тасвирини яратадилар», дейди у «Поэтика»нинг биринчи саҳифаларидаёқ. Бу ерда «санъаткорлик» сўзи «маҳорат» маъносида, соз чалиш ёки шеърый техника маъносида келяпти. Илгари ва ҳозир баъзи адабиётшунос олимлар санъаткорлик ва маҳоратни бадий асар ёзишда асосий, бирламчи унсур деб биладилар. Платон диалогларида («Федр»), Аристофан комедияларида поэтик асарни назарий принципларни чуқур ўзлаштирган одамларнинг маҳорати ёки малакаси маҳсули деб ҳисоблашган.

Абу Наср Форобий ҳам Арастунинг «Поэтика» асарига ёзган шарҳларида шоирларни бир неча тоифаларга ажратади. «Энди биз сенга айтсак, шоирлар чиндан ҳам туғма қобилиятли ва шеър битишга тайёр табиатли кишилар бўлади ва улар ташбиҳ ва тамсилга лаёқатли бўладилар, — дейди у. — Бир хил шоирлар шеър санъатидан етарлича хабардор бўлишавермайди, балки улар туғма қобилиятларининг яхшилиги

билангина қаноат ҳосил қиладилар. Бундай шоирлар чинакам мусалжис — мутафаккир шоирлардан саналмайдилар. Чунки, уларда шеър санъатини ўзлаштириб олиш учун камолот етишмайди ва бу санъатда турғунлик бўлмайди». Форобийнинг бу мулоҳазаларида Арастудан кўра Афлотун нафаси сезилиб туради. Чунки Форобий шеър санъатини (маҳоратини, техникасини) яхши билган, мулоҳазакор шоирларни туғма истеъдодли шоирлардан устун қўяди. Тўғри, Форобий замонида, Навоий замонидаги каби буюк шоирлар шеър назариясини, техникасини ҳам чуқур билишган. Навоийнинг «Мезонул авзон», Бобирнинг «Аруз» — «Мухтасар» асарларини эслайлик. Бундан ташқари, Форобий — «мулоҳазакор» эмас, «мутафаккир» демоқчидир? Аслида, мулоҳаза, силлогизм мантиқ шеър соҳасига кирмаслигини Форобий яхши тушунади. «Айтишларича, мулоҳазалар ё бутунлай рост, ё бутунлай ёлғон бўлиши мумкин, — дейди Форобий. — Ё бунинг тескарисини — тўғри ва ёлғон меъёри баббаравар бўлиши мумкин. Буткул рост мулоҳаза, ҳеч сўзсиз, бурхоний — исботли деб аталади. Бордию, унинг рост томони кўпроқ бўлса, у ҳолда у жадалиий — диалектик бўлади. Бордию, рост ва ёлғон иккови баравардан бўлиб қолса, у ҳолда у хитобий — риторик бўлади. Рост бутунлай камайиб бораверса, у ҳолда суфастой — софистик бўлади. Бутунлай ёлғон бўлса, у ҳолда уни, ҳеч шубҳасиз шеърини деб аталади». Албатта, бу ерда Форобий ёлғон деганда ҳаёл қилинган, образли, ташбиҳли, тимсолли, метафорали, кўчма маъноли сўзларни назарда тутса керак. Шеърини ананасундай поэтик ёлғон табиатини тушунмаган ҳозирги баъзи мунаққидлар шоирларнинг асарларини одатдаги схематик фикрлаш қолипига солиб, худди ёвуз Прокруст каби, каравотига сифмаса, қўл-оёғини кесмоқчи бўладилар. Ўзлари кўп нарсасига ақл ва тасаввурлари етмагани ҳолда нега ундай, нега бундай деб сўрайверади. Шеърини ананасундай (умуман, бадийи адабиётда) инсонлар қушга, дарёга, юлдузга айланиб қолиши мумкин. Турлича вазиятда, турлича лаҳзаларда яхши-ёмон кайфиятга тушиши, эрталаб бошқача, тушдан кейин бошқача ўйлаши мумкин. Нодон танқидчи, нега қаҳрамон изчил фикрламаяпти, нега унинг тасаввури меникидай (ёки бошқа одамларникидай) эмас, деб жар солади. Ҳолбуки, санъатда ана шу «ёлғон» образлар орқали кўпгина «рост» гаплардан кўра

тезроқ ҳақиқатга эришиш мумкин. Масалан, Гойя чизган бир суратда одамнинг оғзига каттакон қулф осилган. Албатта, ҳаётда худди шундай бўлмайди, ҳаётда инсон оғзини қулфлашнинг бошқа йўллари кўп. Аммо Гойя сўз эркинлиги ҳақидаги фикрни жуда ихчам, содда қилиб англатган. Аксинча, ҳаммага маълум ва «тўғри» гаплар кўпинча воқеа-ҳодисаларнинг моҳиятини тўғри акс эттирмаслиги мумкин.

Атоқли арастушунос олим Т.А.Миллер ҳам «мимесис», яъни ўхшатиш, тасвирлаш санъат моҳияти эканлигини эътироф этгани ҳолда санъат принципи — «техне»ни бадиий ижоднинг шарти деб ҳисоблайди. У поэтик ҳиссиёт, туғма истеъдод билан ижод қилишни англамаган санъат, «техне» билан ижод қилишни онгли санъат асари яратиш деб тушунади. Аслида, бу кўп асрлардан бери ечилмаётган ва ечилиши қийин бўлган мураккаб масаладир. Ички ҳиссиёт, интуиция, шоирона илҳом билан ижод қилиш аслида ақл — мулоҳаза, тадбиркорлик билан ижод қилишга қарама-қарши бўлмаса-да, аслида иккаласи ўртасида жуда катта фарқ бор. Ҳаётийликдан йироқ, бадиий жиҳатдан заиф, аммо ақлли гаплар билан тўлиб-тошган асарлар камми? Аммо, халқ, китобхон, томошабин, тингловчи бундай асарларни ўқиб завқ олмайди, Арасту айтганидай, қаҳрамонлар билан бирга дард чекмайди, уларга бефарқ қарайди. Чунки, воқеликни илмий тадқиқ этишни механик равишда бадиий ижодга қўчириш мумкин эмас. Ахир санъат воқеликни илмий аниқликда қайд этувчи тарих эмас. «Тарихчи ва шоирнинг фарқи бири вазндан фойдаланишда ва бошқаси фойдаланмаслигида эмас, — дейди Арасту. — Ҳеродот асарлари шеърга солинганида ҳам, вазнсиз бўлганда ҳам сира тарих бўлмай қолмас эди. Тарихчи ва шоир шу билан тафовутланадики, бири ҳақиқатан бўлган воқеа ҳақида, иккинчиси бўлиши мумкин бўлган воқеа тўғрисида сўзлайди. Шунинг учун поэзия тарихга қараганда фалсафийроқ ва жиддийроқдир: поэзия кўпроқ умумий, тарих эса якка нарса тўғрисида сўзлайди». Аммо поэзия мазмунининг умумийлиги билан фандаги умумлаштириш бир-биридан жуда узоқ нарсалардир. Фан ҳамма ўсимликлар учун ёки ҳамма кимёвий, ёки физикавий жараёнлар учун умумий бўлган қонуниятларни текширади. Санъат асарининг қаҳрамони эса, маълум маъ-

нода типик бўлишдан кўра индивидуал ўзига хос олами билан, дунёда ҳеч кимга ўхшамаслиги билан қимматлидир. Акс ҳолда санъатнинг вазифаси умумий қонидани иллюстрация қилишдан иборат бўлиб қолар эди. Чунончи, шоҳ Эдипнинг бошидан ўтган фожий воқеа типик воқеа эмас; у ҳатто Эдип замони учун ҳам типик эмас эди. Аммо, шунга қарамай, санъат асаридаги Эдип образи минг йиллар давомида одамлар қалбини, руҳий оламини ларзага солади. Тўғри, санъат асари шу маънода умумийки, у тарихчилар учун ҳам, файласуфлар учун ҳам, физик ёки лириклар учун ҳам баб-баравар қизиқарлидир. Чунки, юқорида айтганларимизнинг ҳаммаси аввало инсон бўлиб, кейингина тарихчи, инженер, файласуф, физик ёки лирикдир. Инсон эса ўзининг инсонлигидан, бинобарин, адабиёт, санъатдан узоқлашуви мумкин эмас. Ҳақиқий адабиётнинг, санъат асарининг қудрати шундаки, ижодкор ҳаётга ўхшатиб, ҳаётнинг ўхшашини, тасвирини яратиб, қодир табиатга тенглашишга интилади. Бу эса табиий, тугма истеъдод қудратига боғлиқдир.

«Поэтика»нинг XXV бобида Арасту ҳаётнинг ўхшашини, тасвирини яратувчи шоирларнинг асарларига билдирилаётган турли эътирозларга ўзининг раддияларини баён қилади. Худди шу бобда поэзиянинг асосий хусусияти «мимесис» — ҳаётга тақлид қилиш эмас (ҳатто ҳаётга оддий ўхшатиш эмас), балки ижод, янги ҳаёт яратиш эканлиги аён бўлади. Арасту ижод эркинлигини, санъат имкониятларини жуда кенг миқёсда тушунади. У бадий тасвирнинг асосий хусусиятлари ҳақида бундай дейди: «Модомики, шоир (мусаввир ёки бошқа тасвирловчилар) ҳаётнинг ўхшашини яратар экан, у муқаррар қуйидаги уч нарсадан бирини: а) ҳаётнинг қандай бўлганлигини ёки (ҳозир) қандайлигини; б) одамлар у ҳақда қандай айтган ёки (улар) қандай тасаввур қилганлигини; в) (ҳаёт ва одамлар) қандай бўлиши кераклигини тасвирлайди. Бу нарсаларга эса (ё оддий) тил билан, ёки ноёб сўзлар, кўчма маъноли тасвирлар билан эришилади». Санъаткорлар Арасту айтган бу шартлардан бирига ёки ҳаммасига бирданига амал қилиши ҳам мумкин. Алишер Навоий дostonларида тасвирланган воқеалар ва характерлар бу талабларга жуда мукамал жавоб беради. Навоий, чунончи «Фарҳод ва Ширин» дostonида ҳаёт ва одамлар қандай юксакликда бўлиши ке-

рақлигини тасвирлайди. У тасвирлаган Фарҳод ақл-заковатли, деярли барча ҳунар ва санъатларни мукаммал эгаллаган, олижаноб фазилатлар соҳиби. «Сабъан сайёр» достонидаги ажойиб-ғаройиб воқеалар эса (Саъднинг деуу шайтонлар сеҳру жодуларини енгиши, Суҳайлнинг сеҳрли чашмага шўнғиб, бошқа оламдан чиқиши ва Меҳр билан топишуви) халқ айтган ривоятлар асосига қурилган. «Садди Искандарий» достониди Навоий ҳам ҳақиқий бўлиб ўтган воқеаларни, ҳам халқ тасаввуридаги (яъжуж-маъжужлар каби) нарсаларни тасвирлайди. Шоир асарларининг қўпчилигида адолатли шоҳнинг характери қандай бўлиши кераклигини тасвирлайди.

«Бундан ташқари, — дейди Арасту, — поэзиядаги (санъатдаги) ҳаққонийлик билан сиёсатдаги ҳаққонийлик ўртасида катта фарқ бор». Адабиётшунослар ва санъатшуносларнинг қўпчилиги ана шу фарқни чуқур англамасдан, сиёсат ёки ахлоқ қонунлари билан санъат қонунларини аралаштириб юборадилар ва бадиий асар образларига ўринсиз равишда сиёсий тус бериб, баъзан ўзлари кулгига қоладилар. Адабиёт, санъат асарида кўрсатилган воқеа ва характерлар муайян умумлаштирувчи тарбиявий таъсир кучига эга бўлса-да, уларни қонунлаштириш ёки нормативлаш кулгилidir.

Арасту ўз асарида шунчалик огоҳлантиришига қарамай, ўша даврда ҳам, бир неча аср кейин ҳам поэзия асарларининг юқоридаги табиий хусусиятларини тушунмай, уларни кескин айбловчилар ҳам кўп бўлди. Буюк Рим шоири Публий Овидий «Севги илми» номли шеърий тўпламида шахсий туйғулар эркинлигини тарғиб қилган эди. Ўзини илоҳийлаштирган император Октавиан Август ўз саройидаги турли фитна, адоватлардан халқни чалғитиш учун баҳона қидириб, шоир Овидийни ахлоқсизликда айблайди ва уни Рим империясининг энг олис ўлкаси — Қора денгиз бўйидаги Тома (ҳозирги Руминиянинг Констанца) шаҳрига сургунга юборди. Овидий бир йилдан сўнг (янги эранинг 9-йилида) қайғули элегияларидан энг машҳурини ёзиб, Октавиан Августга юборди. У ўз шеърларини оқлаб, мунтазам «ҳимоя нутқини» тузади. Аввало, гап шундаки, шоирга хайрихоҳ бўлмаган ўқувчиларгина бу шеърларни ахлоқсиз руҳда деб ўйлай-

дилар. Иккинчидан, бу шеърлар ҳақида Август бегоналарнинг гапига қараб ҳукм чиқарган. Учинчидан, шеърларнинг ўзида покиза аёлларнинг эмас, ёмон аёлларнинг ахлоқи тасвирланган. Тўртинчидан, мабодо бу шеърлар ифбатли аёлларда ёмон фикрлар уйғотса, бошқа шоирларнинг ҳар қандай шеърлари ҳам шундай фикрлар уйғотиши мумкин (шунинг учун нега мен айбдор бўлай). Бешинчидан, бу шеърлар шоирнинг ахлоқи бузуқлигини кўрсатмайди, балки унинг юксак мавзуларда ёзолмаслигини кўрсатади, холос. Олтинчидан, умуман ишқий шеърлар ўзи шунақа бўлади. Грецияда ҳам, Римда ҳам шундай. Еттинчидан, поэзияда шахват манзаралари тасвири ҳам кечирилади-ку. Саккизинчидан, шоир кейинги ёзган шеърларида бундай камчиликлардан қутулган. Шунинг учун ҳам шоирни айблаш инсоф-адолатдан эмас.

Қадимий Греция ва Рим адабиётининг атоқли тадқиқотчиси М.А.Гаспаров ўзининг «Овидий сургунда» номли асарида шоирнинг «айби» Август саройидаги иллатларни билишида эди, асарлари эса нуқсонсиз эди, деб хулоса чиқаради.

«Поэзияда (нафис санъатда) табиий нарсани одам ишонмайдиган қилиб тасвирлашдан кўра ғайритабиий нарсани ишонарли қилиб тасвирлаш яхшироқдир», — дейди Арасту. У қадимги замоннинг машҳур трагик шоири Агафоннинг «Ҳаётда ғайритабиий нарсаларнинг кўп содир бўлиши ҳам табиийдир» деган фикрига асосланади. Ғайритабиий (невозможное) дегани ҳақиқатга зид дегани эмас, албатта. Чунончи, Чингиз Айтматовнинг «Алвидо, Гулсари» қиссасида қари йўрға отнинг сўнгсиз хаёллари, унинг армонлари, хотиралари тасвирланади. Юзаки ўйлайдиган ўқувчига бу тасвирлар ҳақиқатга зид кўриниши мумкин. Аслида эса, ҳаётни фотонусхадай акс эттирувчи адибнинг асарига нисбатан отнинг хаёлларида ҳақиқат кўпроқдир. Ёки «Оқ кема»да боланинг ўзини сувга отиб, балиққа айланишига ишониши ҳаётий ва бадий ҳақиқатдир. Ҳеч нарасага ишонмайдиган ва ҳис этмайдиган одамларгина тасавури бой одамлар устидан кулишади. И.С.Тургеневнинг эътиқодича эса, хаёлпараст Дон-Кихотлар ҳаётнинг кўрки, гўзаллигидир. Бундан ташқари, юзаки қараганда ғайри-

табiiй кўринган ҳодисалар ҳақиқий ҳаётнинг моҳиятини ҳаққонийроқ акс эттира оладилар. Ҳаёли чекланган, тасаввури қашшоқ одамлар ҳаёлга бой асарларни ҳазм қилолмайдилар. Аммо, ғайритабiiй, ҳаёлий тасвирлар ҳаётни тадқиқ этишининг ранг-баранг кўринишларидан, усуллари-дан бири сифатида ҳурмат-эътиборга лойиқдир. Бутина эмас, ҳаёл, тасаввур бойлиги, ҳаёлий манзаралар санъат-нинг фалсафiiй бойлиги ва гузаллигини ҳам ташкил этади.

Аммо, ғайритабiiй, ғалат нарсанинг ўзи тасвирнинг асосiiй мақсади бўлмаслиги, одамларни ҳақиқий ҳаётдан чалғитишга хизмат қилмаслиги лозим. Маълумки, қадим-ги софистлар ақл бовар қилмайдиган нарсаларни ўйлаб топиб, одамларни калака қилар эдилар.

Абу Наср Форобий ўзининг Арасту «Поэтика» сига ёзган машҳур шарҳларида шу ҳақда гапириб, бундай дейди:

«Софист эшитувчини ғалатга ундаб, ҳақиқатга тўғри келмайдиган, нуқсонли нарсаларни (одамнинг) кўз олди-га келтириб қўяди. Ҳатто у мавжуд нарсани номавжуд деб, номавжуд нарсаларни эса мавжуд деб тасаввур қилдиради.

Аммо тақлидчи (тасвирчи) бўлса нарсанинг тескари-сини эмас, балки ўхшашини тасаввур қилдиради».

Шунинг учун ҳам оламни бадiiй ва маърифiiй ўрга-нишда, ҳақиқатни излаш ва кашф этишда тасвирчи — санъаткорларнинг истеъдоди, ижоди бебаҳо аҳамият касб этади. Н.В.Гоголь асарларини таҳлил қилар экан, буюк рус танқидчиси В.Г.Белинский «Ҳақиқат — олий гузалликдир» деган эди. Ҳақиқатга эришиш йўллари эса чексиз ва ранг-барангдир.

АРАСТУ ҲАКИМНИНГ «АХЛОҚИ КАБИР» АСАРИНИНГ ЎЗБЕКЧАГА ТАРЖИМАСИ ҲАҚИДА

«Адолатсиз, ноҳақ одамда оқиллик фазилати бўлмайди.

(Ризқ-руз ва бойликнинг) озроғига рози бўлган одам қаноатли одамдир.

Ҳалол бўлмаган одам онгсиз одамдир.

Одам ақли борлиги учун мақталмайди, балки кўнглидаги инсоф, адолат, мардлик каби фазилатлари учун мақталади».

Мана шу ҳикматли сўзлар қадимият мутафаккири, барча замонларнинг улаомлари томонидан устози аввал деб тан олинган Аристотель – Арасту ҳақимнинг «Катта этика» ёки «Ахлоқи кабир» асаридан олинган. Бу ҳикматларнинг теран мазмунини ҳар қанча шарҳласак, янги қирралари очилаверади. Чиндан ҳам адолатсиз, ноҳақ ишлар қилувчи одамда оқиллик фазилати қаердан бўлсин! Адолатсиз, ноҳақ ишлар қилувчи одам оқилликдан узоқ, маънавий гўзалликдан узоқ, ахлоқий жиҳатдан ҳам нопок одамдир. Чунки, адолат, одиллик инсонпарвар, халқпарвар, меҳр-оқибатли, мард одамларнинг фазилатидир. Бунинг акси – адолатсиз, ноҳақ ишлар қилувчи одам – номард, маънавий қашшоқ; фақат ўзини ўйловчи, худбин одамдир.

Ёки Арастунинг қаноатли одам ҳақидаги фикрини олайлик. Бир қарашда оддий бўлиб кўринган бу фикр замирида катта ҳақиқатлар бор. Чунки жамият ҳаётида, инсон ҳаётида баднафслик, мол-дунёпарастлик, порахўрлик, ўғрилик, юлғичлик, каззоблик каби ёмон иллатларнинг кўпчилиги одамзодда сабр ва қаноат йўқлигидан ёки етишмаслигидан келиб чиқади. Ўз ҳалол меҳнати билан топганига, бориға қаноат қилиб яшовчи одам камтарин, оқил, имонли одамдир. Исломиё фалсафий таълимотларда ҳам қаноат азиз одамларга ато этиладиган ажойиб фазилатлардан саналади.

Энди Арастунинг ҳалол бўлмаган, яъни нопок одамни онгсиз деб баҳолашига келсак, бу ҳикматли сўзларнинг ҳам маъноси жуда теран, бу ҳақда узоқ ва теран фикрлар айтиш мумкин.

Биз одатда, айниқса, ҳар соҳада риёкорлик, мунофиқлик, сохта гаплар авж олган шурулар даврида онгли ва онгсиз одам, деган сўзларни кўп ишлатавериб, қадрини туширдик. Номуносиб ишлар қилса ҳам, лекин КПСС сиёсатини билган одамни онгли одам деб ҳисобладик. Аслида, онгли одам деб, яхши ва ёмонни, ҳалол ва ҳаромни, савоб ва гуноҳни яхши тушунувчи ва бу тушунчаларга амал қилувчи одамни айта оламиз.

Арасту ҳакимнинг «Одам ақли борлиги учун мақталмайди» деган сўзлари бир қарашда баҳсли, мунозарали кўринади. Аммо «Ахлоқи кабир» асарини синчиклаб, эътибор билан ўқилса, ақллилик, оқиллик агар гўзал инсоний фазилатлар билан уйғунлашмаса, уни мақташ мумкин эмас экан. Чунки юлғич, порахўр ва бошқа нопок ишлар қилувчи одамларнинг кўпчилиги ўзларича анча ақлли одамлардир. Аммо, бу ақл худбин ақлдир.

Бугунги Истиқлол даврида ҳам биз учун аҳамиятли бўлган бундай ҳикматли сўзларни Арасту ҳакимнинг «Ахлоқи кабир» асарида кўплаб учратамиз.

Бу ажойиб асарни қадимги юнон адабиёти, тарихи ва фалсафасини яхши билгувчи заҳматкаш, истеъдодли олим ва адиб Маҳкам Маҳмуд ўзбек тилига таржима қилиб, изоҳ ва шарҳлар бериб, нашрга тайёр қилгани, бизнингча, бу инсоннинг навбатдаги олижаноб ишларидан биридир.

Маҳкам Маҳмуд бундан кўп йиллар аввал Арастунинг «Поэтика» асарини таржима қилиб, изоҳ ва шарҳлар билан нашр эттирганида халқимиз, назариётчи уламоларимиз уни миннатдорчилик билан кутиб олган эдилар. Маҳкам Маҳмуднинг янги таржимаси – Арастунинг «Ахлоқи кабир» асари ҳозирги Истиқлол даврида фалсафа фанининг жамият маънавиятини юксалтиришдаги аҳамияти ортиб бораётган бир замонда тезроқ нашрдан чиқариш – Ўзбекистондаги барча олий ўқув юртлари муаллимлари ва талабаларининг илмий-фалсафий, педагогик савиясини, малакасини юксалтиришга муносиб ҳисса бўлур эди.

Нажмиддин КОМИЛОВ,
филология фанлари доктори,
Тилаб МАҲМУДОВ,
фалсафа фанлари доктори

«КАТТА АХЛОҚ КИТОБИ»

1. Этика – ахлоқ муаммолари ҳақида гапиришдан аввал биз ахлоқ нимага тааллуқли (ниманинг бир қисми) эканлигини аниқлаб олишимиз керак. Гапнинг лундасини айтсак, ахлоқ сиёсатнинг таркибий қисмидир.¹ Чиндан ҳам муайян ахлоқий фазилатларга эга бўлмаган, яъни муносиб бўлмаган одам (таниқли жамоат арбоби сифатида) фаолият кўрсатиши мумкин эмас. (Афсуски, инсоният тарихида кўпинча ахлоқий-маънавий фазилатларга эга бўлмаган, номуносиб одамлар сиёсий фаолиятга аралашиб, жамиятга зарар келтирадилар – М.М.) Муносиб одам бўлмоқ – фазилатлар эгаси – фозил бўлмоқ, демакдир.² Зеро, ижтимоий ва сиёсий ҳаётда фаолият юритмоқчи бўлган одам ахлоқан фазилатли одам бўлмоғи керак. Хуллас, этика, ахлоқ – сиёсатнинг таркибий қисми, унинг (arche – архи, яъни қурилиш моддаси, фишлари) асосидир.³ Шунинг учун ахлоқни бемалол сиёсат деб аташ мумкин.

Фазилат нима?

Шу қондадан келиб чиқиб, фазилат нима, у нималардан ҳосил қилинади, шуни билиб олиш зарур. Чунки, фазилат қандай ҳосил қилинишини тушунмай туриб, фазилатни (фақат назарий) билиш бефойдадир. Чиндан ҳам ҳозир биз фазилат нима эканлигини (фақат назарий) билиш учун эмас, балки у қандай ҳосил қилинишини тушуниш учун уни ўрганишга киришамиз. (Арастунинг бу фикри ғоят муҳим, чунки чиндан ҳам жуда кўп одамлар инсонпарварлик, меҳр, шафқат нималигини биладилар, аммо ўзлари инсонпарвар, меҳр-муруватли бўлишлари зарурлигини тушунмайдилар. – М.М.). Яъни, биз ҳозир фазилат нималигини фақат билиш ва тушуниш билан бирга, (энг муҳими), фазилатли, яъни фозил одам бўлишни хоҳлаганимиз учун уни ўрганишга киришамиз.

Барча фанлардаги каби (ахлоқда ҳам) бирор нарсанинг ўзи нималигини билмай туриб, у қандай ҳосил қилинишини тушуниш мумкин эмас. Аммо бу нарсани (фазилатни) бошқалар қандай тушунганини, шу ҳақда нима деганларини ҳам кўриб чиқайлик.

Фазилат нима экани ҳақида биринчилар қаторида Пифагор гапирган, аммо нотўғри фикр юритган. У фазилатларни ҳам рақамлар қаторида кўриб чиққан, демак, фазилатлар сифатида кўриб чиқмаган.⁴

Чунки адолат (dikaio syne), масалан, ўз-ўзига кўпайтирилган (икки карра икки маъносидаги) рақам эмас-ку?

Сўнг Суқрот келиб, фазилатлар ҳақида ундан яхшироқ ва тўлароқ гапирган, аммо унинг гаплари ҳам нотўғри. Чунки у фазилатларни билимларга тенглаштирган, аслида бу тўғри эмас. Гап шундаки, барча билимлар фикр-мулоҳаза билан боғлиқдир, фикр-мулоҳаза инсон руҳининг фикр юритувчи қисмида вужудга келади. Агар Суқротга ишонсак, барча фазилатлар руҳнинг ақлий қувватида ҳосил қилинади. Суқрот фазилатларни илмларга тенглаштирар экан, руҳнинг ақлий қувватдан бошқа қувватини, жумладан, эҳтирос (пафос) ва феъл-атворни йўққа чиқаради. Суқротнинг фикри шу жиҳатдан нотўғридир.

Шундан кейин Афлотун руҳ қувватларини ақлий ва ноақлий (қалбий – М.М.) деб, иккига бўлади ва тўғри қилади. У руҳнинг иккала қисмига хос фазилатларни ҳам айтиб ўтди. Афлотуннинг фикрлаши шу ергача тўғри эди, аммо шундан сўнгу янглишди. Афлотун фазилатни ўзининг олий неъмат ҳақидаги таълимоти билан аралаштириб, шунга боғлаб, нотўғри ўйлади: чунки олий неъмат (фақат) ана шу фазилатларга боғлиқ эмас (тўғриси, фақат фазилатлар ҳосил қилишгагина боғлиқ эмас – М.М.). Афлотун борлиқ ва ҳақиқат ҳақида фикр юритар экан, фазилатни аралаштирмаслиги керак эди, чунки борлиқ ва ҳақиқат фазилатга боғлиқ эмас (Чунки абадий борлиқ ва ҳақиқат Олий қудрат ҳукмидадир – М.М.).⁵

Фазилатлар ҳақида (файласуфлар) мана шундай ва мана шу меъёрда фикр юритганлар. Энди булар ҳақида биз нима дейишимиз кераклигини кўриб чиқайлик.

Биринчидан, шунга эътибор берайликки, ҳар қандай илмда ва ҳунарда қандайдир мақсад бўлади; мана шу мақсад доимо қандайдир неъмат ҳосил қилишни кўзда тутади. Бирорта илм, бирорта ҳунар – ёмонлик келтириб чиқаришни кўзда тутмайди. (Арасту замонидан кейинги 25 аср давомида ёмонликларни мақсад қилган илм-фанлар ҳам кучайди, масалан, ядро физикаси, қурулсозлиқ, бактериологик қуруллар илми ва ҳоказо – М.М.). Агар барча ҳунарларнинг мақсади неъмат яратиш бўлса, равшан бўладики, энг яхши ҳунар ё санъатнинг мақсади энг яхши

неъмат яратишдир. Шубҳасиз, сиёсат санъати юксак хунардир, демак, сиёсатнинг мақсади юксак неъматлар (фаровонлик) яратишдир. Биз ҳозир бу ерда умуман неъматлар (haplos) ҳақида эмас, ўзимиз (яъни, инсонлар) учун муҳим неъматлар тўғрисида гапирамиз. Чунки илоҳий неъматларни бошқа фанлар ўрганади ва улар бошқача тарзда ўрганилади.⁶ Демак, биз ҳозир ижтимоий, сиёсий ҳаёт неъматлари ҳақида гапиришимиз керак.

ҲАЁТ НЕЪМАТЛАРИ

Аслида, бу неъматларнинг ҳам турлари бор. Биз қайси маънодаги неъматлар ҳақида гапирмоқчимиз? Ахир ҳамма неъматлар бир хил эмас. Ҳар бир мавжудот учун энг яхши, табиатига энг муносиб деб билинадиган неъматлар бор. Ёки қандайдир неъматларга таалуқли нарсалар, яъни неъматлар ҳақида ғоялар бор.^{6a} Биз ҳозир шу ҳақдаги ғояларни кўриб чиқамизми? Ёки барча неъматлар учун умумий хусусиятлар ҳақида гапирамизми? Барча неъматлар учун умумий хусусиятлар эса неъматлар ҳақидаги ғоялар билан бир хил эмас. Неъматлар мўллиги, яъни фаровонлик ғояси (khoriston) фаровонликдан анча узоқ (тушунча) бўлиб, у ўз ҳолича мавжуддир.

Барча неъматлар учун умумий хусусиятлар эса, шуларнинг барчасида бор нарсалардир. Ҳаётдан олис ва ўзича мавжуд нарсалар эса барча нарсаларда (яъни бу ерда – барча неъматларда, айрим-айрим ҳолда) мавжуд эмас. Биз бу ерда умуман фаровонлик ҳақидами ёки мавжуд нарсаларнинг хусусиятлари тўғрисида гапирамизми? Тўғриси, биз барча неъматларда (бўлиши зарур) умумий хусусиятлар ҳақида гапиришимиз керак. Чунки барча неъматларга хос умумий хусусиятларни айтиш – фаровонлик таърифи (horismos) ва индукция (умумлаштириш) натижаси (epagoga-эпагога) бўлади.

Таъриф (ёки сифат) ҳар қандай нарса, ҳодисанинг моҳиятини, яхши ёки ёмонлигини (гузал ёки хунуклиги, юксаклиги ёки тубанлигини) ифодалайди. Сифат бирор неъматнинг умуман қандай эканини, ўз ҳолича танлашга муносиб нарса эканлигини ифодалайди. Барча нарсалар

учун умумий хусусият (юқорида айтганимиздек) таъриф-га ўхшайди. Аммо таъриф бирор нарсанинг ундоғ ёки мундоғ неъмат эканини билдиради. Аслида эса, ҳеч бир илм ёки ҳунар ўзи ҳақида «менинг мақсадим – фалон-фалон неъматларга эришиш», демайди. Масалан, тиббиёт ходими (табиб) ёки бинокор соғлик – неъматдир ёки уй – неъматдир, демайди (туғриси, буни айтиш билан шуғулланмайди – М.М.). Аммо улардан бири (табиб) мундоғ, мундоғ нарсалар туфайли – соғлик бўлади, дейди; иккинчиси (бинокор) эса фалон, фалон нарсалардан уй қурилади, дейди. (Уйнинг ўзини эса ғишт терувчилар, дурадгорлар ва бошқалар тиклайди). Бинобарин, сиёсат ҳам бошқа илмлар каби илм бўлгани учун фаровонлик нималиги ҳақида умумий гапларни айтмаслиги, яъни уни таърифлаш билан шуғулланмаслиги (балки фаровонликни, неъматларнинг ўзини бунёд этиш билан шуғулланиши) зарур.

Умуман фаровонлик нима экани ҳақида умумий гапларни айтиш сиёсатнинг иши эмас. Нима учун? Ахлоқ фанида бирор нарсанинг биз учун неъмат эканини гапирмоқчи бўлсак, умумий таърифдан фойдаланамиз. Масалан, олижаноблик – неъмат эканини исботлаш учун биз адолат ҳам неъмат, жасорат ҳам ва бошқа барча фазилатлар – неъмат, олижаноблик – фазилат бўлгани учун у ҳам неъматдир, деймиз. Сиёсат эса, умуман ҳаёт неъматларини таърифлаш билан шуғулланмаслиги керак. Чунки у ҳолда неъмат дегани мундоғ ва мундоғ бўлади, дейилади. Демак, биз ўзимиз учун энг юксак неъматлар ҳақида гапирамиз.

Ҳаётдаги барча неъматларни бирданига ўрганувчи фан ёки ҳунар йўқ. Ҳар бир фан ёки ҳунар ўзига тааллуқли неъматларни ўрганади. Нима учун? Чунки, ҳар бир мезон учун, масалан, нарса, ҳодисаларнинг моҳияти, сифати, миқдори, вақти, муносабати учун алоҳида неъматлар бор. Чунончи, беморларни муолажа қилиш учун энг яхши пайт қайси эканлигини табиб билади, кемалар йўлга чиқиши, уни бошқариш учун энг яхши пайт қайси эканлигини дарға билади. Демак, ҳар бир соҳада ишлашга қулай вақт қайси эканини ўша ҳунар эгаси билади. Бошқача айтганда,

нимизда табиб кемалар сузиши учун энг қулай вақт қайси эканини билмайди, кема дарғаси эса беморларни даволаш учун энг қулай вақт қайси эканини билмайди. Вақт тушунчаси ҳамма учун умумий деган фикрдан келиб чиқиб, барча учун тенг қулай вақт ҳақида гапириш мумкин эмас. Шунга ўхшаб, барча илмлар ва ҳунарлар учун умумий бўлган неъмат (ёки мисол учун – қулайлик) йўқдир. Демак, сиёсат ҳам умуман неъматларни таърифлаб гапириши керак эмас, балки у ҳам ўз соҳасидаги неъматлар (яъни биз фуқаролар учун зарур олий неъматлар) ҳақида гапириши керак (Арасту юқорида сиёсат неъматлар ҳақида гапириши эмас, балки уларни ҳосил қилиши керак, деган эди – М.М.).

(Фалсафа ва мантиқ қонунига кўра) бирор нарса, ҳодисани мавжуд ғоялар билан тушунтириб бўлмайди, аксинча, мавҳум нарсаларни равшан мисоллар билан тушунтириш мумкин. Айни вақтда ақлий нарсаларни (фикрларни) ҳиссий нарсалар (сезгилар) билан тушунтириш осонроқдир. Шундай экан, неъматлар ҳақида гапирганда ҳам у ҳақдаги ғояларни эмас, балки аниқ нарсаларни айтиш керак. Аммо одамлар бошқача ўйлайдилар. Улар модомики, фаровонлик ҳақида гап борар экан, фаровонлик ғояси ҳақида гапириш зарур, деб ўйлайдилар. Яъни, олий неъмат нима эканлигини ўрганиш керак, у эса, ўз-ўзича мавжуд (бизнинг иродамиздан ташқари), бинобарин, ғоянинг ўзи олий неъматдир, деб ўйлайдилар.⁷ Эҳтимол, бундай ўйлашнинг тўғри томони ҳам бордир, аммо бизнингча, сиёсат фаровонлик ғоясини эмас, унга қайси йўл билан эришишни ўйлаши зарур...

Эҳтимол, кимдир бизга эътироз билдириб, даставвал фаровонлик ғоясини асос (архи) қилиб олиб, шундан сўнгра бир неъматга хос хусусиятларни алоҳида кўриб чиқиш керак, дейиши мумкин. Аммо, бундай фикр тўғри эмас. Чунки дастлабки асос қилиб олинадиган нарсалар шу нарсага мувофиқ бўлиши зарур. Масалан, учбурчакнинг турли бурчаклари йиғиндиси иккита тўғри чизиққа тенглигини исботлаш учун «жон – ўлмасдир» деган ғояни асос қилиб олиб бўлмайди. Чунки бундай асос шу нарсага музофиқ эмас. Аслида асос танланган нарсага мувофиқ

бўлиши зарур. Негаки, учбурчақнинг турли бурчаклари йиғиндиси иккита тўғри чизиққа тенглигини жон ўлмаслиги ҳақидаги ғоясиз ҳам исботлаш мумкин. Худди шунга ўхшаш, турли хил неъматларни умумий фаровонлик ғоясисиз ҳам тушунтириш мумкин. Чунки бу умумий ғоя ҳар бир неъматнинг асоси эмас.

Шу маънода Суқротнинг фазилатларни илмлар билан тенглаштириши нотўғридир. Унинг фикрича, (мукаммал нарсада) ҳеч нарса ортиқча бўлмаслиги керак. Аммо, у фазилатларни илмларга тенглаштирганда, фазилатлар ортиқча бўлиб қолади. Нима учун? Шунинг учунки, фанларда ўша соҳаларни ўрганишга мувофиқ билимлар бор. Яъни, тиб илмига оид билимларни эгаллаган одам врач – табибдир. Бошқа илмларда ҳам шундай.

Аммо фазилатлар соҳасида аҳвол бошқачадир. Бу ерда адолат нимадан иборатлигини билиб олган одам дарров адолатли бўлиб қолмайди. Бошқа фазилатлар ҳақида ҳам шуни айтиш мумкин. Бинобарин, фазилатлар бошқа илмлар каби илм эмас экан, уларни (назарий) илм сифатида эмас, балки фазилатлар сифатида ўзлаштириш зарур. (Бу ҳодиса мутасаввиф ва сўфий муносабатларини эслатади. Сўфийлик ҳақидаги билимларни ўрганган мутасаввифдир, аммо сўфий эмас. Аммо шундай зотлар ҳам борки, ҳам мутасаввиф, ҳам сўфий. Аҳмад Яссавий, Абдураҳмон Жомий каби – М.М.).

2. Шу нарсаларни аниқлаб олганимиздан сўнг, энди қайси маънолардаги неъматлар борлигини ойдинлашга интиламиз. Баъзи неъматлар – қадрли, баъзилари – мақтовли, учинчи хили – имконият берувчи неъматлардир.

Қадрли неъматлар деб мен руҳ, ақл, жавҳари асл, табиий, туғма истеъдод кабиларни айтаман. Булар доимо қадрландиган, барча учун шарафли бўлган (азиз ва шариф) неъматлардир. Фазл, фазилатлар ҳам қадрлидир, чунки инсон улар туфайли муносиб, етук бўлади. Инсон фазилатлари туфайли гўзал (маънавий) қиёфага эга бўлади.

Мақтовли неъматлар ҳам ўша фазилатларнинг мақтовга сазоворларидир.

Имконият берувчи неъматлар – ҳокимият, бойлик, куч-қувват, гўзаллик ва бошқалардир. *Фозил инсон бу неъмат-*

лардан яхшилик, эзгу ишлар учун фойдаланади, нодон одам эса улардан ёмонлик, ёвузлик қилиш учун фойдаланади. Бундай неъматлар яхшилик қилишга ҳам, ёмонлик қилишга ҳам имкон беради. Буларни неъмат дейишимизнинг боиси – улардан яхши, муносиб, ҳурматга лойиқ одам фойдаланса, яхшиликлар келтириши туфайлидир. Гоҳо бундай неъматлар (машаққат, риёзат чекиш, ақл, истеъдод сабабли эмас, балки) тасодифан қўлга кириб қолиши мумкин. Баъзи одамлар тасодиф туфайли бойликка, ҳокимиятга ва умуман катта имкониятларга эга бўлиб қолиши мумкин.

Туртинчи хил неъматлар ҳам борки, бундай неъматлар бошқа неъматларни сақлаш ёки вужудга келтириши мумкин. Масалан, жисмоний тарбия (гимнастика), у туфайли соғлиқ-саломатликка эришиш мумкин ва ҳоказо шу кабилар.

Ҳаёт неъматларини бошқа тарзда таснифлаш, тафловутлаш ҳам мумкин. Айтайлик, баъзи неъматларни (масалан, адолат каби неъматларни) барча одамлар ҳар қандай ҳолда танласа арзийди. Куч-қувват, бойлик ва ҳокимиятни барча инсонлар ҳам танлайвермайди.

Неъматларни яна бундай қилиб ажратиш ҳам мумкин: баъзи неъматларга эришишни инсонлар мақсад қилиб олиши мумкин. Масалан, сиҳат-саломатлик инсон мақсадидир. Аммо соғлиққа эришиш учун қилинадиган ишларнинг ўзи неъматдир, аммо мақсад эмас, шу икки турли неъматлардан аълоси мақсад бўлгани (яъни, соғлиқ) дир.

Умуман олганда, шу неъматлар аълоки, бошқа неъматлар ўша мақсад – неъматга эришиш учун хизмат қилдилар. Яна: ўз навбатида, мақсад қилинган неъматларнинг аълоси – чалароқ неъматлар эмас, балки мукаммал неъматлардир. Мукаммал неъмат шуки, биз унга эришганимизда (шу соҳада) бошқа нарсга эҳтиёж қолмайди. Номукаммал неъмат шуки, унга эришганимизда яна шу соҳада нимагадир муҳтож бўламиз. Масалан, адолатпарварлик хулқига эга бўлганимизда, биз яна қўп нарсаларга муҳтож бўламиз. Аммо бахт-саодатга эришганимизда бошқа ҳеч нарсга муҳтож бўлмаймиз (Аммо бахт-саодатни турли инсонлар турлича тушунадилар ва тасав-

вур қиладилар, бу ҳақда кейинроқ фикр юритилади – М.М.). Мукаммал мақсад шуки, биз унга етишга доимо интиламиз, уни излаймиз. Хулласи калом, мукаммал мақсад ҳосили комил неъматдир ва бошқа барча неъматлар шу неъматга етиш учун хизмат қилади.

Шундан кейин олий неъмат нималигини аниқлашга киришамиз. Бунини ҳам бошқа неъматлар қаторига қўйиб туриб аниқлаймизми? Йўқ, бундай қилиш мантиқсиздир. Олий неъмат мукаммал мақсаддир. Мукаммал мақсад эса, табиийки, бахт-саодатдир. Аммо бахт-саодат жуда кўп, турлитуман неъматлардан ташкил топади. Агар сен олий неъматни ҳам оддий неъматлар қаторига қўйсанг, унда бу неъмат узидан ҳам юксак неъмат бўлиб қолади. Масалан, соғлиққа олиб боровчи неъматлар қаторига соғлиқни ҳам қўйиб туриб, булар орасида қай бири олий, десанг, албатта соғлиқ бўлади. Хуллас, олий неъматни бу тарзда аниқлаб бўлмайди.

Олий неъматни қай тарзда аниқлаш мумкин? Эҳтимол, олий неъматни бошқа неъматлардан алоҳида турувчи неъмат деб олармиз? Ёки бу ҳам мантиқсизликми? Алоҳида-алоҳида неъматлар орасидан олийсини қандай ажратамиз? Улар орасида энг яхшиси, деймизми? Бу ҳам мантиқсизлик. Чунки бахт-саодат бошқа неъматлардан алоҳида турувчи неъмат эмас, балки бошқа неъматларни ҳам ўз ичига олувчи неъматдир.

Эҳтимол, олий неъматни аниқлаш учун қандайдир ўхшатишни қўлласак тўғри бўлар? Чунончи, алоҳида неъматлардан ташкил топган бахт-саодатни бахтнинг таркибига кирмайдиган неъматлар билан таққослаб кўрайлик-чи? Аммо, биз излаётган олий неъмат муштарак оддий неъматлардан эмас-да. Балки, алоҳида-алоҳида турган неъматларни ўзаро таққослаб кўрсак, (улар орасида) олий неъмат – оқиллик (phronesis – фронесис) бўлиб чиқар? Аммо олий неъматни бу йўл билан ҳам тополмаймиз. Чунки биз мукаммал неъматни изламоқдамиз, ақлга мувофиқлик эса ҳали ўз ҳолича мукаммал эмас. Демак, бу ҳам биз излаётган маънодаги олий неъмат бўлолмайди.

ҲАЁТ НЕЪМАТЛАРИНИНГ ТУРЛАРИ

3. Шу билан бирга неъматларни турларга бўлишнинг бошқа йўли ҳам бор. Неъматлар кўнглида бўлиши мумкин – булар фазилатлардир. Ёки инсон танасида бўлиши мумкин – булар: соғлиқ ва гўзаллик. Неъматлар инсон кўнглидан ҳам, танасидан ҳам ташқарида бўлиши мумкин – булар: бойлик, ҳокимият, обрў-мартаба ва ҳоказолар. Энг олий неъматлар – инсон кўнглидагиси бўлиб, улар уч турга бўлинади: оқиллик, гўзал хулқ (ёки нодир фазилат) ва руҳий лаззат.

Шу ерда биз барча одамлар тан оладиган, чамамда, барча бошқа неъматларнинг мақсади ва олий неъмат бўлган бахт-саодат нималигини кўриб чиқишга утамиз. Биз (кўпинча) фаровонлик (*eu pratein*) ва яхши яшаш (*eu dzen*) ни бахт-саодат деймиз. Яна: ҳар қандай мақсад икки турлидир. Баъзи нарсаларга эга бўлишдан мақсад фаолият кўрсатиш ва фойдаланишдир. Масалан, (соғлом) кўздан мақсад кўришдир. Яна: неъматдан фойдаланиш (*chresis*) шунчаки унга эга бўлишдан муҳимроқдир. Чунки, бир нарсага эга бўлишдан мақсад ҳам ундан фойдаланишдир. Кўзга эга бўлган одам кўзини юмиб яшамайди, балки ундан оламни кўриш учун фойдаланади. Қулоқ ва шу кабилар ҳақида ҳам шуни айтиш мумкин. Демак, инсон учун бирор нарсага эга бўлиш муҳимми ёки фойдаланишми? деган савол туғилса – албатта, муҳимроғи – фойдаланиш деймиз: чунки фойдаланиш ва фаолият кўрсатиш мақсадида инсон бирор нарсага эга бўлишни истайди.

Энди агар илмларни кўриб чиқадиган бўлсак,⁸ шунчаки уй қуриш илми алоҳида, яхши уй қуриш илми алоҳида дейолмаيمиз, иккаласи учун ҳам умумий – меъморлик илми (санъати) бор. (Аслида русча таржимада хато борга ўхшайди. Фикр мантиқига кўра, шунчаки уй қуришнинг қонунларини ўргатувчи – қурилиш илми алоҳида, гўзал бино қуришни ўргатувчи – меъморлик илми алоҳидадир – М.М.) Бу ерда қурилаётган уйнинг яхшилиги ёки ёмонлиги бинокор-қурувчининг қобилияти бор ёки йўқлигига боғлиқ. Бошқа илмлар ҳақида ҳам шуни айтиш мумкин.

4. Шундан сўнг, энди, барча инсонларда кўнгли борлигига эътиборни қаратайлик. Лекин кўнгли оламида фазилатлар ҳам бор. Биз гоҳида, мана бу умуман кўнгли иши

деймиз, гоҳида мана бу кўнгилдаги фазилатлар (меҳр-шафқат, саховат, софдиллик кабилар) деб гапирамиз. Ҳар қандай фазилат узини намоён этган пайтдагина яхши амаллар ҳисобланади. Кўнгилда бошқа кўп (ёмон нарсалар) ҳам бор. Аммо барча инсонлар кўнгил билан яшайдилар. (Кўнгил истакларини жиловлаб яшовчилар ҳам бор – М.М.) Кўнгилдаги фазилатлар шарофати билан биз гўзал яшаймиз. Гўзал ва фаровон яшаш эса бахт-саодатдир. Бахтли одам (моддий ва маънавий жиҳатдан) яхши яшаётган одамдир. Яхши, гўзал яшаш эса, (юқорида айтганимиздек) фазилатларга амал қилиб (яъни одамларга яхшилик қилиб) яшашдир. Инсон учун бахтли яшашдан мақсад ва олий неъмат мана шудир. Бошқача айтсак, бахт-саодат фазилатларни юзага чиқариб, (яъни шу фазилатларга фақат эга бўлибгина эмас, балки, улардан фойдаланиб, фаолиятга айлантириб) яшашдир. Яъни фазилатларга эга бўлишдан мақсад ҳам улардан фойдаланишдир. Ана шу фазилатларга амал қилиб яшаш бахт-саодатдир. *Демак, олий неъматга эришишдан мақсад фазл ва камолот ҳосил қилишдир, буни ҳосил қилишдан мақсад эса бахтли яшашдир. Мукаммал мақсад мукаммал фазилатларда баркамолликка эришишдир. Гўзал фазилатларга амал қилиб яшаганимизда биз бахт-саодатни ва олий неъматни қўлга киритамиз.*

Шуни унутмайликки, бахт-саодат мукаммал неъмат ва мукаммал мақсад бўлгани учун болаларнинг насибаси эмас, балки, мукамал, баркамол одамларнинг насибасидир. Маълум вақт бахтли бўлиб, қолган вақтларда бахтсиз бўлган одамни энг бахтли одам демаймиз (Назарий жиҳатдан) бутун умрида яхши яшаган одамни энг бахтли одам дейиш мумкин. Одамзод умрининг охирларида, камолотга етишган вақтларида мукаммал бахт-саодатга етишуви мумкин (туғғироғи, етишмаса ҳам мукаммал бахт нималигини, моҳиятини англаши мумкин – М.М.) Бахт-саодат (дам олиш, роҳатланишда эмас, балки) фаолиятда, амалий ҳаракатда эканлигини қуйидаги мисолда кўриш мумкин. Албатта, биз ухлаб ётган одамни, айтайлик, умр бўйи уйқуда (мудроқликда) яшаган одамни бахтли демаймиз, чунки бу ҳолда одам яхшилик қилиб, эзгу фаолият билан яшамайди.

Шундан кейинги мулоҳазаларимиз гўё юқоридаги гапларга алоқасиз кўринади, аммо, диққат қилсангиз, алоқаси борлигини биласиз. Назаримда, инсон кўнглида шундай нарсалар борки, биз шулар ёрдамида (руҳан) озиқланамиз. Кўнглининг шундай (озиқланувчи) жойи бор, деб уйлаш ақлга мувофиқдир. Биламизки, тош бундай эмас, чунки у жонсиздир. Озиқланиш қобилияти жонли нарсаларга хосдир. Модомики, (руҳан) озиқланиш – жонли нарсаларга хос экан, бунинг сабаби – кўнгил, руҳдир. Яна: мана шу озиқланувчи қисм борлигининг сабаби кўнглидаги қаҳр-ғазаб, ҳою ҳавасга берилувчи қисмлар эмасдир, балки, (эзгуликлардан) озиқланишга ташна қисмдир. Яхшилик, эзгулик кўнглининг шу қисмига хосми? – деб сўрашлари мумкин. Агар хос бўлса, равшанки, кўнгил ана шу яхшилик, эзгулик билан шуғулланиши (фаолият юритиши) зарур. Мукаммал яхшилик билан яшаш эса бахт-саодатдир.

Инсон кўнглининг шу қисмида яхшилик борми (ёки у яхшилик билан озиқланадими, яхшиликка ташнами?) бу ҳам алоҳида масаладир. Агар кўнглининг шу қисми яхшиликка ташна бўлса, унинг ўзида яхшилик йўқ (ёки етишмайди). Шундай экан, руҳнинг бу қисми яхшилик билан шуғулланмайди (аммо яхшиликни севади – М.М.). Руҳнинг мана шу қисми оловга ўхшайди: оловга ёнадиган нарсаларни ташласанг – ямлаб ютаверади, аммо ташламасанг ўз ҳолича тураверади, озиқ сўрамайди (ёки ўчади). Руҳнинг ана шу қисмига озиқ берсангиз – озиқланади, акс ҳолда ўзи озиққа интилмай (оч ҳолича) тураверади. Демак, руҳнинг бу қисми фаолиятсиз бўлса, озиқданмаса бахтли бўлишга хизмат қилмайди.

Фазилатларга амал қилиш (фазилатларни юзага чиқариш) бахт-саодатга элтар экан, аввало, фазилатнинг ўзи нима? – деган саволга жавоб берайлик. Фазилат умумий маънода энг яхши руҳий ҳолатдир. Аммо фазилатни бундай умумий маънода билиш ҳали билим эмас. Биз фазилатни равшанроқ таърифлашимиз керак.

5. Аввало, фазилатнинг манбаи бўлган руҳ – кўнгил ҳақида гапириш зарур. Умуман кўнгил нима? – деган саволга эмас, балки, кўнгил умуман олганда қандай қисмлардан иборат эканлигини билиб олайлик. Биз кўнглини

икки қисмдан: 1. Ақлий қувватга эга қисми (to logon eknon) ва 2. Ақлдан ташқари (тўғриси, ақлга боғлиқ бўлмаган) (to alogon) қисмдан иборат, деймиз.

Кўнгилининг ақлий қувватга эга қисмига: оқиллик (фронесис), зукколик, фаросатлилик (agkhinoia) – донишмандлик, зеҳнлилик, хотира ва шунга ўхшаш хислатлар киради.

Кўнгилининг ақлдан ташқари қисми, яъни фазилатлар деб аталадиган қисмига: инсоф (sophrasine соф-росина), адолат (зикайосина), мардлик каби ахлоқий хислатлар киради. Мана шу хислатлар мақтовга сазовордир. Кўнгилининг ақлий қувватга эга қисмига оид хислатларни одамлар (унчалик) мақтамайди. Жумладан, одам ақли борлиги учун ёки шунга ўхшаш бошқа хислати учун мақтамайди. Кўнгилининг ақлдан ташқари қисмига оид хислатлар, албатта, агар ақлга мувофиқ келганида ва оқилона ишлар учун хизмат қилганида мақтовга сазовордир.

Ахлоқий фазилатлар учун камчилик, етишмаслик ҳам, ортиқчалик (исроф) ҳам ҳалокатлидир. (Аслида, фазилатлар керагидан ортиқча бўлса гоҳ ҳалокатли, гоҳ ҳалокатли эмас – М.М.). Камчилик ва ортиқчалик зарарли эканини ҳиссий идрок этилувчи нарса, ҳодисалар мисолида тушуниш мумкин (аввал айтилганидек, умумий, мавҳум нарса, ҳодисалар ҳақида гап борганида уларни аниқ-равшан нарса, ҳодисалар орқали тушунтирилади). Чиндан ҳам юқорида айтганимиз гимнастика (бадантарбия) машқларини олайлик: бу машқлар керагидан ортиқча бўлса, одамни чарчатади. Оз бўлса ҳам қувват камаяди. Ейиш ва ичиш ҳам шундай: керагидан зиёда (жуда кўп) овқат ейилса, соғлиқ учун зарарли. Керагидан кам бўлса ҳам қувват камаяди. Агар ейиш- ичиш меъёрида бўлса, қувват ҳам, соғлиқ ҳам асралади. Оқиллик, мардлик ва бошқа фазилатлар ҳам шундай: агар одам ҳаддан ташқари ботир, қўрқмас бўлиб кетса, худодан ҳам қўрқмайдиган бўлса, ундай одамни ботир эмас, балки, тентак дейилади. Ҳамма нарсадан қўрқадиган одам эса қўрқоқдир. Демак, мард одам – ҳамма нарсадан қўрқадиган одам ҳам эмас, ҳеч кимдан қўрқмайдиган одам ҳам эмас экан. Хуллас, бир хил йўл билан фазилатларни зиёда қилиш ҳам, йўқотиш ҳам мумкин: меъёридан ошиқ қўрқиш, ҳамма нарса-

дан қўрқиш – ҳалокатли, ҳеч нарсадан қўрқмаслик ҳам ҳалокатлидир.

Жасурлик – қўрқинчни енгишдир. Қўрқинч ҳисси камроқ бўлса, жасурлик кўпроқ бўлади. Бир хил воқеалар одамнинг мардлигини ошириши ҳам, йўқ қилиши ҳам мумкин. Бир хил қўрқинчли воқеаларга муносабатда одамлар жасур бўлиши ҳам, қўрқоқ бўлиши ҳам мумкин.

6. Қайғу ва лаззат ҳам одамнинг фазилати бор ёки йўқлигини аниқлашга ёрдам беради: одатда, лаззат – одамларни ноҳўя ишларга етаклайди. Қайғу эса одамни яхши ишлардан қайтариши мумкин. (Шарқ фалсафасида бундай эмас, айниқса, исломий фалсафада ўзгалар учун қайғуриш, хомушлик камолот белгисидир – М.М.) Умуман олганда, ғам ва лаззатга қарашидан одамнинг фазилатини ёки айбини, гуноҳқорлигини билиш мумкин. Демак, қайғу ва лаззат фазилатга алоқадордир. (Бу ерда, чамаси, русча таржиманинг хатоси туфайли, нотўғри фикр чиқиб қолган. Арасту фикрининг мантиқига кўра, бу жумланинг тўғриси, бизнингча, бундай: «Демак, қайғу ва лаззатга муносабатда одамнинг фазилати борлиги ёки йўқлигини аниқлаш мумкин. Юқорида ҳам биз шундай таржима қилган эдик – М.М.).

Агар ҳақиқатни сўзнинг ўзига қараб тадқиқ этсак (шундай қилиш ҳам керак), ахлоқий фазилат (этнос) сўзи, одат (этнос) сўзидан келиб чиққан. Шундан кўринадики, инсондаги ақлга боғлиқ бўлмаган (ақлдан ташқаридаги) фазилатлар инсоннинг табиатида туғма эмас, балки, одатланиш туфайли келиб чиққандир. (Бу фикр ҳам тўғри, ҳам нотўғри. Чунки одамнинг айрим фазилатлари ирсият, насл, орқали, табиатига ўтиши ҳам мумкин – М.М.). Одамнинг табиатидаги туғма хислати эса одатланиш таъсирида ҳам ўзгармайди. (Арастунинг бу фикри ҳам мунозарали. Чунки биз Навоийнинг «Одат агар такрорланаверса табиат бўлур», деган фикрига қўшиламыз – М.М.). Мисол учун, тошни юқорига отсангиз, оғирлиги сабабли пастга тушаверади. Уни осмонга учираман, деб ҳар қанча машқ қилсангиз ҳам у пастга қулайверади. (Бу мисол ҳаққоний. Навоий ҳам «Ким кучук бирла хўтукни қанча қилсанг тарбият, ит бўлур, эшак бўлур, бўлмаслар асло одамий», – де-

ган эди – М.М.). Шунга ўхшаш бошқа хислатларни ҳам ўзгартириш қийин.

7. Фазилат нималигини аниқлашни истасак, биз энди кўнглимизда нималар борлиги билан танишиб чиқайлик. (Бизнингча) инсон кўнглида ҳиссиётлар ҳаракати – пафос (халқ тилида – ҳис-ҳаяжонлар), майллар (dynames) ва руҳий ҳолатлар (hexeis) бор. Фазилатлар буларнинг қайси бирига алоқадор экан?

Ҳис-ҳаяжонга: жаҳл ёки қаҳр-ғазаб, қўрқув, нафрат, ҳавас, ҳасад, шафқат ва шу кабилар киради; булар одатда инсонни ё хафа қилади, ё хурсанд қилади. Майллар шундайки, бизда қайси майллар кучлироқ бўлса, ўша майлга хос ҳис-ҳаяжонларга бериламиз, ё жаҳлимиз чиқади, ё севинамиз, ё ачинамиз ва ҳоказо.

Руҳий ҳолатлар шундайки, биз қайси ҳис-ҳаяжонларга кўпроқ берилсак, ана шуларга мувофиқ кайфиятга тушамиз. Чунончи, жаҳлдор одам сал нарасага жаҳли чиқаверади. Агар салга жаҳлимиз чиқмайдиган оғир-босиқ одам бўлсак, жаҳлга салбий муносабат билдирамиз. Бу масалада эътидолда бўлиб (муътадил) ўртача йўл тутсак, сал нарасага жаҳлимиз чиқиб ловиллаб кетмаймиз ва айни вақтда ҳиссиз, лоқайд ҳам бўлмаймиз. Мана шунда кўпинча, кайфиятимиз яхши юрамиз. Ғазабда муътадиллик яхшилиги шундаки, биз сержаҳл, ғазабнок ҳам, беғам, тепса тебранмас ҳам бўлмаймиз. Мақтанчоқлик ҳам, бор фазилатни камайтириб, риё қилиш (eigoneia) ҳам яхши эмас. Ўзимизда бирор фазилатни ёки қандайдир неъматни аслидагидан кўп деб ҳисобласак – мақтанчоқлик бўлади. Аслидагидан кам деб кўрсатсак – риёкорлик, сохталиқ бўлади. Бу иккала қутбнинг ўртаси – ростгўйлик (aletheia)дир.

8. Хафа қиладиган ёки хурсанд қиладиган бошқа ҳодисаларга муносабатда ҳам феълимиз, табиатимиз яхши ёки ёмонлиги билиниб қолади. Ҳис-ҳаяжонларимиз нимага қаратилгани ва камлиги ёки ортиқчалиги ҳам бизнинг руҳий ҳолатимизга, кайфиятимизга таъсир кўрсатади. Қарама-қарши ҳис-туйғуларнинг ўртасини танласак – одамлардан мақтов эшитамиз. Бизнинг руҳий ҳолатимиз севинарли ёки қайғули, яхши ёки ёмон воқеа-ҳодисаларга қандай муносабат билдиришимизга боғлиқдир. Бирор

ишдан ортиқча қувониб, ғурурланиш ҳам, ҳаддан зиёда хафа бўлиб кетиш ҳам камчиликдир. Ўртача йўл тутиш эса фазилатдир. (Исломий ахлоқда ҳам шундай – масалан, фарзанд туғилганида ёки бой-бўлиб кетганда ортиқча қувониш ҳам, яқин кишиси ўлганида ёки бойлик, мансаб қўлдан кетганида ортиқча қайғуриш ҳам ёмон ҳисобланади – М.М.). Ҳис-ҳаяжонларимиз (Арасту илмий тилда туйғулар ҳаракати, дейди) ўртача бўлиши фазилатдир. Ҳис-ҳаяжонлар эса ё қайғурганимизда, ё севинганимизда юзага чиқади. Ана шу қайғули ёки қувончли ҳодисаларга муносабатда бизнинг муайян фазилатимиз борлиги ёки йўқлиги аниқланади.

Аммо шундай ҳис-ҳаяжон ёки эҳтирослар борки, улар камлигида ҳам, кўплигида ҳам ёмондир. Масалан, бузуқчилик, фахш ишлар. Бузуқ одам кўпроқ ёки камроқ ёмонлик қилишидан қатъи назар, бузуқ, разил одамдир. Баъзи лаззат турлари (қимор, ичкиликбозлик, фоҳишабозлик ва хоказолар)нинг ортиқчаси ҳам, ками ҳам ёмон ҳисобланади. Умуман, баъзи лаззатларга ортиқча берилиш ҳам, кам берилиш ҳам гуноҳдир.

9. Шундан сўнг (қайси ишларда) ўрталик, мўътадилликнинг зидди – ортиқчалик ёки камчилик саналади, шуни аниқлашимиз керак бўлади. (Бунга жавобимиз шуки), баъзи ҳолларда мўътадилликлар зидди-камлик, баъзи ҳолларда эса ортиқчаликдир. Масалан, жасурликнинг зидди ортиқча довюраклик эмас, балки қўрқоқлик, яъни журъатнинг камлигидир. Бошқа бир соҳада, масалан, роҳатланишда мўътадилликнинг зидди – лоқайдлик эмас, балки бузуқлик, яъни, ҳаддан зиёдаликдир.

Шундай ҳолатлар ҳам борки, мўътадилликнинг зидди ҳам ҳаддан зиёдалик, ҳам ҳаддан камликдир. Бундай ҳолларда мўътадиллик, ўрталик-ортиқчаликдан кам, етишмовчиликдан эса кўпдир. Масалан, исрофгар одамлар саховатли одамларни хасис деб ўйлайдилар. Хасислар эса саховатли одамларни исрофгар деб баҳолайдилар. Ортиқча ботир ва оқибатини ўйламай иш қилувчи одамлар мард одамларни қўрқоқ деб ўйлайдилар, қўрқоқ одамлар эса мард одамларни ўйламай иш қилувчи, довдир одам деб ҳисоблайдилар. (Яъни, бу ерда мардликни ҳар бир тоифа

ҳар хил баҳолайди. Масалан, ижтимоий-сиёсий фикрлашда қўрқоқ одамлар ҳақ гапни айтувчиларни довдир ёки овсар деб, ўзларини оқил деб ҳисоблайдилар – М.М.).

Икки сабабга қўра, биз мўътадилликка ё ортиқчаликни, ё камликни зид деб биламиз. Биринчи ҳолда, инсоннинг муайян руҳий ҳолати ёки феъл-атвори ўртачага (мўътадилликка) яқинми ёки узоқми эканлигига қараб, ҳукм чиқарамиз. Масалан, саховатдан узоқ турадиган нарса исрофгарчиликми ёки ҳасисликми? Албатта, ҳасислик саховатдан узоқ туради. Ўртачадан узоқ турган нарса ўша фазилатга энг кўп зид келади. Яъни, бу ерда саховат камлиги (ҳатто, йўқлиги) – саховатнинг зидди, тескарисидир. Иккинчи бир ҳолатда эса, инсон табиатида қайси нарса кўпроқ бўлса, фазилат ҳисобланувчи мўътадилликнинг зидди ҳисобланади. Мисол учун, вазминлик, босиқликка нисбатан енгилтаклик, тартибсизлик зиддир. Табиатимизда енгилтаклик, тартибсизлик қанчалик ортса, мўътадилликдан узоқлашаверади ва бу ҳол вазминликка таққосланса тескарисидир.

Хуллас, биз фазилат нима эканлигини (қисқача) кўриб чиқдик. Демак, фазилат қарама-қарши ҳислат ва майлларнинг ўртасидаги ҳолатдир. Шу сабабли, жамоа орасида иззат-ҳурмат топиш учун одам барча ҳис-ҳаяжонларида ўртачаликни ихтиёр қилади. Ҳар қандай ҳолатларда ўртача иш тутиш қийиндир (масалан, одам ўзини очкўзликдан, молпарастиликдан, мансабпарастиликдан тийиб, ўртача иш тутиши қийин – М.М.). Шунинг учун, баркамол, иззат-ҳурматга муносиб одам бўлиш жуда қийин. Мисол учун, айланани ҳамма ҳам чизаверади, аммо унинг марказини топишга кўпчилик қийналади. Шунга ўхшаш, ғазабга эрк бериш осон, бунинг зидди – бепарво бўлиш ҳам осон, аммо бу масалада ўртача йўл тутиш қийиндир. Умуман, ҳар қандай ҳис-ҳаяжонларда ҳам мўътадилликдан, ўртача ҳолатдан узоқлашув осон, мақтовга лойиқ ўртача тутиш эса мушкулдир. Худди шу сабабли инсонларда

чуқрайди.

чуқларни айтганимиздан кейин, энди

ихтиёримизда эмасми? Ҳар қандай кишидан одил ва ҳақгўй одаммисан ё ноҳақ, адолатсиз иш қилгувчимисан, деб сўрасангиз, ҳеч ким ўзини ноҳақ иш қилувчиман, номардман деб айтмайди. Жасурлик ва қўрқоқлик ҳақида ҳам шундай дейиш мумкин. (Ҳеч ким ўзини қўрқоқман, демайди). Бинобарин, одамлар ёмон ва аҳмоқ бўлар экан, ўз хоҳишлари билан шундай бўлмайди. Бундан келиб чиқадики, фазилатли одамлар ҳам ўз ихтиёри билан фозил бўлмайди. Аммо бундай фикрлаш нотўғридир. Зеро, қонун соҳиби (давлат) нега ёмон қилиқларни таъқиқлайди ва яхши қилиқларни рағбатлантиради? Нима учун қонун соҳиби ёмон ишларни қилувчиларни ва яхши ишларни қилмаётганларни жазолайди? Бажариш бизнинг ихтиёримизда бўлмаган нарсаларни қонунаштириш бемаънилик бўлур эди.

Йўқ, (яхши ишлар қилиб) ҳурматга муносиб бўлиш ёки ёмон одам бўлиш инсоннинг ўз ихтиёридадир. Мақташ ёки қоралаш имконияти борлигининг ўзи шундан далолат беради. Чиндан ҳам фазилат мақталади, ёмон, гуноҳ ишлар қораланади. Одам беихтиёр, билмасдан қилган ишлари учун мақталмайди ҳам, қораланмайди ҳам. (Баъзи уламолар айтадики) касал одамларни касаллиги учун, хунук одамларни хунуклиги учун ҳеч ким сўкмайди-ку? Бу фикр тўғри эмас. Биз керак бўлса, ўз соғлигига ёки танаси бесўнақай ва семизлигига бепарво қараган одамларни қоралаймиз. Биз бу масалада ҳам одамлар ўз ихтиёри билан иш тутадилар деб ўйлаймиз. Демак, энди шу нарса равшанлашдики, яхши ёки ёмон одам бўлиш ўз ихтиёримиздадир.

10. Қуйидаги мисолдан бунини янада равшанроқ тушуниш мумкин. Табиатдаги барча нарсалар ўзига ўхшаш нарсаларни вужудга келтиради. Масалан, ўсимликлар ва қушлар шундай. Ўсимликлар уруғ ёки данак, қушлар тухум каби биринчи асосдан вужудга келадилар. Биринчи асос (яъни, уруғ ёки тухум) қандай бўлса, улардан вужудга келган нарсалар ҳам шундай бўлади...

Геометрияда бунини янада равшан кўриш мумкин. Ерда ҳам биринчи асос қандай бўлса, улардан ҳам биринчи асосга мувофиқ келади.

тўртта тўғри бурчакдан иборат, деб, фараз қилсак, мабодо учбурчак ўзгарса, шунга мувофиқ тўртбурчак ҳам ўзгаради. Ва аксинча, агар тўртбурчакнинг бурчаклари йиғиндиси тўртта тўғри бурчакка тенг бўлмаса, у ҳолда учбурчакнинг бурчаклари йиғиндиси ҳам иккита тўғри бурчакка тенг бўлмас эди.

11. Инсон ҳосилалари ҳам шунга ўхшайди. Модомики, инсон у ёки бу моҳиятли сифатларни муайян биринчи асослардан ҳосил қилар экан, унинг қилмишлари ҳам ана шу биринчи асосларга боғлиқдир. Агар шундай бўлмаса, инсон қилмишлари қайси асослардан келиб чиқар эди? Бу ерда биз ҳар қандай жонсиз ва жонли мавжудотлар ҳақида эмас, балки инсон ҳақида гапирмоқдамиз. Инсон табиатидаги биринчи асосларга мувофиқ ҳаракат қилар экан, агар ана шу биринчи асослар (мақсад, ниятлар) ўзгарса, ҳаракатлари ҳам шунга мувофиқ ўзгаради. Юқоридаги айтганимиз геометрия мисолидаги каби, яхши ёмон хатти-ҳаракатнинг биринчи асоси мақсад, ният, истак-хоҳиш (ирода) ва бошқалардир. Инсоннинг мақсад, нияти, истак-хоҳиши ўзгарса хатти-ҳаракатлари ҳам шунга мувофиқ ўзгаради. Биз мақсад-ниятларимизни истак-хоҳишларимизни ўз ихтиёримиз билан ўзгартирамиз (агар мажбуран ўзгартирсак, бу энди ўша мажбур қилувчи одамнинг мақсад-ниятларидир – М.М.). Шундан ҳам равшанки, яхши ёки ёмон мақсад-ниятлар, истак-хоҳишлар билан яшаш инсоннинг ўз ихтиёридадир.

Баъзи бировлар: «Модомики одил ва фозил одам бўлиш ўзимнинг ихтиёримда экан, ўзим хоҳласам бас, барчадан фозилроқ бўла оламан» деб ўйлаши мумкин. Аммо, ҳаётда бундай бўлиши мумкин эмас. Нима учун? Чунки ҳатто баданга тааллуқли ишларда ҳам бунга эришиб бўлмайди. Яъни, одам ўз баданини ҳар қанча парвариш қилса ҳам унинг қадди-қомати гузал бўлиб қолмайди. Чунки хушқомат бўлиш фақат бадан парваришига боғлиқ бўлиб қолмай, табиатан (яъни, туғма равишда) хушқад ва қувватли бўлишига ҳам боғлиқдир (Kalon k'agathon – калон к-агафон). Гавда парвариш қилинса, хушқадроқ бўлади, аммо энг хушқад бўлмайди. Кўнгил, дил парвариши (маърифат) ҳақида ҳам шуни айтиш мумкин. Энг фозил бўлишга ин-

тилган одам, агар табиатан фазилатли бўлмаса, бу мақсадига етолмайди. Аммо шу интилиши (маърифат) туфайли аввалги ҳолатидан кўра фазилатлироқ бўлиши мумкин.

12. Модомики, фазилатлироқ бўлиш ўзимизга боғлиқлиги равшанлашган экан, энди ихтиёрий феъл-қилмиш нима эканини кўриб чиқайлик. Фазилат касб этишда ихтиёрийлик жуда муҳимдир. Ихтиёрий сўзининг маъноси – бизни бу ишга ҳеч ким мажбур қилмайди деганидир. Шу фикрни янада ойдинлаштириш керак бўлади. Бирор ишни бажариш учун шунга интилиш (orexis – орексис) зарур. Интилишлар уч турлидир: эҳтиросли (оташин) интилиш (эпитамиа), орзу қилиш (фумос), истак-хоҳиш (бойлесис). Аввало, эҳтиросли интилиш нималигини кўриб чиқайлик. Бундай интилиш, афтидан мажбурий эмас. Нима учун ва қай асосда бунинг мажбурий эмас, деймиз? Шунинг учунки, биз мажбурий амалларни бирор мажбурият туфайли бажарамиз. Мажбурийлик (зўрлик билан) қилинган ҳар қандай иш ёқимсиз ишдир. Эҳтирос билан қилинган иш эса ёқимли, лаззатлидир. Бундан чиқди, эҳтиросли интилиш билан қилинган иш мажбурий эмас, ихтиёрийдир. Аммо бу фикрнинг тўғрилигини бир далил инкор этади. Бу далил шуки, (баъзи ёмон, гуноҳ ишлар ҳам эҳтирос билан қилинади, бунинг боиси бузуқликдир. Одатда ҳеч бир инсон ёмон ишни ўз ихтиёри билан қилмайди, деб ўйлашади. Аммо бузуқ одам ўзи қилаётган ишнинг гуноҳлигини, ёмон эканлигини билиб турса ҳам, завқ-шавқ билан шу ишни қилади. У одам шу ишни гўё ихтиёрий эмас, завқи мажбур қилгандай кўринади. Аммо, бундай ўйлаш тўғри эмас, чунки завқли иш мажбуран қилинмайди. Ҳар қандай эҳтиросли интилиш инсонга лаззат-роҳат келтиради. Лаззатли, роҳатли иш эса мажбурий иш эмас.

Бузуқ одамлар ўз ихтиёри билан бузуқлик қилишини исботлайдиган яна бир далил бор – ноҳақ одамлар (адикойнтис) ўз ихтиёри билан ноҳақ ишларни қиладилар. Бузуқлар ҳам ноҳақдир, аммо, ўзларининг бузуқлиги туфайли ана шу ноҳақ ишларни ўз ихтиёри билан қиладилар.

13. Бу масалада ҳам мажбурийлик фойдали эканини исботловчи далил бор. Ҳақиқатан, ўзини (ортиқча ширинликлардан ёки гуноҳ ишлардан) тийгувчи одам ўзини маж-

бур қилиб, чеклайди ва худди шу ўзини чеклай олгани учун одамлар уни мақтайдилар. Аммо (мантиқан олганимизда) жон-дил билан, эҳтирос билан бўлган хатти-ҳаракатлар – ихтиёрий ишлардир, истакка қарши қилинадиган ишлар эса – мажбурий қилмишлардир. Ўзини тийгувчи одам эса мажбурият туфайли бирор ишдан ўзини тияди. Бундан чиқди – ўзини тийгувчи (сабр-қаноатли) одам – мажбуран ўзини тияди. Аммо бу ҳам (охирги) ҳақиқат эмас.

Табиий интилиш туфайли қилинадиган хатти-ҳаракатлар ҳам шундай: бу ерда қизгин истак, эҳтирос ихтиёрий бўлганидек, табиий интилиш ҳам ихтиёрийдир. Чунончи, қаҳр-ғазаб енгилтак одамда ҳам, оғир-вазмин одамда ҳам қўзғолиши мумкин. (Аммо оғир-вазмин одам ўзини ғазабдан тияди, бу эса фазилатдир – М.М.).

Интилишларнинг яна бир тури хоҳишдир (boylesis). Аммо хоҳиш ихтиёрийми, йўқми? Одамлар айтадики, енгилтак кишилар ўз ихтиёри билан тубан ишларга интиладилар. Аммо эс-ҳушли одам бирор қилмишни ёмонлик деб билса, ўз ихтиёри билан ёмонлик қилмаган бўлур эди. Енгилтак одам эса шу қилмиши ёмонлигини билиб турса ҳам бари бир шу ёмонликни қилаверади, чунки у шуни хоҳлайди. Бундан чиқди, хоҳиш уни шу ишга мажбур қилар экан-да? Мана шундай (нотўғри) фикрлаш оқибатида енгилтаклик ёки бузуқлик тушунчалари ҳам йўқ бўлиб қолади. Агар енгилтак одам мажбуран ёмонлик қилса, унда айб йўқ, деган таассурот туғилади. Аммо енгилтакликни, бузуқликни халқ қоралайди, демак, улар ўз хоҳиши билан ёмонлик қилгани учун қораланади.

Мана шундай бир қанча далил-ҳукмлар бир-бирига зид келавергани учун ихтиёрийлик ўзи нима? – деган масалани ойдинлаштириб олиш зарур бўлади.

14. Бунинг учун аввало зулм (bia) ва зўрлаш (anagke) нималигини аниқлаш керак. Зўрлик жонсиз нарсаларга нисбатан ҳам ишлатилиши мумкин. Чиндан ҳам ҳар қандай жонсиз нарсанинг ўз ўрни бор: олов юқорига, тош пастга интилади. Аммо бу ерда зўрлик ишлатиб, оловни пастга, тошни юқорига ҳаракатлантириш мумкин. Ҳайвонларга нисбатан ҳам зўрлик қилинади – айтайлик, тўғрига чопаётган отнинг жловини тортиб, четга буриш мумкин.

Ахир, жонли ва жонсиз нарсаларни табиатига ёки истагига қарши ташқаридан ҳаракатлантирилса, биз зўрлик ишлатган бўламиз. Агар ичкаридан ҳаракатга келса – зулм қилинмаган бўлади. Акс ҳолда бузуқ одам (айбловчиларга эътироз билдириб) мен асли ёмон эмасман, менинг қизғин хоҳишим ёмон (гуноҳ) ишга ундайди, дейди.

15. Хуллас, зулмни бундай таърифлаш мумкин: бирор ёмон хатти-ҳаракатга ундайдиган сабаб ташқаридан бўлса – зулм келиб чиқади. Агар сабаб ичкарида, нарсалар табиатида бўлса, зулм бўлмайди (Бу ерда гап зўрлик қилувчи ҳақида бормоқда. Золим одам ички даъвати, табиатига кўра ёмонлик қилар экан, бу ишни мажбуран қилмайди – М.М.).

Энди ўрни келганда, золимлик ва мазлумлик (to anagkaios) нималигини кўриб чиқайлик. Ҳар доим ҳам бизни биров мажбурлаб, шу ишларни қилдирди, дейиш тўғри эмас. Айниқса, гап роҳатланиш ҳақида борганида, мажбурлашга ўрин йўқ. Фараз қилайлик, роҳатланиш истаги фалончини ўз дўстининг хотинини йўлдан уришга мажбур қилди, дейиш – тўғри эмас. Мажбурлаш (юқорида айтганимиздек) қандайдир сабаб туфайли содир бўлади. Кимдир, бир нарсани асраб қолиш учун бошқа нарсани бой беради. Масалан, мен ҳосилни асраб қолиш учун (уйга бормай) шошиб далага боришга мажбур бўлдим, деганга ўхшаш хатти-ҳаракатнинг сабаби ички хоҳишдан келиб чиқади (Бу – ижобий мажбуриятдир – М.М.).

16. Агар инсоннинг интилишида (horme) ихтиёрийлик бўлмаса, нияти, мақсадида (dianoia) ихтиёрийлик бўлиши мумкин. Беихтиёр хатти-ҳаракат (akousion) жабр-зулм ва зўравонлик таъсирида қилинмаган хатти-ҳаракатдир. Учинчидан, бу – қасддан қилинмаган хатти-ҳаракатдир. Ҳаётда юз берган ҳодисалар бунинг далилидир. Агар бир одам бировни қасддан эмас, билмасдан, ихтиёрсиз урса, ўлдирса ё бошқа ёмонлик қилса, у фараз билан эмас, ихтиёрсиз шундай иш қилган, деймиз. Шу билан, ихтиёрий қилинган ишни фаразли ниятда, қалбдан қилинган иш деб тан оламиз. Айтишларича, бир аёл севгилисига ишқ тўтиёсини берибди, бу шаробни ичган одам ўлибди. Аеропаг (халқ суди) «Аёл бу ишни қасддан қилмаган, беихтиёр, бил-

масдан қилган», деб оқлабди. Аеропаг аёлни шунинг учун оқлабдики, аёл ёмон ниятда эмас, севгилisini яхши кўргани учун тўтиё ичирган, аммо янглишиб (кўпроқ) ичиргани учун йигит ўлиб қолган, деган хулоса чиқарилган. Демак, бу қотиллик қасддан эмас, беихтиёр қилинган. Ихтиёрий шундай қилганда эди, у қасддан, ёмон ниятда қотиллик қилган бўлур эди.

17. Ихтиёрий (йўл) танлаш (proairesine) интилишми, йўқми эканлигини кўриб чиқайлик. Интилиш барча мавжудотларга хосдир, эркин (йўл) танлаш, ихтиёрий йўл тутиш эса ўйлаш (meta logoy) билан боғлиқ, ўйлаш эса ҳеч бир ҳайвонга хос эмас, фақат инсонга хосдир. Демак, ихтиёрий йўл танлаш – интилиш эмас. Балки, бу истақ-хоҳишдир? Ё бундай эмасми? Амалга ошмайдиган нарсаларни ҳам хоҳлаш мумкин.

Эҳтимол, ихтиёрийлик хоҳиш, истақдир? Ёки бундай эмасми? Ахир хоҳиш-истақ рўёбга чиқмайдиган нарсаларга ҳам тааллуқди-ку? Масалан, биз ўлмасликни хоҳлаймиз, аммо бунга эришиб бўлмайди. Ва буни ихтиёр қилолмаймиз (бу йўлни танламаймиз ҳам). Яна, ихтиёрий танлов мақсадга тааллуқли эмас, балки мақсадга элтувчи восита ёки йўлга тааллуқлидир: масалан, одам соғлиқни танламайди, балки соғлиқ учун фойдали бўлган сайр қилиш, югуришни танлайди.

Истақ, хоҳиш эса – мақсаднинг ўзига тааллуқли: биз, масалан, соғ бўлишни хоҳлаймиз. Шу далилдан ҳам кўринадик, хоҳиш, истақ ва танлов бир хил нарса эмас. Танлаш (proairesis) – шу сўзнинг моҳиятини тўлиқ ифодалайди: биз бир нарса ўрнига бошқа нарсани, ёмонроқ нарса ўрнига яхшироқ нарсани танлаймиз. Демак, биз тақлиф этилган нарсалардан ёмонини эмас, яхшисини афзал кўрар эканмиз, назаримизда, ихтиёрий танлов ҳақида гапиришни ўринли деб ўйлаймиз.

Шундай қилиб, интилишларнинг ҳеч бири ихтиёрий танлаш эмас экан, бу балки ўйлаш (to kata dianoian)дир? – деб сўраймиз. Эҳтимол, бу ўйлаш ҳам эмасдир? Чунки биз кўп нарсалар ҳақида ўйлаймиз ва бирор фикрга келамиз. Аммо ўйлаётганда биз танлаймизми? Йўқ, танламаймиз. Масалан, биз кўпинча Ҳиндистонда нималар юз бераёт-

гани ҳақида ўйлаймиз,¹¹ аммо бу ўйлашда ҳеч нарсани танламаймиз. Демак, танлов – бу, ўй суриш ҳам эмас. (Бу мутлоқ тўғри фикр эмас, чунки одамлар яқин ёки узоқ мақсадларини қайси йўл билан амалга ошириш, қайси йўл осонлиги ҳақида ўйлаб кўрадилар – М.М.).

Модомики, ихтиёрий танлов юқорида айтилган алоҳида нарсаларнинг ҳеч бири эмас экан, ана шу айтилганлар (интилиш, истак, хоҳиш, ўй суриш) барчаси кўнгилда бор экан, демак, танлов, ихтиёр – шулардан баъзиларининг бирикувидан келиб чиқса керак.

Юқорида айтганимиздек, танлаш мақсадни эмас, балки, мақсадга элтувчи неъматларни танлашдир. Одатда у, амалга ошиш имкони бўлган ва қай бири яхши деб баҳслашиш мумкин бўлган хатти-ҳаракатлардир. Шундан равшанлашадигани, инсон аввало ўйлаб кўради ва сўнг бир қарорга келади. Ўйлаб кўриб, бирор йўлни яхши деб танлаганимиздан сўнг ўша йўлда ҳаракат қилишга интиламиз. Демак, бу биз танлаган, ихтиёр қилган хатти-ҳаракатдир.

Аммо танлаш ва ихтиёр қилиш бир-бирига тенг ҳодисалар эмас. Чунки биз кўп ҳолларда ўйлаб кўрмасдан, бир қарорга келмасдан, бирор нарсани ихтиёр қилаверамиз; ўтирамыз, юрамыз ва ҳоказо. Танлаш эса ўйлаб кўришни тақозо қилади. Демак, ихтиёрийлик танлаш билан тенг келмайди. Аммо (шу билан бирга) ўйлаб кўриб, бирор ҳаракатни танлаганимизда ўша хатти-ҳаракатни ихтиёрий равишда қиламыз. (Мажбурий танлаб, мажбурий ҳаракат қилиш ҳам мумкин. Бу ерда бир неча ҳақиқат ҳақида гапиришга тўғри келади – М.М.). Баъзи ҳолларда ҳатто қонунчилар ҳам атайлаб (қасддан) танлаб олинган эркин хатти-ҳаракат учун оғирроқ, мажбуран қилинган хатти-ҳаракат учун енгилроқ жазо берадилар.

Хуллас, эркин танлаш бор жойда бирор хатти-ҳаракатни қилиш ёки қилмаслик, агар қиладиган бўлсак, қандай йўл билан амалга ошириш ўз ихтиёримизга боғлиқдир. Бундай ҳолларда ўша хатти-ҳаракатнинг сабабини ҳам аниқлаш мумкин.

Бунинг сабаблари ҳам турличадир. Чунончи, геометрияда тўрт бурчак нима учун тўртта тўғри бурчакка тенг? – деб сўралса, масаланинг аввалги асоси кўзда тутилади.

Аммо танланган хатти-ҳаракатларда аҳвол бошқача (Бу ерда аввалги асосий ҳолат йўқ). Бу ерда «Нима учун шу ишни қилдинг?» – деган саволга, «Бошқача иш қилолмасдим» ёки «Шундай қилсам яхши бўлади» деб ўйладим», деб жавоб беришади. Демак, эркин танлашда мавжуд ҳолатлар тақозоси билан, яхшироқ кўринган йўлни ва яхшироқ натижага эришиш учун танлайдилар.

Бундай ҳолларда қандай йўл тутиш яхши бўлишини муҳокама қилиш имкони бор, илм-фанда эса (бундай танлаш имкони) йўқ, (Масалан, астрономия фанида, ой, юлдузларни ундай эмас, бундай ҳаракат қилса яхши эди, дейолмаймиз – М.М.). Грамматикада Арслон исмини ундай эмас, бундай ёзиш яхшироқ деб, ўз ихтиёримизча танлай олмаймиз, чунки бу исмни ёзишнинг аниқ қоидаси бор. Бу исмни ёзишда ўйлаб иш тутишда эмас, балки ёзган одамнинг саводида хато юз бериши мумкин. Бирор хатти-ҳаракатнинг яхшиси (ёки тўғриси) қандай бўлиши аниқ белгиланмаган ҳолларда хатоларга йўл қўйилади.

Одамларнинг (баъзи) қилмишлари ва хатти-ҳаракатлари учун аниқ қонун-қоида йўқлиги туфайли икки хил хатога йўл қўйилади. Бу хатолар фазилатга интилишдаги хатоларга ўхшашдир (масалан, тез ғазабланиш ҳам, умуман ғазабланмаслик ҳам ёмон, ўртача йўл тутиш яхшилиги каби – М.М.) Бирор фазилатга (муътадил йўл тутишга) интилар экансиз, табиий, турма майл, одатларимиз туфайли, хатоларга йўл қўямиз (гоҳи зиёдалик томонга, гоҳи камлик томонга оғамиз). Лаззатлар ва изтироблар бизни у ёки бу томонга оғдиради. Лаззат, роҳат топамиз деб, биз инсонга номуносиб хатти-ҳаракатлар қиламиз. Азоб, изтиробдан қочиш учун яхши, савоб ишлардан узоқлашамиз.

18. Яна. Ақл (dianoia) ҳис-туйғуга, сезгига ўхшамайди¹². Айтайлик, кўз кўришга, қулоқ эшитишга хизмат қилади. Шу иккала аъзо шундан бошқа нарсага хизмат қилмайди. Шундай экан, қулоғимиз билан кўрайликми ёки эшитайликми? – деб муҳокама қилиб ўтирмаймиз. (Демак, ҳислар, сезгилар аниқ бўлиб, муҳокама қилинмайди). Ақл эса бундай эмас. Ақл билан бирор ишни қилиш мумкин, айтиш чоғда, ақл билан бошқа ишларни ҳам қилиш мумкин. Шу сабабли, ақл вазифаси, фаолиятини муҳокама этиш жоиздир.

Неъматларни танлашда келиб чиқадиган хатолар мақсад соҳасида эмас, балки, мақсадга етиш йўлларини танлашдир (Чунончи, соғлиқ – неъмат эканлиги ҳамма учун равшан), аммо соғлиқни сақлаш учун фалон овқатни ейиш фойдалими, зарарлими, шуни билиш учун ақлни ишлатиш керак. Бу соҳадаги хатоларга – роҳатланиш истаги ёки роҳат-фароғатнинг бузилиши сабаб бўлиши мумкин. Одатда, (хато бўлса ҳам) роҳатни танлайверамиз, фароғатимиз бузилмасин, деб, фойдали нарсадан қочамиз (бу иккала хато соғлиқ учун зарарлидир – М.М.).

Хатолар қандай келиб чиқишини аниқлаб олганимиздан кейин, энди фазилат нимага тааллуқли: мақсадгами ёхуд мақсадга етиш йўлигами – шуни аниқлашимиз зарур. Чунончи, фазилат гўзалликнинг ўзидами ёки гўзалликка етишув йўлидами? Шу жиҳатдан, илм-фан вазифаси нимада? Масалан, бинокорлик илмининг вазифаси қандай гўзал бино қуришни мақсад қилишдами ёки гўзал бинони қандай қилиб қуришни билишдами? Агар мақсад яхши бўлса (масалан, гўзал бино қуриш мақсади) бунинг учун зарур нарсалар, воситалар ҳам топилади. Ва бу гўзал иморатни бинокор уста қуради.

Мана шу қоида фазилатга ҳам тааллуқли. Фазилат яхши мақсадни қўя билишдир (бу мақсадни қандай йўл билан амалга ошириш ҳам муҳим, аммо мақсад, ният асосийдир). Аммо ана шу яхши ният, мақсадни ўз олдига қўядиган одам ҳам фазилатли одамдир (бошқача айтсак, фозил, фазилатли одамгина ўз олдига яхши мақсадни қўяди – М.М.).

Фазилатнинг фаолияти (яхшилиқни) ният қилишдир, деган фикр оқилонадир. Олий жавҳар соҳиби бўлган ҳар қандай инсон ўз олдига яхши мақсадни қўйиб, ўзи амалга ошира олади. Аммо инсонда фазилатдан олийроқ нарса йўқ (иймон, инсоф, виждон софлиги ҳам фазилатларнинг олийларидир – М.М.). Бошқа барча ҳаракатлар фазилатни қўлга киритиш учундир. Фазилатнинг аввали – жавҳари ҳам, фазилатга эришиш воситалари ҳам асосан фазилатнинг мақсади учундир. Яхши мақсаднинг ўзи фозил одам учун олий фазилатдир. Хуллас, фан каби, фазилат ҳам воситаларга эмас, балки (гўзал) мақсадга интилади.

19. Фазилатдан мақсад гўзалликдир (То Kalon), айна чоғда фазилат – гўзалликнинг таркибий қисмларига эмас, балки ўзига интилади. (Ишқ, севгида ҳам шундай: ошиқ ёрнинг фақат қошига, кўзига, қаддига эмас, балки ўзига интилади – М.М.). Тўғри, таркибий қисмлар (масалан, қош, кўз, хушқомат) ҳам аҳамиятли, аммо фақат шулар учунгина (ёр) фазилатли саналмайди.

Мусаввирликда ҳам шундай (қонуният бор), рассом ўз ишига моҳир бўлиши мумкин, аммо уни ҳар қандай тасвири учун эмас, балки гўзал намуналардан қолишмайдиган тасвирлари учун мақтайдилар. Шундай экан, фазилатнинг асосий қиладиган иши гўзал мақсадларни қўйиб яшашдир.

Баъзилар бизга эътироз билдириши мумкин: аввалроқ, фазилатга эга бўлишдан кўра (гўзал) фаолият яхшироқ, деган эдик-ку? Нега энди, фазилатнинг энг гўзал хислати деб, фаолиятнинг ўзини эмас, балки фаолиятсиз сабаб – мақсадни аҳамиятлироқ демоқдамиз? Тўғри, биз ҳозир ҳам фаолият эгалик қилишдан яхшироқ, деймиз. Ҳақиқатан, фазилатли (фозил) одамни ишларига – фаолиятига қараб баҳолаймиз. Ана шу амалий ишларини кўрмасак, у қайси мақсадни танлаганлигини қаёқдан биламиз? Агар инсон виждони (gnome)ни ва унинг гўзалликка интилишини кўриш мумкин бўлганида, ишларини кўрмай туриб ҳам фозил одам дейиш мумкин эди.

Юқорида ҳис-туйғуларнинг мўътадилларини санаб ўтдик, энди туйғуларнинг (pathon) қайси бири қандайлигини кўриб чиқамиз.

20. Агар жасурликни (ҳеч нарсадан) қайтмаслик ва қўрқиш (туйғулари) билан қиёсласак, нималардан қайтмаслик ва нималардан қўрқиш ҳақида гап бораётганини билиш муҳимдир. Масалан, ўз мол-мулкни йўқотишдан қўрқаётган одамни қўрқоқ деб бўладими? Ёки мол-мулкни йўқотишдан қўрқмайдиган одамни жасур деб бўладими? Ё бундай деб бўлмайдими? Касалликдан қўрқувчи одамни қўрқоқ ва касалликдан қўрқмайдиган одамни ботир дейиш мумкинми? Демак, жасурлик бундай туйғуларда кўринмайди. Момогулдирак, яшин ёки ўзга ғайриинсоний ва даҳшатли ҳодисалардан қўрқмайдиган одамни жасур демаймиз, балки қандайдир жинни, ақлсиз (mai-

pothenos) деймиз. Демак, жасурлик инсон табиятига хос, мувофиқ ҳодисаларга муносабатда билинади. Айтайлик, агар кўпчилик ёки ҳамма инсонлар кўрқадиган нарсалардан кўрқмайдиган одамни жасур дейдилар (Масалан, подшоҳлар ёки амалдор бошлиқларнинг камчилигини айтишга кўпчилик кўрқади. Шу борада кўрқмайдиган одамни жасур дейдилар. Ислом динида бу иймон талабидир – М.М.)

Мана шу нарсани фарқлаб олганимиздан кейин, одамлар кўпгина сабабларга кўра жасур бўлишини кўриб чиқишимиз мумкин. Баъзи одамлар тажриба туфайли жасур бўладилар. Масалан, баъзи жангчилар ўз тажрибаларидан келиб чиқиб, фалон жойларда ёки фалон вақтларда, ёки (душман) ўзини фалондай тутганида, бизга талафот етмайди, деб дадил ҳаракат қиладилар. Шу нарсаларни билиб туриб, душманга бас келган одамларни ҳам жасур демаймиз (чунки улар шу нарсаларни тажрибада кўрмаганларида душманга бас келолмаган бўлур эдилар). Шунинг учун тажриба сабабли жасорат кўрсатганлар жасур эмаслар. (Арасту ҳақимнинг бу фикри мунозаралидир – М.М.). Жасоратни билим деганида Сукрот ҳақ эмасди.¹³

Билим одатланиш (такрорлаш) туфайли тажрибага айланади. Тажриба билан бойиган билим эса илмга айланади. Тажриба сабабли душманга бас келганларни жасур демаймиз. Бундан чиқди, жасурлик – илм эмас экан.

Шундай одамлар борки, тажрибасизлиги туфайли жасурлик кўрсатадилар. Тажрибасизлиги туфайли, бирор иш ёмон оқибатга олиб боришини билмаган одам шу ишнинг оқибатидан кўрқмайди. Бундай одамларни ҳам жасур, деб бўлмайди. Баъзи одамлар қизгин эҳтирослари (pathe) туфайли жасур бўлиб кўринадилар. Масалан, ошиқлар (эронте) ёки илҳом оғушидаги одамлар (enthoysiadzontes). Буларни ҳам жасур деб бўлмайди. Чунки қизгин эҳтироси бўлмаса, улар оғир ишга қўл урмас эдилар. Жасур одам ҳар доим (ҳар қандай ҳолатда) жасур бўлади. Халқ ҳайвонларни жасур демайди, масалан, чўчқаларни биров урса ҳам чидаб туриши жасурлик эмас. Эҳтироси туфайли жасурлик қилган одам ҳам аслида жасур эмас.

Бошқа бир турдаги, масалан, фуқаролик жасорати бор. Масалан, баъзилар ватандошлари олдида уялгани учун

жасур кўринадилар. Мана бунга мисол: Омир (Ҳомер) Гекторни бундай сўзлатади: «Биринчи (дуч келган) Полидамас менга таъна қилади.¹⁴ Гектор (таънадан қўрқиб) жангга кириш керак, деб ҳисоблайди. Шу сабабли, бу – жасурлик эмас. Бунга ўхшаш ҳолатларнинг барчасини бир меъзон билан аниқлаш мумкин (diogrizmos): бирор сабаб йўқолганида жасурлиги ҳам йўқолса, бундай инсонни жасур деб бўлмайди. Чиндан ҳам агар биров (Гектор) юртдошлари олдидаги уятни йиғиштириб қўйса, жасурлик қилолмас эди.

Яна баъзи одамлар бирор яхшилик кўриш умидида жасорат кўрсатадилар. Вазиятга қараб иш қилувчи бундай одамларни ҳам жасур деб бўлмайди.

Хуллас, бу хил одамлардан ҳеч бирини жасур дейолмаймиз. Ундай бўлса, жасорат нима? Қандай одамни жасур дейиш мумкин? – Шу масалани кўриб чиқайлик. Аслида юқоридаги сабабларга кўра эмас, балки жасоратни неъмат, яхшилик деб билувчи одамларнинг жасурлиги ҳақиқий жасурликдир. Бундай одамлар биров қараб турганида ҳам, ҳеч ким йўқлигида ҳам жасурлик қилаверади (Ислокий ахлоқда ҳам шундай: ҳеч кимга кўрсатмай, худо йўлига (фи-сабилиллоҳ) жасорат кўрсатадилар – М.М.) Аммо, шуниси борки, эҳтирос ва интилишсиз ҳам жасорат бўлмайди. Фақат шу интилиш оқилона ва гўзалликка интилиш бўлса – чинакам жасорат туғилади. Кимки яхшилик, эзгулик учун хавф-хатардан қўрқмай, ўзини шу хавфга урса, ана шу одам жасурдир. «Қўрқмай» деганда мен умуман ҳеч нарсадан қўрқмайдиган одам маъносида айтмадим. Умуман ҳеч нарсадан қўрқмаслик тошга ва бошқа жонсиз нарсаларга ҳам хосдир. Йўқ, жасур одам хавф-хатардан қўрқади, аммо мардона, сабот билан туради (hupomenein). Мабодо, ҳеч қўрқув билмайдиган одам мардона турса – бу, жасурлик эмас.

Яна шуниси муҳимки, жасурлик учун ҳар қандай хавф-хатарни эмас, балки инсон ҳаётига таҳдид қилувчи хавф-хатар(oysias)ни кўзда тутамиз. Ва яна: жасурлик ҳар қанақа вақтда эмас, балки қўрқинчли ва хавф-хатарли куч жуда яқин келган вақтда намоён бўлади. Агар одам ўн йилдан кейин келадиган хавф-хатардан қўрқмаса, уни жасур де-

маймиз. Чунки бундай одам хавф-хатар узоқлигида жасур кўринади, аммо хавф яқин келгач, кўрқувдан ўлиб қолиши мумкин. Жасорат ва жасурлик (табиати) мана шунақа.

21. Оқиллик, (sophrosine – благоразумие) ҳирс ва лоқайдлик, ҳиссизлик ўртасидаги ҳолатдир. Ҳақиқатан, оқиллик ва умуман ҳар қандай шу каби фазилат энг яхши ҳол(hexis)дир. Энг яхши ҳол эса энг яхши неъматга эга бўлишдир. Энг яхши неъмат эса ошиқчалик (исрофгарчилик) ва етишмовчиликнинг ўртасидир. (Ҳаддан) ошиқчаликни ҳам, етишмовчиликни ҳам қоралайдилар. Энг яхшиси мўътадиллик – ўрталик экан, оқиллик ҳам, қизиққонлик, хирс билан лоқайдлик, ҳиссизлик(anais-thesias)нинг ўртасини танлашдир. Демак, оқиллик мўътадилликда, меъёрни сақлашда кўринади.

Оқиллик хурсандчилик (роҳат-фароғат) ва хафагарчиликларга ҳам алоқадор. Аммо ҳар қандай хурсандчилик ва хафагарчиликларда оқиллик бўлавермайди. Масалан, кимлардир гўзал тасвирни, ҳайкални ё шу каби бошқа нарсаларни кўриб роҳатланса бу – бузуқлик эмас. Куй тинглаш ва гулларни ҳидлашдаги роҳатлар ҳам суюқликка кирмайди. Тегиниш ва емак-ичмоқликка алоқадор ҳолатларда (агар ўзини тия билса) одамнинг оқилона йўл тутганидир. Бундай нарсалардан маза топмайдиган одам ҳам оқил эмас (бундайлар лоқайд, ҳиссиз одамлардир). Яхши кўрган нарсалари (емак-ичмак ёки аёлларга яқинликдан) роҳатланувчи одам бу ишларга ортиқча ружу қилмаса, бошқа ҳамма дил роҳатларидан кечиб, фақат шуларга муккасидан кетмаса, оқил одамлардир. Мана шу ишлар билан ҳам яхшилик йўлида шуғулланса, оқилдир.

Кўрқув туфайли ё бошқа шу каби сабабга кўра роҳатланишдан ўзини тийгувчи одамларни оқил деб бўлмайди. (Шу нарсадан тийилишнинг ўзи яхшиликдир, деб тушунадиган одам оқилдир). Биз инсондан бошқа жонзотларни оқил демаймиз, чунки уларда ақлнинг ўзи йўқ – шу туфайли улар нима яхшилик, неъмат эканлигини ажратолмайдилар. Ахир, ҳар қандай фазилатдан мақсад яхшиликдир (ва оқил шу мақсадга интилади).

Хуллас, оқиллик сезмоқ ва емоқ-ичмоқ борасидаги хурсандлик ёки хафачиликка муносабатда кўринади.

22. Шунни аниқлагач, энди вазминлик, (praotetos – урновешенность) нималигини, у нималарда намоён бўлишини кўриб чиқамиз. Вазминлик ғазаб, сержаҳдлик ва лоқайдликнинг ўртасидаги ҳолатдир. Ва умуман, мана шунақа ўртача ҳолатларда бўлиш инсоний фазилатлардир. Бошқача айтганда, энг яхши ҳолат – ўрталиқ, фазилат ҳам ўрталиқ бўлгани учун энг яхши ҳолатдир.

Шуларнинг ҳар бирини алоҳида кўриб чиқсак, масала равшанлашади. Чиндан ҳам ҳар нарсага тез жаҳди чиқиб кетаверадиган одам сержаҳд одамдир; бундай одам қоралашга лойиқдир. Чунки оқил инсон ҳар нарсага, ҳамма вақт ва ҳаммага жаҳдини сочавермайди. Аммо, бунинг акси – ҳеч кимдан, ҳеч вақт ғазабланмайдиган, лоқайд одам ҳам қораланади. Демак, сержаҳд одам ҳам, сира жаҳди чиқмайдиган лоқайд одам ҳам ёмон. Шу иккала ҳолатнинг ўртасини танлаган одам оқил одамдир. Вазмин одам сержаҳд ҳам эмас, лоқайд ҳам эмас, балки шуларнинг ўртасида турувчи одамдир. Вазминлик жаҳд-ғазаб ва лоқайдлик туйғулари ўртасидаги руҳий ҳолатдир (pathon).

23. Сахийлик (eleytheriotes) – исрофгарчилик ва зиқналиқ, хасислик ўртасидаги сифатдир. Бу руҳий майл пул ва бошқа бойликларга алоқадордир (фақат шуларгагина эмас – М.М.). Пул ё бошқа бойликни кераксиз нарсаларга сарфлайдиган ёки керагидан зиёд сарфлайдиган одам исрофгардир. («Акулу, ашрабу ва ло тусриф» – энг, ичинг, исроф қилманг – ҳадисини эсланг – М.М.). Хасис одам эса зарур нарсага ҳам, зарур вақтида ҳам ва керагича сарф қилмайдиган одамдир. Булар иккаласи: исрофгар ҳам, хасис ҳам ёмонлашга лойиқдир. Камлик ҳам, ортиқчалиқ ҳам ёмон. Мақтовга лойиқ бўлган сахий одам эса шулар иккаласининг ўрасида туради. Сахий одам ким? – дейилса, айтаминки, керакли нарсаларга, керакли вақтида ва кераклича сарфловчи одам сахийдир.

24. Шуниси ҳам борки, хасисликнинг турли даражалари фарқланади. Масалан, баъзи одамларни зиқна, баъзиларини бачкана, баъзиларини пасткаш, яна баъзиларини ғаразғўй деймиз. Шуларнинг ҳаммаси хасисликнинг кўринишларидир. Чиндан ҳам яхшилик бир хил, ёмонлик тур-

личадир. Масалан, саломатлик яхши ва оддий, аммо касаллик ёмон ва турлари кўпдир.

Барча турдаги хасисларнинг иллати – пулга тақалади. Ундай бўлса, сажий одам (кўпроқ) пул топиши ва тўплаши керак экан-да? Ё бундай эмасми? Аслида гап пул йиғиш-да эмас. Яхшилик қилиш фақат пулнинг кўп ёки озлигига қарамайди. Мисол учун, жасур одамнинг вазифаси кўпгина қуроолар ясашида эмас, балки шу қуроолардан бирини олиб, ундан тўғри фойдаланишидадир. Оқиллик ва бошқа фазилатлар ҳақида ҳам шуни айтиш мумкин. Бирон бойликни тўплаш саховатга эмас, балки ўз оти билан бойлик тўплай билиш маҳоратига боғлиқдир.

25. Олижаноблик (мардлик – megalopsykhia – мегалопсихия) мақтанчоқлик, манманлик ва хокисорлик, ғарибликнинг ўртасидаги хислатдир. Бу фазилат ор, номус ва беномуслик ҳолатларига алоқадордир. Ор, номус, шаън, қадр-қиммат оломоннинг баҳоси билан эмас, балки, муносиб, шу хислатларга эга одамлар баҳоси билан берилади. Чунки ориятли одамлар орият нималигини тушунадилар ва шунинг учун баҳо бера оладилар. Мардликни қадрлай оладилар. Мард, олижаноб одамнинг ўзи ҳам уни мард, олижаноб одамлар баҳолашини афзал кўради. Яна шуниси борки, оддий ор, номус эмас, балки чоксак даражадаги ор, номус шарафли ҳисобланади. Шон, шараф эса неъматдир, яна: неъматларнинг энг аълоларидан биридир.¹⁵

Мақтанчоқ, аҳмоқ ҳамда ўзларини буюк одам деб ўйлаб, иззатталаблик қилаётган одамлар олифта, қуруқ, паст одамлардир. Бунинг акси, ўзини аслидагидан анча паст кўрадиган одамлар ўз қадрини билмайдиган одамлардир. Зеро, ўзини аслидагидан баланд ҳам, паст ҳам кўрмайдиган одамлар номусли одамлардир. Бундай одамлар муносибидан зиёда иззатталаб ҳам эмаслар. Мард одам шундайдир. Демак, равшанлашдики, мардлик – мақтанчоқлик, манманликдан ҳам, хокисорликдан ҳам узоқда, шулар ўртасида туради.

26. Қўли очиқлик, кенгфеъллик (megalopenia) бемаврид сарфлаш, совуриш ва қизғанчиқлик ўртасидаги ҳолатдир. Бағрикенглик – зарур вақтида, зарур миқдорда сарфлаш хислати фазилатдир. Бемаврид, ўринсиз сарфлов-

чи одам ўзини шу билан бой-бадавлат қилиб кўрсатмоқчи бўлган (обрўпараст, мақтанчоқ) одамдир. Қизғанчиқ, майда одам эса катта пуллар сафлаш ўрни келганида (тўйда ёки бошқа маросимда) беҳимматлик қилиб, озгина сарфловчи одамдир. Майда одам шундай. Қўли очиқ одам эса, ўз номи билан ўрнида ва бемалол сарфловчи одамдир. Хуллас, бағрикенглик мақтовли хислат бўлиб, бундай хислатли одам керагидан камроқ ҳам, керагидан ортиқча ҳам сарфламайди. Демак, бағрикенглик камлик ва ортиқчалик ўртасидаги хислатдир.

Бағрикенгликнинг турли кўринишлари бор деб ўйлайдилар. Масалан, бир одам (фалончини қандайдир кичик хатоси учун жазоламай) бағрикенглик қилди, дейдилар. Бу харажатлар, моддият маъносидаги эмас, балки ботиний, руҳий олам соҳасидаги тушунчадир.

27. Нафрат (nemesis – немесис) – ҳасад ва ичиқоралик ўртасида туради. Ҳасад ҳам, бахиллик ҳам (иллат сифатида) қораланади. (Ёмонликдан) нафратланувчи одам эса мақталади. Нафрат бирор неъмат номуносиб одамга берилганидан норозилик, хафачиликдир. Бировга ноҳақ равишда сазо ёки жазо берилганига (зулм қилинганига) норозилик, нафрат билдирувчи одам яхши одамдир.

Ҳасадгўй одам эса, аксинча, муносиб ёки номуносиб одам яхши яшаётганини кўрса ичи куяверади. Ичиқора (бахил) эса бировларнинг бошига кулфат, бахтсизлик келса, хурсанд бўлади. Нафратланувчи одам бундайлардан узоқ, у омадли одамларга ҳасад ҳам қилмайди, биров бахтсизликка учраса қувонмайди (Фақат ноҳақ ишларга норозилигини билдиради).

28. Ўз қадрини билиш (semnotes – симнотис) – такаббурлик ва хушомадгўйлик ўртасидаги хислат (русча таржимада, назаримизда хатолик бор, у ерда такаббурлик ўрнига – тантиқлик (своенравие) деб олинган – М.М.). Бу хислат одамлар ўртасидаги муомала маданиятига алоқадор.

Такаббур одам кўпчилик билан яхши муомала қилолмайди. Бу (сўзнинг ўзидан ҳам кўринадики) такаббур фақат ўзини ёқтирадиган, худбин одамдир.

Хушомадгўй эса, ҳамма билан, ҳамма ерда ва ҳар қанақа муомалага киришиб кетаверади. Бу иккала хислат

ҳам мақтовли эмас. Ўз қадрини билган, ҳар ким билан ошқатиқ бўлиб кетавермайдиган, фақат муносиб (ориятли) оамлар билан муомала қиладиган, ўзини барчадан баланд ҳам тутмайдиган, одамлардан қочмайдиган, муътадил, меъёрни сақлайдиган одам мақтовга сазовордир.

29. Камтаринлик (aidos) уятсизлик ва тортинчоқлик ўртасидаги хислатдир. Бу хислат одамларнинг қилмишларида ва гап-сўзларида кўринади. Уятсиз, шалоқ одам ҳаммага, ҳар қандай вазиятда ҳар нарсани гапираверади (ва уятли ишларни ҳам бажараверади – М.М.). Тортинчоқ одам эса зарур гапни зарур вақтида айтмайди, зарур ишни бажаришга ҳам журъати етишмайди (Ўта тортинчоқ одамлар одатда фаол эмас – Арасту изоҳи).

Камтарин одам эса, уятсиз одам каби, ҳар вақт, ҳар ерда, ҳар қандай гапни айтавермайди; ва ўта тортинчоқ одам каби, зарур вақтда зарур гапни айтишга журъатсизлик ҳам қилмайди.

30. Ҳазил-мутойибани ҳис этиш (eytrapelia – юмор) – масхарабозлик ва ёввойилик (одамови, сув одами) ўртасидаги хислат. Бу ҳазил, мазах соҳасида кўринади. Масхарабоз ҳамманинг устидан, ҳар нарсага кулаверади. Одамови, тунд, кўрс одам эса ҳеч нарсага ҳеч қачон кулмайди (ҳазилни тушунмайди), ўзининг устидан кулишларини ҳам ёқтирмайди. Булар ўрталигида эса ҳазилни тушунадиган, ҳис этадиган одам туради. Бундай одам булар бўлмасга кулавермайди (маъноли ҳазилга кулади), тунд, кўрс, ёввойифеъл ҳам эмас.

Ҳазил, юмор ҳиссини икки маънода тушуниш керак: ҳазилни тушунадиган одам бошқаларга ҳам ҳазил қиладди, ўзи ҳам бошқаларнинг ҳазилини, қочиримларини кўтаради (чидайди).

31. Дўстпарварлик (philia – филия) – хушомадгўйлик, ялтоқилик ва душманлик ўртасидаги хислат. Бу ҳам инсон гап-сўзларида ва хатти-ҳаракатларида кўринади.

Хушомадгўй бошқаларни (айниқса, бошлиғини ёки ўзга мансабдорларни) йўқ фазилатларини ҳам бор, деб мақтайди. Душманлик кайфиятидаги ҳасадчи одам эса бировнинг бор фазилатларини ҳам кўришни истамайди. Буларнинг ҳар иккаласи ёмон хислатлардир. Шу икки хис-

лат оралиғидаги дўстпарвар одам дўстида йўқ фазилатни мақтаб, хушомадгўйлик ҳам қилмайди, дўстининг (бор фазилатини) камайтириб, ерга ҳам урмайди. Дилида бошқани ўйлаб, тилида шунинг тескарисини айтмайди. Дўстпарвар одам шунақа бўлади.

32. Ҳақгўйлик (aletheia) риёкорлик (eironeas) ва мақтанчоқлик оралиғидаги хислат. Гап-сўзларда (ва қилмишларда) кўринади. Мақтанчоқ ўзида йўқ яхши хислатларни бор дейди ёки билмаган нарсасини биламан дейди. Риёкор эса, ўзидаги ёмон хислатларни яширади ёки бир нарсани билса ҳам билмасликка олади. (Бу ерда ҳам, назаримизда русча таржимада хатолик бор – фикр мантиқига кўра, тузатишга ҳаракат қилдик – М.М.). Ҳақгўй одам эса, билганини биламан, билмаганини билмайман, дейди. Ўзида бор нарсаларни бор, йўқ нарсаларни йўқ дейди (яъни, тўғриси айтилади).

Мана шу юқорида айтилган хислатлар фазилатми ё бошқа нарсам, бу ҳақда кейинроқ тўжталамиз, чунки бу хислатлар муайян шароитларда – фазилат, бошқа вазиятда камчилик бўлиши мумкин.¹⁶ Фақат шуниси равшанки, бу хислатлар юқорида айтганимиз ифротлар ҳаддан ошишларнинг ўртасида турадиган ҳолатлардир. Ва шу муътадил ҳолатларга мувофиқ яшовчи одамлар мақтовга лойиқдир. (Навоий рост гапни ҳаммага айтавериш – нодонлик, дейди).

33. Энди яна адолат нима (dikaio synes) ва у қандай ҳолларда намоён бўлади, нималарга алоқадор эканлигини кўриб чиқишимиз қолди. Аввало, адолатлилик нималигини билиб олайлик. Икки хил адолатлилик бор. Бири қонунга мувофиқликдир. Қонун буюрганини қилиш адолатли ҳисобланади (агар адолатли қонун бўлса). Қонун (яхши, яъни илоҳий қонун) одамлардан мард, оқил ва фозил бўлишни талаб қилади. Шунинг учун ҳам одиллик – энг мукаммал фазилат, дейилади.¹⁷

Модомики, адолатлилик (яхши, илоҳий) қонунларга мувофиқ яшаш экан, қонун эса барчадан фазилатлар билан яшашни талаб қилар экан, қонунларга мувофиқ, адолатли иш тутувчи одам энг фозил одамдир. Адолатлилик (одиллик) энг яхши фазилатдир. Адолатлиликнинг бир тури мана шудир.

Аммо биз ҳозир бундай адолат ва бундай одилликни кўриб чиқмаймиз. Одилликни фақат бундай тушунилса, одам ўз-ўзига адолат қилгандек бўлади. Оқил, жасур, сабр-қаноатли одамлар ўз-ўзига табиатан шундай бўладилар.

Қонун талабларига мувофиқ яшашдан фарқланувчи иккинчи хил адолат бошқа одамларга нисбатан адолат қилишдир. Бошқа одамларга адолат қилувчи одам ўз-ўзига адолат қилмаслиги ҳам мумкин. Биз бу ерда мана шу ҳақда, ўзгаларга адолатли муносабатда бўлиш, шу соҳадаги одиллик ҳақида сўз юритамиз.¹⁸

Ўзгаларга муносабатда адолатли иш тутиш, аслини олганда тенгликка амал қилишдир (to ison). Чиндан ҳам тенгсизлик адолатсизликдир: баъзи одамлар ўзига яхши нарсаларни кўпроқ, ёмон нарсаларни камроқ оладилар. Мана шу тенгсизликдир, шу (тенгсизлик) туфайли бу одамлар ўзгаларга адолатсизлик қиладилар. Ёки шу туфайли ўзгалар адолатсизлик, ноҳақликдан жабр кўрадилар.

Модомики, адолатсизлик – тенгсизлик (ноҳақлик) экан, адолат ва одиллик (ҳар икки томоннинг ўз мажбуриятларига (symbalaion) тенг риоя қилишида кўринади.

Шу маънода адолатни ҳам ортиқчалик ва етишмовчиликнинг, кўплик ва озликнинг ўртаси дейиш мумкин. Адолатсизлик (ноҳақлик) қилувчи одам (яхши нарсалар – неъматларни) ўзига кўпроқ, яъни ортиқча олади: адолатсизликка учраган, жабр кўрган эса, керагидан камроқ олади (ёки ҳеч нарса олмайди – М.М.). Мана шу, ортиқчалик ва камликнинг ўртаси – тенглик ва мана шу тенглик адолатдир. Аввал айтганимиздек, тенглик камлик билан ортиқчаликнинг ўртасидир ва мана шу ўрталик адолатдир. Одил одам эса, барчани тенг кўрувчи, тенгликка риоя қилувчи одамдир. Демак, ўзгаларни ўзига тенг кўрувчи одам одил одамдир.

Энди (масалани яна ойдинлаштирсак), одамлар муайян нарсаларда адолатли иш тутди, фалон нарсаларга тенг кўрди, фалон ва фалонлар (ўзаро зидлашиб, низолашиб тургани)да ўртача йўл тутди, деймиз. Бинобарин, адолат ва одиллик муайян ҳолатларда амалга ошади.

Модомики, адолат тенгликда экан, мутаносиблик (пропорционаллик) ҳам адолатлидир. Мутаносибликнинг тўрт таркибий қисми бор: «А» – «В» га қандай нисбатда

бўлса, «Г» ҳам «Д»га шундай нисбатда бўлади. Мисол учун (ҳиссадорлик жамоасида) мутаносиблик асосидаги тенг-ликка амал қилинса, мол-мулки кўп одам – кўпроқ, мол-мулки кам одам – камроқ улуш ҳисса қўшади. Даромад олишга келганда ҳам кўп ҳисса қўшган – кўпроқ, кам ҳисса қўшган – камроқ олади. Меҳнат сарфида ҳам шундай: кўп меҳнат қилган – кўпроқ, кам меҳнат қилган – камроқ олиши адолатлидир (Аммо турли ижтимоий, сиёсий, иқтисодий вазият, ҳолатларга кўра, баъзи вақтларда бу мутаносиблик бузилади ва адолатсизлик келиб чиқади – М.М.)...

Афлотун ҳам «Давлат» асарида мана шу адолатли мутаносибликни қўллайди.¹⁹ Афлотун айтишича, деҳқон дон етиштиради, бинокор уй қуради, тикувчи либос тикади, пойабзалчи пойабзал тикади. Деҳқон бинокорга дон (ёки ун) беради, бинокор деҳқонга уй қуриб беради. Бошқа барча ҳунармандлар ҳам шу каби ўз маҳсулотларини ўзаро айирбош қиладилар.

Жамият ҳаёти – ижтимоий ҳаёт шундай мутаносиблик асосига қурилади (politeian). Адолат ҳам мутаносибликдир, шу маънода жамият ҳаёти ҳам адолат асосига қурилоғи керак.

Аммо, вақтики, бинокор уйининг баҳоси этикдўз маҳсулотидан қимматлиги аён бўлгач, бинокор уйини этикдўзнинг этигига бермагач, адолат юзасидан кумуш дирҳамлар(pomisma)ни ўйлаб топишган ва буни пул деб аташган. Шундан сўнг ҳар бир ҳунарманд ўз маҳсулотини қийматига мувофиқ кумушга сота бошладилар. Шу тариқа пул муомаласи пайдо бўлиб, давлат жамияти (politiken koinonion) шундай мутаносиблик асосида қурилади.

Адолат яна ўзаро жабр чекиш (яъни, ким ёмонлик қилса, унга ҳам ёмонлик қилиш)дир (to antipeponthos). Аммо пифоғурчилар ўйлашган маънода эмас.²⁰ Пифоғурчиларнинг фикрича, бошқага не қилган бўлсанг, ўзингга ҳам шуни раво кўр. (Бу қоида ислом дини адолатида ҳам бор – М.М.) Аммо барча аҳолининг ўзаро бундай муомала қилиши мумкин эмас. Масалан, қул билан озод ўртасида бундай мутаносиблик ярашмайди: агар қул озод одамни бир урса, озод одам қулни кўп марта уриши зарур. Қулдорнинг қулга нисбатан мавқеи қандай бўлса, ўзаро зарар

етказиш ҳам шунга мутаносиб, яъни қўлнинг қилган ёмонлиги учун уни кўпроқ жазолаш керак (токи қўл эгаларига осийлик, исёнкорлик қилмасин, бу, албатта, қўлдорлик жамияти тасаввуридаги адолатдир – Зотан, Ислом дини, шариатида амир оддий жангчини ноҳақ урса, оддий жангчи ҳам амирни уришга ҳақлидир. Баъзи амирлар бу адолатга чидолмай, ислом динидан қайтганлар – М.М.). Озод одам ўзидай озод одамга зарар етказса, жабр кўрган томон шунга мувофиқ жазо талаб қилишга ҳақлидир. Аммо бу ерда агар бир одам бошқасининг кўзини чиқарса, жабр кўрган ҳам унинг кўзини чиқариши адолатдан эмас, бу ҳолда биринчи бўлиб зарар етказган одамнинг айби кўплиги учун унга жазо ҳам кўпроқ берилиши керак.

«Адолат» сўзини жуда кўп маъноларда ишлатамиз. Шундай экан, бу ерда қайси (соҳадаги) адолатни тадқиқ этаётганимизни аниқлаб олайлик.

Баъзилар қаролнинг хожага ва ўғилнинг отага муносабатида адолат қилиши ўринлидир, дейдилар. (Бу ерда русча таржимада хато борга ўхшайди. Аксинча, хожанинг қаролга ва отанинг ўғилга муносабатида адолатли иш тутиши муҳимроқдир – М.М.) Аммо бу ўринда давлатнинг барча фуқароларни тенг кўриши борасида адолат сўзи билан хожа ва қарол, ўғил ва ота муносабатларидаги адолат ўхшашдир. Биз ҳозир фуқароларга адолат қилишни тадқиқ этмоқчимиз, бу эса тенглик масаласига алоқадор (чунки фуқаролар_ўзига хос умумият – жамоа вакиллари бўлиб, табиатан тенгликка интиладилар, аммо хулқлари (ахлоқи) жиҳатидан турличадир – Арасту изоҳи). Ўғилнинг отага ва қаролнинг хожага муносабатларида бундай (яъни, тенглик маъносидаги) адолат йўқдир. Ахир, инсон оёғи ёки қўлининг, ёхуд бошқа аъзоларининг бутун вужудга адолатли муносабати бўлмаган нарсадир. Ўғилнинг отага адолати ҳам шундайдир. Ўғил улғайиб, катталар сафига қўшилиб, ота (уйи)дан ажралиб чиқмагунича, отанинг бир «қисми» бўлиб туради. Шундан (ота уйдан ажралиб чиққандан) кейин эса, ўғил отага тенг ва унга ўхшашдир. (Бу ерда Арасту ота ва ўғилнинг давлат олдида фуқаролар сифатида (ҳуқуқда) тенглигини назарда тутди – М.М.). Фуқаролар (шу маънода) тенг бўлишга интиладилар.

Шу сабабга кўра қарол ва ҳожа муносабатларида (тенглик маъносидаги) адолат йўқдир. Чунки қарол хожанинг мулкидир. Мабодо унга нисбатан адолат сўзи қўлланса ҳам бу уйдаги, хонаки адолатдир (ислом ахлоқшунослигида бу муҳим ижтимоий масала ҳисобланади. Ҳазрати Муҳаммад расулуллоҳ ҳадисларида «Қўлларингизга ўзингиз еган таомдан беринг, ўзингиз кийган кийимдан кийдиринг», деб марҳамат қилганлар – М.М.).

Аммо биз бу ерда хонаки эмас, балки фуқаролик адолати нималигини тадқиқ қилмоқчимиз. Фуқаролик адолати, чамаси, тенглик ва ўхшашликда кўринади. Аммо эркак билан аёл ўртасидаги адолатли муносабат ҳам давлатнинг (фуқароларга муносабатидаги) адолатга ўхшашдир. Аёл эркакдан паст туради, аммо у (оиладаги бошқа аъзоларга нисбатан) эрига энг яқин турувчи, шу сабабли, булар муносабати фуқароларга адолатли муносабатларга ўхшашдир. Хуллас, адолат давлатнинг жамоа аъзоларига муносабатида (ва уларнинг ўзаро муносабатларида) бўладиган ижтимоий ҳодисадир. Адолат ва одил одам деганимизда фуқароларга нисбатан адолатни тушунамиз.

Адолат табиий ва қонун билан ўрнатилган бўлиши мумкин. Аммо, бу фикрни, табиий адолатда ўзгариш бўлмайди, деган маънода тушунмаслик керак. Чунки табиатда мавжуд нарсаларда ҳам ўзгаришлар бўлиб туради. Масалан, биз чап қўлимизда жуда кўп машқ қилсак, у ўнг қўлга тенг бўлиб қолиши мумкин. Табиатан, чап қўл – чап қўлдир, ўнг қўл ундан афзалдир. Чап қўлда ҳар қанча машқ қилсак ҳам, барибир, табиатан ўнг қўл афзалдир. Бундай ўзгариш (машқ) билан ўнг ва чап қўллар табиати ўзгариб қолмайди. (Аммо чап қўлнинг табиати, фаолияти ўзгаради. Мисол учун, Амир Темур ҳар иккала қўли билан қилич чопар экан).

Табиатан адолатпарвар одам ҳам шундайдир. Мабодо биз шундай одил одам билан (ёмон) муомала қилганимизда, у ўзгарса, ўша одамнинг табиатида адолатпарварлик йўқ, деган сўз эмас. Табиий адолатпарварлик бор. Кўпчилик ҳолатларда (мушкул ҳолатларда ҳам – М.М.) адолатли бўлган одам табиатан адолатлидир. Биз (қонун чиқарувчилар) бир ҳолатни адолатли деб белгилаб қўйганимиздан сўнг, одам шу ҳолатда бўлса, бу қонуний (яъни, қонунга мувофиқ) адолатдир.

Табиий адолат қонуний адолатдан аълодир. Аммо биз ҳозир фуқаролар жамиятидаги адолатни таҳлил этмоқчимиз, бу эса табиий эмас, балки қонунга муовфиқ адолатдир.

Бир қарашда адолатсизлик (adikon – ноҳақлик) ва адолатсиз (adikema – ноҳақ қилмиш) бир нарсага ўхшайди. Аммо бундай эмас. Адолатсизлик – бу, қонунда белгиланган тушунча. Масалан, бировнинг омонатини қайтариб бермаслик – адолатсизликдир. Адолатсиз қилмиш – зулм эса – кимдир содир қилган ёмонликдир. Шунга ўхшаб, адолат (dikaion) ва адолатли иш (dikaiopragema) ҳам тенг эмас: адолат – қонунда белгиланган тушунча, адолатли иш эса – адолатли, ҳаққоний ишлар-амаллардир.

Адолат қачон мавжуд бўлади ва қачон, қай ҳолатда йўқолади? Умуман айтганда, бир одам бошқа одамга ихтиёрий, яхши ният билан, онгли равишда яхшилик қилса, шу адолатдир. Худди шу тариқа, бир одам бошқага нисбатан ихтиёрий, онгли равишда ноҳақлик, зулм қилса, бу адолатсизликдир. Мабодо, шу иккала ҳолатдан ташқари, ўзи билмаган (англамаган) ҳолда ноҳақ иш қилса, бундай одам адолатни бузувчи, оёқости қилувчи, золим эмас, балки бахтсиз одамдир. Масалан, биров душманимни ўлдирипман деб ўйлаб, билмасдан отасини ўлдириб қўйса, бу – адолатни поймол қилувчи эмас, бахтсиз одамдир. (Ўзи билмасдан, душман деб ўйлаб, отасини ўлдириб қўйган Эдип шоҳни эсланг – М.М.).

Агар одамзод кимгадир, нима биландир, бирор мақсадсиз, билмасдан ноҳақ иш қилиб қўйса, адолатни поймол қилмаслигини, бундай одам адолатсиз эмаслигини қандай аниқлаймиз? Қай ҳолатларда одам ўзи билмаган ҳолда бировга зарар еткизса ҳам адолатсиз бўлмайди? Буни қуйидагича таърифлаш мумкин: биров қилган бирор ёмонлиkning сабаби – билмаслик бўлса ва бу ёмонликни одам ўз ихтиёри билан, қасддан қилмаган бўлса – бу киши адолатсиз одам эмас (аммо беихтиёр ноҳақ одамдир – М.М.). Ва агар одам бирор адолатсиз ишни қилсаю, шу ишнинг ёмонлигини билмаса, яъни шуни билмаганига ўзи айбдор бўлса, ҳаққоний равишда бундай одамни ноҳақ ва адолатни поймол қилувчи дейдилар. Масалан, ичкиликбозликни олайлик. Мастлик пайтида ёмонлик қилувчилар – адолатни

оёқости қилувчилардир, чунки булар ёмон иш қилаётганини билмаслиги ўзларининг айби билан (ичкиликбозлиги туфайли)дир. Шу одамлар отасини урадиган даражада кўп ичмаслиги мумкин эди-ку! Шу ва шунга ўхшаш ҳолатларда билмасдан ноҳақ иш (ёмонлик) қилувчилар шу қилмишнинг ёмонлигини билмаганига ўзлари айбдордирлар.

Агар қилган ёмонлигига ўзлари сабабчи бўлмасалар, бундай одамлар адолатсиз одамлар эмасдир. Масалан, гўдаклар ота, оналарини урадилар, бу қилмишнинг ёмонлигини билмайдилар. Буларнинг билмаслиги табиий ҳолдир. Бу ишнинг ёмонлигини билмаслик болаларнинг айби эмас (уларга тушунтирмаган катталарнинг айбидир). Шу маънода, бундай гўдакларни адолатсиз одамлар деб қораламайдилар.

Энди адолатсизликка (ноҳақликка) чидаш масаласини олайлик. Одам адолатсизликка ўз ихтиёри билан чидаши (ёки йўл қўйиши) мумкинми? Ёки бу нотўғрими? Чиндан ҳам биз ўз ихтиёримиз билан ҳам адолатли ёки адолатсиз ишлар қиламиз, аммо бизга нисбатан бошқаларнинг адолатсизлик қилишини истамаймиз (рози бўлмаймиз). Биз ҳатто ҳаққоний жазоланишдан ҳам қочишга уринамиз. Ҳеч ким ўз ихтиёри билан зарар кўришни истамайди. Адолатсизлик ўзгаларга зарар етказишдир.

Аммо бизга (эътироз билдириб) айтадиларки, баъзи одамлар тенг улуш олишга ҳақли бўлса ҳам ўз ихтиёри билан камроқ улуш олишга рози бўладилар. Биз юқорида тенглик – адолат, камситилиш эса – адолатсизлик, деган эдик. Ихтиёрий равишда кам улушга рози бўлувчи одам – адолатсизликни ўз ихтиёри билан танлаган бўлиб чиқади. Аслида, ихтиёрий равишда кам улуш олувчи одамлар бу ишга мақтов, обрў, шон-шухрат топиш учун ё дўстлик учун розилик билдирадилар. Аммо кам улуш олиш эвазига ҳеч нарсага (шон-шухратга ёки дўстини севинтиришга) эришмайдиган одамлар адолатсизликка ихтиёрий равишда рози бўлмайдилар. Яна: ўз ихтиёри билан кам улуш олишга рози бўлган одамлар «Мен фалончи билан тенг улуш олишим керак эди, аммо ёши улуғроқ (ёки дўстим) бўлгани учун камига рози бўлдим», деб мақтанадилар ва обрў топишни ўйлайдилар. Аммо адолатсизликка чидайдиган одам обрў

топмайди. Мабодо, бундай одамлар обрӯ топишни ўйла-масалар, (фойда ёки ҳосилнинг) адолатсиз бўлинишига рози бўлмас эдилар. Айниқса, ихтиёрий равишда рози бўлмас эдилар.

Мана шу сабабларга зид бўлган бошқа бир сабаб – одам-зоднинг тийиқсизлиги, қаноатсизлиги, фойда ёки мол-дунёга ружу қўйишидир. Худди шу қанотсизлиги, очкўзлиги туфайли одам ўзига ҳам (бошқаларга ҳам) зулм қилади ва ўз ихтиёри билан зулм қилади. Охир-оқибатда ўз ихтиёри билан ўзига адолатсизлик қилади (бошқаларга ҳам – М.М.). Аммо маълум меъёрга, чекланишга риоя қилинса, бу сабабга ўрин қолмайди. Бундай меъёр, чекланиш адолатсизликни хоҳламасликдир. Тийиқсиз, очкўз одам эса жондили билан очкўзлик қилади ва шу туфайли ўзига нисбатан ҳам адолатсизлик қилади (Арастунинг бу фикрлари Қуръон ва ҳадисларга ҳамохангдир – М.М.) Демак, у ўзига-ўзи ёмонлик тилайди. Аммо ҳеч ким ўзига адолатсизликни тиламайди. Демак, очкўз одам ҳам ўзига адолатсизлик қилинишини хоҳламайди.

Аммо одам наҳотки ўзига-ўзи адолатсизлик қилса? – деган савол туғилиши мумкин. Агар масалага очкўз, тийиқсиз одам нуқтаи назаридан қаралса – мумкин экан.

Яна қўйидаги сабабга кўра одам ўзига-ўзи адолатсизлик қилиши мумкин: Қонунда тайинланган (мумкин дейилган) хатти-ҳаракатлар адолатли бўлса, ана шу қонуний ишларни қилмаган (яъни қонунсиз ишлар қилган) одам қонун ҳимоясидаги одамга нисбатан адолатсизлик қилади.

Бироқ, қонун (бошқа вазифаларидан ташқари, яна) оқилона иш тутишни (керагича мол-мулк сотиб олишни, ўз вужудини соғлом сақлаш учун керагича ейиш-ичишни) тақозо қилади. Мана шу талабларга амал қилмаган одам ўзига нисбатан адолатсизлик қилган бўлади. Бу ҳолатда адолатсизлик фақат шу одамнинг ўзига бўлади. Аммо шу маънода ўзига адолатсизлик қиладиган одам кам топилади.

Аслида бир одамнинг ўзи айни вақтда (керагидан) кўпроқ ёки камроқ олиши, ҳам ихтиёрий, ҳам мажбурий иш тутиши мумкин эмас. Аммо адолатсиз (ноҳақ)лик қилувчи одам (ўзига тегишлисига нисбатан) кўпроқ олади, адолатсизликка чидайдиган (ёки ўзига бепарво, лоқайд) одам камроқ

олади. Шу одам ўзига нисбатан адолатсизлик қилгани учун кўпроқ олиши мумкин (у ўзига эмас, бошқаларга адолатсизлик қилади – М.М.). Демак, ҳеч бир инсон ўзига нисбатан адолатсизлик қилинишини истамайди.

Яна шуниси борки, адолатсизлик қилаётган одам ўз ихтиёри билан шундай қилади. Адолатсизлик жабрини тортган одам эса ўз ихтиёри билан тортмайди. Одамлар яхши ниятда жабр чекиши ҳам, мажбуран жабр чекиши ҳам мумкин. Аммо бир вақтнинг ўзида одам ҳам яхши ниятда, ҳам мажбуран жабр чекиши, яъни ўзига адолатсизлик қилиши мумкин эмас.

Ва яна: адолатсиз ишларни алоҳида-алоҳида кўриб чиқсак, маълум бўладики, адолатсиз иш тутаетганлар ё бировнинг омонатини қайтармайди, бузуқчилик, ўғрилик, ё бошқа ноҳақ ишларни қилади. Аммо (назарий жиҳатдан олганда) ҳеч ким бировга бериб турган омонатидан ўзи воз кечмайди, ўз хотинига кўз олайтирмайди ва ўз молмулкини ўзи ўғирламайди. Шу маънодаги адолатсиз ишларни ҳеч ким ўзига нисбатан қилмайди. Лекин агар кимдир ўзига нисбатан шу маънода адолатсизлик қилса, бу ижтимоий руҳдаги эмас, балки «хонаки» адолатсизликдир. Юқорида айтганимиздек, инсон кўнгли бир неча қисмлардан иборат бўлгани, кўнглининг яхши жиҳатлари ҳам, ёмон жиҳатлари ҳам бўлгани учун ўзига нисбатан адолатсизликни кўнглининг бир қисмининг бошқа қисмига адолатсизлиги деб тушунмоқ керак. (Шарқона, тасаввуфий ахлоқда авлиёлар, сўфийлар, дарвешлар «ўз нафсингизга зулм қилинг» деб беҳуда айтмайдилар – М.М.). Мана шу «хонаки» (ёки шахсий) адолатсизлик кўнглининг яхши ва ёмон қисмлари ўртасида юз бериши мумкин.

Аммо биз бу ерда шахсий эмас, балки ижтимоий, фуқароларга нисбатан адолатсизликни таҳлил этмоқдамиз. Биз кўриб чиқаётган адолатсизликлар соҳасида ҳеч ким ўзига нисбатан адолатсизлик қилмайди.

Яна шундай масала туғилади: икки тарафдан қайси бири адолатсизлик қилмоқда? Ва адолатсизлик қайси манбадан келиб чиқмоқда? Адолатсиз равишда бирор бойликни олган одамми ёки шундай ҳукм чиқарган одам адолатсизлик қилмоқдами? (Масалан, спорт мусобақаларида). Мусобақа ҳайъ-

ати раисидан ёки ҳақамидан ғолиблик япроғини (муносиб бўлмаса ҳам) олган одам ноҳақми? Ёки шундай ҳукм чиқарган одамми? Бу ерда ғолиблик япроғини олган одам ноҳақ эмас, балки нотўғри ҳукм чиқариб, дафна япроғини берган одам ноҳақдир (шарқона, исломий ахлоқда, нотўғри ҳукм чиқарган ҳакам ҳам, ғолиблик япроғини олишга номуносиб бўлатуриб олган одам ҳам ноҳақдир – М.М.). Аммо ҳукм чиқарган ҳакам бир жиҳатдан ноҳақ, бир жиҳатдан ҳақлидир: у қайси тараф табиатан ва ҳақиқатан ҳақли эканини ажратолмагани учун адолатсиздир. Аммо ўзига қай тараф ғолиб кўринса, ўшани ғолиб деб топгани учун адолатсиз эмас (Бу фикр мунозаралидир – М.М.).

34. Фазл, фазилат нима, у нималардан иборат, қайси соҳаларга қарашли эканлиги ҳақида юқорида гапирдик. Ҳар бир фазилатни кўриб чиққанда айтдикки, ҳар соҳада тўғри ўйлаб, ақлга мувофиқ иш тутиш, энг яхши йўлни танлаш фазилатдир.²² Аммо бу фикр ҳали мукамал эмас. Бу билан биз гўё «одамни соғлом қилувчи воситаларни қўлланишда энг яхшиси соғлом яшашни ният қилишдир, дегандек бўламиз. Бу фикрда ҳали равшанлик (asaphes) йўқ. Мендан: «Қайси воситалар билан одам соғлом яшаши мумкин?» – деб сўрайдилар. Шундай экан, ўйлаш, тафаккур қилишнинг ўзи нима, қай йўсинда тафаккур қилиш тўғри бўлади? – деган масалани аниқлаб олиш зарур.

Аввало, ақл – дил, кўнгилининг қайси соҳасига қарашли эканлигини аниқлаб олайлик. Юқорида биз умумий тарзда айтган эдикки, кўнгилда ақлга эга қисм (logon ekon) ҳам, ақлга муҳтож эмас қисм (alogon) ҳам бор. Кўнгилининг ақлий тафаккур қилувчи қисми иккига бўланади: маслаҳат берувчи қисм (boyleytikon) ва билимга эга қисми (epistemonikon). Қайси соҳага оид эканлиги булар ўрта-сида тафовут борлигини билдириб турибди.

Мавжудотларнинг ранги, мазаси, товуши, ҳиди фарқли бўлганидек, бизнинг табиатимизга ато қилинган сезги, ҳиссиёт аъзоларимиз ҳам турличадир: биз товушни – тинглаш билан, мазани – тил билан, рангни – кўз билан фарқлаймиз. Кўнгилдаги турли қисмлар ҳам шунга ўхшаб фарқланади, биз кўнгилининг турли қисмлари орқали турли нарсаларни ҳис этамиз ёки билиб оламиз. Фикрланувчи

нарсалар бошқа, ҳис этилувчи нарсалар бошқадир. Кўнгилдаги бир қисмнинг ўзи ҳам фикрловчи, ҳам ҳис этувчи эмасдир. Кўнгилнинг маслаҳат қилувчи, яъни танловчи қисми (proairetikon) ҳиссий нарсаларга, доимий ҳаракатдаги нарсаларга ва умуман, пайдо бўлувчи ва йўқолувчи нарсаларга эътибор беради.

Биз чиндан ҳам бирор амални (яхши ёки ёмон амални) танлашда кўнглимиз маслаҳатига қараймиз, шу ишларни қилиш ё қилмасликни кўнгилда муҳокама қиламиз ва танлаймиз. Ҳиссий (идрок этилувчи) ва доимо ўзгариб турувчи нарсаларни шу йўсинда танлаймиз. Хуллас, шу мулоҳазага кўра, кўнгилнинг танловчи қисми ҳиссий идрокка алоқадордир.²³

Мана шу фарқларни аниқлаганимиздан сўнг ҳақиқат қай тарзда аниқланишини кўриб чиқамиз. Модомики, ҳақиқатни аниқлаш учун билим, оқиллик, илми ҳикмат, тасаввурга мурожаат қилар эканмиз, буларнинг ҳар бири нимага оидлигини кўриб чиқайлик... Билим (episteme) далиллаш ва фикр-мулоҳаза орқали билинадиган нарсалардир; оқиллик фаолият соҳасига, бирор (яхши ёки ёмон) хатти-ҳаракатни қилиш ёки қилмасликни ихтиёримиз билан танлашга алоқадордир. Нрсаларни вужудга келтиришда биз (ақлий) меҳнат қиламиз, ниятни бажаришда эса фаоллик кўрсатамиз; булар бир хил эмас.²⁴ Нрсаларни ижод қилганимизда бирор мақсад билан ишлаймиз. Масалан, меъморлик санъатини олайлик. Бу ерда уйлари қуришдан мақсад – уйга эга бўлиш; фақат қуришнинг ўзи мақсад эмас. Дурадгорлик ва бошқа шу каби касблар ҳам шундай.

Муסיқада эса мақсад ижро этишнинг ўзидир. Масалан, кифара (чилтор)да куй чалишдан мақсад шу куйни чалишдир. Бунда бошқа мақсад кўзда тутилмайди. Оқиллик эса ҳам бунёдкорлик, ҳам ижрочиликка тегишлидир. Маҳорат эса – меҳнатда ва ясалган буюмда кўринади. Ихтирочилик, зукколик кўпинча ижро қилинадиган соҳадан кўра, бунёдкорликда кўринади. (Аслида, куй ижро этишда ҳам зукколик керак – М.М.). Шунинг учун эътироф этамизки, танланиши ва бажарилиши ўзимизга боғлиқ бўлган нарсаларни, (кўпчиликлари) фойда келтирувчи иш, амалларни танлаш ва бажаришда оқиллик керак бўлади.

Шунинг учун оқиллик билим эмас, фазилатдир. Оқилларни шу фазилати учун мақтайдилар. Яна: ҳар қандай билимнинг энг юқори даражаси бор, оқилликнинг эса юқори даражаси йўқ, чунки оқилликнинг ўзи маълум маънода, ҳар ҳолда юқори даражадир.

Фаол ақл (poys – нуйс) азалий мавжуд нарсаларнинг бошланғич асосларини ўрганади. Билим мудалла (исботланувчи) нарсаларни билдиради. Бошланғич асос (дастлабки тушунча)лар эса (ҳали) исботланмаган, шунинг учун улар билим эмас. Ақл эса бошланғич асосларни излайди. Ҳикмат (донишмандлик – sophia – софия) билимлар ва ақл (уйғунлиги)дан иборат. Чунки ҳикмат бошланғич асосларни ҳам, улардан ҳосил бўлувчи нарсаларни ҳам ва билим берувчи нарсаларни ҳам қамраб олади. Шу маънода ҳикмат бошланғич асосларни очишда ақлга, бошланғич асослардан кейин келувчи исботланувчи нарсаларни очишда билимга суянади. Демак, равшан бўлдики, ҳикмат ақл ва билимдан иборат, чунки у ақл ва билимлар калитидир.

Фараз (hypolepsis – хиполепсис) – барча мавжудотларнинг (сифатлари) ҳақида ўйлаётганимизда, шу нарса шундайми ё бошқачами? – деб тасаввур қилиш қобилиятидир.

Ақллилик (оқиллик) ва донолик бир хилми ё бошқа-бошқа ҳодисаларми? Донолик исботлаш мумкин бўлган ва ўзгармас нарсаларни англашдир. Ақл эса, буларнигина эмас, ўзгарувчи нарсаларни ҳам англайди. Масалан, тўғри нарсалар тўғри, эгрилар – эгри ва ҳоказо, сифатларини ўзгартирмайди. Фойдали нарсалар эса нисбийдир, бугун фойдали, эртага фойдасиз; бировга фойдали нарса, бошқага фойдасиз (дори) бўлиши мумкин. Фойдали нарсаларни билишда оқиллик асқотади. Бунинг учун доно бўлиш шарт эмас. Демак, донолик оқиллик билан тенг эмас экан.

Донолик – фазилатми ё йўқми? Донолик – фазилат эканини оқиллик билан билиш мумкин. Чиндан ҳам оқиллик кўнглининг ақлли қисмига хос фазилатдир. Оқиллик майдароқ нарсаларга эътибор бергани учун доноликдан паст туради. (Масалан, ақлли одам шу кунларда яхши яшашга интилади, доно одам эса охиратдаги бахт-саодатни ҳам ўйлайди – М.М.) Оқиллик – фақат ҳозирги вақтда инсон учун фойдали нарсаларга, донолик – мангу ва илоҳий нарсаларга

эътибор беради. Қуйи мавқедаги оқиллик – фазилат экан, олий мавқедаги донолик ҳам фазилат экани равшандир.

Зукколик, закийлик (synesis – синесис) нима? Зукколик ҳам оқиллик каби хатти-ҳаракат ва қилмишларда кўринади. Зукко одам (ҳар қандай қийин вазиятларда) аниқ фикрлаб, вазиятни тушуниб, тўғри йўл топа олади. Фақат, зукколик майда нарсаларга муносабатда кўринади. Зукколик ва зукко одам оқиллик ва оқил одамнинг бир жиҳатидир. Зукколикни оқилликдан ажратиш мумкин эмас.

Топқирлик (deinotes – дейнотис) ҳам шунга ўхшашдир. Оқил одам топқир ҳам бўлади, топқирлик ҳар ҳолда оқилликнинг қўшимча сифати. Лекин ёмон одамлар ҳам топқир бўладилар. Масалан, Ментор топқир эди, аммо оқил эмас эди. Оқил одам доимо энг яхши йўлни топишга ва доимо унга амал қилишга интилади. Топқир одам эса ҳар қандай ишни бажариш учун қандайдир фойдали воситани ўйлаб топади. Демак, топқир одам кичикроқ, майдароқ ишларда ўзини кўрсата олади.

Биз хуқ-атвор, шунга алоқадор сиёсат ҳақида сўз очиб, нима учун доноликни тилга олаётганимиздан кимлардир ажабланиши мумкин. Модомики, донолик – фазилат экан, биз кўриб чиқаётган масалага (яъни, фозил одамлар ахлоқига) албатта, алоқаси бор-да. Ва яна: файласуф ўзи кўриб чиқаётган масалага алоқадор нарсаларнинг барчасини йўл-йўлакай таҳлил қилиб бораверади. Кўнгилда нималар борлигини айтаётган эканмиз, жумладан, ҳикмат – донолик ҳам кўнгилга бегона эмас-да.

Топқирлик оқилликка қандай нисбатда бўлса, ҳар бир фазилат ҳам табиий ҳислат сифатида баркамол фазилат ҳолига шундай нисбатдадир. Ҳар бир инсон табиатида қандайдир фазилат бор, дейман. Ҳар бир инсон кўп ўйлаб ўтирмай, дадил ва адолатли бирор ишни қилишга интилади. Ҳар қандай фазилат эгасида шу ҳислат топилади.

Бундан ташқари, одат бўлиб қолган фазилатлар ва шахсий истакка боғлиқ фазилатлар ҳам бор. Ақл-идрок билан қўшилган фазилатлар мукамал ва мақтовга лойиқдир. Табиий фазилатли инсон (бирор яхши ишни қилайми, қилмайми деб) мулоҳаза қилиб ўтирмайди. Аммо фазилат билан мулоҳаза ва танлов (истак) ҳам қўшилса, у

мукаммал фазилатдир. Шу маънода фазилатга табиий майл, интилиш оқилона фазилатга йўл очади ва шу пайтда фазилат оқилликдан айрилмаган бўлади.

Лекин агар, инсонда фазилатга табиий мойиллик, интилиш бўлмаса, мулоҳаза ва ихтиёрий танлов баркамол фазилат ҳолатига етиштирмайди. Шу маънода Сукрот мулоҳазакорликни – фазилат деганда ҳақли эмас эди.²⁵ Сукрот фикрича, инсон (фазилат нима эканлигини) билмай ва шу йўлни ақли билан танламай туриб, жасорат ва адолат кўрсатганидан фойда йўқдир. Шунга асосланиб, Сукрот фазилатни – мулоҳазакорлик дейиши тўғри эмас эди. Ҳозирги (файласуф)лар яхшироқ ҳукм-хулосага келганлар: фазилат, – дейди улар, – тўғри фикрлаш асосида гўзал, солиҳ ишлар қилишдир (Kata ton orthon logon).

Аммо буларнинг фикри ҳам тўғри эмас. Чунки одам ихтиёрий танловсиз, гўзаллик нималигини билмай туриб ҳам фикр-мулоҳазасиз, фақат майл, интилиш туфайли ажойиб ишлар қилиши мумкин. Ва унинг шу яхши иши тўғри ва ақлга мувофиқ бўлиши мумкин. Аммо бундай (тасодифий) яхшилик ҳам мақтовга лойиқ (мукаммал) эмас. Бундан кўра, «мулоҳаза билан (онгли равишда) гўзалликка интилиш яхшироқдир. Шундай интилиш фазилатдир ва у мақтовга лойиқдир.

Оқиллик ҳам фазилатми, йўқми? – деган савол туғилиши мумкин. Ҳа, оқиллик – фазилат, чунки адолат, жасурлик (мардлик) ва бошқа фазилатлар ажойиб ишларга, яхшиликларга йўл очгани учун мақтовга лойиқ бўлгани каби, оқиллик ҳам жасурлик каби яхшиликларни келтириб чиқаргани учун фазилат саналмоғи керак. Оқилона жасурлик фазилат экан, оқилликнинг ўзи ҳам фазилатдир.

Оқиллик амалий фаолият(praktike)ми, йўқми, бунини меъморлик санъати мисолида билиш мумкин. Юқорида айтганимиздек, меъморликда (асосан) икки киши – меъмор (архитектор) ва уй қурувчи фаолият кўрсатади. Меъмор ҳам, уй қурувчи ҳам бунёдкор, амалиёт одамларидир. Бунёдкорлик фаолиятининг бошқа соҳаларида ҳам шундай. Барчасида лойиҳачи меъмор ва бажарувчи – бинокор қатнашади. Уй қурилиши раҳбари – архитектор ва бинокор – иккаласи бино ижодкорларидир.

Шунга ўхшаб, бошқа фазилатлар, жумладан, оқиллик ҳам яхшилик ижодкоридир. Барча фазилатлар яхшиликни бунёд этадилар. Шулар орасида оқиллик меъмор каби, инсонни барча яхши ишларга ундайди. Шу маънода оқиллик ҳам бунёдкор, фаол фазилатдир.

Энди яна бир масалани ҳал қилайлик: оқиллик кўнглининг барча қисмларига етакчилик қиладими? Бир қарашда етакчилик қилгандай кўринади. Лекин оқиллик олий фазилатларга етакчилик қилолмайди. Масалан, оқиллик донолик (донишмандлик) фазилатидан баланд эмас. Аммо, уламолар айтадики, оқиллик уй бекаси каби, барча ишларга бош-қошлик қилади.²⁶ Аслида, оқилликни уй бошқарувчига ўхшатиш мумкин. У, хонадонда барча ишларга назорат қилади, аммо барча хизматчиларнинг хожаси эмас. У, уй хожаси тинчлик, осойишталикда ором олсин учун хожага гўзал ва яхши ишларида ҳеч ким халал бермасин, деб, рўзгорнинг барча ташвишларини ўз зиммасига олади. Шунга ўхшаш, донолик кўнгида хожа бўлса, оқиллик уй бошқарувчисидир. Оқиллик турли-туман эҳтирослар, ҳою ҳавасларни жиловлаб, инсофга чақириб, доноликка яхши ниятларни амалга ошириш учун шароит яратиб беради.

(Изоҳ: Шарқ фалсафасининг буюк мутафаккири Муҳаммад Зайниддин Ғаззолий ҳам «Кимиёи саодат» асарида Дилни – подшоҳ, Ақлни – вазир деб таърифлайди. У инсон вужудини бир шаҳарга ўхшатади: «Ва Дил – бу шаҳарнинг подшоҳи. Ва Ақл бу шаҳар подшоҳининг вазиридир. Бу подшоҳнинг мазкур бўлғонлар (қўллар, оёқ, бошқа аъзолар, шаҳват ва ғазаб...)га ҳожати бордур. Токи мамлакат иши булар бирла саранжом бўлғай... Вақтики, подшоҳ Дил, вазир Ақлнинг машварати (маслаҳати) бирла иш қилса, Шаҳват ва ғазабни вазир Ақлнинг зердасти ва фармонида қилса, бадан мамлакати анинг низомида (тартиботида) бўлғусидур. Ва агар вазир Ақлни Шаҳват ва Ғазаб ўз илкида (қўлида) асир қилса, бадан мамлакати вайрон бўлиб, подшоҳ Дил ҳам асир бўлиб, бадбахт ва ҳалок бўлғусидур» («Кимиёи саодат», «Камалак», 13-бет).

ИККИНЧИ КИТОБ

1. Шундан сўнг, ҳалоллик (*epieikeia* – эпизэйкейа) нима, унинг мазмуни ва нимага алоқадорлигини кўриб чиқамиз. Ҳалол одам шундайки, у қонуний олиши мумкин бўлган неъматлардан озроғини олишга розидир. Шундай нарсалар борки, қонун чиқарувчи (ҳукумат ёки Олий Кенгаш) неъматларнинг тегишли миқдорини аниқ белгиламай, «Шу нарса берилади», деб умумий қилиб айтган бўлади. Қонун чиқарувчи (миқдорини) аниқ белгилаёлмаган нарсаларни олишда *озроғига рози бўлган одам қаноатлидир*. Аммо бу – ўзининг қонуний ҳақидан воз кечиш, деган сўз эмас. У, табиий ва ҳақиқий неъматларни олишда ўзини камситмайди, у фақат қонун (миқдорини) аниқ белгилашни унутган нарсаларни олишдагина озига қаноат қилади.

2. *Онглилик* ва онгли одам (*eugnoton* – эйгномон) ҳам ҳалоллик каби, қонунда белгилаш унутилган адолатли иш-амалларга алоқадор. Онгли одам қонун чиқарувчи нима-ни тушириб қолдирганини, қонунда белгиланмаган бўлса ҳам бу иш, хатти-ҳаракат адолатли эканини яхши тушунган кишидир. *Ҳалол бўлмаган одам онгли бўлолмайди*. Мана шундай фикрловчи ва шунга амал қилувчи киши ҳалол одамдир.

3. Ўйлаб иш қилиш, *вазминлик* (*eyboyilia* – эйболия) оқилликка алоқадор. Яъни, бирор ишни бажариш яхшими, ёмонми, шуни танловчи ёки (ёмон деб билса) воз кечувчи одам вазмин одамдир. Оқилликсиз вазминлик бўлмайди.

Вазминлик инсон хатти-ҳаракатида энг яхши ва фойдали йўлни топиш учун яхшилаб ўйлаб кўришдир. Мабодо кимнингдир иши ўнгидан келаверса, вазминлиги, ўйлаб иш тутгани учун эмас, омади келгани учундир. Омад эса яхши ўйлаб иш қилишдан кўра тасодифларга боғлиқдир. Омадда синаб кўриш бору, оқиллик йўқ.

(3а. *Тенг кўриш*). Ҳар қандай одам бошқа одамлар билан муомала қилаётганида ўшаларга ўзини тенг тутиши адолатлими, йўқми? Шу маънода лаганбардор ва хушомадгўй одамлар (барча ўзидан катталарга) бир хил тилёғламачилик қиладилар. Фақат адолатли ва ориятли одамгина ҳар кимга иззатига яраша муомала қилади.

(3в) *Адолат ва оқиллик алоқадорлиги.* (Биз бу рақамлар ва кичик сарлавҳаларни асар мазмунига кўра ажратиб қўйдик – М.М.) Яна бир масалани аниқлашда қийинчилик туғилади: Адолатсиз иш қилувчи одам бировга қандай қилиб ва нима учун ноҳақ иш қилаётганлигини тушуниб, онгли равишда ноҳақ иш қилиб, зарар еткази. Ноҳақ ишни билиб қилувчи одам нима яхши-ю, нима ёмонлигини билади, буларни билиш эса оқилликка ва оқил одамга алоқадордир. Чиндан ҳам бу ерда мантиқсизлик, бемаънилик бор: наҳотки ноҳақ, адолатсиз одамда энг улур неъматлардан бири – оқиллик фазилати бўлса?

Ёки тўғриси, ноҳақ одамда оқиллик хислати бўлмас? Аслида ноҳақ иш қилувчи одам ўзи учун нима яхшилик келтиради-ю, нима ёмонлик келтиради – билмайди, фарқига етмайди. Оқил одам эса бундай нарсаларни яхши тушуниши керак. Бу нарса тиббиёт илмидаги ҳолатга ўхшайди: биз гиёҳлар, ўсимликлардан қайси бири шифобахш, саломатлик учун фойдали эканлигини биламиз; итузумнинг сурги хусусияти борлигини, қон чиқариш ва куйдириш шифо беришини биламиз. Аммо бизда тиббий билимлар йўқ, қайси гиёҳ қандай одамга ва қандай ҳолатда ичирилса фойдали эканлигини табиблар – врачлардек билмаймиз. Худди шуларни билиш табобат илмининг ишидир.

Биз шифобахш ўсимликлар умуман фойдали эканини биламиз, холос. Шунга ўхшаб, адолатсиз, ноҳақ иш қилувчи одам ҳам – раҳбарлик, бошлиқлик, ҳокимият неъмат эканлигини умумий тарзда билади, аммо амал-мансаб, қайси ҳолатларда, қайси шароитда ўзи учун фойдали эканлигини билмайди. Буларни билиш эса оқилликдир. *Бинобарин, адолатсиз, ноҳақ одамда оқиллик фазилати йўқдир. Ноҳақ одам қўлидаги воситалар: бойлик ва ҳокимият ўз-ўзича неъматдир, аммо ноҳақ одам учун неъмат эмасдир, чунки ундай одам бойлик ва ҳокимиятга эга бўлволиб, ўзига ҳам, дўстларига (тўғриси, дўстларига эмас, фуқароларга – М.М.) ҳам зарар еткази, ҳокимиятдан тўғри фойдаланишни билмайди.*

(3 с. Ёмон одамга нисбатан адолатсизлик) Шундай қилиш мумкинми? Ё мумкин эмасми? Бу масала ҳам (қўпчилиқни) ўйлантиради. Агар адолатсизлик бировга за-

рар етказиш, уни қандайдир неъматлардан маҳрам қилиш бўлса, аҳмоқ одамга адолатсизлик қилиш (унга) зарар етказмайди. Бойлик ва ҳокимиятдан ёмон (нопок) одам тўғри фойдаланишни билмагани (халқни эмас, фақат ўзини ўйлагани) учун, бу неъматлар унга зарарлидир. Модомики, шу неъматларга эга бўлиш ёмон одамга (охирати учун) зарарли экан, уни шу нарсалардан маҳрум қилиш адолатсизлик эмасдир.

Оломон учун бу зиддиятли фикр бўлиб кўринади: барча одамлар (тўғриси, барчани эмас, кўпчилик одамлар) ҳокимият, бойлик, куч-қудратдан (тўғри) фойдаланамиз, деб ишонадилар. Қонун чиқарувчилар тажрибасига кўра, бу фикр нотўғридир. *Қонун чиқарувчи (ҳукумат) ҳар қандай одамга бойлик ва ҳокимиятни беравермайди: ҳокимият тепасига келувчилар фалон ёшга етган, ўзига тўқ (яъни, назари тўқ) одамлар бўлиши керак: чунки; ҳамма ҳам бошлиқ, раҳбар бўла олмайди.* Мабодо кимдир менга ҳокимият бермадинглар, деб норозилик билдирса, унга айтиш мумкинки: эй, биродар, сенинг кўнглингда раҳбарга хос фазилатлар йўқ.

Биз яна биламизки, ўзига ёққан нарсаларнинг барчаси ҳам бемор вужудини соғайтиравермайди. Аммо ким ўз вужудини соғайтиришни истаса, парҳезни сақлаб, (қайноқ, доғ) сув ичиши, камроқ овқат ейиши керак. Кўнгли носоглом (бемор) одамлар учун ҳам бойлик ва ҳокимият кабилардан чекланиб туриш фойдалидир. Бунинг устига, инсон баданига нисбатан, кўнгли тез ўзгарувчан, енгилроқдир. *Бадани бемор одамга парҳез фойдали бўлгани каби, кўнгли носоглом (нопок) одамга ҳам бойлик ва қадрият каби неъматлардан сақланиб туриш фойдалидир.*

(3d) Мана бу ҳам ишқал, қийин масала: Инсон бир вақтнинг ўзида ҳам жасоратли, ҳам адолатли иш қилиши мумкинми? (Орадан 2400 йил ўтгач, ҳозир бу масала, бизнингча қийин бўлмай қолган. Чунки, ҳозирги жавоб оддий: гоҳо бошлиқ ман этганига қарамай, адолатли фикрни айтиш, адолатли иш қилишнинг ўзи жасоратни талаб қилади. Арасту бу масаланинг нозик тарафига эътибор беради, албатта – М.М.) Биз аввалроқ айтган эдикки, табиий фазилатларга амал қилишда гўзал иш қилишга интилиш бору, оқило-

на асос йўқ. Инсон яхшилик йўлини ақли ва кўнглининг мулоҳаза қилувчи қисми ёрдамида танлайди. Бу ҳолатдаги инсонда танлаш қобилияти ҳам, оқилоналик билан йўғрилган, мукаммал фазилат ҳам, гўзалликка табиий интилиш ҳам бор. (Аслида) бир фазилат (ақл) бошқа фазилатга қаршилиқ қилмайди, балки ақл кўрсатган йўлдан юради. Ақл эса энг яхши йўлни танлайди. Оқилликсиз бошқа фазилатлар бўлмайди, оқиллик ҳам бошқа фазилатларсиз мукаммал бўлмайди. Барча фазилатлар оқилликка ҳамроҳ бўлиб, ўзаро ҳамкорлик (*synergoysi* – синергейс) қилади. (Исломи ахлоқда ҳам худди шундай: иймони кучли одамда виждон, адолат, меҳр-шафқат, уят-андиша, камтарлик каби фазилатлар бирга бўлади. Худони танимайдиган, ундан кўрқмайдиган одам – оловдан кўрқмай, унга қўл чўзадиган ақлсиз гўдакка ўхшайди, иймонсиз одам барча жиноятларга қўл ураверади: бировнинг ҳақидан кўрқмай, порахўрлик қилади, қарз берса, фойда (фойиз) олади, омонатга хиёнат, муҳтожларга жабр-зулм қилади. Исломда виждон, имон (ақл ва қалбдаги имон) барча фазилатларнинг пойдеворидир – М.М.).

(3е) Мана бу ҳам мушкул масала: фазилатлар инсон вужудига алоқадор ва вужуддан ташқаридаги бошқа неъматларга ўхшашми ё бошқачами? Жавоб: Одамнинг вужудидан ташқари неъматлар жуда кўпайиб кетса (масалан, мол-дунё, бойлик, давлат) одамларни бузади. Бойлиги ошиб кетган одам калондимоғ, такаббур, ёқимсиз бўлиб қолади. Давлат, мансаб, обрў, гўзаллик ва улўғворлик кўпайса ҳам одамлар бузилади. Энди бу (қоида) фазилатларга тўғри келармикин? Фазилатлар (масалан, одиллик ва жасурлик)нинг кўплиги одамларни бузармикин ва ё бузмасмикин? Албатта, бузмайди. Аммо, шуниси борки, фазилат одамга иззат-ҳурмат келтиради, иззат-ҳурмати ошиб кетган одам бузилайдими?

Фозил одамларнинг вазифалари жуда кўп бўлса-да, энг муҳими, иззат-ҳурмат ва шу каби неъматлардан тўғри фойдаланишни билиши зарур. Муносиб одам (яхши инсон) ўзига кўрсатилган иззат-ҳурматдан; амал-мансабидан агар тўғри фойдаланмаса, қадрсиз бўлиб қолади. Яхши одамни (чин инсонни) иззат-ҳурмат, обрўи ошиб кетиши, амал-

мансабида ўсиши ҳам бузолмайди. Демак, чин инсонларни фазилатлар бузмайди (балки халқ орасида обрўини янада оширади – М.М.).

Умуман олганда, биз аввал айтганимиздек, фазилат меъёрни сақлашдир. Фазилат қанчалар юқори бўлса, унинг меъёри яна ҳам ўрталикдир. Шу маънода фазилатларнинг купайиши одамни бузмайди, балки янада баркамол қилади. Меъёр, муътадиллик (эътидол) деб, эҳтиросларнинг заифлиги ва ошиб-тошиб кетишининг ўртасини айтган эдик. Бу ҳақда айтганларимиз кифоядир.

4. Энди янги мавзуга ўтамиз. Сабр-қаноат (ўзни тийиш) ва тийиқсизлик (очкўзлик) ҳақида сўзлаймиз. Бу фазилат (сабр-қаноат) ва бу иллат (очкўзлик) ғалатидир ва шу сабабли бу ҳақдаги фикрларимиз ҳам ўзига хос (аторо), ғаройибдир. Сабр-қаноат бошқа фазилатларга ўхшамайди. Бошқа фазилатлардан ақлни олайлик. Ақл ва (яхши) ҳиссиёт бир-бирига яқин, булар ўртасида зиддият йўқ.¹ Сабр-қаноат бобида эса ақл ва ҳиссиёт бир-бирига қаршилиқ кўрсатади (Масалан, ҳиссиёт бойликка, лаззатга интилади, сабр-қаноат бу ҳиссиётга қаршилиқ кўрсатиб, уни жиловлайди – М.М.)

Кўнгилдаги уч ҳислат учун бизни ёмон одам (ёки кучлироқ айтилса, одам эмас) дейдилар. Шулардан бири – нопоклик (kakias) иккинчиси – очкўзлик, тийиқсизлик (akrasias), учинчиси – ҳайвонлик (theriotes)дир. Ҳалоллик ва нопоклик (бировлар ҳақида хиёнат қилиш) ҳақида юқорида айтиб ўтдик. Энди ҳайвонлик ва очкўзлик нималигини кўриб чиқайлик.

5. Ҳайвонлик (theriotes – зериотес) – ўтакетган нопоклик (kakias)дир. Мутлақо нопок одамни кўрсак, бу одам эмас, ҳайвон деб, шундай илатга нафратимизни билдирамиз. Бунга қарши бўлган фазилатнинг исми ҳам йўқ – бундай фазилат инсонда ҳам кам учрайди, буни қаҳрамонлик ёхуд илоҳийлик, деймиз. (Зайниддин Муҳаммад Ғаззолий «Кимийи саодат» асарида бу фазилатни аниқ қилиб, фаришталарнинг сифати, баъзи гузал фазилатли одамлар фаришталарга яқиндир, деб таърифлайди – М.М.). Бу фазилат номсизлигининг сабаби шуки, Худо инсонлардаги фазилатлар билан таърифланмайди. Унинг

барчадан юксаклиги (одамларга хос) фазилатлари учун эмасдир. Шу туфайли, (фаришталик)нинг зидди бўлган хислатларни – одамга хос эмас, ҳайвонлик, деб атаймиз. Ҳайвонлик инсонга хос бўлмаганидек, бунинг зидди (фаришталик) ҳам одамга хос эмасдир. (Арастунинг бу фикрлари ҳали Исо-Масиҳ диний таълимоти вужудга келмаган, Юнонистонда «кўпхудолик» – мушриклик ҳукм сурган замонларда айтилаётганини эсда тутайлик. Кейинчалик, ҳақ динлар бўлган масиҳийлик ва ислом – ахлоқий таълимотларида Худои таолонинг гузаллик, одиллик, раҳмдиллик, раффорлик – кечирувчилик, жабборлик – тузатиб, созловчилик, сатторлик (баъзи кичик гуноҳларни парда билан ёпувчилик), қаҳҳорлик (катта гуноҳ қилувчиларга қаҳр-ғазаб билан жазо берувчилик) каби фазилат ва сифатлари инсонларга ҳам бўлиб берилганлиги эътироф этилади. Бу сифатларнинг энг мукаммалари, Камоли Мутлоқ – Ҳақ таолодадир, деб тушунилади – М.М.).

6. Очқўзлик, тийиқсизлик (akrasias) ва сабр-қаноат (egkratias) ҳақидаги фикрларимизни чигал, равшан ва маълум ҳақиқатларга зид нарсаларни, мушкулликларни кўриб чиқишдан бошлаймиз. Чунки, шу йўлдан борганимизда иложи борица, бу нарсалар ҳақиқатини билишга интиламиз. Ёши улуг Сукрот² тийиқсизлик, юҳоликни йўқ деб ўйлайди. Унинг фикрича, ҳеч ким ёвузлик нималигини билиб туриб, ўзига ёмонликни раво кўрмайди. Очқўз, юҳо одам эса шу нарсанинг ёмонлигини билади, аммо, ҳирсига берилиб, шу ёмонликни (нопокликни) танлайди. Мана шу сабабга кўра, Сукрот тийиқсизликни йўқ, деб ҳисоблайди. Аммо (бу масалада) у ҳақ эмас. Ҳаётий тажрибага ишонмай, мазкур хулосага ишониш бемаъниликдир. Тийиқсиз, очофат одамлар бор ва улар, ёмонлигини билатуриб, очофатлик қиладилар. Энди яна бир савол; тийиқсизлик мавжуд экан, бундай одам очофатликнинг ёмонлигини (яхши) биладими? Унда шу билим (episteme) борми? деган савол туғилади. Бизнингча, очофат одамда бундай билим йўқ. Зеро, билим – биздаги энг барқарор ва энг енгилмас фазилатдир. Мана шу енгилмас фазилатни қандайдир бир иллат енга олиши ғалатидир (Бу ерда Арасту билим деганда қалбга сингиб, фазилатга айланган қад-

риятни назарда тутса керак. Акс ҳолда барча замонларда билимли ва ўзича ақлли одамлар нопоклик, порахўрлик, жабр-зулм, адолатсиз, ноҳақ ишларни қиладилар. Бизнингча, бу ерда фазилатга айланган диний ва ахлоқий билим ҳақида гап боради – М.М.). Хуллас, (Сукротнинг) бу фикри яна бир далилга кўра инкор этилади, яъни очофат одамда шу ишнинг ёмонлиги ҳақидаги билим йўқдир.

Очофат одамнинг шу соҳада билими йўқ, деб ўйлайлик. Эҳтимол, унинг шу ҳақда ўз фикри бордир? Эҳтимол, у лаззатга (шаҳватга) ўчалик ёмонлигини билмасдан, фақат тахминан сезиб (чала билиб) гуноҳ иш қилгандир, балки уни кечириб керакдир? Биз (одамлар) бировни кечириб мумкин бўлган ишлар учун қораламаймиз. Аммо бундай қилиш тўғри эмас. Биз уни албатта қоралаймиз!

Хуллас, тийиқсиз, очкўз одамни ифрот – ҳаддидан ошиш – ёмонлигини билмагани учун ёхуд унинг бу ҳақда ўз фикри борлиги учун оқламаймиз. (Арастунинг бу фикрлари ҳам исломий, шарқона одобга яқиндир. Муҳаммад с.а.в. ҳадиси шарифларида ифрот – ҳаддан ошишлик аввал ўтганларни ҳалокатга учратган, сизлар ҳам ҳаддан ошманг, дейилади – М.М.)

Яна бундай масала кўпчилиكنи ўйлантириб қўяди. Оқил одам (sofihon – софрон) ўзини тия олади, яъни покдомондир. Аммо у қайсидир гуноҳ ишга кучли майл қўйган бўладими? Ахир оқил ўзини тия олса (гуноҳ ишдан), кучли майли, истагини жиловлай олади. Чунки оддий истаklarини тия олган одамни зоҳид, покдомон демаймиз-ку? Аммо бошқа жиҳатдан (гуноҳ ишларга, масалан, шаҳватга) кучли майл-истаклари бўлган одамни оқил демаймиз, бундай (гуноҳ) ишларга майли йўқ одамни оқил одам, деймиз-ку?³ (Арасту бу саволга ўз муносабатини айтмайди, эҳтимол, асрлар давомида асар матнидан бу жавоб тушиб қолгандир? Буни биз Арастунинг ахлоқ ҳақидаги бошқа асарларини ўқиганда аниқлашимиз мумкин. Бу масалага бизнинг жавобимиз бундай: ҳар бир инсон, табиатан фаришта эмас, энг оқил одамнинг ҳам эркак зотига хос табиий ва кучли истаklари уйғониб, безовта қилади. Мана шундай ҳолатларда ана шу уятли истаklarини жиловлаб, ўзини тия олган одам оқил, зоҳид, покдомондир. Фарб ва Шарқ

адабиётларида, шундай ҳолатларда ўзини тийолмай, тубан кетган баъзи азиз одамлар фожиаси очиб берилади. Алишер Навоийда: шайх Санъон ва шайх Барсисо. Булардан шайх Санъон охири ўзини жиловлай олгани учун авлиёлик мартабаси сақланиб қолади. Сайфуз Зафар Навбаҳорийнинг «Дуррул-мажolis» асарида шайх Барсисо ўзига асраш учун қолдирилган омонатга хиёнат қилади, ёш қизга тажовуз қилиб, сири фош бўлишидан кўрқиб, яна бир жиноятга қўл уради, қизни ўлдириб, жасадини яширади. Аммо, оқибатда Ҳақ таолонинг қаҳрига учраб, дўзахий бўлиб кетади. Жованни Боккаччонинг «Декамерон» асарида, француз адиби Проспер Мерименинг «Авлиё Антонийнинг айниши» драмасида ҳам шу масала таҳлил қилинади – М.М.).

Яна бундай қийин масала ҳам бор: Баъзи ҳолатларда одамлар ўзини тиймаган одамни оқлаб, ўзини тийган одамни қоралайдилар. Фараз қилайлик, кимдир бирор яхши ишни ёмон деб, янглишган ҳолда ўзини бу ишни қилишдан тияди. Ўзини тийолмаган одам эса шу (яхши) ишни барибир қилаверади (ёмон деб, янглишса ҳам). Оқибатда, бу одам хайрли, гўзал иш қилган бўлиб чиқади. Бундай одам, ўзини тиёлмаса ҳам, мақтовга сазовор бўлади (қилган яхши иши учун). Бу хулоса эса мантиққа зиддир.

Яна бир ҳолатни фараз қилайлик: бир одамга қандайдир гўзал иш ёмон, уятли бўлиб кўринади, у шу ишга жуда дили суст кетса ҳам бари бир ўзини тияди, чунки у сабр-қаноатлидир. Аммо, бошқа жиҳатдан, ана шу гўзал, яхши ишни қилмаган одам қораланади. Демак, гоҳида қаноатли одам қоралашга лойиқдир. Бундай хулоса ҳам мантиққа зиддир.

(Бундай масала, исломий шарият одобида кўп учраб туради. Баъзи художўй, яхши одамлар ҳам турли соҳаларда, айниқса, диний илмларни ўрганишдан ҳам ўзларини тиядилар, «Барча нарсаларни Аллоҳ таоло билади, биз бу нарсаларни билишга қизиқсак, гуноҳга ботамиз, яхшиси ўқимай, билмай қўя қолайлик, деб, ўзларини билимдан ва илмдан чеклайдилар. «Қуръони карим»да ва ҳадиси шарифда эса, аксинча, «Илм талаб қилиш барча мусулмон ва муслималар учун фарздир», дейилган. Бу

масалада аксинча иш тутадиган, масалан, тоат-ибодатнинг чин дилдан, ижлос билан ўқилишидан кўра, иш, амалнинг зоҳирий томонини, таҳоратда қўлни тирсаккача, оёқни тўпиққача ювишни биринчи масала деб, ифрот қилувчилар ҳам учраб туради. Тўғри, таҳорат мукаммал бўлса, савоби ҳам тўла бўлади. Аммо кўпчилик мусулмонлар таҳоратни тўлиқ қилишга вақтим ва имконим етмайди, деб намоз-ибодатни тарк этадилар. Бу эса, чала таҳоратга нисбатан каттароқ гуноҳдир – М.М.)

Ҳаддан ошиш, (очкўзлик, олчоқлик) барча соҳаларда юз берадими ёки баъзи соҳаларда, масалан, фақат пулга, иззат-обрўга, шон-шухратга ўчликдами, ё қаҳр-ғазабдами? Кўпинча одамлар худди шу соҳаларда очкўзлик қилиб, ўзини тия олмайдилар (юқорида кўриб чиқилганидек, лаззат, шаҳват, озиқ-овқат нафсида ҳам – М.М.) Ёки ҳаддан ошиш бошқа бирор соҳада кўпроқ кўринадими? (Масалан, ёши улуғларга, подшоҳ, вазир, ҳокимларга муносабатда ёки шу катталарнинг фуқароларга муносабатида – М.М.) Бу масала ҳам анча мушкуллик туғдиради.

Мана шунга ўхшаш чигал масалалар бизни кўпинча ўйлантириб қўяди. Аммо бу масалаларни ҳал этиш зарур. Аввало буларни (қайси ҳолатларда ҳаддан ошмаслик зарурлигини) билиш муҳим масаладир. Шуларни билган одамнинг ҳаддан ошиши, гўё билмагандек, ўзгариб қолиши ғалати ҳолдир. Билим билан рой, фикр яқин бўлгани учун, одамлар ўз фикрларида қатъий, ўзгармай турсалар, бу ҳам билим кабидир. Чунончи, эфеслик Ҳераклитнинг ўзи билган нарсалари ҳақидаги фикри шундай қатъий, ўзгармасдир.⁴ (Билим ва қатъий фикр тенг эмасдир. Қатъий фикр нотўғри, янглиш бўлиши ҳам мумкин. Янглиш билим ҳам ҳақиқий билим ҳисобланмайди – М.М.)

Бирор соҳани билган ва ё шу ҳақда қатъий фикрга эга бўлган одамнинг ҳаддан ошиши ажабланарли эмас. Гап шундаки, билимлар икки турлидир: билимга эга бўлиш бошқа, шу билимларга суяниб иш тутиш (яъни, илмга амал қилиш – М.М.) бошқадир. Тийиқсиз, қаноатсиз одам гўзал, яхши иш-амал нималиги ҳақида билимга эга, аммо бунга амал қилмайди. Билимига амал қилмагач, ёмон, гуноҳ ишларга қўл уриши табиийдир. Булар худди уйқудаги одам-

ларга ўхшайди: ухлаётган одам билими бўлса ҳам тушида худди кўп номаъқул ишларни қилади, негаки, билганлари тушида унга таъсир қилмайди. Қаноатсиз, очофат одам ҳам уйқудаги одамга ўхшайди, билимдан фойдаланолмайди. Бу масалани шундай ҳал этиш мумкин.

Савол туғилади: бундай ҳолатларда очофат одам билимини ахлатга улоқтирадими ёки тусини ўзгартирадими? Ҳар иккала фикр ҳам мантиқсиздир. Бу масалани ойдинлаштириш мумкин. «Аналитика» китобида айтган эдикки, силлогизм (хулоса) иккита асосдан, биринчи – умумий асос; иккинчи – унга боғлиқ, хусусий асосдан иборат.⁵ Мисол: мен иситмалаб турган ҳар қандай беморни тузата оламан. Мана бу одам иситмалаб турибди. Бинобарин, мен бу беморни ҳам тузата оламан. Ёки: мен умуман бирор билимдан, масалан, тиббиётдан қандай фойдаланишни билишим мумкин. Аммо хусусий ҳолатда (бирорта оғир бемор учраб қолса) тиббиётдан фойдаланолмаслигим мумкин. Очофат, суллоҳ одам ҳам баъзи машғулотлар зарарли ва уятли эканини умуман билиши мумкин, аммо бирор аниқ машғулотга келганда зарарлими, йўқми, билмай қолиши мумкин. Шу сабабли, очкўз, харис одам, фалон ишнинг ёмонлигини билса ҳам хато қилиши мумкин, деб ўйловчиларнинг гаплари куракда турмайди. Мастликни олайлик. Мастлар кайфи тарқалганида яна ақлли бўлиб қоладилар. Уларни мастлик пайтида ақл ҳам, билим ҳам тарк этмаган, аммо ўша пайтда улар мастлиги туфайли ақли ва билимини ишлатолмаган. Очкўз ҳам шундай. Уни очкўзлик ҳирси эғаллаб олганида (худди маст одам каби) ўзини бошқаролмай қолади. Аммо ҳирси тинчиган пайтида у яна ақлли одам бўлиб қолиши мумкин. (Изоҳ: Арастунинг бу фикрига тўлиқ қўшилиш қийин. Очкўз одам, бу иллат табиатига сингиб кетгани учун доимо очкўзлик, пасткашлик, суллоҳлик қилаверади. Бундай одам: бошқалар заифу, мен бақувватман, бошқалар лоқайд, ҳиссизу, мен ғайратлиман, деб, ўзининг очкўзлигини, аёлларга шилқимлигини, ҳаром ишларини ҳам мақтайверади. Бу ахлоқсизликнинг илдизлари тарбиясизлик, маданиятсизлик, динсизлик, имонсизлик билан боғлиқ виждонсизлик, уятсизлик ва ҳоказо иллатлардир – М.М.).

Яна бир мушкул масала: баъзи ҳолларда ҳаддан ошувчи мақталади, ўзини тийувчи – қораланади, деган хулоса ҳам ғалатидир. Аслида қаноатли одам янглиш фикр-мулоҳаза қилган одам эмас, балки тўғри фикр юритиш ёрдамида нима яхшию, нима ёмон эканлигини билган одамдир. Ҳаддан ошувчи, тийиқсиз одам эса тўғри фикрга бўйсунмайди. Қаноатли одам эса тўғри фикрга бўйсунди, ҳою ҳавас, ёмон нафс кетидан эргашмайди. (Тескари мисол) Кимдир (жаҳл устида) отасини уришни жуда хоҳлаб турганида, урмасдан ўзини босиб олган бўлса, бу одамни вазмин демаймиз. Бундай ҳолатлар босиқлик ва ҳаддан ошишга алоқадор эмас (балки, ахлоқсизлик, тарбиясизлик, жоҳиллик оқибатидир). Шундай экан, босиқ одам қораланиб, ҳаддан ошган одам оқланиши мумкин, деган фикр нотўғри фикрдир.⁶

Гоҳида тийиқсизлик, ўзини босолмаслик табиий руҳий касалликдан бўлиши мумкин. Масалан, баъзи одамлар (бир нарсадан қаттиқ хафа бўлиб кетсалар) ўзларининг сочларини юлиб, тирноқларини тишлайдилар.⁷ Бундай вақтда ўзини босган одамларни ҳеч ким мақтамайди. Ёки ўзини босолмаган одамларни сўкмайдилар, ёки енгил танбеҳ берадилар. Табиатан, туғма тийиқсизликка мисол: судялар (қозилар) бир йигитни ўз отасини урганликда айблайдилар. У эса, отам ҳам ўз отасини урар эди, деб ўзини оқлайди. Бундай пайтда ҳакамлар ўғилга қаттиқ жазо бермайдилар, чунки бу жинойт уларнинг табиатида бор экан, деб қўядилар. Аммо шундай пайтда ўзини босиб, отасини урмаган одамни мақтайдилар (чунки бу фазилат эмас, инсоний бурчдир – М.М.). Биз ҳозир бу хилдаги мушкул ҳолатларни эмас, балки ошкора кўринадиган босиқлик (вазминлик) ва енгилтаклик, ифротни тадқиқ этмоқдамиз.

Инсондан ташқаридаги неъматлар: бойлик, мансаб, обрў, дўстлар (қўплиги), шон-шухрат. Инсон танасидаги неъматлар; сезиш, таъм билиш (соғломлиги) ва ҳиссий лаззатлар. Биз бу ерда шулардан охиргиси (ҳиссий лаззатлар) соҳасидаги ўзини тия олмасликни кўриб чиқамиз.

(Ҳиссий лаззатлардан бошқа соҳалардаги) тийиқсизликни кўриб чиқишда мушкул саволлар келиб чиқишини айтдик. Чунончи, иззат-ҳурматга интилишда ҳеч ким ўзини

тиймайди. Чунки иззат-хурматга ҳаддан ташқари интилиш гоҳи мақтовдир: бундай одам ўз қадрини, шаънини ўйлайди. Шу каби масалаларда тийиқсизлик бўлса, биз қўшимча сўзларни қўллаймиз: иззатталаб, шон-шухратга ўч, ғазабни жиловлай олмайди, деймиз. Умуман, тийиқсизлик, очкўзлик, харислик ҳақида гап борганида ҳеч бир сўз қўшмай айтамыз, негаки, тийиқсиз, харис деганда одатда жисмоний лаззат, роҳатларга ўчликни назарда тутамиз.

7. Энди роҳат ёки лаззат (*hedones* – хедонис) масаласига ўтамиз, бу масала бахт-саодат (*eydemonias* – евдемониас) билан боғлиқдир. Барча одамлар бахт-саодат лаззатли, ширин ҳаёт кечиришда ёхуд умрни кўп ҳолларда роҳат-фароғатда ўтказишда, деб ўйлайдилар. Баъзи одамлар, аксинча, лаззатга ўрганиш ёмон деб, уни неъматлар қаторига қўшишни шубҳа остига оладилар. Бу одамлар бахтни ҳар ҳолда касалликсиз (ва ғам-кулфатсиз) ҳаёт кечиришда деб биладилар. Касалликсиз ҳаёт эса роҳат-фароғатга яқиндир. Биз ҳозир одамлар роҳат-фароғатни ўйлаши зарурлиги учун эмас, балки бахт-саодат ҳақида гап бошлаб қўйганимиз учун кўриб чиқамиз. Бахт-саодат эса (аввал аниқлаб, тасдиқ этганимиздек) мукаммал фазилатларга амал қилиб яшашдир. Фазилатлар эса роҳат-фароғат ёки ғам-кулфат билан боғлиқдир. Бу ҳақда яна шунинг учун гапирамизки, бахтли ҳаёт роҳат-фароғатсиз ҳам бўлмайди.

Аввало, лаззат ва роҳатлар ҳаёт неъматлари қаторига кирмайди, деб ўйловчиларнинг далилларини кўриб чиқамиз. Биринчидан, лаззатланиш бирор ишнинг бошланиши, шаклланиш (жараёни)дир, дейди улар. Шаклланиш жараёни эса камолотдан, мукаммалликдан ҳали анча узоқдир. Неъматларда эса номукаммаллик бўлмайди (бу одамларнинг фикри тўғри эмаслигини Арасту қуйироқда кўрсатади – М.М.). Иккинчидан, лаззатлар одобсизлик, иллатга алоқадор бўлиши мумкин. Иллатлар эса неъмат эмас. Яна: лаззатлар неъмат эмаслигининг сабаби – роҳатланиш, гуноҳ ишларга ҳам, инсонга муносиб, яхши ишларга ҳам, ҳайвонларга, жумладан, молга ҳам хос бўлиши мумкин. Бундан ташқари (учинчидан), лаззатлар инсон учун аъло яхшилик эмас, неъматлар эса аъло яхшиликдир. Ва ниҳо-

ят (тўртинчидан), лаззатлар инсонга ўзини яхши тутишга халақит беради. Яхшиликка халақит берувчи нарсалар неъмат эмасдир.

Аввало, лаззат олиш бошланиш, шаклланиш жараёнидир, деган далилни кўриб чиқайлик. Бу далил ҳақиқатга тўғри келмайди, чунки биринчидан, ҳар қандай лаззат ҳам шаклланиш эмас. Масалан, (ғўзал манзарани томоша қилиш (Муҳаммад Ғаззолий «Кимиёи саодат»да «Яшил майсаларни, оқар сувларни, гуллар ва боғларни томоша қилиш гуноҳ эмас», деган фикрни айтадики, бу фикрда Арастуға ҳамоҳанглик бор – М.М.) Яна: (яхши мусиқа ё кўшиқни) тинглаш, (ғўзал чехраларни кўриш, гулларни ҳидлаш каби лаззатлар мустақил, тугал бўлиб, (ширин нарсаларни) емак-ичмақдан лаззатланиш каби (инсоннинг тўйинишига) ёрдамчи жараён эмас. Емак-ичмак жараёнида эса лаззатланиш ширин таомларнинг камлиги ёки кўплиги билан боғлиқдир.

Яхши нарсанинг кўпайишидан ёки ёмон нарсанинг камайишидан лаззатланиш шаклланиш жараёни бўлиб кўрилади. Шу маънода (яхши нарсаларнинг) етишмаслиги ва (ёмон нарсаларнинг) зиёдалиги одамни хафа қилади. Яхшиликнинг кўпайиши ва ёмонликнинг камайишидан инсон роҳатланар экан, бу жараёндан аввал хафачилик юзга келади. Аммо (яхши, ғўзал нарсаларни) кўриш, тинглаш, ҳидлашдан аввал хафачилик бўлмаслиги мумкин. Хуллас, шаклланиш жараёни бўлмаган (мустақил) лаззатлар ҳам бор. Ҳалиги одамлар айтганидек, агар шаклланиш жараёни бўлган лаззатлар неъмат бўлмаса, демак, шаклланиш жараёни бўлмаган (мустақил) лаззатлар неъмат бўлиши мумкин.

Умуман олганда, бирорта лаззатни шаклланиш жараёни дейиш тўғри эмас, чунки ҳатто емак ва ичмак лаззатида ҳам шаклланиш жараёни йўқ, бу нарсаларни шаклланишдир, деганлар янглишадилар. Уларнинг фикрича, таом ейилаётганида одам лаззатланар экан, бу шаклланиш жараёнидир. Аммо бу тўғри эмас. Чунки бизда йўқ ёки етишмаётган таомни истеъмол қилаётганимизда кўнглимизнинг қайсидир қисмида лаззатланиш сезамиз. Овқатланиш пайтида кўнглимизнинг шу қисмида ҳара-

кат ва фаолият бошланади, шу ҳаракат ва фаолият бизда лаззат ҳиссини уйғотади. Таом ейиш кўриниб тургани учун ҳалиги одамлар бунини шаклланиш жараёни дейдилар, аммо улар кўнгил қисмининг ҳаракатини кўрмайдилар. Баъзи одамлар инсон баданини сезиш, ҳис этиш мумкин, кўнгилни эса сезиб бўлмайди, деб ўйлайдилар. Аммо кўнгил бор нарса-ку. Лаззатланишда ҳам кўнгил фаолият кўрсатади. Таом истеъмол қилинаётганида кўнгилнинг ўша қисми ҳаракатга келади. Шундай экан, ҳар бир лаззатланиш тараддуд (тайёрланиш) эмас, балки фаолиятнинг ўзидир.

Баъзи одамлар айтадики; ҳар қандай лаззат ҳам – неъмат эмас. Бу масалани қуйидагича аниқлаш мумкин. Агар биз ҳар қандай категория – ўлчов, мезон турини (моҳият, муносабат, миқдор, вақт ва ҳоказони) гапираётганимизда неъматларни ҳам кўзда тутсак, эътироф этиш керакки, лаззат, роҳат ҳам неъматдир. Ҳар қандай неъматларни олиш, қўлга киритиш одамга роҳат бағишлар экан, демак, роҳат, лаззат ҳам неъматдир.⁸ (Бу ерда ахлоқ-одобга зид келмайдиган роҳат, лаззатлар ҳақида гап боради – М.М.)

Шуни ҳам айтиш керакки, роҳат, лаззатланишларнинг турлари ҳам кўп, ҳар бир тури муайян мезон, тушунча билан ўлчанади. Аммо бу ерда аҳвол илм-фан, масалан, грамматика (тил қоидалари)даги аҳволга ўхшамайди. Айтайлик, Лампр (олимпнинг исми) грамматика илмида моҳир экан, бундан бошқа одамларга ўхшамайди, деган маъно чиқмайди. Чунки грамматика қоидалари барчага бирдир: Лампр учун алоҳида, Ил учун алоҳида грамматика қоидалари йўқ. Лаззат, роҳат соҳасида аҳвол бошқача. (Бир нарсадан биров роҳат олади, бошқа биров роҳат олмайди – М.М.) Мисол учун, ичиб маст бўлиш ёки жимоъ барчага ҳам роҳат келтиравермайди. Хуллас, роҳат, лаззатлар, ҳар ким учун ҳар хилдир.

Роҳатни неъмат қаторига қўшмайдиган (олимплар) яна бир далилга суянадилар: баъзи роҳатлар ахлоқсиз, гуноҳ ишлардадир. Бундай далил, бундай баҳолаш фақат роҳат, лаззатга эмас, балки табиатга, илм-фанга ҳам алоқадор. Баъзи жониворларнинг, масалан, қўртлар, қўнғизлар ва бошқа жирканч жониворларнинг табиати тубандир. Аммо бундан – табиат тубан, деган маъно чиқмайди.

Баъзи ҳунарлар (масалан, инсонлар учун зарарли қуроллар ясаш) тубандир, аммо бундан, умуман, касб-ҳунар тубан, деган маъно чиқмайди. Илм-фанлар ҳам, табиат ҳам ўз турига кўра неъматдир.

Ҳайкалтарош ишига баҳо бериш учун унинг ёмон чиққан асарларига эмас, балки яхши асарларига қаралади. Бошқа касб-ҳунарлар, фикрларга ҳам шундай баҳо берилади. Шунга ўхшаш, роҳат, лаззат ҳам неъматдир, деймиз ва айнаи ҳоқда тубан лаззатлар борлигини ҳам унутмаймиз.

Турли жониворларнинг табиати турлича, гўзал ва тубан бўлганидек, инсон табиати умуман яхши, бўри ё бошқа ҳайвонларнинг табиати – тубан яралган. Масалан, от билан одам, эшак билан ит табиатлари бир-бирига ўхшамайди. Буларнинг табиатлари турлича бўлгани учун роҳатланиш таъълари ҳам турличадир. (Олимлар фикрича, лаззат нотабиий ҳолатдан табиий ҳолатга кўчиш, ёхуд табиий ҳолатнинг тикланиши)дир. Улар (олимлар) яна айтadики, тубан табиатли жониворларнинг тикланиши тубан: гўзал табиатли жонзотларнинг тикланиши яхшидир.

Аммо бу фикрни яна ойдинлаштириш керак. Лаззатларни турлича тушунадиган одамларнинг ҳолати шунга ўхшайдики, Олимп маъбудлари (қадимги юнон мушриклари «кўпхудолик» эътиқодида эди – М.М.) нектар, гул шарбати ичишини эшитганлар, аммо баъзиларнинг тасаввурича, маъбудлар ароқ ёки вино ичар эмиш, чунки бу одамлар назарида шу нарсани ичиш лаззатли кўринади. Бу янглишув ана шу одамларнинг маъбудлар табиатини билмаслигидандир. Шунга ўхшаш, баъзи одамлар барча роҳат, лаззатларни мукаммал эмас, чалалик оқибати деб тушуниб, бадан роҳатларига боғлайдилар, ва умуман, роҳатни номуносиб деб биладилар.

Модомики, табиат энди тикланаётган жойларда ё вақтларда ҳам, табиат тикланиб, мукаммаллашган жойларда ҳам роҳатланиш бордир. (Гўзал табиат манзараларини, нафис мусиқани) кўриш ва тинглаш вақтида олинadиган роҳатлар юксак (маънавий) ва табиий тикланган, мукаммал хилқатлардан олинadиган роҳатлардир. Мана шу ва шунга ўхшашлардан роҳатланиш ўзи ҳам фаолиятдир. Бадан роҳатлари агар етишмаётган нарсанинг тўлди-

рилиши бўлса, (гузаллик ва теранликни) кўриш, тинглаш, тафаккур, мушоҳада қилиш (dianos - isthai) энг яхши роҳатлардир.

Роҳатни (баъзи уламолар) яна шунинг учун неъмат демайдиларки, ҳамма нарсаларга (яхшилик ва ёмонликка – М.М.) тааллуқли ва умумий бўлган нарсани неъмат деб бўлмайди. Аммо, бундай далил кўпроқ иззатпараст одамга ва иззатталаблик (philotimias)га хосдир. Иззатпараст одам барча (неъматлар) фақат ўзимга бўлсин, шу нарсаларда ҳаммадан аъло бўлай, деб яшайди. Бу одам назарида роҳат ҳам шундай нарсалардан биридир. Аммо бу тўғри бўлмаса керак. Чунки неъматларга ҳамма одамлар интилади ва худди шунинг учун улар неъмат саналади. Чунки ҳамма одамлар табиий равишда неъматларга, фаровонликка интилар экан, роҳат, лаззат ҳам неъматдир.

Баъзи уламолар роҳатни неъмат деб ҳисобламаслигининг яна бир сабаби, улар назарида роҳат, лаззат (яхши ишларга, покиза яшашга) тўсқинлик қилади. Бундай деб ўйлашларининг сабаби – уларнинг роҳатни нотўғри усул (me orthos skopein)да тадқиқ этиши, ўрганишидир. Масалан, роҳатланиш умуман, ишлашга халақит бермайди, аммо баъзи бир номуносиб роҳатлар (ичиб, маст бўлиш) ишга халақит беради. Бундай мантиққа кўра бир вақтда икки илм, ҳунар билан шуғулланиш мумкин эмас, баъзи илмлар бошқа илмларга халақит беради, деб ўйлаш мумкин. Аммо илм ўрганишдан роҳат келадиган бўлса, илм – неъмат-ку. Илм ўрганишга роҳатланиш халақит бермайди-ку? Роҳатланиб ишлаётган одам кўпроқ нарса ишлаб чиқариши мумкин-ку? Аслида (фойдали) фаолиятдан роҳатланиш одамга янада куч-ғайрат бахш этади. Яхши одам бошқаларга яхшилик қилаётганида роҳатланса, унинг шу соҳадаги куч-ғайрати янада ошмайдими?

Яна: яхшиликни роҳатланиб қилган одам муносиб, муҳтарамдир, яхшилик қилаётганидан хафа бўлган кимса яхши одам эмас. Чунки одам бир ишни мажбуран бажарётганида хафа бўлади. Мажбур бўлиб (бўйнидан боғлаб, судрагандай) иш қиладиган одам номуносиб одамдир. Бундан ташқари, инсон яхшиликни қилаётганида ё қувонади, ё ғам чекади. Ўртача (лоқайд) ҳолатда бўлмайди.

Нима учун? Чунки яхшилик фазилати туйғулар ҳаракати (en pathet) билан намоён бўлади. Туйғулар ҳаракати қувонч ёки қайғу билан боғлиқдир, булар ўрталиғида эса ҳеч қандай туйғулар ҳаракати йўқ. Шунинг учун, равшанки, яхшилик ё қайғу, ё қувонч, роҳат билан боғлиқдир. Ғўзал ишни хафа бўлиб қиладиган киши яхши одам эмас. Шундай экан, яхшилик қайғу билан эмас, қувонч, роҳат билан биргадир. Хуллас, (чин маънодаги) роҳат фаолиятга халақит бермайди, аксинча, ғайратни оширади. Яхшилик албатта қувонч, роҳат келтиради.

(Роҳатни неъмат демайдиганлар) яна бундай далилни келтирадилар: ҳеч бир илм роҳат келтирмайди (бу ерда Арасту илм деганда ҳунарни кузда тутати – М.М.). Бу фикр ҳаққоний эмас. Чунки, моҳир пазандалар, гулдаста, гултож ясовчилар, атторлар (хушбўй моддалар тайёрловчилар) одамларга роҳат, лаззат келтирадилар. Бошқа ҳунарларнинг асосий мақсади роҳат келтириш бўлмаса ҳам ҳар ҳолда улар билан шуғулланиш завқ-шавқ беради. Демак, ҳунарлар инсонга роҳат етказди.

(Уламоларнинг) яна бир далили: роҳат – олий неъмат эмас. (Бу тўғри, аммо) шу тахлит фикр юритилса, айрим фазилатларни ҳам йўққа чиқариш мумкин. Мардлик – олий неъмат эмас, бу тўғри, аммо мардлик – умуман неъмат эмас, дейиш нотўғри. Бошқа фазилатлар ҳақида ҳам шуни айтиш мумкин. Лаззат, роҳат олий неъмат эмаслиги тўғри, аммо роҳат умуман неъмат эмас, дейиш нотўғри.

Энди, фазилатларга келсак, бундай мушкул савол туғилади: маълумки, ақл ҳиссиётларни жиловлаб туради. (Босиқ, вазмин одамларда) ва аксинча, ҳиссиётлар ақлга бўйсунмаслиги, уни маҳв этиши мумкин (тийиқсиз, баднафс одамларда). Фараз қилайлик, кўнгилнинг ақлсиз қисми (гуноҳларни истовчи қисми – kakian) кўнгилнинг тўғри фикрловчи қисми (logos es diakeimehos)ни бўйсундиради; ёки, айтайлик, ёмон йўлга бошловчи ақл (logos faulos diakeimenos – имом Ғаззолий буни нафси аммора, дейди) фазилатга эга бўлган ҳаққоний туйғуларни ўзига бўйсундиради, бу ҳолда ёмон йўлга бошловчи ақл фазилатли туйғудан ҳам ёвуз мақсадда фойдаланади. Оқибатда бемаънилик келиб чиқади.

Бу мушкул саволни фазилат ҳақида юқорида айтганларимиздан фойдаланиб, қуйидагича ҳал этиш мумкин: аввалроқ эътироф этган, тўғри йўл кўрсатувчи ақл фазилатли туйғулар ҳаракати билан ҳамкор, ҳамоҳанг бўлганида фазилат пайдо бўлади. Ақл ва туйғуларнинг бундай ҳамоҳанглиги вақтида доимо ақл яхшиликларга буюради, тўғри, покиза туйғулар эса оқилона буйруқларга осон ва тез бўйсунaveraди. *Агар туйғулар покиза бўлсаю, уларга ҳукм ўтказаётган ақл йўлдан оздирувчи бўлса, фазилатга ўрин қолмайди. Чунки фазилат яхшиликка бошловчи ақл билан покиза туйғулардан келиб чиқади. Шунинг учун агар инсонда фазилат бўлса, уни ёвуз ниятда шилатиш сира мумкин эмас.*

Умуман олганда, баъзилар ўйлаганидек, фазилатнинг асоси, манбаи ва раҳнамоси – ақл эмас, балки, *ta pathe* – туйғулар фаолиятidir. Кўнгилда аввало гўзалликка, яхшиликка қандайдир ҳали англамаган интилиш (*hormen alogon*) пайдо бўлади, шундан сўнг ақл ўз ҳукми билан интилишга йўл очиб беради. Бу ҳолни биз (беғубор) болаларда ва тилсиз жониворларда кузатишимиз мумкин: уларда ақл бўлмаса ҳам гўзалликка интилиш, (*kalon*) бор. (Болалар улғайганда) ақл қўшилиб, гўзал ишларни бажаришга ёрдам беради. Аммо ақлнинг ўзида туғилган гўзалликка интилиш бошқачадир: бу ҳолда ақлга туйғулар унчалик бўйсунмайди ва қаршилиқ кўрсатади. Шунинг учун яхшилик ва фазилатнинг *arghei* – асоси – ақл эмас, балки тўғри, покиза туйғулар ҳаракати (*pathos ey diakeimenon*) дир.

8. Бахт-саодат ҳақида гап борганида шулардан кейин энди тасодифий муваффақият – омад (*eutukhias*) нималигини кўриб чиқайлик. Оломон ўйлайдики, бахтли ҳаёт омадли ёки омадлар учраб турадиган ҳаётдир. Оломон ўзича ҳақдир, чунки омаддан келувчи, инсондан ташқаридаги ноз-неъматларсиз бахтли бўлиш қийин. Шунинг учун омад нима ўзи, том маънода омадли одам (*haplos eutykhes*) ким, қайси ҳолатларда, нимага нисбатан уни омадли деймиз? – каби саволларга жавоб излайлик.

Аввало, мушкуллик шунда туғиладики, яхшироқ ўйлаб кўрсак, ҳеч ким тасодифни табиий ҳолат демайди. Табиат деярли барча ҳолатларда бир хил тартибда ҳаракат қилади.

Тасодифда эса тартиб йўқ, беҳосдан иш кўради (hos etykhen). Беҳосдан бўлгани учун ҳам тасодиф дейилади. Тасодифни ақлга ёки тўғри фикрлашга ўхшатиб бўлмайди; чунки ақл ва тўғри фикрлашда ҳам тартиб ва изчилик бор. Ақл ва тўғри фикрлаш кўпроқ бўлган жойда тасодиф кам бўлади, аксинча, тасодифга кенг майдон бор жойда ақл ва тўғри фикрлашга ўрин кам бўлади. Эҳтимол, тасодифий муваффақият – омад «тангрилар»нинг аллақандай ғамхўрлиги (epimeleia) дир? Ё бундай эмасмикин? Биз эътироф этамизки, Тангри бу нарсаларнинг эгаси, у яхшилиқ ва ёмонликларни ҳар кимнинг қилмишига яраша тақсимлайди (бу ерда мушриклар замонида яшаган Арастунинг Тангрини бирликда айтишига эътибор беринг – М.М.) Аммо, тасодифлар ва уларнинг оқибатлари чиндан ҳам тасодифийдир. Биз мабодо Худони неъматларни тасодифан тақсимлайди, номуносиб одамларга ҳам бериб юборади, десак, Ҳақ таолони «ёмон» ва ноҳақ ҳакам» деб ўйлаётган бўламиз. Худои таолонинг ёмон ва ноҳақ бўлиши мумкин эмас (бундай ноҳақлик Унга ярашмайди). Аммо тасодиф, омадлар ҳақида бошқача ўйлаш ҳам қийин. Ақл, ҳисоб-китоб, илм-ҳунарлар тасодифий нарсалар эмас. Бошқа тарафдан Худои таоло раҳмати ва марҳаматини дуч келган, тасодифий одамларга раво кўрмайди. Раво кўрса, у Худога ўхшамайди. Ёмон одамларга яхшилиқни раво кўриш Худога хос сифат эмас. Демак, омадга энг яқин турган нарса – табиат бўлиб қолади.

Омад ва тасодиф – мана шулар бизнинг ихтиёримизда эмас, биз буларга ҳукмимизни ўтказолмаймиз, уларни содир қилиш қўлимиздан келмайди (ёвуз ният билан, аввалдан уюштирилган сохта «тасодифлар» бундан мустасно – М.М.). Шу туфайли, одил одамни адолатли иш қилгани учун, жасур одамни дадиллиги учун ва бошқа фазилатли одамларни ҳам омадли, демайдилар. Чунки бу фазилатларга эга бўлиш ёки бўлмаслик ўз ихтиёримиздадир. Қуйидаги нарсаларни омад дейишга кўпроқ ҳақлимиз: насл-насаби тоза, олижаноб одамни омадли дейиш мумкин, чунки насли тозаллиги унинг ўзига боғлиқ эмас. Шунга ўхшаш, ўзига боғлиқ бўлмаган неъматларга эга бўлган бошқа одамларни ҳам омадли деймиз. Аммо бундай одамларнинг омади том маънода тасодифий (kurios – курйоз) эмас.

Омадди сўзи кўп маъноларни англатади: биров мўлжалидагидан яхшироқ нарсага эга бўлиб қолса ёки биров зарар кўраман, деган ишида фойда кўриб қолса – омадди деймиз.

Хуллас, ўзимиз кутмаган неъматга эга бўлиб қолсак ёки ёмонлик кутаётганимизда яхшилик кўрсак, бу ҳолатларни омад деймиз. Кутилмаган неъматларнинг келиб қолиши бахтли тасодифдир. Кутилган бало-қазога, фалокатга учрамай қолиш янада бахтли тасодифдир.

Демак, омад табиатнинг англамаган ҳаракатидир. Табиат каби, одамлар ҳам, ўзлари яхши англамаган, аммо ўзлари билмаган ҳолда табиатларида бор яхшиликларга интилишдан (ly ekhomen) кайфияти чоғ, хурсанд бўлади. Ўзи билмай ё англамай яхшилик қилган одамдан: «Нима учун бундай иш (яхшилик) қилдинг, сенга ёқадими? деб сўрасангиз, у: «Билмадим, лекин шу ишга дилим кетди, менга ҳам бир илҳом келиб қолди (enthoy siadzoisin – энтузия-йадзойсин) деб жавоб беради. Илҳом оғушида иш қилувчи одамлар ўзлари англамаган ҳолда бирор яхшилик қилишга интиладилар (pratteinti).

Тасодифий кайфият, омаднинг сабаби ҳақида гапирганимизда бу нарсага яраша ном тополмаймиз, кўпинча сабаби фалон, деб қўя қоламиз. Аммо сабабнинг бўлиши омад тушунчасига бегонадир,¹³ негаки, биз айтаётган сабаб бошқа, омаднинг сабаби бошқадир. Шу маънода фалончи ўзи кутилмаган ҳолда неъматни қўлга киритиши ёки фалокатдан қутулиб қолишининг сабабини тасодифий муваффақият, яъни омад, дейдилар. Мана шу (иккинчи хил) омад аввалгисидан фарқланиб, қулай вазиятларнинг мос келиб қолишидан бўлади. Шу маънода бу ҳақиқий тасодиф эмас, балки маълум сабаб аралашган тасодиф, омаддир. Кутилмаган яхшилик – омад тасодифий бўлса-да, аммо бу омад инсон кўнглидаги яхшиликка пинҳоний интилиш билан боғлиқдир. Инсондан ташқаридаги неъматларсиз бахт-саодат бўлмас экан, тасодифан келган яхшилик, омад, ана шу бахтга интилишга ҳамкорлик, мададкорлик қилади (synergos). Омад ҳақида билганларимиз шудир.

9. Биз юқорида ҳар бир фазилат ҳақида алоҳида тўхталиб ўтдик; энди турли қисмларни умумлаштириб, бирлаш-

тириб, яхлит ҳолга келтиришимиз қолди. Шу маънода, баркамол фазилатларга эга бўлган, фозил одамнинг феълани ярашиқли ном билан – маънавий гўзаллик (kalokagathia) деб атайдилар. ¹⁴ Баркамол, комил инсон (teleos spoudaios)ни маънавий гўзал одам, дейдилар. Маънавий гўзал деб, одамнинг фазилатларига қараб айтилади: адолатли, мард, оқил ва бошқа барча фазилатларга бой одамни маънавий гўзал инсон деймиз.

Яхшиликларни икки хилга бўлиб, баъзиларини гўзал, ажойиб (kala), баъзиларини яхши (agatha) деб атаймиз. Яхши нарсалардан баъзиларини асл деймиз. Фазилатлар ва хайрли нарсалар гўзал, ажойиб иш-амаллардир. Яхши нарсалар эса мансаб, бойлик шон-шуҳрат, шаън ва ҳоказолардир. Маънавий гўзал инсонда ажойиб, гўзал нарсалар (фазилатлар) ҳам, яхши нарсалар ҳам асл, табиийдир. Бундай одам ҳам яхши, ҳам гўзал инсондир (kalos kaiagathos). Асл, яхши нарсаларни ёмон кўрувчи одамлар маънавий гўзал инсон эмас, албатта. Бу гўё асл, фойдали нарсалар (таомлар) танасига ёқмайдиган одам соғ одам эмас, деганга ўхшайди. Бойлик ва мансаб кимгадир ёқмайди (яъни, бойлик ва мансаб уни бузади), бундай одам бойлик ва мансабни ёқтирмайди ва ўзига зарар келмайдиган нарсаларга эга бўлишни истайди. Бундай одам маънавий гўзал эмас.

(Изоҳ: Арастунинг бу фикри яхши одамларга нисбатан тўғри. Кўпчилик одамларга нисбатан нотўғридир. Кўпчилик одамлар бойлик, мансаб ва шу кабилар маънавий поклик учун хавфли эканини билиб туриб ёки билмасдан, бутун вужуди билан шуларга интиладилар. Бундай одамлар бойлик ва мансаб халққа яхшилик қилиш, яхшиларни рағбатлантириб, ёмонларни жазолаш учун керак эканлигини тушунмайдилар, аксинча бу неъматлардан шахсий бойлик орттириш, одамлардан пора олиш, юлғичлик қилиш учун фойдаланишни кўзлайдилар ва оқибатда гуноҳларга ботадилар – М.М.).

Бойлик ва мансаб каби неъматлардан айнамайдиган, яхшиликни биладиган одамлар маънавий гўзалдир.

10. Фазилатларга мувофиқ тўғрилиқ билан яшаш ҳақида юқорида гапирдик, аммо жуда кам гапирдик. Тўғри

фикрга мос ҳаракат қилиш (kata ton arthon logon – ката-тон ортон логон)ни тўғри яшаш, дедик.¹⁵ Аммо бунинг нималигини билмайдиган одамларда савол туғилади: тўғри фикрга мос ҳаракат қилиш нима, (қандай қилиб) қаерда тўғри фикрлаш мумкин?

(Жавоб) Кўнгилининг ақл юритмайдиган қисми (alogon) кўнгилининг ақли қисми (logistikon) ҳаракатларига ҳалақит бермаса; ҳаракатларимиз тўғри фикрлашга мос келса (тил билан дил мувофиқ бўлса) тўғри (фикрлаб) яшаш мумкин.

Кўнгилда аъло ва паст хилқатлар бор. Паст хилқат аъло хилқатларга хизмат қилиши зарур. Руҳ аъло хилқат, вужуд, бадан – тубан, паст хилқат. Вужуд аслида руҳга хизмат қилиш учун берилган. Агар вужуд, бадан руҳ ишига ҳалақит бермаса, аксинча, унга дастёрлик қилса соғлом вужуддир (ekhein kalos). Шундай экан, туйғулар, ҳиссиётлар ақлга ҳалақит бермай, ақлга мувофиқ иш тутсалар – оқилона иш юзага чиқади. (Арасту юқорироқда туйғулар ҳаракатини – баланд мартабада деб, исбот қилган эди – М.М.).

Баъзилар бу фикрларга эътироз билдирадилар: «Ҳиссиётлар қандай ҳолатда ақлга ҳалақит бермайди? Шунақа ҳолат қачон бўлиши мумкин? Биз бундай ҳолатни билмаймиз. Шундай саволларга жавоб бериш осон эмас. Хушини йўқотган касалга дамлама дори беришни буюрган шифокор ҳам худди шундай аҳволга тушади. Ундан сўрайдилар: «Беморнинг хуши йўқолганини қандай биламиз?» Шифокор айтади: «Бемор сарғайиб кетади». Яна сўрайдилар: «Беморнинг сарғайгани қандай билинади?» Шу вақтда шифокор айтадики (яъни, айтиши керакки), «Ўзингиз шундай аҳволга тушмаган бўлсангиз, буни сизга тушунтириб бўлмайди. Мана шу умумий мулоҳаза бошқа соҳаларга ҳам тўғри келади. (Ақл фаолиятига ҳалақит бермайдиган) ҳиссиётлар йўналишини тушуниш учун бу ҳолатни одам ўз бошидан кечирган бўлиши керак, шунда ўша ҳолатни равшан ҳис этиши, тасаввур қилиши мумкин.

Яна бундай савол берадилар: «Мана шуларнинг барчасини билиб олсам, бахтли бўламанми?» Одатда сўровчига «Ҳа» деб жавоб берадилар. Аммо бу нотўғри жавоб. (Ахлоқдан бошқа илм-фанларни билган одамлар ҳам билимларини амалда қўллай олмайдилар, улар фақат ўша илм-

ларга оид билимларни эгаллайдилар, холос. Қандай қилиб бахтли бўлиш мумкинлигини билиб олган одам бахтли бўлиб қолмайди. Чунки бахтли бўлиш учун ғайрат билан меҳнат, ҳаракат қилиш (журашиш) керак. Бахт нима-лардан иборатлигини билган одамни бахтли одам деълмаймиз, чунки ана шу билимларга амал қилиш керак бўлади. Бахтга доир билимларга амал қилиш, қўлланиш, фаолият кўрсатиш – бу, энди (бахтга доир) илмнинг вазифаси эмас (аммо мақсадидир – М.М.). Бошқа ҳар қандай фанларда ҳам амалиётга ўтилмаса, билимларни қуруқ эгаллаш бўлиб қолаверади.

11. Шу гаплардан кейин энди дўстлик (philia) филия) нима, у кимга нисбатан, қандай намоён бўлади? – деган мавзуда гапирмасак бўлмайди. (Чин) дўстлик ҳар қандай шароитларда ҳам умр бўйи давом этади, дўстлик неъматдир ва у бахт-саодатга алоқадор масаладир. Яхшиси, бу масаланинг мушкул тарафларидан гап бошлай қолайлик.

Одамлар кўпинча, дўстлик бир-бирига ўхшаш одамлар ўртасида боғланади, деб ўйлайдилар ва гапирадилар. Шундай мақоллар ҳам бор: «Зоғча зоғчанинг ёнида ўтиради». Яна: «Тенг тенги билан». ¹⁵ Қандайдир ит доимо бир ғиштнинг олдида ухлар экан. (Файласуф) Эмпедокдан бунинг боисини сўрашибди. У айтибдики: «Бу ғишт ўша итга ўхшаб кетади, шунинг учун ит ўша жойни яхши кўради».

Баъзилар эса, аксинча, қарама-қарши одамлар бир-бирига интиладилар, «Ёр қуриб кетса, ёмғир азиз кўринади», дейдилар. ¹⁶ Бир хил одам ўзига ўхшаш одамга (унчалик) муҳтож эмас, шунинг учун қарама-қарши одамлар бир-бири билан дўстлашувга интиладилар.

Дўстлашув (дўст топиш) осонми, қийинми? Лаганбардор, хушомадгўй одамлар бировларнинг ишончини тез қозонадилар (пинжига тез кириб оладилар), аммо дўстга ўхшаса ҳам булардан дўст чиқмайди.

Яна бир масала: Яхши одам ёмон билан дўстлаша оладими? Йўқ, дўстлик учун садоқат ва ишончни оқлаш керак, ёмон одамда бундай фазилатлар бўлмайди.

Аввало, биз қанақа дўстликни кўриб чиқмоқчимиз, шуни аниқлаб олайлик. ¹⁷ (Баъзилар ўйлашича) Худои таоло билан дўстлашиш мумкин, яна жонсиз нарсалар билан ҳам дўстла-

шиш мумкин, дейдилар. Бу фикр тўғри эмас. Дўстлик бор жойда икки томонлама меҳр, садоқат, («жавоб меҳри» (antiphileisthai) туғилади. Худои таоло билан қандай дўстлашиш мумкин? (Арастунинг бу фикри бир қарашда исломий ахлоққа зидда ўхшайди, аммо яхшироқ ўйлаб кўрилса, юнон файласуфи, биринчидан, мушриклар маъбуди билан дўстлашиш мумкин эмаслигини, иккинчидан, энг олий Зот, якка Худои таоло билан дўстлашиб, тенглашиш вожиб эмаслигини кўзда тутган бўлиши мумкин – М.М.)

Зотан, биз ҳозир Ҳақ таоло билан дўстликни, жонсиз нарсалар (масалан, бутлар, санамлар, тоғу тошлар – М.М.) билан дўстликни эмас, балки жонзотлар ўртасидаги жавоб қайтгувчи дўстликни кўриб чиқмоқчимиз. Дўстона туйғулар уйғотувчи нарса (phileton – филетон) билан дўстликни талаб қилувчи нарса (phileteon – филетеон) бир хил бўлмаганидек, севимли нарса) (boyleton) билан севинтирувчи нарса – (boyleteon) ҳам бир хил эмасдир. Севикли нарса ўз-ўзича мавжуд неъматдир, севинтирувчи нарса эса бирор одамни севинтириш мумкин бўлган нарсадир.

Меҳр-оқибат уйғотувчи нарса ҳам ўз-ўзича мавжуд неъмат, меҳр-муҳаббат талаб қилувчи нарса эса муайян бир одам учун неъматдир. Шундан келиб чиқиб, муҳаббат истовчи томон муҳаббат уйғотувчи томон билан доимо бирга бўлишни истади. Муҳаббат уйғотувчи томон эса муҳаббат истовчи томон билан мувофиқ келмаслиги мумкин.

Шу масала билан боғлиқ савол: яхши, муносиб одам билан ёмон одам дўст бўлиши мумкинми? Аслида фақат маълум одам учун яхши бўлган неъмат бошқалар учун неъмат бўлиши мумкин. Худди меҳр-муҳаббат истовчи билан меҳр-муҳаббат уйғотувчи боғлиқ бўлганидек. Ёқимли ва фойдали бўлиш ҳам неъматларнинг (бу ўринда, дўстликнинг) хусусияти билан боғлиқдир.

Муносиб (яхши) одамларнинг дўстлиги ўзаро жавоби қайтадиган дўстликдир, дейдилар. Булар иккаласи бири-бири учун меҳр-муҳаббат уйғотувчилардир. Булар муносиб (яхши) бўлганлари учун ҳам меҳр-муҳаббат уйғотадилар. Унда яхши одам билан ёмон одам ўртасида дўстлик бўлмас экан-да? Йўқ, бўлади. Чунки неъмат фойдали (to synpheron), ёқимли (to hedy) ва ёмон бўлиши ҳам мумкин.

Одамлар бировни ёқимли (хушфеъл) бўлгани учун, бировни ёмон бўлса ҳам фойдали бўлгани учун дўст тутадилар. Албатта, кейинги дўстлик ўзаро меҳр-муҳаббатга суянмайди (ва мустаҳкам эмас – М.М.).

Ўзига меҳр-муҳаббат уйғотувчи одам неъматдир; ёмон одам эса ўзига меҳр-муҳаббат уйғотмайди. Бундай дўстликнинг асоси меҳр уйғотувчида эмас, балки меҳр истовчидадир. (Озми, кўпми) фазилатли одамларда дўстликнинг турли кўринишлари: ҳузур-ҳаловат берувчи дўстлик ҳам, фойда етказувчи дўстлик ҳам учрайди. Ҳузур-ҳаловатли дўстлик билан фойдани кўзловчи дўстлик бир-бирига тенг эмас, аммо бир-бирига бегона ҳам эмас.

Мана шу икки хил дўстликнинг умумий асоси ҳам бор. Масалан, пичоқ шифо беради, врач шифо беради, илм (тиб илми) шифо беради, аммо булар бир-бирига тенг эмас. Пичоқ шифокорликда ишлатилади, инсон шифокор, илм-ҳунар эса шифокорликнинг сабаби ва асосидир. Фазилатли одамларнинг дўстлиги ҳам ё неъмат, ё ҳузур-ҳаловат ва ё фойда топиш асосига қурилади. Бу ерда умумийлик фақат ўхшаш сўзларда эмас, (балки ўзаро дўстона муносабатлар пойдеворидадир). Масалан, биров: мана бу одам ҳузур-ҳаловат учун дўст тутинган, у ҳақиқий дўст эмас, деганида дўстликнинг барча турларини (неъмат, ҳузур-ҳаловат, фойда асосидаги дўстликларни) назарда тутган бўлади. Ва у ҳақ бўлиб чиқади: ўша одам (яхши одам билан) ёқимли ва фойдали бўлгани учун дўстлашган бўлади.

Фозил одамлар бир-бири билан дўстлашадими? Ахир улар бир-бирига муҳтож эмаслар-ку? – деган савол туғилади. Аммо бундай саволни дўстликдан фақат фойда қидирганлар бериши мумкин. Булар, одамлар бир-биридан фойда топганлари учун дўстлашадилар, деб ўйлайдилар. Аммо, биз юқорида кўнгилхушлик, роҳатланиш учун, фойда кўриш учун ҳамда фазилатлари учун боғланган дўстлик турларини кўриб чиқдик. Фозил одам билан дўстлашгани муносиб одам – фозил одамдир. Фозил одамлар дўстлиги энг кучли, мустаҳкам дўстликдир. Чунки бундай одамларнинг дўстлигида неъмат, яхшилик ҳам, роҳат ҳам, фойда ҳам бор.

Аммо фозил одам ёмон одам билан дўстлаша оладими? Ҳа, агар у ёмон одамдан қандайдир фойда кўрадиган

булса, уша меъёрда дўстлаша олади. Ёмон одам ёмон одам билан дўстлашадими? Иккаласи учун ҳам бу дўстлик фойда келтирса, дўстлашади. Келадиган фойда учун ёмон одамлар ҳам дўстлашадилар.

Хуллас, энг мустаҳкам, садоқатли ва ажойиб дўстлик – фазилат ва яхшилик асосига қурилган муносиб, фозил одамларнинг дўстлигидир. Бундай дўстлик заминидagi фазилатлар айнимаганидек, буларнинг дўстлиги ҳам бузилмасдир. Фойда асосидаги дўстлик эса, фойда келмай қолса, узилиши мумкин. Кўнгилхушлик учун дўстлашув ҳам шундай.

Энг яхши одамларнинг дўстлиги фазилатга, қўпчилик одамларнинг дўстлиги фойдага асосланади; қўпол (phortikoisin) ва жўн, бачкана (tykhoysin) одамларнинг дўстлиги эса кўнгилхушлик қанча давом этса, шунгача сақланиб туради.

Одатда одамлар дўстлари ёмон чиқиб қолса, хайрон қоладилар ва хафа бўладилар. Аммо бунинг ҳеч ажабланидиган жойи йўқ. Кўнгилхушлик ва фойда учун дўст бўлганлар, оладиган роҳатлари ёки фойдалари йўқолса, дўстликлари ҳам йўқолади. Шундайлар ҳам борки, агар дўстидан ёмонлик курса, қаттиқ хафа бўладию, аммо дўстидан воз кечмайди. Бу ҳам табиийдир, чунки бу одамларнинг дўстлиги фазилатга асосланмаган. Бундай пайтда хафа бўлиш ҳам ўринсиздир. Чунки ўзлари кўнгилхушлик учун дўстлашган, аммо фазилати учун дўст бўлган эдим, деб ўйлайдилар. *Кўнгилхушлик ва фойда учун дўстлашган одамлар фазилатдан узоқ одамлардир. Кўнгилхушлик учун дўстлашиб туриб, бир-биридан фазилат излаш беҳудадир. Кўнгилхушлик ва фойдани азиз деб билган дўстларда фазилат нима қилади?*

Аксинча, фозил одамлар дўстлигида (юқорида айтганимиздек) роҳат ҳам, фойда ҳам топилади. Фозил одамлар бир-бирига ёқади, деган фикрни рад этиш нотўғридир. Чунки ҳатто ёмон одамлар ҳам бир-бирига ёқади. Эврипид айтганидек, «Ёмонни курса ёмон эриб кетади».¹⁸ Аслида, кўнгилхушликка фазилат ҳам қўшилмайди, балки фазилатга кўнгилхушлик ҳам қўшилади.

Муносиб одамларнинг дўстлигида кўнгилхушлик, роҳат борми? Йўқ, дейиш ақдан эмас. Чунки, мабодо яхши

дўстлар бир-биридан роҳат топмаса, улар дўстлари билан эмас, балки бошқа, ёқимли одамлар билан яқин бўлур эдилар. Айниқса, биргаликда иш кўрадиган дўстлар бир-бирига ёқиши керак. Яхши одамлар бир-бири билан аҳил, иноқ бўлмайди, дейиш бемаъниликдир. Одатда бир-бирига ёқимли одамлар аҳил, иноқ яшайдилар. Бундан чиқди, фозил одамлар, айниқса, бир-бирига ёқимли бўладилар.

Юқорида уч хил дўстлик ҳақида гапириб, дўстлик тенгликка асосланадими ёки тенгсизликками? – деган масаланинг мушкуллигини айтган эдик. Энди шу масалага қайтамиз: дўстлик тенгликка ҳам, тенгсизликка ҳам асосланади. (Кўнгиллари) ўхшаш одамларнинг дўстлиги муносиб, яхши одамларнинг баркамол дўстлигидир. Бир-бирига ўхшамайдиган одамларнинг дўстлиги фойдани кўзловчи дўстликдир. Камбағал бой билан шунинг учун дўстлашадик, ўзида йўқ нарсаларни бойдан топиши мумкин. (Инглиз мумтоз шоири Оскар Уайльд «Садоҳатли дўст» ҳикоясида бунинг ажойиб намунасини кўрсатади. – М.М.)

Ёмон одам ҳам худди шу ниятда фозил одам билан дўстлашади: умид қиладики, фозил одамнинг фазилатидан менга ҳам юқса, дейди. (Бу фикрга қўшилиш қийин. Агар аҳмоқ одам шундай ният қилганида, ақлли одам бўлур эди. Бизнингча, аҳмоқ одам фозил одамнинг баланд мавқеи ёхуд обрўидан фойдаланиш учунгина дўстлашади – М.М.)

Хуллас, бир-бирига ўхшамайдиган одамларнинг дўстлиги фойда асосига қурилади. Эврипид (юнонларнинг даҳо шоири) «Ёр қуриб кетса, ёмғирни соғинади» деганида¹⁹ қарама-қарши томонларнинг бир-бирига фойда етказувчи дўстлигини кўзда тутган эди. Сув билан ўтти олайлик: булар бир-бирига фойдалидир. Одамлар айтадики, сув сепилмаса, олов ўчиб қолади. Баъзилар ўйлашича, олов сув билан озиқланади. Агар намлик кўпайиб кетса, олов ўчиб қолиши мумкин, озгинаси эса уни кучайтиради. Демак, бир-бирига зид хилқатлар ўртасида ҳам фойда асосида дўстлик бўлиши мумкин. Тенглик ва тенгсизлик асосидаги барча дўстона муносабатлар ҳам юқорида айтганимиздек, уч турга алоқадордир.

Дўстликнинг барча турларида ўзаро муносабатларда тафовутлар бор: дўстларнинг бир-бирига меҳр-муҳабба-

ти, яхшилик қилиши, ёрдами ва ҳоказо муомалалари бир хил эмас. Дўстлардан бири жонини койитса-ю, бошқаси бепарволик қилса, бепарво дўстни койийдилар ва қоралайдилар. Айниқса, дўстлар ўз олдларига умумий мақсад қўйганларида (масалан, фойда, кўнгилхушлик) бир томон бепарволик қилса, дарҳол кўзга ташланади. Мабодо сен менга кўпроқ яхшилик қилсанг, мен сени кўпроқ яхши қўришим керак. Агар дўстлашувда умумий мақсад бўлмаса, фарқлар кўпаяверади. Бундай пайтда қайси тараф бепарволик қилаётгани унчалик билинмайди. Масалан, дўстлардан бири кўнгилхушликни кўзлайди, иккинчиси фойдани кўзлайди. Шу пайтда ўртада баҳс туғилади, ҳар икки томон ўзи кўзлаётган нарсани дўстидан топмаётганидан хафа бўлади. Чунончи, фойда етказётган одам ўйлайдики, тўғри, дўстим менга кўнгилхушлик топиб бермоқда, аммо бу мен етказган фойдага нисбатан арзимаску? – дейди. Бошқаси ҳам шунга ўхшаб, норозилик билдиради. Мен етказётган роҳатга нисбатан дўстим кам фойда етказмоқда, дейди. Дўстликнинг мана шу турларида кўпинча узоқлашув юз беради.

Тенгсиз одамларнинг дўстлигида ҳам шундай. Войлиги ё бошқа неъмат кўп одам: «Мен дўстларимни яхши кўрмасам ҳам камбағал дўстларим мени яхши қўришлари керак», деб ўйлайди. Аммо (билиш керак-ки) севилишдан кўра севиш яхшироқ, чунки севиш неъматдир ва у инсонга роҳат бағишловчи фаолиятдир. Севилган одамда эса ҳеч қандай фаолият юз бермайди (фақат у севилганидан хурсанд бўлади холос, баъзилар эса бундан хурсанд ҳам бўлмайди – М.М.).

Яна: билинишдан кўра билиш яхшироқ. Чунки билиниш жонсиз нарсаларга ҳам хосдир. Билиш ва севиш жонли мавжудотларга хосдир. Ва яна: Хайр қилиш хайр олишдан яхшидир (исломий ахлоқда ҳам шундай: берувчи қўл – устида, олувчи қўл – остида, деган ҳадиси шарифни эсанг – М.М.).

Севгувчи севганидан яхшилик қилади, сеvimли одам эса севилгани учун яхшилик қилмайди. Шунга қарамай, кўпчилик одамлар иззатталаблик қилиб, севишдан кўра севилишни афзал кўрадилар. Чунки сеvimли одам кўп

жиҳатлардан имтиёзларга эга. Роҳат ҳам, севги ёки маблағ ҳам, яхшилик ҳам сеvimли одамга берилади. Шунинг учун иззатталаб одам (севишдан кўра) севилишни, устунликни афзал кўради. Бундай одамлар дўстим севгани эвазига, мен уни севишим керак, деб ўйламайди, мен ундан афзал бўлганим учун у мени суяверсин, деб ўйлайди. Пул (мол-дунё), роҳат-фароғат, фазилатларга муҳтож одам шундай неъматларга бой одамни яхши кўради, сабаби – шуларни дўстидан олишни кўзлайди.

Баъзи одамлар бировга ҳамдардлик билдириб, яхшилик қилиш ниятида ҳам дўстлашадилар. Бундай дўстликда юқорида айтилган хусусиятлар йўқ: биз у одамга яхшилик тилаймиз, аммо бошқалар билан муомала қиламиз. Бундай ҳиссиётни умуман дўстликка хос деймизми ёки фақат мукаммал, фазилатли дўстликка хос деймизми? Фозилар дўстлигида шуларга муносиб барча хислатлар: роҳат, фойда етказиш, фазилатидан баҳра олиш – барчаси мавжуддир.

Мукаммал дўстликда одам фақат муносиб дўст билан яқинликда яшашни истайди, унга яхшилик, узоқ умр ва фаровонлик тилайди.

Одам ўзи билан дўстлашиб, ўзини севиши мумкинми, йўқми, бу ҳақда ҳозир индамаймиз. Аммо кейинроқ бу масалани ҳам кўриб чиқамиз. (Табиийки), биз ўзимизга барча яхшиликларни хоҳлаймиз. Ўз-ўзимиз билан гаплашгимиз келади, ўзимизга яхшилик, фаровонлик тилаймиз. Ўзимизга кўпроқ ачинамиз, йиқилиб ё бошқа сабабдан бирор жойимиз лат еса, дарров хафа бўламиз. Шу маънода одам ўз-ўзига дўстдир. Ўз-ўзимизга дўст бўлганимизда ёки мукаммал дўстликда бошқаларга ҳамдардлик қиламиз, яхшилик тилаймиз, ташвиш ва қувончларимизни баҳам кўрамиз. Ҳар иккала ҳолда ҳам биргаликда (ёки яқинликда) ҳаёт кечирish, узоқ умр ва фаровонлик тилаш истаги бўлади.

Адолатли муносабатлар бор жойда дўстлик (дўстона туйғулар) теран бўлади. Шу сабабли адолатнинг қанча тури бўлса, дўстликнинг турлари шунчадир. Аслида мусофир билан фуқаро, қул билан хожа ўртасида, бир давлат фуқаролари ўртасида, ўғилнинг отага, эрнинг умр йўлдошига муносабатлари каби, барча муаммоларда адолатли иш тутиш мумкин. Барчасидан мусофирлар ўртасидаги дўстлик

теранроқдир, чунки бир давлат фуқаролари умумий мақсад учун ўзаро рақобатлашганида дўстлик йўқолиши мумкин. (Мадинада ансорлар дўстлигини эсланг. – М.М.)

(Дўстлик турларига) хулоса ясар эканмиз, энди инсон ўзига дўст бўлиши мумкинми, йўқми, деган масала ҳақида фикр юритамиз. Дўстлик қайси неъматлар кўзда тутилишига қараб, турларга бўлиниши ҳақида юқорида гапирдик. Мана шу неъматларнинг барчасини инсон аввало ўзига тилайди: ҳақиқатан, биз ўзимизга яхшиликларни ҳам, узоқ умрни ҳам, фаровонликни ҳам тилаймиз. Ҳаммадан кўра ўзимизга ачинамиз, ҳаммадан узоқроқ яшашни истаймиз. Ўзимизга ўзимиз дўст эканлигимизни мана шу неъматларнинг барчасини ўзимизга тилашимиздан ҳам билсак бўлади.

Баъзан одамлар ўз-ўзига адолатсизлик қилганидек, ўз-ўзига дўстона муносабатда ҳам бўладилар. Одам ўз-ўзини хафа қилганида, уни биров эмас, ўзи хафа қилгани учун гўё адолатсизлик қилинмаган бўлади. Аммо кўп ҳолларда одам ўзига ўзи адолатсиз бўлишини кўнгилнинг турли қисмлари бир-бирига номувофиқ иш тутганида кўриб чиққан эдик. Шундай экан, одам ўзига ўзи дўст ҳам бўлади (халқимизда бунинг аксини ифодаловчи, ўзига зарар келтирувчи бирор ножўя иш қилиб қўйган одам ҳақида «Кейинги пушмон (пушаймон) ўзингга душман», деган ибора ҳам бор – М.М.). Зотан, бир яқин дўстимиз ҳақида: у билан кўнглимиз бир ёки жонимиз бир, деган иборани ишлатамиз (ўзбеклар дўстининг сўзи жуда кўнгилга яқинлигини кўзда тутиб: «Ичимсиз», дейди – М.М.).

Аввал айтганимиздек, кўнгил турли қисмлардан иборат эди, ана шу қисмлар ўзаро мувофиқ иш тутса, ақл ва ҳиссиётлар ҳамкор, ҳамоҳанг бўлса, кўнгил бутунлиги, дил бирлиги намоён бўлади, шу пайтда инсоннинг ўзига дўстлиги кўринади. Фақат фазилатли (фозил) одамлардагина ўз-ўзига дўстлик бўлади, кўнгилнинг турли қисмлари бир-бирига қаршилиқ қилмай, аҳил, иноқлик билан иш кўрадилар. Ёмон, нодон одам эса ўзига ўзи дўст бўлмайди, кўпинча у ўзига ўзи душманлик қилади. Тийиқсиз, нафси ёмон одам ҳузур-ҳаловат истаб, бирор ножўя иш қилади, оқибатидан ўзи ўкинади. Ёмон одамнинг кўпгина ножўя қилиқлари ҳам ўзига дўстлик эмас, душманлик оқибатидир.

Тенглик асосига қурилган дўстлик ҳам бор. Мисол учун, бир гуруҳ дўстлар (келишувга кўра қиймати ва миқдори жиҳатдан тенг мол-мулк, рўзғорга эга бўладилар; булардан ҳеч ким бошқасидан ортиқча ё кам мол-мулкка эга бўлмайди (Илк ислом жамоалари, саҳобалар, аввалроқ ва кейинроқ тузилган коммуналар, кооперативлар, жумладан Париж коммунаси, илк социалистлар шундай ижтимоий тенглик идеали учун курашган эдилар – М.М.). Дўстларнинг тенглиги шуни тақозо этади.

Тенгсизлик асосидаги дўстлик ота билан ўғил, бошлиқ билан хизматчи, эр билан хотин, яхши билан ёмон одамлар ўртасидаги дўстликдир. Дўстлар қуйи ва юқори табақа вакиллари бўлганида шундай (тенгсиз) дўстлик юзага келади. Бундай дўстликда тенгсизлик ҳам мутаносиб (пропорционал нисбатда) бўлади: Неъматлар тақсимоотида ҳеч ким яхши ишловчига ҳам, ёмон ишловчига ҳам бир хил миқдорда ҳақ бермайди. Оз ишловчи оз олади, кўп ишловчи кўп олади, шу маънодаги муносабатларда (ижтимоий) адолат вужудга келади.

12. Биз кўриб чиққан дўстлик турлари орасида энг яқинлари қариндош-уруғлар, айниқса, ота билан ўғилдир. Аммо нима учун ота ўғилни жуда яхши кўради-ю, ўғил отани камроқ яхши кўради? Бунинг сабабини кўпчилик, тўғриси, оломон, бундай тушунади: Ота ўғилга яхшилик қилувчидир, ўғил эса отанинг қилган яхшиликларига миннатдорчилик билдирувчидир. Бундай сабабни (юқорида) фойда кўзлаган дўстлик турида ҳам кўрган эдик. Бу ерда ҳам худди ўша амалиётни кузатамиз. Мен бу ўринда мақсад билан ҳаракат мувофиқ келган, ҳаракатнинг ўзи мақсад бўлган ҳолатлар ҳақида гапираман. Мисол учун, найчининг мақсади ҳам, ҳаракати ҳам най чалишдир. Қурилишда мақсадни бошқа одам ўйлайди, бошқа одам ижро қилади. Дўстлик ҳам найчи санъатидай, бунда ҳам дўстликдан мақсад – дўстлик, меҳрибонликдир. Шу маънода, мақсад қилувчи ва ижро қилувчи бир одам отадир. Бу ўринда ота бинокор, ўғил бино (яъни, ундан бино бўлган – М.М.). Бошқа соҳаларда ҳам шу ҳолни кўрамиз: барча ижодкорлар ўзлари бунёд этган нарсаларга меҳр-муҳаббат билан қарайдилар. Ота ҳам ўзи бунёд этган ўғлига (ширин гўдак-

лик даврларини) эслаб ва (келгусида ундан яхшиликлар) умид қилиб, доимо унга яхши қарайди. Шу сабабли, ўғилнинг отага меҳридан кура, отанинг ўғилга меҳри (беқиёс) кўпдир.

Энди, бир қарашда дўстликка ўхшаш ҳолатларни кўриб чиқамиз. Булар дўстликми, йўқми, шуни аниқлаймиз. Мисол учун, (кўплар) хайрихоҳлик (ευποία) ни ҳам дўстлик деб ҳисоблайдилар. Умуман хайрихоҳлик, аслида дўстлик эмас. Биз кўпинча, бировлар ҳақида мақтов ёки яхши гап эшитсак, ўша одамларга кўнглимизда хайрихоҳлик уйғонади. Биз уларга дарров дўст бўлиб қоламизми? Йўқ, албатта. (Юнонлардан) кимдир Эрон шоҳи Дорога хайрихоҳ бўлсалар, бундан улар дўст экан, деган маъно чиқмайди-ку. (Бу ерда Арасту холис, демократ одам сифатида, душман подшоҳга хайрихоҳ бўлган одамни дарров ёвга дўст, деб сиёсий айб қўйиш тўғри эмаслигини назарда тутаётганга ўхшайди – М.М.).

Аммо (бошқа ҳолларда) хайрихоҳлик дўстликнинг бошланиши бўлиши мумкин. Агар яхшилиқ қўлидан келади-ган одам ўзи хайрихоҳ бўлган одамга яхшилиқ қилаверса, дўстлик вужудга келиши мумкин.

Хайрихоҳлик маънавият негизида туғилувчи ахлоқий фазилатдир. Чунки жонсиз нарсаларга, масалан, маст қилувчи ичкилик ёки бошқа кўнгилхушликларга хайрихоҳлик қилинмайди-ку! Одатда яхши хулқли, фазилатли одамларга хайрихоҳлик билдирилади. Дўстлик бор жойда хайрихоҳлик бўлади, булар бир-биридан ажралмасдир. Шу маънода хайрихоҳлик дўстликка алоқадордир.

Бирдамлик, ҳамжиҳатлик (homonoia) том маънода, дўстликка яқин ҳислатдир.

Фараз қилайлик, кимдир Эмпедокл билан бир хил тушунчаларга эга, у ҳам Эмпедокл тан олган нарсаларни тан олади. Шу одам Эмпедокл билан бирдам, ҳамжиҳат бўладими, йўқми? Аслида ҳамжиҳатлик бундай нарсаларда эмас, бошқа нарсалардадир. Аввало, ҳамжиҳатлик ўй-фикрларда эмас, балки амалий ишларда кўринади. (Аслида ўй-фикрларда ҳам кўринади – М.М.). Яна фараз қилайлик, икки киши ҳокимиятга эришиш ҳақида ўйлайди, бунини бир хил ўйлаш, деб бўлмайди. Чунки у ҳам, бу ҳам

Ўзи учун ҳокимиятни ўйлайди, дўсти учун эмас. Буларни ҳамфикр дейиш мумкинми? Албатта, йўқ.

Аммо аҳвол бошқача бўлса, масалан, мен ҳокимиятга эришувни ўйласам, дўстим ҳам менинг ҳокимиятга эришувимни ўйласа, шунда биз ҳамжиҳат бўламиз. Шу маънода, ҳамжиҳатлик амалий ишларда кўринади, дедик. Яъни икки киши бир одамнинг (эҳтимол, учинчи кишининг – М.М.) мансабдор бўлишини тиласа, булар том маънода ҳамжиҳат одамлардир.

13. Инсон ўзига ўзи дўст бўлиши мумкинлигини юқорида айтдик. (Аммо энди) муносиб, яхши инсон ўзини ўзи яхши кўрадимиз? – деган масалани кўриб чиқайлик. Ўзини яхши кўрувчи одам доимо ўз фойдасига иш қилади (бошқаларни ўйламайди) десак, бу ёмон одам бўлиб чиқади. Муносиб, яхши одам бундай бўлмайди. Яхши одам бошқалар манфаати учун (Ватан, халқ манфаати учун – М.М.) иш қиладиган фозил одамдир, яъни у худбин эмас. Аммо (бошқа жиҳатдан) ҳамма одамлар неъматни тилайди ва ўзи учун кўпроқ неъматлар ато қилинишини хоҳлайди. Яхши одам бойлик ва мансабни бошқаларга кечиб бериши мумкин. Бунинг боиси яхши одам мана шу неъматларни хоҳламаганида эмас, балки бошқа бир одам бойлик ва мансабни яхшилик йўлида ундан кўра яхшироқ ишлата олишини билгани учундир. Бошқа (оддий) одамлар бундай ўйламайдилар. (Улар ё бойлик, мансаб қандай сунистеъмол қилинишини билади, ёки ўзлари мансабга ўч бўлади). Яхши одам бу иккала хавфдан узоқдир. Демак, яхши одам мана шу нарсаларда ўзини яхши кўрувчи (худбин) эмас. У ҳам ўзини яхши кўради, фақат у ажойиб, гўзал ишларда бошқалардан орқада қолишни истамайди, агар моддий фойда ёки мансаб бўлса, воз кечиши мумкин. Демак, яхши одам гўзал, солиҳ иш-амалларда ўзини яхши кўради, фойда ва роҳат, кўнглихушлик бобида ўзини яхши кўрган одам эса ёмон одамдир.

14. (Давоми). Муносиб, яхши одам дўстини яхши кўргани учун фойда келтирувчи неъматлар унга бўлсин, дейди. Аммо, шу иши яхши бўлгани учун, шу гўзал феъл ўзида бўлишни истайди, шу маънода бошқалардан ўзини яхшироқ кўради. Демак, у ўзини эмас, эзгуликни (гўзал ишларни) яхши кўра-

ди. Мабодо ўзини яхши кўрса ҳам яхшилиги учун қадрлайди. Ёмон одам эса худбин, у ўзида яхши кўришга арзийдиган ҳеч нарсаси (хислати, фазилати) бўлмаса ҳам бари бир ўзини яхши кўраверади. Шу маънода ёмон одамни ўзига бино қўйган, иззатталаб дейдилар (philaytos).

15. Юқоридагиларга яна шуни қўшимча қилиш кераки, ўзидан кўнгли тўқлик, ўзидан мамнунлик (avtarkeias) нима ва ўзини баланд тутувчи (такаббур) одам ким? – деган масала ҳам муҳимдир. Бундай одам дўстларга муҳтож бўладими? Ёки бу масалада ҳам у ўзидан мамнунлик билан чекланадими? Ахир баъзи шоирлар ҳам ёзади-ку:

*Ўзга дўст не ҳожат? Омадлар аро
Тангрилар раҳмати бизга кифоя.*²⁰

Шу маънода савол туғилади: барча ноз-неъматларга эга бўлган, ўзидан кўнгли тўқ одам дўстга муҳтожми? Ёки худди шундай одам дўстларга кўпроқ муҳтожми? Чиндан ҳам у ўз бойликларини кимга сарфлайди ёки кимлар орасида ўзини кўз-кўз қилади? У яккамохов бўлиб, ёлғиз яшашни истамайди, албатта. У, кимлар орасидадир ўзини кўрсатишни истар экан, албатта, дўстларга муҳтож бўлади. Бундай одамлар ҳақида гап борганда Худои таоло (нинг ёлғизлиги) билан қиёслаш ўринсиздир. Тангри таоло Кофий (Ўзига ўзи кифоя), ҳеч кимга муҳтож эмас экан, бундан биз ҳам ҳеч кимга муҳтожмасмиз, деган маъно чиқмайди, албатта.

Баъзилар Худои таоло ҳақида бундай ўйлайди: Худои таоло ҳамма неъматларнинг эгаси, Ўзига ўзи кифоя экан, унда нималардан ташвишланади, ухлайверса бўлмайди-ми? (Нодонлар шундай фикрайдилар – М.М.) Ёки Тангри гўзалликларни томоша қиладими? Ундай бўлса, барча гўзалликлар Унинг ўзида-ку? Ёки Ул зот ўзини ўзи томоша қиладими? Ахир, бу маъносизлик-ку? Биз ҳатто ўз жамолига маҳдиё бўлган одамни ҳам аҳмоқ деймиз-ку?

Худои таоло нималарни кузатиб, мушоҳада қилиши масаласини бу ерда кўриб чиқмаймиз.²¹ Биз бу ерда (банда) инсоннинг ўзидан мамнунлигини, таманносини кўриб чиқмоқчимиз. Бундай одам дўстларга муҳтожми, йўқми? Бунинг учун «дўст» деган (тушунча) ўзи нималигини билишимиз зарур. Аслида инсон учун ҳақиқий дўст унинг иккинчи

«мен»идир. Халқ орасида «Бу иккинчи Ҳеракл-ку» деган ибора ҳам бор. Хуллас, дўст инсоннинг иккинчи «мен»идир.²²

Ўзини, ўзлигини билиш эса, энг мушкул ва энг қувончли ишдир. (Ўзни билиш қувонч бахш этар).²³ Аммо биз ўз кучимиз билан ўзимизни била олмаймиз. Биз ўзимизни (қўнглимиз, феълимизни) кўра олмаслигимизни шундан билиш мумкинки, бошқаларга танбеҳ бераётганимизда, шу камчиликлар ўзимизда ҳам борлигини пайқамаймиз. Бунинг боиси – ё ўзимизга танқидий қарай олмаслигимиз, ёки манфаатпарастлигимиздир. Мана шулар бизнинг қўзимизни кўр қилиб, ўзимизни кўришга халақит беради. Шунинг учун ҳам биз ўзимизнинг ташқи қиёфамизни кўришни истасак – ойнага қараймиз, ички қиёфамизни – феъл-атворимиз, руҳий оламимизни билишни истасак, дўстимизга қараймиз. Дўст одамнинг иккинчи «мен»и деган сўзнинг маъноси шудир.

Хуллас, ўзини билиш қувонч келтирар экан, биз ўзимизни дўстимиз ёрдамида биламиз. Ўзидан мамнун, тўқ одам ҳам шу маънода дўстларга муҳтождир. Айниқса, ўзига тўқ одамга Худо хайр-саховат ҳам ато этган бўлса, у гузал ишларни, яхшиликни кимларга қилади? Кимлар билан бирга (бир замонда) яшайди?

У, албатта, ёлғизликда яшашни истамайди. (Ёлғизликда яшашга нисбатан қўнғил яқинлар билан) биргаликда яшаш ёқимли ва зарур ҳамдир. Агар бирдамликда, ҳамжиҳатликда яшаш гузал, зарур, ёқимли экан, демак, ўзига тўқ, таманноли одам ҳам дўстларга эҳтиёж сезади.

16. Дўстлар кўп бўлгани яхшими, оз бўлганими? Ози ҳам, кўпи ҳам унчалик яхши эмас. Агар дўстларингиз кўп бўлса, ҳар бирига меҳрибонлик қилишингиз қийин бўлади (Шарқона одоб-ахлоқда яхши дўстларнинг кўп бўлгани яхши ҳисобланади, ёмон дўст – биттаси ҳам ортиқча – М.М.). Узоқдаги дўстларга эътибор бериш, айниқса, қийин. Инсон кўзи табиатан узоқни кўролмайди, қулоғи узоқдаги товушни эшитолмайди. Шунга ўхшаб, баъзилар табиатида дўстга меҳр ҳам узоққа етмайдиган, заифроқ бўлса, дўстлар орасида гап-сўз бўлиб, таъна, гиналарга қоласиз. Дўстга меҳри, эътибори заиф одам дўстини амалда эмас, фақат оғизда яхши кўради. Бундай одам эса дўстликка ярамайди.

Яна: агар дўстларингиз жуда кўп бўлса, хафачилик ҳам кўпаяди (хурсандчилик ҳам – М.М.). Негаки, кўпчилик дўстлар орасида кимнингдир бошига ташвиш тушади, эшитиб, хафа бўласиз. Бошқа жиҳатдан дўстларингиз камлиги ҳам ёмон. (Бир-иккита дўст билан катта ва яхши ишларни қилолмайсиз). Дўстларнинг оз, кўплиги ҳар бир одамнинг дўстларга меҳр-муҳаббати оз ёки кўплигига боғлиқ.

17. Энди, дўстларга қандай муомала қилиш кераклигини кўриб чиқайлик (Бу муҳим мавзу ҳақида донишмандларнинг жуда кўп яхши асарлари, фикр-мулоҳазалари бор: «Калила ва Димна», «Қобуснома», Ибн ал-Муқаффа, «Одоби кабир». Аҳмад Югнакий, «Хиббатул-ҳақойиқ». Юсуф хос Ҳожиб, «Кутадғу билик», Саъдий, «Гулистон», «Бўстон». Алишер Навоий, «Маҳбубул қулуб». В.Шекспир, «Икки вероналик». М.Монтен, «Ҳаёт тажрибалари». И.Кант, «Дўстлик ҳақида». Ларошфуко, «Максималар». Оскар Уайлд, «Садоқатли дўст». У.Честерфильд. «Ўғлимга мактублар». А.Авлоний, «Туркий «Гулистон» ёхуд Ахлоқ ва ҳоказо – М.М.). Ҳозир биз ҳар қандай дўстликни эмас, балки мушкулликлар, ўзаро гинахонлик туғиладиган дўстликни тадқиқ қиляпмиз.

Дўстликнинг барча турларида гинахонлик турлича мазмундадир. (Фойда, манфаат асосидаги дўстликда тарафлар «Мендан бугина, сендан угина» қабилида иш тутадилар, агар бирор томон шартни бузса, жиддий низо келиб чиқади. Ота билан ўғил дўстлигида бундай эмас. Дўстлар (ёшда, ижтимоий мавқеда: бой, камбағалликда, мансабда) тенгсизлик бўлган дўстликда, албатта, томонлар ўзини тенг тутмайди. Ота билан ўғил меҳрида, эр билан хотин, қарол билан хожа дўстлигида тенглик бўлмайди. Ҳар жиҳатдан тенг бўлган дўстлар бир-бирини (дўстлик шартини бузишда) айблашлари мумкин. Шунинг учун биз бу ерда қадр-қимматда тенг бўлган дўстларнинг ўзаро муомаласи қандайлигини кўриб чиқишимиз зарур...²⁴

Ҳаддан ошиш инсондан ташқаридаги неъматлар (бойлик – мол-дунё, мансаб, обрў, дўстлар, шон-шухрат)га алоқадор бўлиши ва ўзимизга, вужудимизга алоқадор (сезги ва таъм билиш, иштаҳа карнайлиги) бўлиши мумкин. Ёки тан роҳати, ҳиссий лаззат шу соҳаларда ҳаддан ошиши

мумкин. Биз, асосан шу кейинги тийиқсизлик ҳақида фикр юритамиз.

Аввал кўрганимиздек, баъзи соҳаларда ҳаддан ошиш яхшими, ёмонми? – деган савол ҳам туғилиши мумкин. Иззат-ҳурматга доимо интиладиган одам том маънода, ҳаддан ошувчи одам эмас. Баъзан бундай одамларни ўз қадрини билади, деб мақтайдилар ҳам. Шу хилдаги ҳаддан ошганларга кўпинча, обрўга, шон-шуҳратга ўч одам ёки жаҳдини тиёлмайдиган одам, деб айтамыз. Аммо, аниқ айтмасдан, умуман очкўз, тийиқсиз, ҳарис одам деганда тан роҳатига, овқатни кўп ейишга ўч одамларни кўзда тутамиз.

Яна бир сабабга кўра, мана шунақа одамларни умуман тийиқсиз, ҳарис, деймиз. Модомики, тийиқсизлик қораланадир экан, шунинг манбаи ҳам қораланади. Обрўга, шон-шуҳратга, амал-мансабга, пулга ва ҳоказоларга ўч одамлар унчалик қаттиқ қораланмайди. Аммо инсон баданига алоқадор ҳиссий лаззатларга ўч одамлар (нопок одамлар деб) қаттиқ қораланади. Шундай савол туғилади: ғазабни босолмайдиган одам билан тан лаззатига берилган одамдан қай бири кўпроқ, қаттиқроқ қораланади? Жаҳл, ғазабни босолмасликни бефаросат, муте хизматкорларга ўхшатиш мумкин. Булар «Олиб кел!» деган буйруқни эшитишлари билан ҳали хўжайин нима сўраётганлигини тушунмай туриб, ҳали китоб, ҳали хат, ҳали қаламни олиб югуриб келадилар. Булар хўжайин китоб деса, янглишиб қаламни ва қалам деса китобни олиб келадилар. Ғазаби тез, сержаҳл одам ҳам шундай: у бировнинг салгина хафа қиладиган сўзига ловиллаб, жаҳл отига минади: бу сўздан хафа бўлишга арзийдими ё қаттиқ хафа бўлишга арзийдими, шуни хотиржам ўйлаб кўрмайди. Бунақа жаҳли тез одамларни қаттиқ қораламайдилар.

(Аммо тан роҳатларида ўзини тиёлмайдиган одамнинг қаттиқ қораланишига сабаб шуки, бу нарса нопокликдан, андишасизлик, уятсизликдан, очофатликдан келиб чиқади. – М.М.)

Жаҳли тезликнинг сабаби – тез хафа бўлиш (луре). Биров хафа қилмаса, ҳеч кимнинг ўз-ўзидан жаҳли чиқмайди. Ҳирсли, ҳарис одамни эса (ор-номуси йўқлиги сабаб-

ли) қаттиқ қоралайдилар. Эҳтиросларда ҳаддан ошиш беодоблик (hybris) билан боғлиқдир.

Биз одатда сабр-бардошли, қаноатли одамни мақтаймиз. Бу ўринда қаноат билан сабр (karteria) тенгми ёки ўхшашми? – деган савол туғилади. Қаноат одатда ошиқча лаззатларга берилмай, ўзини тийишдир. Сабр, бардош эса бошга ғам-кулфатлар ёғилганида чидаш, сабр-бардош қилишдир. Ғам-кулфатларга чидамли одам – сабр, бардошли одамдир. Тийиқсизлик билан кўнгли бўшлик (malakia) ўхшашроқ, аммо фарқлидир. Кўнгли бўш (иродасиз) одам тан лаззати, роҳатидан ўзини тийолмайди. Кўнгли бўшлигидан уятли ёки гуноҳ ишга берилади (kata malakio menos).

Яна шу тоифадан бузуқ (суюқоёқ – akolastos) ҳам бор. Бузуқлар ва ҳаддан ошувчилар бир хилми ё бошқа-бошқами? Бузуқ, суюқ одам шундайки, у ўзи қилаётган ёмон, уятли ишни энг яхши ва фойдали иш, деб ўйлайди. Унга ёқадиган нарса бўлса, бас, ҳар қандай ақл-идрок (ахлоқ-одоб) қоидалари унинг учун бир чақа. Ҳаддан ошувчи, тийиқсиз, одамда ҳар қалай, ақл-идрок бор ва шу нарса унинг зарарли майл, эҳтиросларига қандайдир қаршилиқ қилиб туради.

Бузуқ одамни тузатиш осонми ё тийиқсиз одамними? Бир қарашда бузуқ одамни тузатиш осонроқ кўринади. Бундай одамни ақллироқ бўлишга, одобсизлик ёмон деб, одоб доирасида иш тутишга даъват қилинса бас, шу билан улар тузалиб кетишлари мумкин. (Табиатан) тийиқсиз, очкўз, ҳарис одамларда ақл-идрок қонунлари бўлса ҳам улар бари бир беодоблик (ахлоқсизлик) қилаверадилар, бундай одамлар тузалмайди.

Аммо бошқа жиҳатдан қарасак, феъл-атворида бирор яхшилиқ бўлмаган бузуқ одам ёмонроқми ёки ёмон қилиқлари билан бирга яхши томонлари ҳам бўлган (очкўз) одам ёмонроқми? Албатта, биринчи тоифа ёмонроқ, чунки бундай одамларда энг азиз нарса (виждон, иймон – М.М.) ёмон аҳволдидир. Очкўз, тийиқсиз одамда ақл-идрок қонунлари (orthos logos) бор – бу эса ҳар бир инсоннинг жавҳари (arche) биринчи асосидир. Бузуқ, суюқ, одамда эса бу нарса йўқ. Демак, бузуқ одам очкўз, тийиқсиз одамдан ёмон-

роқдир. Ҳайвонфеъл одам ҳам шундай. Бу ёмон ҳислат ҳайвонда эмас, одамда учрайди. Ҳаддан ташқари бузуқ одам ҳайвонфеъл одамдир. Ҳайвонда эса ёмонликнинг жавҳари (arche phaine – архи-файле) йўқдир. Ақл-идрок қонуни (logos) эса инсонлик жавҳаридир. Кимдан кўпроқ ёмонлик кутиш мумкин? Арслонданми ё Дионисий, Фаларид, Клемарк ва шу каби ғаламисларданми? Равшанки, ғаламислар ҳайвондан ёмонроқдир. Биринчи асос, жавҳар расво бўлса, унинг эгасидан кўп ёмонликлар келади. Ҳайвонда эса расволик жавҳари йўқ. Бузуқ одамнинг ақли шундайки, у ёмон ишларини ҳам яхши деб маъқуллайди, чунки унинг жавҳари – расво. Шу жиҳатдан ҳам бузуқ одамга нисбатан тийиқсиз, очкўз одам тузукроқдир. (Аммо ҳаётда тийиқсизлик, очкўзлик ва бузуқлик бирлашган одамлар ҳам бор – М.М.).

Тийиқсизлик, сабрсизликнинг ҳам икки тури бор. Бири – тезлик қилиб, ўйламасдан, кутилмаганда тийиқсизлик қилади. Масалан, биз эркаклар (кўпчилигимиз) чиройли аёлни кўриб қолсак, кўнглимизда (уни қучоқлаб, упиш истаги каби) беодоб бир туйғу уйғонади. Тийиқсизликнинг иккинчи тури касалликка ўхшаган, тўғри йўлдан, покизаликдан адаштирувчидир.

Тийиқсизликнинг биринчи тури унчалик хавфли эмас, бундай тийиқсизлик ҳурматта муносиб, эҳтиросли (қизғин) ва истеъдодли одамларда ҳам учрайди. Иккинчи турдаги тийиқсизлик табиатан совуқ ва тунд одамларда учрайдики, буни қаттиқ қоралаш зарур.

Агар инсон кўнглида огоҳлантирувчи ақл (logos) бўлса, у лаҳзали кайфиятга, уятли туйғуга берилмайди: гўзал аёлни кўрганида ҳам ўзини яхши тута олади. Аммо ақдан шу нарса ёмонлигини тушуниб турса ҳам кўнгли майлига берилиб, тан роҳатини истаб, бўшашиб кетадиган одам қаттиқ қоралашга лойиқдир. Муносиб (оқил) одам бундай пайтда ўзини жиловлай олади. Биз огоҳлантирувчи ақлга ҳам бўйсунмасдан уят ишлардан роҳатланишни яхши деб билувчи, (иймони) заифлашган, тубанлашган одамни назари паст, ҳарис, суюқ одам деймиз.

Юқорида, оқил одам (sophron – софрон) қаноатли, сабрбардошли одамми, деган масалани ўртага қўйган эдик.

Ҳозир, шу масалани ҳал қиламиз. Оқил одам айна вақтда босиқ, қаноатли одамдир. Вужудини ўртаган эҳтиросини ақл қонунига кўра жиловлай олган одам ҳам, табиатан уятли эҳтирослардан холи, аммо гоҳо шундай эҳтирослари исён қилиб қолса, уларни боса оладиган одам ҳам босиқ, вазмин одамдир.

Ёмон эҳтирослардан холи, аммо шу эҳтиросларнинг ёмонлиги ҳақида тўғри фикри бўлган одам оқилдир. Бундан чиқадики, вазминлик оқилликнинг йўлдошидир, оқил одам вазмин ҳамдир.

Аммо, бунинг аксича, барча вазмин одамлар ҳам оқил бўлавермайди. Оқил одам тубан эҳтиросларни кўнгилдан кечирмайди, вазмин, ўзини тия олувчи одам эса тубан эҳтиросларни кўнгилдан кечирадию, уларга эрк бермайди. Оқил одамда бу иккала ҳолат бўлмайди. Шунинг учун вазмин, ўзини тия олувчи одамни оқил одамга тенг деб бўлмайди.

(Энди яна бир масалани кўрамиз). Тийиқсиз одам тубанми ёки тубан одам тийиқсизми? Ёки булар ўртасида алоқадорлик йўқми? Тийиқсиз, назари паст, очкўз одам кўнгилда ақл билан эҳтирослар ўзаро курашади (ва эҳтирослар ғолиб чиқади – М.М.). Тубан одамнинг кўнгилда бундай кураш йўқ, унинг ақли тубан ҳирсларга бўйсунaveraди. Демак, тубан одам тийиқсиз, назари паст одамга тенг эмас (ва бир-биридан унчалик узоқ ҳам эмас – М.М.). Аслида тубан одам тийиқсиз, енгилтак одамга нисбатан ёмонроқдир.

Одамнинг одатидан кўра табиатини тузатиш қийинроқдир. Одат кучаяверса, табиатга айланиб қолади. (Алишер Навоий ҳам «Кимгаки ёмонлик одат эрур, У кўп такрорланса табиат эрур» деб, худди Арасту каби фикр айтган эди – М.М.). Тубан одам табиатан ёмон одамдир, шу боисдан унинг ақли ҳам ноқис, нопокдир. Тийиқсиз, очкўз одам эса унчалик эмас. Агар у табиатан ёмон бўлганида ақли (logos) ҳам ноқис бўлур эди. Хуллас, тийиқсиз одамнинг одати ёмон, тубан одамнинг эса табиати ёмон. Одатни бошқа бир одат билан алмаштириб, тузатиш мумкин, аммо табиатни ҳеч нарса билан тузатиб бўлмайди.

(Яна бир мушкул масала). Тийиқсиз, очкўз одам билим билан беҳато фикрлай олса; оқил одам ҳам ҳар бир нарса

ҳақида тўғри фикрлай олса, оқил одам тийиқсиз бўлиши мумкинми? Бу саволга жавоб бериш қийин. Юқорида айтганларимиздан келиб чиқсак, оқил одам тийиқсиз, очкўз бўлмайди. Яна айтган эдикки, оқил тўғри фикрлаш билан бирга, шу фикрига амал ҳам қилади. Модомики, оқил энг яхши йўлни танлар экан, у тийиқсизлик, очкўзлик қилмайди. Аммо тийиқсиз одам топқир, ўтқир зехнли бўлиши ҳам мумкин. Эсингизда бўлса, юқорида оқил билан топқир одамларни қиёслаб, булар бир-бирига тенг эмас, деган эдик: оқил яхши йўлни (зарур йўлни) танлайди, топқир эса яхши йўлни танламаслиги мумкин. Топқир одам (яхшилар айтган ёки виждон буюрган) бирор ишнинг тўғрилигини билса ҳам унга амал қилмагани учун тийиқсиз, очкўз бўлиши мумкин. Оқил одам эса очкўз ва тийиқсиз бўлиши мумкин эмас.

ЮНОНЧАДАН Т.МИЛЛЕР ТАРЖИМАСИГА ИЗОҲЛАР

Бир файласуф ижодида уч хил «этика» (Ахлоқ илми) китобининг учраши, «Риторика» («Хитоба»)нинг I-китоби охирида ва 2-китоби бошланишида мустақил ахлоқ илми лавҳасининг борлиги жаҳон фалсафаси тарихида ноёб ҳодиса бўлиб, бу ҳодиса Арасту ва унинг фалсафий мактаби, маънавий-ахлоқий ҳаёт муаммоларига нақадар катта эътибор берганлигидан далолатдир. Арасту «Этика» китобларининг энг мухтасарини нима учун «Мағнаи Моралии», «Катта этика» («Ахлоқи кабир») аталлишини олимлар турлича изоҳлайдилар: 1. Бу асар Арастунинг отаси Катта Никомахга бағишлангани учун. (Сўнгги янгиафлотунчи Элий фикри.) 2. Бу асар Арастунинг биринчи тўлиқ этика китобидир (В.Тайлер, 1934). 3. Бу асар ундан ҳам кичик асарнинг тўлдирилган нусхасидир (О.Жигон, 1931). 4. Бу асардаги 2 китоб Арастунинг бошқа асарларидаги китоблардан узун, каттaroқдир. (П.Моро, 1951). 5. Бу асар буюк, жуда муҳим панд-насиҳатлардан иборат. (Хр. Паниш, 1841). 6. Унда кўпгина мавзулар тилга олинган. (Буюк Альберт. XIII аср).

Чиндан ҳам фақат «Ахлоқи кабир»да ўтмишидаги ахлоқий таълимотлар ҳақида боб бор (I-китоб, 1-боб.) Бу асарда омад тушунчаси ҳам тадқиқ этилган (1-китоб, 7-боб). Унда калокагатия (маънавий гўзаллик) ҳақида ҳам гапирилади (II китоб, 9-боб). Дўст кўзгудай, унга қараб, инсон ўзини билади, деган фикр бор (II китоб, 15-боб). Унда оламлар ҳукмдорининг адолати ҳақида гап бор (III китоб, 8-боб).

Мана шу масалалар «Никомах этикаси»да учрамайди, «Евдем этикаси»да қисман учрайди холос. Бундан ташқари «Ахлоқи кабир»да эркин йўл танлаш, табиий, тугма фазилат, тўғри фикрлаш, севимли ва ёқимли одамлар, табиатни камол топтириш масалалари махсус ва анча муфассал тадқиқ этилган. Аммо бу ерда «Никомах этикаси», X китобидаги «мушоҳадали ҳаёт»га оид муҳим бўлим етишмайди.

(Аслида «Ахлоқи кабир»да бу ҳақда ҳам фикрлар бор – М.М.).

Фарб Ренессанси – Уйғониш давридаги филолог (тил, адабиётчи) олимлар мазкур рисолаининг жуда ихчам ва рас-

мий тилда ёзилганига қараб, бу асарни Арасту ёзганига шубҳа билдирган эдилар.

(Аслида «Ахлоқи кабир» исҳам, лўнда ва равон тилда ёзилган. Ўзбекча эркин таржимада, айниқса, тил равонлигига эътибор бердик – М.М.). Ғалати услубда ёзилгани учун кўпчилик арастушунослар «Ахлоқи кабир»ни қадимги номаълум бир перипатетик (Афлотун академияси издоши) «Евдем этикаси»дан фойдаланиб ёзган компилятив (кўчирма ёки қайта баён қилинган) асар, деб ҳисоблайдилар. Аммо, айни вақтда асар услубидаги баъзи қадимий қўшимчаларга қараганда, уни кейинроқ ёзилган, деб бўлмайди. Фр.Шлейермахер (Австрия олими) 1817 йилда «Ахлоқи кабир»ни, фалсафий фикр қудрати ва яхлитлиги жиҳатларига эътибор бериб, Арастуники деб ҳисоблаш мумкин бўлган ягона асар, деб атади.

«Мағния Моралиа» («Ахлоқи кабир»)да Арастунинг жонли сўзлари кўринади, бу рисола матни – ё муаллифнинг ўз конспекти, ёки шогирдлари (дарс вақтида) ёзиб олган конспектдир, деган фикр XX асрда айтилди (Г.Арним, В.Тайлер). Ф.Дирльмайер (бу ҳам Австрия олими) «Ахлоқи кабир» ҳақидаги турли қарашларга ҳулоса ясаб, бу асар компиляция ҳам эмас, мусаввада (қоралама нусха) ҳам эмас, балки айни Арастунинг «Метафизика»дан ёки бошқа «Этика»лардан аввал ёзган ўз асаридир, деган фикрга келди. Бунинг далили асарнинг бир бутун улкан қоя каби яхлитлиги, услубий-фикрий бақувват эканлигидир. Кейинроқ муҳаррир ва ноширларнинг аралашуви бўлса ҳам жуда арзимасдир. Ф.Дирльмайер фикрича, ахлоқий муаммолар жуда ўткир қилиб, ўртага қўйилишига қараганда, бу асар йиғиқ, лўнда, педагогик услубда ёзилган, илгор шогирдларнинг муҳокама-си учун мўлжалланган дарсликнинг нодир намунасидир.

Арасту «Этика»ларининг муаммолари ҳали охиригача ҳал этилмаган. Қадимшунос А.Кенни, милoddан аввалги II асргача тилга олинмагани, айрим сўзларнинг қўлланилиши доирасининг статистик таҳлили асосида «Никомах этикаси»ни Арасту асарлари рўйхатидан ўчиришни, уни «Евдем этикаси» ва қисман «Ахлоқи кабир» билан ўхшаш ҳисоблашни таклиф қилди. Арасту асарларининг аслиятини ва матнларининг қиёсий фазилятларини бундай турли-

туман баҳолашлар билан эмас, балки алломанинг фалсафий фикрларини тўлиқ англаш асосида аниқлаш мумкин.

Юнончадан русчага таржима Арасту асарларининг 1883 йилги нашридан амалга оширилган.

БИРИНЧИ КИТОБ

1. Merostes politikes – «Никомах этикаси»нинг бошла-нишида ҳам сиёсатни фанларнинг меъмори деб улуғлаш фикри бор (Юнонча сиёсат – политикос, давлат дегани-дир – М.М.).

2. Spoydaion einai aretas ekhein – Арасту учун фазилат ва яхшилик ташқаридан буйирилувчи фармон эмас, балки шахсий ва ижтимоий амалиёт ишидир: руҳий ҳолат-нинг мусаффо, ишончли ва яроқли экани хатти-ҳаракат ва қилмишларнинг тўғрилиги гаровидир.

3. Этика – ахлоқ сиёсатнинг бир қисми, аммо полис (шаҳар-давлат) адолат ва дўстлик асосига қурилса, сиёсат – ахлоққа мутлақо боғлиқ бўлиб қолади. Шундай алоқадор-лик эътиборга олинса, сиёсат оқилоналиги (ҳарбий санъат, иқтисод ва риторикага эмас) балки ахлоққа боғлиқдир. Кей-инги уч соҳа сиёсатга бўйсунди, ахлоқ эса сиёсатни бошқ-аради. Арасту бу ерда сиёсат ва ахлоқни яхлит ҳодиса деб билувчи Афлотун билан ҳамфикрдир. («Давлат ёки Адолат ҳақида» асарининг номига эътибор беринг.) Афлотун полис, шаҳар-давлат ва «кўнгил шаҳри», сиёсий фаолият ва ички, маънавий фуқаролик тушунчаларининг яқинлиги ҳақида га-пиради. (Афлотун фикрича) болалар тарбияси – уларнинг кўнгиллари шаҳрида фаровонлик сиёсати ғояларини синг-дириш (гуллаштидир). Арасту ҳам кўнгилдаги фуқаролик билан ташқи фуқаролик, кўнгил тузуми билан давлат тузу-ми яқин бўлиши зарурлигини айтади. Иккала алломанинг бу ҳақдаги фикрида фарқ шундаки, Афлотун учун «кўнгил шаҳрида» самовий, илоҳий қонунларни жорий қилиш муҳим-дир (ислом файласуфларининг давлат сиёсатига қарашла-ри ҳам Афлотун фалсафасига жуда яқиндир, шу туфайли Шарқда Арастудан кўра Афлотун фалсафаси машҳурроқ эди. Қаранг: Форобий. Талхиси навомиси Афлотун – Афло-

тун қонунларнинг моҳияти ҳақида. Урфон Отажон таржимаси. Форобий. Фозил одамлар шахри. Мухаррир: М.Хайрулаев. Тузувчи. М.Маҳмуд.) Афлотун учун кўнгилдан ташқаридаги давлат фуқаролар (ва раҳбарларнинг – М.М.) ички, руҳий оламининг фақат модели – нусхаси ва рамзидир. Арасту учун эса, одамларнинг кўнгиллари тузуми фуқаро ва давлат тузуми билан боғлиқлиги, инсон ўзлигини топиши учун умум (халқ) иши (инсонпарвар сиёсат) зарурдир. Унинг фикрича, бир инсон учун яхшилик қилишдан, кўпчилик, халқ учун яхшилик қилиш афзалдир (аммо бунинг учун аввал айрим инсонларга яхшилик қилиш керак. – М.М.)

4. Арастунинг пифоғурчилар ҳақидаги асари сақланиб қолмаган. Қуйироқда, I китобнинг 33-бобида Арасту пифоғурийлар адолати – «ўзаро тенг жазо олиш» (to antipeponetes) ўзига ўзи кўпайтирилган сон-квадрат ҳақида гапиради. Бу ерда фақат тенг жазо эмас, балки миқдорлар мутаносиблиги – ўзаро пропорционаллик ҳақида гап боради.

5. Этика, ахлоқ илмининг вазифаси табиий фазилат, яхшиликларни ўйлаш, ният қилиш, кўпайтириш соҳасида амалий ишлар қилишдир. (Ҳаётдан узоқ) ғояларни мушоҳада қилиш эса одамни чалғитиб, совуққон қилиб қўйиши мумкин. Арасту мазкур 1-бобнинг ҳаммасида Афлотуннинг оламни мавжуд олам ва ғоялар оламига бўлиши фалсафаси билан баҳс қилади.

6. «Никомах этикаси»да илоҳий шодлиқнинг соддалиги айтилади (VII китоб, 15-боб). «Метафизика»да Худои таолонинг ўз бунёдкорлик фаолиятидан роҳатланиши (XII китоб, 7-боб) ва «Политика»да Ҳақ таолонинг меҳрибонлиги, раҳмати, жаннатий шодлиги ҳақида фикр юритилади (VII китоб, 1-боб).

ба. Арасту «ёки» деганида кўпинча аввалги тезиснинг зидди, раддини айтади. Ахлоқий неъмат-мавҳум ғоя эмас. Ахлоқий неъмат: 1. Ҳар бир аниқ мавжудот учун яхшилик эканлигини; 2. Ғояни; 3. Умумий тушунчани; 4. Индукция натижасини англатади. Биз бу ерда биринчи маънони қабул қилдик.

7. Афлотуннинг ўзи ғоялар ҳақида аниқ ва абстракциясиз ўйлашни ва гапиришни билар эди. Арасту, бу ерда Афлотунни эмас, балки унинг фалсафий мактаби издошларининг мавҳум ғояларини танқид қилмоқда. Шу маънода амалий фан, санъат ва ҳунарнинг вазифаси неъматлар-

нинг турлари ҳақида ўйлаш эмас, балки ўша неъматларни бунёд этишдир. Арасту фикрича, «Никомах этикаси»да ҳар қандай билим унинг ифодаси бўлган аниқ нарсалардан олинган, уларнинг ғояси ҳақида гапиришнинг ҳожати йўқдир.

8. *Epistemon pason* – бу ерда фан – санъат ва ҳунар билан ўхшаш маънода олинмоқда. Учта «Этика»да ҳам Арасту фанни амалий фаолият сифатида тушунади.

9. Арасту айтган, етишиш қийин бўлган «ўрталиқ», «ўртача йўл тутиш» тушунчаси «ўртача одам» маъносига зиддир. Бу ерда гап ифрот – ҳаддан ошишнинг ҳар икки қутбидан қочиб, марказий мавқеда туриш ҳақида суз боради. Мисол учун «Оломон»га мансуб одамлар (ёрқин шахслардан фарқланиб – М.М.) гоҳ қизиққон-жаҳддор, гоҳ лоқайд, гоҳ жуда мақтанчоқ, гоҳ индамас-писмиқ одамлардир. (Шарқ доншумандлари айтган олтин меъёр шудир – М.М.)

10. Суқрот ва Афлотун фикрича, биз одамлар ўз ихтиёримиз билан эмас, балки нафсимиз буйруғига бўйсуниб, ёвуз ва гуноҳ ишлар қиламиз; бизни ақлсизлик (яхшиликлардан) маҳрум қилади, ғам-ташвишлар «мажбурлайди», лаззат, роҳатлар «йўлдан оздиради». Ёвузлик (кўпайишнинг) сабаби жамиятнинг чала, номукаммаллиги, ҳақиқий билимларнинг етишмаслиги ва (покиза, тўғри) яшашни билмаслигимиздандир.

11. Бу ерда Искандарнинг Ҳиндистонга ҳарбий юришига ишора бўлмаса керак. Арасту кўпчилик асарларида Ҳиндистонни «жуда олис ўлка, у ёқдаги воқеаларга биз таъсир кўрсатолмаймиз», деб ёзади. Шуниси қизиқки, Афлотун ва Арасту кўпинча Миср донишмандлиги, илм-фанлари ҳақида гапирадилару, аммо ҳинд фалсафаси ҳақида индамайдилар. (Бизнинг ватандошимиз Абу Райҳон Беруний «Осорул боқия» ва «Ҳиндистон» асарларида ҳинд фалсафий таълимотлари ҳақида муфассал маълумотлар беради – М.М.).

12. Юнонча: *kai anei toy prattein*. Афлотуннинг ақлга хос кўринмас гўзаллик (нуйс) ҳақидаги фикрини давом эттириб, Арасту шу гўзаллик қандай ифодаланишини айтади. Арасту учун севги ҳам агар ифодаланмаса, у севги эмасдир («Никомах этикаси», 1-боб. Ўша китоб, 2-боб).

13. Суқрот жасурликни билимга боғлар экан, фақат оддий хабардорлик ва малакани назарда тутмайди, албатта.

Сукрот фикрича, билим фазилат билан тенг ва у тўғри ўйлаш ва оқилликка яқиндир. Арасту фикрича ҳам фазилатлар шулардан келиб чиқади. Бу ерда ҳам Сукротнинг ўзи эмас, балки унинг таълимотини нотўғри талқин этувчиларнинг фикрлари рад этилмоқда.

14. Омир, Ҳомернинг «Илиада» («Илионнома») асаридаги юнонлар баҳодир Ахиллга қарши курашувчи троялик қаҳрамон Гекторнинг жанг олдидаги айтган сўзлари – М.М.

15. Олий неъмат ор-номус эмас, бахтиёрликдир. (Бу ерда, албатта, ор-номус ҳам буюк неъмат, аммо) Арасту олижаноблик, олийҳимматни барча фазилатларнинг осмонига ўхшатар экан, бундай ҳиммат бошқа фазилатларга ҳам йўл очишини кўрсатади. Ана ўша фазилатларнинг барчаси – евдемония – бахтиёрликни ташкил этади ва у неъматлар орасида энг эъзозлиси (timion) деб ҳисобланади. («Никомах этикаси»).

16. Бу хусусда «Никомах этикаси», IV китоб, 10-14-бобларга қаранг. Арасту бу ерда санаб ўтилган ўрталик – меъёрлардан 6 тасини (мустақил) фазилатлар қаторига қўшмайди: ёмонликдан норозилик, ўз қадрини билиш, уят ва камтарлик, ҳазил-мутойиба, хушмуомалалик, дўстпарварлик ва ҳақтўйлик. Булар барчаси «ҳаяжонли ҳолатларнинг ўрталиги» (pathetikai mesotetes)дир. Уларни қисман аффектлар (руҳий камчиликлар) – нуқсонли ҳиссиёт, эҳтиросларга, қисман ҳали камол топмаган табиий, туғма фазилатлар қаторига киритади (арастушунос олим В.Б.Бибиҳиннинг бу фазилатларни Арасту шундай талқин этганлиги ҳақидаги изоҳларига биз қўшилмаймиз. Чунки Арасту бундай қадрли ҳислатларни аффектлар – нуқсонлар қаторига қўшиши мумкин эмас – М.М.).

17. Афлотун адолатни «мукаммал фазилат» дейди. У «Давлат» асарида ҳам адолатни барча фазилатларнинг етакчиси, дейди. У, «Адолат олижанобликдан ва ҳатто оқилликдан ҳам юксакроқ фазилатдир, чунки адолат бошқа барча фазилатларни ўз ичига олади, шу маънода у барча фазилатлар жамидир» (hole arete) деб ҳисоблайди. Чунки адолат фуқаролардан (айрим) фазилатларга эга бўлишни эмас, балки (илоҳий) қонунларга амал қилишни талаб этади. («Никомах этикаси», V китоб, 3-боб). Арастунинг адолатга оид бу фикрини И.Кант сал ўзгартириб: «Визга тепамизда юлдузли осмон, қалбимиз-

да маънавий фармон (илоҳий қонун) бўлса, бас», деб ифода қилган эди (И.Кант. «Амалий ақлни танқид» асари. Хулоса).

18. Қаранг: «Никомах этикаси». V китоб, 3-боб. Арасту-нинг «Адолат *pros heteron* (бошқаларга нисбатан) деган фикри Афлотуннинг кўнгил хотиржамлиги, ўзимизга адолат, деган фикрига қаршидир. (Яхши, теранроқ ўйлаб қаралса Афлотун ва Арастунинг бу фикрлари ўртасида зиддият йўқдир – М.М.).

19. Афлотуннинг «Республика» асаридаги эҳтиёж сабабли айирбошлаш назариясини Арасту «Никомах этикаси», V китоб, 8-бобида муфассал баён қилган.

20. Юқоридаги 4-изоҳга, шунингдек, «Никомах этикаси», V китоб, 8-бобга қаранг.

21. *Koinono gar hoi politai tines*. Кенг маънода: «Фуқаролар ўзаро умумий (мулкларга) эга бўлгани, яъни тенгхуққли бўлгани учун ҳамжамият (бу ерда жамият маъносида) тузатилар».

22. Афлотунда, шунингдек, софистларда, кейинроқ стойикларда учрайдиган *orthos logos* – «чин ақл» иборасини Арасту ўзининг меъёр (ўрта йўл тутиш) таълимотига асос қилиб олган. Афлотун ҳам «Республика» асарида «Доимо ўрта йўлни топишни билиш керак» деган эди (X китоб, 619а бобида). Инсон ақлли мавжудот (*logon ekhon*), шундай экан, у асл руҳи, ўзлигини топиш учун ҳар қандай тушуниш эмас, балки энг тўғри тушуниш асосида иш тутиши керак. Айни вақтда *orthos logos* – қарама-қарши қутблардаги гуноҳлардан қочиш учун тўғри мавқе, нисбатни, яъни фазилатни топишдир. Арасту фикрича, оқилона фазилатларни ва фозил ақлни фикрий мантиқ йўли билан топиш мумкин эмас (ёки топиш қийин), меъёрни қалбан ҳис этиш керак. Амалиётнинг сўнгги мезони ҳис-туйғудир.

23. Арасту таълимотида оқилона ҳис-туйғу (*aisthesis*) – баъзан логос (ақл)дан устундир. Фақат индивидуал, шахсий муайян ҳолатгина эмас, балки англашнинг биринчи асослари ҳам «оқилона туйғу» билан топилади. «Оқилона ҳис-туйғу» (*aisthesis*), дастлабки сезги нуйс (*noys*) билан тенгдир.

24. Бунёд этиш ва ясаш (*poesis*) ижро ва ҳаракат (*praksis*) ларнинг фарқланиши ҳам Афлотунга ва ундан ўтиб, Ҳесиодга уланади.

25. Сукрот софистларга қарши чиқиб, фазилатни билим ва ақлга тенглаштиради. (Юқорида, 13-изоҳга қаранг). «Ҳозирги файласуфлар» (Яъни, Афлотун академиясининг барча шогирдлари ҳам Афлотунга издош эмас эдилар) топган *kata ton orthon logon* (тўғри ўйлаб иш тутиш) дастури-ни баъзилар ақлга бўйсунмайдиган фазилатлар ва ақлга зид бўлмаган фазилатлар деб тушундилар. Арасту эса *meta tou orthos logos* (тўғри ўйлаш асосида ва қалб амри билан) деб ўрта йўлни ифода қилди: бунда фазилат, эзгулик, ақл – логосда йўқолиб ҳам кетмайди, аммо ақлга зид иш тутмайди ҳам. Бу ғоя аслида Афлотунда ҳам бор (*meta phroneseos*).

26. Юқорида тилга олинган (15, 17-изоҳларга қаранг) олижаноблик ва адолат, яна оқиллик (*phronesis* – фронесис) ўз энтелехиясида (кўнгил интилишларининг «тўғри ўйлаш» билан қўшилганида) амалда барча фазилатларни ўз ичига олади. Бу Афлотун айтган намунали, мукаммал сиёсат давлатнинг барча қисмларини бошқарганидек, бу фазилатлар мажмуаси ҳам дил, кўнгил хатти-ҳаракатларини бошқаради. (Форобий. «Фозил шаҳар одамларининг қарашлари» асарида бу масалани янада чуқурлаштириб, шаҳар-давлат бошида турган одамда барча зарур фазилатлар етишмаса, турли фазилатлар соҳиблари бирлашиб, давлатни адолатли бошқарадилар, дейди. Бунда Форобий парламентли республика тузумига хос коллегиял ташкилот – Олий Кенгаш ёки Олий Мажлис аъзолари ақлий кучлари ва фазилатлари биргалашиб, давлатни адолатли бошқаришларини кўзда тутади – М.М.).

ИККИНЧИ КИТОБ

1. Кўнгилнинг эҳтиросли интилишлари билан «тўғри ўйлаб иш тутишнинг уйғунлиги (энтелехия) Арасту ахлоқий таълимотида жуда муҳим бўлганидан, у ички курашлар давомида эришиладиган вазминликнинг ўрни қаерда эканлигини белгилай олмайди. Шунга кўра, тийиқсиз одам ахлоқсиз, бузуқ одамдан яхшироқ деган фикрга келади. (Рус арастушуноси В.В.Бибихиннинг бу талқини тўғри эмас. Бу ерда Арасту масаланинг жуда ўткирлигини ҳисобга олиб, шу тарзда ўртага қўйган. Мазкур масала жуда кўп муҳокамаларга арзийди – М.М.).

2. Арасту кичик Сукротдан фарқлаш учун шундай дейди. Бу сўзни «Муҳтарам, ёшулли Сукрот» деб ҳам таржима қилиш мумкин. Сукрот фикрича, пухта билим – қўнгилдаги энг ҳукмрон қобилиятдир. Шу маънода бирор соҳада пухта билимли одам иродасизлик қилди, деб бўлмайди: бу ерда иродасиз дейиладиган одам шунчаки ҳаётдан нима иштадини ўзи яхши билмайди. (Бу масаланинг шундай шарҳланишига ҳам биз қўшилмаймиз. Бу ҳақда алоҳида фалсафий рисоалар ёзиб, чуқурроқ ва тўғрироқ шарҳлаш мумкин – М.М.)

3. Sophrosine нинг оқиллик ёки сўзнинг этимологий (келиб чиқиш) маъносига кўра «ҳалол» дейиш мумкин. Чунки бу ерда шунчаки, босиқлик, вазминлик ҳақида эмас, балки нопок, гуноҳли ишлардан сақловчи мукаммал фазилат ҳақида гап боради. (Бу оқилона шарҳга биз ҳам қўшилаемиз – М.М.).

4. Арасту «Никомах этикаси»да бу ҳақда кенгроқ тўхталган (VII китоб, 5-бобда).

5. Бу иборалар Арастунинг «Биринчи аналитика» асаридан кўра, «Тописка» асарида кўпроқ учрайди. Баъзи асарларини адаштириб юбориш Арастуга хос эмас.

6. Яъни, босиқлик, вазминлик, мақтовли тўлиқ фазилат бўлмаса-да, у доим фазилатдан узоқ эмас.

7. Матн «Никомах этикаси»га қараб тўлдирилди (VII китоб, 6-бобга қаранг).

8. Фақат гапида туриш (принсип) учун ёмонлик қиладиган одам энг ёвуз одамдир. Сиракузалик Дионисий (бу шахс «Политика» («Сиёсат») ва «Риторика» («Хитоба»)да ҳам тилга олинади), шунингдек, Афлотуннинг хоин шогирди, Хераклея тирани Фаларид шундай одамлар эди.

9. Арасту этикасига хос психоанализ – руҳ таҳлили бу ўринда асосий мавзу сифатида талқин этилади. Арасту психологияси – ривожланган фан даражасида, аммо унинг ҳозирги психологиядан фарқи – Арасту руҳий касалликларни эмас, соғлом руҳий ҳолатларни тадқиқ этган.

10. Сўзлар ўта ихчамлигидан бу ўринни тушуниш қийин бўлиб қолган. Эҳтимол, бундай маъно кўзда тутилган: биров учун ёмон кўринган ҳузур-ҳаловатли иш бошқа одам учун бошқа вақтда ва бошқа ўринда неъмат бўлиши ҳам мумкин. (Арасту фикрича), чинакам роҳат, ҳузур-ҳаловат

доимо аниқ, шахсий иш бўлиб, у ҳаёт тажрибасига, санъаткорлик ва зийракликка ҳам боғлиқдир. Ф.Дирльмайер фикрича, Арасту ҳедонизми (роҳатпарварлиги) шу қадар руҳланганки, бу сўз ҳатто ўз маъносини йўқотган (яъни, мутафаккир моддий лаззатдан кўра, руҳий лаззатларни афзал кўрган – М.М.). Шу маънода Арасту эвдемонизм (ҳаётпарварлик)нинг мумтоз вакилидир. Аммо унинг эвдемонизми ҳедоний эмас, балки аретоложий (фазилатлар эгасига хос) эвдемонизм эди (Лебедев А.Аристотель. Фалсафа энциклопедик лугати. М., 1983, саҳ.37, русча).

11. Яъни: агар илмлар роҳат бермаса, умуман роҳатнинг кераги йўқ бўлиб қолади. «Роҳат берувчи илмлар» ибораси Афлотуннинг «Ҳорғий» асаридан олинган.

12. Тўғри, яъни эзгу ақлга мувофиқ келмайдиган, ёвузлик, ёмонлик учун ишлатиладиган фазилатни умуман фазилат деб бўлмади. Инсоний майлларнинг логос (ақл) ва маънавий-ахлоқий фазилатлар билан боғлиқлиги Арасту фикрича, инсон табиати, жавҳаридан келиб чиққандир.

13. Дирльмайер шарҳи: «Арасту бахтли тасодиф, омадни гоҳо «натижа» эмас, «сабаб» деса ҳам бу фикрини ойдинлаштириб, яна бундай дейди: «Омаднинг сабабкори – бизнинг фазилатимиз ва яхшиликка, неъматга интилишимиздир. Мабодо агар ёмонликдан яхшиликни афзал деб биламаганимизда бизга яхшилик қаёқдан келар эди? Шу маънода омад – сабаб эмас, натижадир».

14. Анъанага кўра, *kalokagatia* – калокагатия (маънавий гўзаллик) ички, руҳий кадр-қимматнинг ташқи неъматлар билан қўшилишидир. Аммо Арасту бу фикрни яна теранлаштириб, инсонни ташқи неъматларга (бойлик, мансаб ва ҳоказоларга) эришганида ҳам айнитмайдиган фазилатлар соҳиби маънавий гўзалдир, дейди.

15. I китобнинг 34-бобига ва 22, 25-изоҳларига қаранг. Арасту бу ерда «Мувофиқлик» ва «биргалик» сўзларининг фарқига эътибор бермайди. Уламолар сезганидек, Арасту кўпинча ўзи ихтиро қилган техник терминларга унчалик эътибор бермайди. (Кенни А. Аристотель этикаси. Оксфорд, 1978, саҳ.220).

16. «Зоғча зоғчанинг кўзини чуқимади», «тенг тенги билан». Қаранг: «Никомах этикаси», VIII китоб, 2-боб.

17. «Ит ва ғишт», «қурғоқ ер ва ёмғир». Яна 7-изоҳга қаранг.

18. Эврипид трагедиясидан. М.Гаспаров таржимаси.

19. Қаранг: Арасту. Метеорология. II китоб, 2-боб.

20. Эврипиднинг «Орестея» асаридан.

21. Худо – одамларнинг хулқига доир фан мавзуи эмас.

(Арасту инсон хулқи ҳақидаги илмлар оддий мавзу, Худои таолонинг таважжуҳи бошқа, илоҳий мавзудир, де-моқчи – М.М.).

22. Одатда қаҳрамон ёки паҳлавонни (лоф бўлса ҳам) Иккинчи Ҳеракл, деб атар эдилар. Бу ерда инсон содда-диллик билан ўзига жуда юксак баҳо беришига киноя қилинмоқда.

23. Инсон дўстида, кўзгудаги каби, ўзини билиши Афлотуннинг шу ҳақдаги фикрини шарҳлаш ва ривожлантиришдир. (Ислом файласуфи имом Муҳаммад Ғаззолий «Кимийи саодат» асарида бу фикрни жуда кенг ва теран шарҳлайди – М.М.).

24. Бу ерда фикр узилса ҳам матн таҳлилидан англашилишича, фақат эвдемонизм (бахтиёрлик) масаласи таҳлил этилмай қолган. Эҳтимол, қадимги тўлиқ нусхада бу мавзу чуқурроқ очилгандир. Аммо асарни кутилмаган ўринда тугаллаш Арастуга хос хислатдир.

Фалсафа тарихи олими

В.В. Бибкхин изоҳлари.

Таржимон ва мазкур изоҳларга

қўшимчаларнинг муаллифи – Маҳкам Маҳмуд

Адабий-бадий нашр

Ўзбек тилида

Арасту

ПОЭТИКА
(Нафис санъатлар ҳақида)

АХЛОҚИ КАБИР
(Катта ахлоқ китоби)

МАҲКАМ МАҲМУД таржимаси

Муҳаррир: *Азиз САИД*
Мусаввир ва бадий муҳаррир: *Баҳриддин БОЗОРОВ*
Тех. муҳаррир: *Вера ДЕМЧЕНКО*
Мусаҳҳиҳ: *Маҳсуда ХУДОЁРОВА*
Компьютерда саҳифаловчи: *Ростислав ЕСАУЛЕНКО*

Муқова «ARTLOL» дизайн марказида тайёрланди

ИБ № 3888

Босишга рухсат этилди 19.03.2004. Бичими 84x108 1/32.
Босма тобоғи 6,125. Шартли босма тобоғи 10,29.
Адади 1000 нуска.
Баҳоси келишилган нархда. Буюртма № 31.

«Yangi asr avlodi» нашриёт-матбаа марказида тайёрланди.
«Yoshlar matbuoti» босмахонасида чоп этилди.
700113 Тошкент, Чилонзор-8, Қатортол кўчаси, 60.



3 330000 123643

123494

